叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 树林里的井(the Well In The Wood) 000001

2. 树林里的井(the Well In The Wood) 000002

3. 树林里的井(the Well In The Wood) 000003

4. 树林里的井(the Well In The Wood) 000004

5. 树林里的井(the Well In The Wood) 000005

6. 树林里的井(the Well In The Wood) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

树林里的井(The well in the wood)
第1/6页

[ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE WELL IN THE WOOD
这 出色地 在 这 木头

林中井

[bʊks] [baɪ]
BOOKS BY
图书 经过

书籍作者

[b\\:t] ['lɛstən] ['teilə]
BERT LESTON TAYLOR
伯特 莱斯顿 泰勒

伯特·莱斯顿·泰勒

[ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l]
A PENNY WHISTLE
一个 一分钱 哨

一枚便士哨

[ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['hjuːmən] [reɪs]
THE SO - CALLED HUMAN RACE
这 所以 - 称为 人类 种族

所谓人类

[ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE WELL IN THE WOOD
这 出色地 在 这 木头

林中井

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [kə'lektɪd]
And others in a uniform collected
和 其他的 在 一个 制服 集

还有其他身穿制服的人聚集在一起。

[ɪ'dɪʃn] , [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] ['leɪtər]
edition , to be ready later
版 , 到 是 准备好 之后

版本稍后发布

[nuː] [jɔːk] : ['ælfred] · [ə; eɪ] · ['nɑːpf, 'nɑːf]
New York : Alfred · A · Knopf
新的 约克 : 阿尔弗雷德 · 一个 · 克诺夫

纽约：阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社

[ænd; ənd] [naʊ] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] .
AND NOW VANISHED IN THE DEPTHS OF THE WELL .
和 现在 消失了 在 这 深度 的 这 出色地 .

现在消失在了井底。

[ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði]
The Well in the
这 出色地 在 这

井

[wʊd]
Wood
木头

木头

[baɪ]
by
经过

经过

[b\\:t] ['lɛstən] ['teilə]
Bert Leston Taylor
伯特 莱斯顿 泰勒

伯特·莱斯顿·泰勒

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
With illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

[ef] . [waɪ] . ['kɔˌriː]
F . Y . Cory
F . 是 . 科里

财务年度 Cory

[nuː] [jɔːk] [wʌn][naɪn][ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː]
New York 1 9 2 2
新的 约克 1 9 2 2

纽约 1922年

['ælfred] · [ə; eɪ] · ['nɑːpf, 'nɑːf]
Alfred · A · Knopf
阿尔弗雷德 · 一个 · 克诺夫

阿尔弗雷德·A·克诺夫

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1904 , 1922 , BY
版权 , - , - , 经过

版权所有，1904年、1922年，作者

['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] , [ɪŋk] .
ALFRED A . KNOPF , Inc .
阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 公司 .

ALFRED A. KNOPF 公司

['pʌblɪʃt] , [sep'tembər] , -
Published , September , 1922
已发布 , 九月 , -

出版于1922年9月

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

“ [ðə; ði] [bə'sɪləs] ['dedɪkəˌtɔːri]
“ THE BACILLUS DEDICATORY
“ 这 芽孢杆菌 献词

“巴克卢斯献词

” [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['henri] [biː] . [fʊlər] ,
” I had intended dedicating this little book to Mr . Henry B . Fuller ,
” 我 有 故意的 奉献 这 小的 书 到 先生 . 亨利 B . 富勒 ,

“我原本打算把这本小册子献给亨利·B·富勒先生，

[tuː; tə] [huːz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

to	whose	friendship	and	criticism	I	owe	much	;	but	finally	I	decided	it	were
到	谁	友谊	和	批评	我	欠	很多	;	但	最后	我	决定	它	是

['waɪzər][tuː; tə] [rɪ'freɪn] .

wiser	to	refrain	.
更明智	到	避免	.

我非常感谢他的友谊和批评；但最终我还是决定克制自己。

[ðə; ðiː][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðiː] ['pærəgræf] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] :

The	explanation	of	my	change	of	mind	is	contained	in	the	paragraph	which	follows	:
这	解释	的	我的	改变	的	头脑	是	包含	在	这	段落	哪个	跟随	:

我改变主意的原因解释如下：

“ [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] , ” [roʊt] ['mɪstər] . [fʊlər] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

“	In	this	part	of	the	world	,	”	wrote	Mr	.	Fuller	,	not	long	ago	,
“	在	这	部分	的	这	世界	,	”	写道	先生	.	富勒	,	不是	长的	前	,

富勒先生不久前写道：“在这个地区，

“ [ðə; ðiː] [bə'sɪləs] ['dedɪkəˌtɔːri] ['hɑːrdli] [sə'vaɪvz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

“	the	bacillus	dedicatory	hardly	survives	within	us	up	to	middle	age	,
“	这	芽孢杆菌	献词	几乎	幸存	之内	我们	向上	到	中间	年龄	,

“献祭杆菌在我们体内几乎无法存活到中年，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] ['æktɪv] [ɪn][moʊst] [bɪ'gɪnərz] ,

but	there	is	no	denying	that	it	is	terribly	active	in	most	beginners	,
但	那里	是	不	否认	那	它	是	可怕	积极的	在	最多	初学者	,

但不可否认的是，它在大多数初学者身上都非常活跃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [ɪn'dʒenjuəs] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɪvz] [ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃt] ['eldəz]

and	that	the	ingenuous	gratitude	of	these	gives	their	established	elders
和	那	这	天真无邪	感激	的	这些	给予	他们的	已确立的	长者

[kən'sɪdərəb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ɪm'bærəsmənt] .

considerable	cause	for	embarrassment	.
大量	原因	为了	尴尬	.

而这些人的天真感激之情，却让德高望重的长辈们感到非常尴尬。

[hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['stɔːri] ?

Have	I	written	a	successful	story	?
有	我	书面	一个	成功的	故事	?

我写了一个成功的故事吗?

[ðen] [aɪ][kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [neɪm] , - ['haɪər] [ʌp] ,

Then	I	cast	about	for	some	well	-	known	name	,	'	higher	up	,
然后	我	投掷	关于	为了	一些	出色地	-	已知	姓名	,	-	更高	向上	,

然后我四处寻找一个知名的名字，“更高层”，

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'dɔːrn] [ðaɪ][flaɪ] - [liːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːz] [maɪ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [sens] [ʌv; əv]

'	with	which	to	adorn	thy	fly	-	leaf	and	to	ease	my	overpowering	sense	of
-	和	哪个	到	装饰	你的	飞	-	叶子	和	到	舒适	我的	压倒性的	感觉	的

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

obligation	.
义务	.

用来装饰你的扉页，并减轻我强烈的责任感。

[ðə; ðiː] ['efərt] [ɑːn][ðə; ðiː][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] [sə'lebrətiz] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [maɪ] ['hɑːmɪdʒ] [ɪz][ðə; ðiː]

The	effort	on	the	part	of	these	various	celebrities	to	elude	my	homage	is	the
这	努力	在	这	部分	的	这些	各种各样的	名人	到	躲避	我的	尊敬	是	这

['laɪvlɪɪst] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['lɪtəreri] [geɪm] ,

liveliest	side	of	the	literary	game	,
最活跃的	边	的	这	文学	游戏	,

这些名人为了躲避我的致敬而使出的各种手段，才是文学游戏中最为精彩的部分。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'strʌktɪv] [feɪz] [ʌv; əv] [ˌʌn'rɪtn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	not	the	least	instructive	phase	of	unwritten	literary	history	.
和	不是	这	至少	有指导意义的	阶段	的	不成文	文学	历史	.

以及文学史上一个极具启发性的未成文阶段。

" [ðə; ði] ['stɔːrid] [roʊdz] [ʌv; əv] ['ferilænd]

"	THE	STORIED	ROADS	OF	FAIRYLAND
"	这	有故事的	道路	的	仙境

《仙境传说之路》

[ðə; ði] ['dɪnər] [dʌn] , [ðə; ði][læmp][ɪz] [lɪt] ,

The	dinner	done	,	the	lamp	is	lit	,
这	晚餐	完毕	,	这	灯	是	点燃	,

晚餐结束了，灯也点亮了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['meloʊ] [gloʊ] [wiː; wi][sɪt]

And	in	its	mellow	glow	we	sit
和	在	它是	醇厚	辉光	我们	坐

我们坐在它柔和的光芒中

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mætərz] , [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,

And	talk	of	matters	,	grave	and	gay	,
和	讲话	的	事情	,	严重	和	同性恋	,

谈论着严肃的、轻松的话题，

[ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [deɪ] .

That	went	to	make	another	day	.
那	去	到	制作	其他	天	.

又过了一天。

[kʌmz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hænd] ,

Comes	Little	One	,	a	book	in	hand	,
来	小的	一	,	一个	书	在	手	,

小家伙来了，手里拿着一本书，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] — [neɪ] , [ðɪs] [kə'mænd] —

With	this	request	—	nay	,	this	command	—
和	这	要求	—	不	,	这	命令	—

有了这项请求——不，这项命令——

([fɔːr; fər] ['huːd] [ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spraɪt]) :

(	For	who'd	gainsay	the	little	sprite	)	:
(	为了	谁会	否定	这	小的	精灵	)	:

（谁会质疑这个小精灵呢？）

“ [pliːz] — [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?

“	Please	—	will	you	read	to	me	to	-	night	?
"	请	—	将要	你	读	到	我	到	-	夜晚	?

“请你今晚给我读书好吗？”

" [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

"	Read	to	you	,	Little	One	?
"	读	到	你	,	小的	一	?

“给你读点什么，小宝贝？”

[waɪ] , [jes] .

Why	,	yes	.
为什么	,	是的	.

是的。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] ?

What	shall	it	be	to	-	night	?
什么	将	它	是	到	-	夜晚	?

今晚吃什么呢?

[juː; jʊ] [ges]
You guess
你 猜测

你猜

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [berz] —
You'd like to hear about the bears —
你会 喜欢 到 听到 关于 这 熊 —

你想听听关于熊的故事吗?

[ðer; ðər] [boʊlz] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪdʒ] , [bedz] [ænd; ənd] [tʃerz] ?
Their bowls of porridge , beds and chairs ?
他们的 碗 的 稀饭 , 床 和 椅子 ?

他们的粥碗、床和椅子?

[wel] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] . . . .
Well , that you shall . . . .
出色地 , 那 你 将 . . . .

嗯，你会的.....

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ðæt] [teɪlz] [dʌn] !
that tale's done !
那 故事的 完毕 !

故事讲完了!

[ænd; ənd] [naʊ] — [juːd] [laɪk] [əˈnʌðər] [wʌn] ?
And now — you'd like another one ?
和 现在 — 你会 喜欢 其他 一 ?

现在——你还想要一个吗?

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈkɜːrli] [hed] ,
To - morrow evening , Curly Head ,
到 - 明天 晚上 , 卷曲 头 ,

明天晚上，卷毛头

[its] “ [hæs] - [pæs] [ˈsev(ə)n] !
It's “ hass - pass seven !
它是 “ 哈斯 - 经过 七 !

是“哈斯通行证七号！”

” [ɔːf] [tuː; tə] [bed] !
” Off to bed !
” 离开 到 床 !

“我要去睡觉了！”

[soʊ] [iːtʃ] [naɪt] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] : —
So each night another story : —
所以 每个 夜晚 其他 故事 : —

所以，每晚又是一个故事：——

[ˈwɪkɪd] [ˈdwɔrfs] [ænd; ənd] [ˈdʒaiənts] [ˈgɔːri] ;
Wicked dwarfs and giants gory ;
邪恶 矮人 和 巨人 血腥 ;

邪恶的矮人和巨人，血腥残忍;

[ˈdrægənz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] [ˈderɪŋ] ,
Dragons fierce and princes daring ,
龙 凶猛的 和 王子们 大胆 ,

巨龙凶猛，王子英勇，

[fɔːrθ] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['fɛriːŋ] ;
Forth to fame and fortune faring ;
第四 到 名声 和 财富 航道 ;

奔向名利双收的远方；

['wɑːndərɪŋ] [tɑːts] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] [fɔːr; fər][bed] ;
Wandering tots , with leaves for bed ;
漫游 幼儿 , 和 树叶 为了 床 ;

四处游荡的孩童，以树叶为床；

['haʊzɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] ;
Houses made of gingerbread ;
房屋 制成 的 姜饼 ;

姜饼屋；

['wɪtʃɪz] [bæd][ænd; ənd] ['fɛəriz] [gʊd] ;
Witches bad and fairies good ;
女巫 坏的 和 仙女 好的 ;

女巫是坏的，仙女是好的；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
And all the wonders of the wood .
和 全部 这 奇迹 的 这 木头 .

还有木材的一切奇妙之处。

“ [aɪ][laɪk][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [best] , ” [sez] [ʃiː; ʃi]
“ I like the witches best , ” says she
“ 我 喜欢 这 女巫 最好的 , ” 说道 她

“我最喜欢女巫，”她说。

[huː] ['naɪtli] ['nesəlz] [ɑːn][maɪ] [niː] ;
Who nightly nestles on my knee ;
WHO 每晚 雀巢 在 我的 膝盖 ;

谁每晚依偎在我膝上？

[bʌt; bət] [waɪ] [baɪ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][sets] [sʌtʃ] [stɔːr]
But why by them she sets such store
但 为什么 经过 他们 她 套 这样的 店铺

但她为何如此看重他们呢？

[sai'kɔledʒist] [mʌst; məst] ['pʌz(ə)l] [ɔː(r)] .
Psychologists must puzzle o'er .
心理学家 必须 谜 超过 .

心理学家们必须对此感到困惑。

[hɜːr; hər] [laɪks] [ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː]
Her likes are mine , and I agree
她 点赞 是 矿 , 和 我 同意

她的喜好与我的相同，我同意。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'faidz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
With all that she confides to me .
和 全部 那 她 倾诉 到 我 .

她把所有秘密都告诉我了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi]['træv(ə)l] , [hænd][ɪn][hænd] ,
And thus we travel , hand in hand ,
和 因此 我们 旅行 , 手 在 手 ,

于是，我们手牵着手，踏上了旅程。

[ðə; ði] ['stɔːrid] [roʊdz] [ʌv; əv] ['ferilænd] .
The storied roads of Fairyland .
这 有故事的 道路 的 仙境 .

仙境中充满故事的道路。

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wen] ['jɪrz] [hæv; həv] [fled] ,

Ah	,	Little	One	,	when	years	have	fled	,
啊	,	小的	一	, 什么时候		年	有	逃亡	,

啊，小宝贝，岁月如梭

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [ɑːn] [maɪ] [hed] ,

And	left	their	silver	on	my	head	,
和	左边	他们的	银	在	我的	头	,

他们把银器留在了我的头上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ]

And	when	the	dimming	eyes	of	age
和	什么时候	这	调光	眼睛	的	年龄

当岁月的目光逐渐黯淡时

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [skæn] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,

With	difficulty	scan	the	page	,
和	困难	扫描	这	页	,

扫描页面很困难，

[pər'tʃæns] [aɪl] [tɜːrn] [ðə; ði] [teiblz] [ðen] ;

Perchance	I'll	turn	the	tables	then	;
或许	患病的	转动	这	表格	然后	;

或许到那时我会扭转乾坤；

[pər'tʃæns] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wen]

Perchance	I'll	put	the	question	,	when
或许	患病的	放	这	问题	, 什么时候	

或许我会提出这个问题，当

[aɪ] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['betər] [saɪt] :

I	borrow	of	your	better	sight	:
我	借	的	你的	更好的	视线	:

我借用你敏锐的视力：

“ [pliːz] — [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] ?

“	Please	—	will	you	read	to	me	to	-	night	?
“	请	—	将要	你	读	到	我	到	-	夜晚	?

“请你今晚给我读书好吗？”

” ['kɑːntents]

”	CONTENTS
”	内容

“内容

[aɪ] [ɛn'tʃæntɜ-z, ɪn'tʃæntɜ-z, ɛn'tʃænɜ-z, ɪn'tʃænɜ-z] ['naɪtʃeɪd] [wʌn]

I	Enchanter's	Nightshade	1
我	魔法师的	茄科植物	1

附魔师的夜影 1

[iː] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['biːvərˌtaʊn] [naɪn]

II	On	the	Way	to	Beavertown	9
二	在	这	方式	到	比弗敦	9

二、前往比弗敦的路上 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] -

III	The	Laziest	Beaver	17
三、	这	最懒惰的	海狸	-

第三章 最懒惰的海狸 17

[ˌaɪ 'viː] “ [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɑːbəl] [hɪz; ɪz] [noʊz] ? ” -

IV	“	Why	Does	a	Rabbit	Wabble	His	Nose	?	”	27
第四	“	为什么	做	一个	兔子	摇摆	他的	鼻子	?	”	-

第四部分 “兔子为什么会摇鼻子？” 27

[viː][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [huːz] [aɪz] [fel] [aʊt] -
V The Guinea - Pig Whose Eyes Fell Out 38
V 这 几内亚 - 猪 谁 眼睛 费尔 出去 -

V 眼珠掉出来的豚鼠 38

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [waɪt] ['blækbɜːrd] -
VI The White Blackbird 47
六年级 这 白色的 黑鸟 -

第六章 白黑鸟 47

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['trævld] ['dɑːŋki] -
VII A Traveled Donkey 61
七 一个 旅行 驴 -

第七章 一头旅行的驴 61

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][oʊld] [sɔːz] [ɪn] [nuː] ['sɛtɪŋz] -
VIII Old Saws in New Settings 72
八 老的 锯子 在 新的 设置 -

VIII 旧谚语新用 72

[ˌaɪ'ɛks] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] -
IX Troubles of a Bear 81
第九章 麻烦 的 一个 熊 -

第九章 熊的烦恼 81

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [wiː] ['bɛrz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] -
The Wee Bear's Birthday Party 91
这 威 熊的 生日 派对 -

小熊的生日派对 91

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'spjuːt] ['endɪd] -
XI A Long Dispute Ended 105
十一 一个 长的 争议 结束 -

十一、旷日持久的争端终于结束 105

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] -
XII The Flight of the Loon 114
十二 这 航班 的 这 潜鸟 -

第十二章 潜鸟的飞行 114

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] “ ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [læm] ” -
XIII “ Mary's Little Lamb ” 125
十三 “ 玛丽的 小的 羊肉 ” -

XIII “玛丽的小羊羔” 125

[ˌɛksˌaɪ'viː] “ [wʌn] [frʌm; frəm] [tuː] [liːvz] [fɔːr] ” -
XIV “ One From Two Leaves Four ” 138
十四 “ 一 从 二 树叶 四 ” -

XIV “二分之一，四分之一” 138

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] -
At the Corner 149
在 这 角落 -

在149号街角

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ]['frɑːlɪk][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] -

XVI	A	Frolic	in	the	Forest	158
十六	一个	嬉戏	在	这	森林	-

XVI 森林嬉戏 158

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]['dɑːktər] ['gusɪz] ['lektʃər] -

XVII	Doctor	Goose's	Lecture	170
十七	医生	鹅的	演讲	-

第十七届鹅博士讲座 170

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] -

The	Well	in	the	Wood	177
这	出色地	在	这	木头	-

林中井 177

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] -

XIX	Disenchantment	186
十九	幻灭	-

十九世纪幻灭 186

[fʊl] - [peɪdʒ] [ˌiləˈstreiʃəns]

FULL	-	PAGE	ILLUSTRATIONS
满的	-	页	插图

全页插图

[ænd; ənd] [naʊ] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ['frʌntɪspiːs]

And	Now	Vanished	in	the	Depths	of	the	Well	Frontispiece
和	现在	消失了	在	这	深度	的	这	出色地	卷首插图

如今已消失于井底扉页

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] -

And	Led	the	Way	Into	a	Thicket	13
和	引领	这	方式	进入	一个	灌木丛	-

并带头进入灌木丛 13

[wɪtʃ] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] -

Which	Grew	Fainter	and	Fainter	25
哪个	成长	较暗	和	较暗	-

越来越弱 25

[bʌt; bət] [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] -

But	I've	Caught	You	54
但	我已经	捕捉	你	-

但我已经抓住你了 54

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] -

They	Set	Off	Through	the	Wood	77
他们	放	离开	通过	这	木头	-

他们出发穿过树林 77

[aɪ] [miːn] [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] -

I	Mean	I	Can't	Sleep	89
我	意思是	我	不能	睡觉	-

我的意思是，我睡不着 89

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] “ ['noʊbɑːdi] [noʊz] ” ? -

Have	You	Heard	“	Nobody	Knows	”	?	120
有	你	听到	“	无人	知道	”	?	-

你听过《无人知晓》吗? 120

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['roʊziz] -

And	Behold	They	Were	Roses	127
和	看哪	他们	是	玫瑰	-

看哪，它们竟是玫瑰 127

[ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [[wʌn]]

THE	WELL	IN	THE	WOOD	[	1	]
这	出色地	在	这	木头	[	1	]

林中井[1]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz] ['naɪtʃeɪd]

ENCHANTER'S	NIGHTSHADE
魔法师的	茄科植物

魅惑茄

“ ['kɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ] - ['dɪkjələs] [dɔːg] , [jʊə(r)] [soʊ][hɑːt] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [briːð] .

“	Colonel	,	you	'	diculous	dog	,	you're	so	hot	now	you	can	hardly	breathe	.
“	上校	,	你	-	愚蠢的	狗	,	你是	所以	热的	现在	你	能	几乎	呼吸	.

“上校，你这个笨蛋，你现在热得都快喘不过气来了。”

[noʊ] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [bɑːrk] .

No	;	you	needn't	bark	.
不	;	你	不必	吠	.

不，你不用吠叫。

[its] [tuː] [wɔːrm] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] .

It's	too	warm	to	play	any	more	.
它是	也	温暖的	到	玩	任何	更多的	.

天气太热，不能再玩了。

” ['bʌdi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] , ['mɔːsi] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːdər] [triː] ,

”	Buddie	was	sitting	on	the	fallen	,	mossy	trunk	of	a	cedar	tree	,
”	巴迪	曾是	坐着	在	这	倒下	,	苔藓	树干	的	一个	雪松	树	,

巴迪当时正坐在倒下的、长满青苔的雪松树干上。

[dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['θroʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɔːg]['kɜːrn(ə)l]

just	inside	the	edge	of	the	wood	,	throwing	little	sticks	for	her	dog	Colonel
只是	里面	这	边缘	的	这	木头	,	投掷	小的	棍子	为了	她	狗	上校

[tuː; tə] [fetʃ] .

to	fetch	.
到	拿来	.

她站在树林边缘内侧，扔出小树枝让她的狗上校去捡。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg] , ['kɜːrn(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Being	a	young	dog	,	Colonel	wanted	to	play	all	day	long	,
存在	一个	年轻的	狗	,	上校	通缉	到	玩	全部	天	长的	,

作为一只年轻的狗狗，上校想整天玩耍。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['bʌdi] [ʃʊd; ʃəd]['taɪər][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [stɪks] [wen]

and	he	could	not	understand	why	Buddie	should	tire	of	throwing	sticks	when
和	他	可以	不是	理解	为什么	巴迪	应该	胎	的	投掷	棍子	什么时候

[hiː; hi]['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

he	never	wearied	of	recovering	them	.
他	绝不	疲惫	的	恢复中	他们	.

他无法理解，为什么巴迪扔棍子会厌倦，而捡棍子却从不厌倦。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [taɪ] [hɜːr; hər] [ʃuː] - [strɪŋ] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðæt] [əˈnʌðər] [stɪk] [wʌz; wəz]

So	when	she	bent	to	tie	her	shoe	-	string	he	assumed	that	another	stick	was
所以	什么时候	她	弯曲	到	领带	她	鞋	-	细绳	他	假定	那	其他	戳	曾是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

所以当她弯腰系鞋带时，他以为又有一根棍子要伸过来了。

[ænd; ənd] , [jelpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	,	yelping	with	delight	,	he	crouched	for	the	spring	.
和	,	尖叫	和	喜	,	他	蹲着	为了	这	春天	.

他高兴地叫着，蹲下身子去够弹簧。

[bʌt; bət] ['bʌdi] , [ɪn] ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]

But	Buddie	,	in	bending	over	,	had	made	a	discovery	that	put	an	end	to
但	巴迪	,	在	弯曲	超过	,	有	制成	一个	发现	那	放	一个	结尾	到

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪks] ,

playing	with	sticks	,
玩耍	和	棍子	,

但巴迪弯腰时，却意外地发现了一些东西，从此他再也玩不转棍子了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] . [[ˌtuːˈtuː]]

for	that	day	at	least	.	[	2	]
为了	那	天	在	至少	.	[	2	]

至少在那一天是这样。[2]

“ [oʊ] , [wʌt] ['prɪti] ['flaʊərz] !

“	Oh	,	what	pretty	flowers	!
“	哦	,	什么	漂亮的	花朵	!

“哦，多么漂亮的花啊！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

”	she	cried	;
”	她	哭	;

她哭着说；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [waɪt] ['blɔsəmz] [ðæt] [gruː] [əˈmʌŋ]

and	she	began	to	make	a	bouquet	of	some	white	blossoms	that	grew	among
和	她	开始	到	制作	一个	花束	的	一些	白色的	花朵	那	生长	之中

[ðə; ði] [mɔːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['siːdər] .

the	mosses	of	the	fallen	cedar	.
这	苔藓	的	这	倒下	雪松	.

于是她开始用生长在倒下的雪松苔藓中的一些白色花朵制作一束花束。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['flaʊər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

Before	you	learn	about	this	strange	flower	,	Little	One	,
前	你	学习	关于	这	奇怪的	花	,	小的	一	,

小家伙，在你了解这种奇特的花朵之前……

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	must	tell	you	something	of	the	small	person	who	found	it	,
我	必须	告诉	你	某物	的	这	小的	人	WHO	成立	它	,

我必须告诉你一些关于发现它的那个小人物的事，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] .

and	of	the	wood	in	which	it	grew	.
和	的	这	木头	在	哪个	它	生长	.

以及它生长的木材。

“ ['bʌdi] ” [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['evri] - [deɪ] [neɪm] .

“	Buddie	”	was	her	every	-	day	name	.
“	巴迪	”	曾是	她	每一个	-	天	姓名	.

“巴迪”是她的日常昵称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

It	is	short	and	easy	to	say	,	especially	if	one	is	in	a	hurry	,
它	是	短的	和	简单的	到	说	,	尤其	如果	一	是	在	一个	匆忙	,

它简短易懂，尤其适合赶时间的时候。

[æz; əz] - ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

as	Buddie's	mother	always	was	.
作为	-	母亲	总是	曾是	.

就像巴迪的母亲一直那样。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['eθəl] [el'vaɪrə] ,

On	Sundays	her	name	was	Ethel	Elvira	,
在	星期日	她	姓名	曾是	埃塞尔	埃尔维拉	,

星期天她的名字是埃塞尔·埃尔维拉，

[wɪtʃ] [kwaɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] ,

which	quite	became	a	dress	with	a	great	deal	of	starch	,
哪个	相当	成为	一个	裙子	和	一个	伟大的	交易	的	淀粉	,

那件衣服很快就变得像一件浆过重的连衣裙一样。

[ə; eɪ] [sæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nuː] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

a	sash	with	a	great	deal	of	rustle	and	new	shoes	with	a	great	deal	of
一个	窗扇	和	一个	伟大的	交易	的	沙沙	和	新的	鞋	和	一个	伟大的	交易	的

[skwiːk] .

squeak	.
吱	.

一条沙沙作响的腰带和一双吱吱作响的新鞋。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ,

Her	home	was	a	log	house	in	the	wild	Northland	,
她	家	曾是	一个	日志	房子	在	这	荒野	北地	,

她的家是位于北方荒野的一间小木屋。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] .

just	where	the	pine	-	trees	came	down	to	peep	into	the	mirror	of	a	great	lake	.
只是	在哪里	这	松树	-	树木	来了	向下	到	窥视	进入	这	镜子	的	一个	伟大的	湖	.

就在松树垂落下来，窥视着如镜般波光粼粼的大湖的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [ʃɔːr] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

It	was	a	lonely	shore	and	not	at	all	the	kind	that	you	,	Little	One	,
它	曾是	一个	孤独	支撑	和	不是	在	全部	这	种类	那	你	,	小的	一	,

那是一片寂静的海岸，一点也不像你，小家伙，会喜欢的那种海岸。

[wʊd] [laɪk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sændi] [biːtʃ] [tuː; tə][dɪg][ɪn] .

would	like	,	for	there	was	no	sandy	beach	to	dig	in	.
会	喜欢	,	为了	那里	曾是	不	沙	海滩	到	挖	在	.

很想挖，因为没有沙滩可以挖。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['grævə(ə)l] , [bʌt; bət]['moʊstli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk]

Here	and	there	were	short	stretches	of	gravel	,	but	mostly	it	was	black
这里	和	那里	是	短的	伸展	的	碎石	,	但	大多	它	曾是	黑色的

[rɑːk] [[θriː]]

rock	[	3	]
岩石	[	3	]

偶尔会有一小段碎石路，但大部分是黑色岩石[3]

[ænd; ənd] [diːp] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɔːrmɪŋ] .

and	deep	water	,	which	the	sun	never	succeeded	in	warming	.
和	深的	水	,	哪个	这	太阳	绝不	成功了	在	变暖	.

还有太阳永远无法温暖的深水。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [haʊs]

As	far	as	one	could	see	up	and	down	the	lake	there	was	no	other	house
作为	远的	作为	一	可以	看	向上	和	向下	这	湖	那里	曾是	不	其他	房子

,

,

,

放眼望去，湖边上下都没有其他房子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][blɜːr][ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tætərd] [seɪl]

and	the	only	blur	on	the	wide	sweep	of	dark	blue	water	was	the	tattered	sail
和	这	仅有的	模糊	在	这	宽的	扫	的	黑暗的	蓝色的	水	曾是	这	破烂	帆

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['ɪndiən] [ɔːr][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['stiːmər] .

of	a	restless	Indian	or	the	trailing	smoke	of	a	distant	steamer	.
的	一个	不安	印度	或者	这	尾随	抽烟	的	一个	遥远	汽船	.

在广阔的深蓝色水面上，唯一模糊的景象是躁动不安的印度船只破旧的船帆，或是远处轮船拖曳的缕缕青烟。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [roʊd] ,

In	all	the	country	round	about	there	was	only	one	road	,
在	全部	这	国家	圆形的	关于	那里	曾是	仅有的	一	路	,

周围整个国家只有一条路，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] — [fɔːr; fər] [fɪr] , ['veri] ['laɪkli] ,

and	this	kept	so	close	to	the	lake	—	for	fear	,	very	likely	,
和	这	保留	所以	关闭	到	这	湖	—	为了	害怕	,	非常	可能	,

而且它一直离湖很近——很可能是出于恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [lɔːst] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

it	would	get	lost	—	that	there	was	just	room	between	it	and	the	water
它	会	得到	丢失的	—	那	那里	曾是	只是	房间	之间	它	和	这	水

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [jɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

for	the	log	house	and	a	small	back	yard	for	the	chickens	.
为了	这	日志	房子	和	一个	小的	后退	院子	为了	这	鸡	.

它会被淹没——它和水之间只有一小块空间，可以建一座小木屋和一个养鸡的小后院。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] , ['sloʊpɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [gruː]

Across	the	road	was	a	cleared	space	,	sloping	up	over	a	little	hill	,	in	which	grew
穿过	这	路	曾是	一个	已清除	空间	,	倾斜的	向上	超过	一个	小的	爬坡道	,	在	哪个	生长

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

马路对面是一片空地，向上倾斜着延伸到一个小山坡上，那里种着土豆。

['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][koʊld] ['klaɪmət] ;

turnips	and	other	vegetables	that	could	stand	a	cold	climate	;
萝卜	和	其他	蔬菜	那	可以	站立	一个	寒冷的	气候	;

萝卜和其他耐寒蔬菜；

[fɔːr; fər] - [hoʊm] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] [ðæt] ['riːəl] ['wɪntər] ['læstɪd] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd]

for	Buddie's	home	was	so	far	north	that	real	winter	lasted	six	months	,	and
为了	-	家	曾是	所以	远的	北	那	真实的	冬天	持续	六	几个月	,	和

['sʌmtaɪmz] [lɔːŋgər] .

sometimes	longer	.
有时	更长	.

因为巴迪的家乡位于非常北的地方，真正的冬天要持续六个月，有时甚至更久。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sprɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] — [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

There	wasn't	any	spring	to	speak	of	—	without	complaining	—	and	nobody
那里	不是	任何	春天	到	说话	的	—	没有	抱怨	—	和	无人

[kʊd; kəd] [tel] [wen] ['sʌmər] ['endɪd] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [bɪ'gæn] .

could	tell	when	summer	ended	and	autumn	began	.
可以	告诉	什么时候	夏天	结束	和	秋天	开始	.

春天几乎没有到来——当然，我们并不抱怨——而且没有人能分辨出夏天何时结束，秋天何时开始。

['bʌdi]	[hæd; həd]	[tuː]	['brʌðərz]	['jʌŋgər]	[ðæn; ðən]	[hɜːr'self]	.
Buddie	**had**	**two**	**brothers**	**younger**	**than**	**herself**	**.**
巴迪	有	二	兄弟	年轻	比	她自己	.

巴迪有两个比她小的弟弟。

[wʌn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[wiː]	[tɑːt]	[huː]	[slept]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hæmək]	[	[fɔːr]	]
One	**was**	**a**	**wee**	**tot**	**who**	**slept**	**in**	**a**	**hammock**	**[**	**4**	**]**
一	曾是	一个	哇	总计	WHO	睡着了	在	一个	吊床	[	4	]

其中一个还是个睡在吊床上的小孩[4]

[nɪr]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[stoʊv]	,
near	**the**	**kitchen**	**stove**	**,**
靠近	这	厨房	火炉	,

在厨房炉灶附近，

[wer]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[kʊd; kəd]	[kiːp]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ə; eɪ]	-	['bɔɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kreɪd(ə)l]	[ə; eɪ]	-	['swɪŋɪŋ]
where	**the**	**mother**	**could**	**keep**	**the**	**pot**	**a**	**-**	**boiling**	**and**	**the**	**cradle**	**a**	**-**	**swinging**
在哪里	这	母亲	可以	保持	这	锅	一个	-	沸腾	和	这	摇篮	一个	-	摇摆

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	;
at	**the**	**same**	**time**	**;**
在	这	相同的	时间	;

母亲可以同时让水壶烧水，摇篮摇晃；

[ðə; ði]	['ʌðər]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[spent]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	“	['helpɪŋ]	['fɑːðər]	”	[tuː; tə]	[ɪm'pruːv]	[ðə; ði]	[roʊd]	,
the	**other**	**usually**	**spent**	**his**	**time**	**“**	**helping**	**father**	**”**	**to**	**improve**	**the**	**road**	**,**
这	其他	通常	花费	他的	时间	“	帮助	父亲	”	到	提升	这	路	,

另一个孩子通常把时间花在“帮父亲修路”上。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sæd]	[weɪ]	,	[ɔːr]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kaʊz]	,
which	**was**	**in**	**a**	**sad**	**way**	**,**	**or**	**to**	**hunt**	**for**	**the**	**cows**	**,**
哪个	曾是	在	一个	伤心	方式	,	或者	到	打猎	为了	这	牛	,

这是一种悲伤的方式，或者说是去猎杀牛群。

[wɪtʃ]	['sʌmtaɪmz]	[went]	[diːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊd]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	[tɔːr'mentɪŋ]	[flaɪz]	.
which	**sometimes**	**went**	**deep**	**into**	**the**	**wood**	**to**	**escape**	**the**	**tormenting**	**flies**	**.**
哪个	有时	去	深的	进入	这	木头	到	逃脱	这	折磨	苍蝇	.

有时它们会钻进树林深处，躲避烦人的苍蝇。

[æz; əz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['ʌðər]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	,
As	**there**	**was**	**no**	**other**	**little**	**girl**	**to**	**play**	**with**	**,**
作为	那里	曾是	不	其他	小的	女孩	到	玩	和	,

因为没有其他小女孩一起玩，

['bʌdi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[hɜːr'self]	[æz; əz]	[best]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	.
Buddie	**had**	**to**	**amuse**	**herself**	**as**	**best**	**she**	**could**	**.**
巴迪	有	到	娱乐	她自己	作为	最好的	她	可以	.

巴迪只能想办法自娱自乐。

[wʌn]	[wei]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bɪg]	,	[faɪn]	[bʊk]	[ʌv; əv]	['ænɪm(ə)l]	['stɔːriz]	,
One	**way**	**was**	**to**	**turn**	**the**	**pages**	**of**	**a**	**big**	**,**	**fine**	**book**	**of**	**animal**	**stories**	**,**
一	方式	曾是	到	转动	这	页面	的	一个	大的	,	美好的	书	的	动物	故事	,

一种方法是翻阅一本精美的大开本动物故事书。

[ə; eɪ]	['krɪsməs]	[gɪft]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[frend]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	;
a	**Christmas**	**gift**	**from**	**a**	**city**	**friend**	**of**	**the**	**family**	**;**
一个	圣诞节	礼物	从	一个	城市	朋友	的	这	家庭	;

一位城里的朋友送给家里的圣诞礼物；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [æt; ət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm]

and	when	all	the	pictures	had	been	looked	at	for	the	hundredth	time
和	什么时候	全部	这	图片	有	到过	看起来	在	为了	这	百分之一	时间

,

,

,

当所有照片都被看过第一百遍之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['ræmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

she	would	call	Colonel	and	ramble	along	the	edge	of	the	wood	,
她	会	称呼	上校	和	漫谈	沿着	这	边缘	的	这	木头	,

她会打电话给上校，然后沿着树林边缘漫步。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['piktʃəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [bʊk] .

in	the	hope	of	seeing	some	of	the	animals	pictured	in	her	book	.
在	这	希望	的	看到	一些	的	这	动物	如图所示	在	她	书	.

希望能见到她书中描绘的一些动物。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

She	never	went	more	than	a	very	little	way	into	the	wood	.
她	绝不	去	更多的	比	一个	非常	小的	方式	进入	这	木头	.

她从未深入树林太远。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] , “ [ðə; ði] [berz] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] .

“	For	if	you	do	,	”	her	mother	would	say	,	“	the	bears	will	eat	you	up	.
“	为了	如果	你	做	,	”	她	母亲	会	说	,	“	这	熊	将要	吃	你	向上	.

“如果你那样做，”她母亲会说，“熊会把你吃掉的。”

” [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

”	So	it	was	that	the	wood	came	to	have	a	great	fascination	for	her	,
”	所以	它	曾是	那	这	木头	来了	到	有	一个	伟大的	魅力	为了	她	,

“因此，木头对她产生了极大的吸引力。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪf] [wiː; wi] [[faɪv]]

as	it	would	for	you	or	me	,	Little	One	,	if	we	[	5	]
作为	它	会	为了	你	或者	我	,	小的	一	,	如果	我们	[	5	]

就像对你我一样，小家伙，如果我们[5]

[kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	go	into	it	.
可以	不是	去	进入	它	.

无法深入探讨。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] ,

A	great	many	of	us	always	wish	to	do	what	we	are	told	not	to	do	,
一个	伟大的	许多	的	我们	总是	希望	到	做	什么	我们	是	讲述	不是	到	做	,

我们当中很多人总是想做别人不让我们做的事。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

which	is	very	wrong	,	of	course	,
哪个	是	非常	错误的	,	的	课程	,

这当然是大错特错的。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒz] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [bʊks] [ɑːn] ['eθɪks] .

and	discourages	the	wise	and	patient	people	who	write	books	on	Ethics	.
和	令人沮丧	这	明智的	和	病人	人们	WHO	写	图书	在	伦理	.

这会打击那些撰写伦理学书籍的睿智而有耐心的人们的积极性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wʊd] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['feri] [teɪl] .

It	was	a	wonderful	wood	,	not	at	all	like	the	wood	in	your	favorite	fairy	tale	.
它	曾是	一个	精彩的	木头	,	不是	在	全部	喜欢	这	木头	在	你的	最喜欢的	仙女	故事	.

这是一片奇妙的树林，和你最喜欢的童话故事里的树林完全不一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

You	can	hardly	realize	,	Little	One	,
你	能	几乎	意识到	,	小的	一	,

小家伙，你很难想象.....

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] — ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] — [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

how	far	away	it	stretched	—	hundreds	and	hundreds	of	miles	—	away	to	the
如何	远的	离开	它	拉伸	—	数百	和	数百	的	英里	—	离开	到	这

[aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] ,

ice	and	snow	of	the	far	,
冰	和	雪	的	这	远的	,

它绵延了多么遥远的地方——数百英里——一直延伸到遥远的冰雪世界。

[fɑːr] [nɔːrθ] .

far	North	.
远的	北	.

极北地区。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [roʊdz] , [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] ['feri] - [teɪl] [wʊd] ,

There	were	no	roads	,	as	in	your	fairy	-	tale	wood	,
那里	是	不	道路	,	作为	在	你的	仙女	-	故事	木头	,

这里没有路，就像你童话故事里的森林一样。

[ænd; ənd][noʊ] [pæðz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [treɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

and	no	paths	except	a	few	old	trails	which	had	not	been	used	for	years	,
和	不	路径	除了	一个	很少	老的	小径	哪个	有	不是	到过	用过的	为了	年	,

除了几条多年未使用的旧小径外，没有其他道路。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] ['graːsiz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ræn] [ə'gen] .

and	over	which	the	wild	grasses	and	shrubs	ran	again	.
和	超过	哪个	这	荒野	草	和	灌木	跑	再次	.

野草和灌木又在其上蔓延生长。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

From	the	shore	road	you	could	see	into	it	only	a	little	way	,
从	这	支撑	路	你	可以	看	进入	它	仅有的	一个	小的	方式	,

从岸边公路只能看到里面一小段距离。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] ['brænʧɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

because	there	were	so	many	trees	that	had	branches	close	to	the	ground	,
因为	那里	是	所以	许多	树木	那	有	分支	关闭	到	这	地面	,

因为有很多树的树枝都靠近地面。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [ded] [triːz] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['groʊɪŋ] [jʌŋ] [wʌnz] .

and	such	a	tangle	of	old	dead	trees	and	thickly	growing	young	ones	.
和	这样的	一个	纠纷	的	老的	死的	树木	和	浓密	生长	年轻的	一个	.

还有那错综复杂的老枯树和茂密的幼树。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [krept] [ɪn] [θruː] ['evri] [kræk] ,

During	the	day	,	when	the	sunlight	crept	in	through	every	crack	,
期间	这	天	,	什么时候	这	阳光	悄悄地爬	在	通过	每一个	裂缝	,

白天，当阳光透过每一道缝隙照射进来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd]['fɝːz][ænd; ənd] [bɜːtʃiz] ,

it	was	quite	cheerful	among	the	pines	and	firs	and	birches	,
它	曾是	相当	快乐	之中	这	松树	和	杉树	和	白桦树	,

在松树、冷杉和白桦树的环绕下，气氛十分欢快。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ;

and	a	great	deal	seemed	to	be	going	on	there	;
和	一个	伟大的	交易	似乎	到	是	去	在	那里	;

那里似乎发生了很多事情；

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [[sɪks]]

but	when	night	came	on	it	grew	dark	and	still	,	and	the	only	[	6	]
但	什么时候	夜晚	来了	在	它	生长	黑暗的	和	仍然	,	和	这	仅有的	[	6	]

但夜幕降临后，周围变得黑暗寂静，只有[6]

[spek] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði][lɔːg] [haʊs]

speck	of	light	for	miles	and	miles	came	from	the	lamp	in	the	log	house
斑点	的	光	为了	英里	和	英里	来了	从	这	灯	在	这	日志	房子

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

方圆数英里内，小木屋窗户里的灯光都投射出一点光亮。

['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn] .

Rather	a	lonely	place	,	one	would	say	,	for	a	little	girl	to	grow	up	in	.
相当	一个	孤独	地方	,	一	会	说	,	为了	一个	小的	女孩	到	生长	向上	在	.

可以说，对于一个小女孩来说，这是一个相当孤独的成长环境。

[bʌt; bət] ['bʌdi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	Buddie	never	thought	of	that	.
但	巴迪	绝不	想法	的	那	.

但巴迪从来没想过这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

She	was	always	busy	,	and	the	days	passed	quickly	enough	.
她	曾是	总是	忙碌的	,	和	这	天	通过了	迅速地	足够的	.

她总是很忙，时间过得很快。

['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [kəm'pænjən] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ]

Colonel	was	a	lively	companion	,	if	he	was	only	a	dog	,	and	a	yellow
上校	曾是	一个	热闹	伴侣	,	如果	他	曾是	仅有的	一个	狗	,	和	一个	黄色的

[wʌn][æt; ət] [ðæt] ;

one	at	that	;
一	在	那	;

上校是个活泼的伙伴，尽管它只是一条狗，而且还是一条黄狗；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [gʊd] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg][kæn; kən][hæv; həv] — [hiː; hi]

and	he	had	one	good	quality	which	even	a	yellow	dog	can	have	—	he
和	他	有	一	好的	质量	哪个	甚至	一个	黄色的	狗	能	有	—	他

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

was	entirely	devoted	to	his	young	mistress	.
曾是	完全	奉献	到	他的	年轻的	情妇	.

他还有一种连黄狗都有的优点——那就是他对年轻的女主人非常忠诚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [tuː] [fɑːr] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

If	she	wandered	too	far	up	or	down	the	road	,
如果	她	漫步	也	远的	向上	或者	向下	这	路	,

如果她沿着路走得太远，

[ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kə'mænd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	seemed	to	be	disregarding	her	mother's	command	to	keep	out	of	the
或者	似乎	到	是	不予理会	她	母亲的	命令	到	保持	出去	的	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

或者似乎无视了母亲让她远离树林的命令。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd]['dʒentli] [pʊl] [hɜːr; hər]

he	would	take	hold	of	her	dress	with	his	teeth	and	gently	pull	her
他	会	拿	抓住	的	她	裙子	和	他的	牙齿	和	轻轻地	拉	她

[bæk] . [['sɛvən]]

back	.	[	7	]
后退	.	[	7	]

他会用牙齿咬住她的裙子，轻轻地把她拉回来。[7]

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['flaʊər] ['bʌdi] [faʊnd] .

And	now	to	return	to	the	strange	flower	Buddie	found	.
和	现在	到	返回	到	这	奇怪的	花	巴迪	成立	.

现在让我们回到巴迪发现的那朵奇怪的花上来。

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] :

Pay	attention	,	Little	One	:
支付	注意力	,	小的	一	:

小家伙，注意听：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri] .

if	it	were	not	for	the	flower	I	should	not	be	telling	you	this	story	.
如果	它	是	不是	为了	这	花	我	应该	不是	是	讲述	你	这	故事	.

如果不是因为这朵花，我就不会给你讲这个故事了。

['bɑːtənɪst] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [æl'paɪnə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðæt] .

Botanists	call	it	Circæa	Alpina	,	but	you	never	could	remember	that	.
植物学家	称呼	它	-	阿尔皮纳	,	但	你	绝不	可以	记住	那	.

植物学家称之为阿尔卑斯山环花（Circæa Alpina），但你肯定记不住这个名字。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz] ['naɪtʃeɪd] , ” [wɪtʃ]

The	other	name	for	it	is	“	Enchanter's	Nightshade	,	”	which
这	其他	姓名	为了	它	是	“	魔法师的	茄科植物	,	”	哪个

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [fər'get] [soʊ] ['iːzəli] .

you	may	not	forget	so	easily	.
你	可能	不是	忘记	所以	容易地	.

它的另一个名字是“魔法师的茄属植物”，你可能不容易忘记这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [plænt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [bʊks] [duː][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	is	a	small	plant	,	and	the	flower	books	do	not	say	much	about	it	;
它	是	一个	小的	植物	,	和	这	花	图书	做	不是	说	很多	关于	它	;

这是一种小型植物，花卉书籍对它的描述并不多；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] - [aɪl] ,

but	I	feel	quite	sure	it	must	have	originated	on	the	Æaan	Isle	,
但	我	感觉	相当	当然	它	必须	有	起源于	在	这	-	小岛	,

但我相当肯定它起源于埃安岛。

[wer] ['səːsi][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntrəs] [lɪvd] , ['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

where	Circe	the	Enchantress	lived	,	ever	so	many	years	ago	.
在哪里	瑟茜	这	女巫	居住地	,	曾经	所以	许多	年	前	.

很久以前，女巫瑟茜就住在那里。

[aɪ] [θɪŋk] ['veri] [[eɪt]]

I	think	very	[	8	]
我	思考	非常	[	8	]

我认为非常[8]

['laɪkli] [ju(ː)'lisiːz] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ɔːr] [wɪl] [riːd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

likely	Ulysses	,	whom	you	have	read	about	or	will	read	about	some	day	,
可能	尤利西斯	,	谁	你	有	读	关于	或者	将要	读	关于	一些	天	,

很可能就是尤利西斯，你已经读过他的故事，或者将来会读到他的故事。

['kærid] [ɔ:f][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] ,

carried	off	a	bouquet	of	it	when	he	sailed	away	from	the	isle	,
携带	离开	一个	花束	的	它	什么时候	他	航行	离开	从	这	小岛	,

他离开小岛时带走了一束这种花。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] [si:dz] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r][lænd] .

and	in	the	course	of	time	the	seeds	reached	our	land	.
和	在	这	课程	的	时间	这	种子	达到	我们的	土地	.

随着时间的推移，种子传播到了我们的土地上。

['enihaʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]

Anyhow	,	you	must	have	guessed	that	there	was	some	sort	of
无论如何	,	你	必须	有	猜对了	那	那里	曾是	一些	种类	的

[ɪn'tʃæntmənt] [ɪn] - [bu'keɪ] ,

enchantment	in	Buddie's	bouquet	,
魅力	在	-	花束	,

总之，你肯定已经猜到巴迪的花束里蕴含着某种魔法吧。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ;

even	if	I	had	not	tried	to	explain	;
甚至	如果	我	有	不是	尝试	到	解释	;

即使我没有尝试解释；

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [her] - ['rɪbən] [ðæn; ðən]['kɜ:rn(ə)l]

for	no	sooner	had	she	fastened	it	under	her	hair	-	ribbon	than	Colonel
为了	不	很快	有	她	系紧	它	在下面	她	头发	-	丝带	比	上校

[ɪk'skleɪmd] , [ɪn] “ ['ri:əli] [tɔ:k] ” :

exclaimed	,	in	“	really	talk	”	:
惊呼	,	在	“	真的	讲话	”	:

她刚把它系在发带下面，上校就用“真的”的语气惊呼道：

“ [hu:] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] !

“	Who	cares	for	flowers	!
“	WHO	关心	为了	花朵	!

谁会在乎花呢！

[θroʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [stɪk] [tu:; tə] [fetʃ] ! ” [[naɪn]]

Throw	me	a	stick	to	fetch	!	”	[	9	]
扔	我	一个	戳	到	拿来	!	”	[	9	]

扔根棍子给我去捡！[9]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['bi:vərˌtaʊn]

ON	THE	WAY	TO	BEAVERTOWN
在	这	方式	到	海狸镇

前往海狸镇的路上

[ɪf] [ə; eɪ][dɔ:g][wɜ:r; wər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪn] “ ['ri:əli] [tɔ:k] ,

If	a	dog	were	to	speak	to	you	,	Little	One	,	in	“	really	talk	,
如果	一个	狗	是	到	说话	到	你	,	小的	一	,	在	“	真的	讲话	,

如果一只狗真的要跟你说话，小家伙，用“真正说话”的方式，

” [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [dʒʌmp][ə; eɪ] [fʊt] — [ən'les] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]

”	I	dare	say	you	would	jump	a	foot	—	unless	you	happened	to	be	sitting	on	a
”	我	敢	说	你	会	跳	一个	脚	—	除非	你	发生	到	是	坐着	在	一个

['fɔ:lən] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

fallen	tree	at	the	time	;
倒下	树	在	这	时间	;

“我敢说你会跳起来一英尺——除非你当时碰巧坐在倒下的树上；

[ðen] , ['veri] ['laɪkli] , [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][æz; əz] ['bʌdi] [dɪd] , [dʒʌmp][tu:; tə][bəuθ] [fi:t] .

then	,	very	likely	,	you	would	do	as	Buddie	did	,	jump	to	both	feet	.
然后	,	非常	可能	,	你	会	做	作为	巴迪	做过	,	跳	到	两个都	脚	.

那么，你很可能会像巴迪一样，双脚跳起来。

“ [waɪ] , ['kɜ:rn(ə)l] !

“	Why	,	Colonel	!
“	为什么	,	上校	!

“为什么，上校!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tɔ:k] . ”

”	she	cried	;	“	I	didn't	know	you	could	talk	.	”
”	她	哭	;	“	我	没有	知道	你	可以	讲话	.	”

她哭着说：“我不知道你会说话。”

“ [ɪn'di:d] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g] .

“	Indeed	?	”	replied	the	Yellow	Dog	.
“	的确	?	”	回复	这	黄色的	狗	.

“真的吗？”黄狗回答道。

“ [wel] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eksələnt] ['tɔ:kər] ,

“	Well	,	I	assure	you	I	am	an	excellent	talker	,
“	出色地	,	我	保证	你	我	是	一个	出色的	健谈者	,

“嗯，我可以向你保证，我非常能说会道。”

[ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:rt][ˌem 'i:] [ɔ:f] [ɑ:n]['sʌbdʒekts][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] .

if	you	start	me	off	on	subjects	in	which	I	am	interested	.
如果	你	开始	我	离开	在	主题	在	哪个	我	是	感兴趣的	.

如果你从我感兴趣的话题开始讲起的话。

[laɪk] [ɔ:l] ['pɜ:rsənz] [ðæt] ['ri:əli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt] .

Like	all	persons	that	really	have	something	to	say	,	I	need	to	be	drawn	out	.
喜欢	全部	人	那	真的	有	某物	到	说	,	我	需要	到	是	绘制	出去	.

像所有真正有话要说的人一样，我需要被引导才能开口。

” ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [dɔ:g] , [ænd; ənd][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] .

”	Certainly	he	did	not	talk	like	a	common	dog	,	and	he	no	longer	looked	like	one	.
”	当然	他	做过	不是	讲话	喜欢	一个	常见的	狗	,	和	他	不	更长	看起来	喜欢	一	.

“他说话不像普通的狗，看起来也不像普通的狗了。”

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʌns] [dɪ'dʒektɪd] [teɪl] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] [swi:p] .

He	held	his	head	proudly	,	and	his	once	dejected	tail	had	an	upward	and	aristocratic	sweep	.
他	握住	他的	头	自豪地	,	和	他的	一次	垂头丧气	尾巴	有	一个	向上	和	贵族	扫	.

他昂首挺胸，曾经垂头丧气的尾巴也高高地翘了起来。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi] [-]

Could	this	be	[	10	]
可以	这	是	[	-	]

这可能是[10]

[ðə; ði] [seɪm] ['jeloʊ] [dɔ:g] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kɪkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [egz] ?

the	same	yellow	dog	that	her	father	kicked	around	and	accused	of	stealing	eggs	?
这	相同的	黄色的	狗	那	她	父亲	踢	大约	和	被告	的	偷窃	鸡蛋	?

就是她父亲踢来踢去、还指责它偷鸡蛋的那只黄狗吗?

['bʌdi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Buddie	rubbed	her	eyes	and	looked	again	.
巴迪	摩擦	她	眼睛	和	看起来	再次	.

巴迪揉了揉眼睛，又看了看。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dɔːg] :

Yes	;	it	was	the	same	dog	:
是的	;	它	曾是	这	相同的	狗	:

是的，是同一只狗：

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊp] ['kɑːlər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

around	his	neck	was	the	rope	collar	with	which	she	dragged	him	about	.
大约	他的	脖子	曾是	这	绳索	衣领	和	哪个	她	拖拽	他	关于	.

他脖子上戴着她用来拖拽他的绳项圈。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] ['tɔːkər] , ['kɜːrn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] -

Besides	being	an	easy	talker	,	Colonel	seemed	to	be	something	of	a	mind	-
除了	存在	一个	简单的	健谈者	,	上校	似乎	到	是	某物	的	一个	头脑	-

['riːdər] .

reader	.
读者	.

除了能说会道之外，这位上校似乎还有读心术。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	It	is	a	common	belief	,	”	he	went	on	,
“	它	是	一个	常见的	信仰	,	”	他	去	在	,

“这是一种普遍的看法，”他继续说道。

“ [ðæt] [ɔːl] ['jeloʊ] [dɔːgz][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə] [kɪk] [ə'raʊnd] ,

“	that	all	yellow	dogs	are	good	for	is	to	kick	around	,
“	那	全部	黄色的	狗	是	好的	为了	是	到	踢	大约	,

“所有黄狗唯一的作用就是到处乱踢，”

[ɔːr][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [wen] [egz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .

or	to	put	the	blame	on	when	eggs	are	missing	.
或者	到	放	这	责备	在	什么时候	鸡蛋	是	丢失的	.

或者在鸡蛋丢失时推卸责任。

[naʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [egz] ,

Now	,	I	do	not	like	eggs	,
现在	,	我	做	不是	喜欢	鸡蛋	,

我不喜欢鸡蛋。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] [ðæt] [dʌz] .

and	I	do	not	know	of	a	single	yellow	dog	that	does	.
和	我	做	不是	知道	的	一个	单身的	黄色的	狗	那	做	.

我不知道有哪只黄狗会这样做。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [goʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] :

It	only	goes	to	prove	the	old	saying	:
它	仅有的	去	到	证明	这	老的	说	:

这正好印证了那句古老的谚语：

[gɪv] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːr][tuː; tə]

Give	a	yellow	dog	a	bad	name	and	it	will	stick	to	him	like	a	bur	to
给	一个	黄色的	狗	一个	坏的	姓名	和	它	将要	戳	到	他	喜欢	一个	烧伤	到

[hɪz; ɪz] [teɪl] .

his	tail	.
他的	尾巴	.

如果给一只黄狗取了个坏名，那这个名声就会像刺一样一直粘在它身上。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['iːkwəl] , [ɪn] [gʊd] ['mænərz] , ['kɜːrɪdʒ]

But	show	me	the	yellow	dog	that	is	not	the	equal	,	in	good	manners	,	courage
但	展示	我	这	黄色的	狗	那	是	不是	这	平等的	,	在	好的	礼仪	,	勇气

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	intelligence	,
和	智力	,

但请你找出一条在礼貌、勇气和智慧方面不如它的黄狗。

[ʌv; əv] ['eni] [blæk] [ɔːr] [braʊn] [dɔːg] .

of	any	black	or	brown	dog	.
的	任何	黑色的	或者	棕色的	狗	.

任何黑色或棕色的狗。

" [ɔːl'ðoʊ] ['bʌdi] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['vɪlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt]

"	Although	Buddie	lived	a	long	way	from	any	village	,	she	had	seen	a	great
"	虽然	巴迪	居住地	一个	长的	方式	从	任何	村庄	,	她	有	已见	一个	伟大的

['meni] [dɔːgz] .

many	dogs	.
许多	狗	.

“虽然巴迪住的地方离任何村庄都很远，但她见过很多狗。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['ɪndiən] [kɜːrs] , ['wʊlfɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [θiːvz]

They	were	mostly	Indian	curs	,	wolfish	-	looking	creatures	,	and	the	greatest	thieves
他们	是	大多	印度	曲线	,	狼	-	寻找	生物	,	和	这	最	窃贼

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

它们大多是印度野狗，外形像狼，是世界上最厉害的盗贼。

[nɪ'glektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] , [ðeɪ] ['fɔːrɪdʒd] ['evriwer] , [-]

Neglected	by	their	owners	,	they	foraged	everywhere	,	[	11	]
被忽视的	经过	他们的	所有者	,	他们	觅食	到处	,	[	-	]

由于被主人忽视，它们四处觅食[11]。

['ɔːf(ə)n] ['trævlɪŋ] [maɪlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

often	traveling	miles	in	search	of	food	,	and	eating	almost	anything	they	could
经常	旅行	英里	在	搜索	的	食物	,	和	吃	几乎	任何事物	他们	可以

[tʃuː] .

chew	.
嚼	.

它们经常跋涉数英里寻找食物，几乎什么都吃，只要能嚼得动的都吃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [ɪk'sept] ['jeloʊ] .

They	were	of	all	colors	except	yellow	.
他们	是	的	全部	颜色	除了	黄色的	.

它们有除黄色以外的所有颜色。

['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['jeloʊ] [dɔːg] ['bʌdi] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

Colonel	was	the	only	yellow	dog	Buddie	had	ever	seen	.
上校	曾是	这	仅有的	黄色的	狗	巴迪	有	曾经	已见	.

上校是巴迪见过的唯一一只黄色的狗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [dɔːg]

And	she	was	bound	to	admit	that	he	was	a	much	more	agreeable	dog
和	她	曾是	边界	到	承认	那	他	曾是	一个	很多	更多的	同意	狗

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['rævənəs] ['kriːtʃərz] [ðæt] [keɪm] [slɪŋkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɔːg] [haʊs] ['evri] [naʊ]

than	the	ravenous	creatures	that	came	slinking	around	the	log	house	every	now
比	这	贪婪的	生物	那	来了	潜行	大约	这	日志	房子	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她不得不承认，他比那些时不时潜伏在小木屋周围的饥饿野兽要温顺得多。

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['i:v(ə)n][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [mi:l] [æz; əz][pə'teɪtoʊ] - ['perɪŋz] [ɔ:r] [eg] -
in the hope of picking up even so poor a meal as potato - parings or egg -
在 这 希望 的 挑选 向上 甚至 所以 贫穷的 一个 一顿饭 作为 土豆 - 配对 或者 蛋 -
['ʃɛlz] .
shells .
贝壳 .

希望能捡到哪怕是土豆皮或蛋壳这样糟糕的食物。

" [aɪ] [seɪ] , [gɪv] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [dɔ:g][ə; eɪ] [ʃoʊ] , " [dɪ'klerd] ['kɜ:rn(ə)l] ,
" I say , give the yellow dog a show , " declared Colonel ,
" 我 说 , 给 这 黄色的 狗 一个 展示 , " 声明 上校 ,

"我说，给那条黄狗表演一场吧，"上校宣布道。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd] ['flɜ:rɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔ:pɔ:]
sitting up on his haunches and making a grand flourish with his right forepaw
坐着 向上 在 他的 臀部 和 制作 一个 盛大 繁荣 和 他的 正确的 前蹄
.
:
.

他用后腿坐起身，右前爪做了一个夸张的动作。

" ['ʌðər] [dɔ:gz][hæv; həv] [ʃoʊz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔ:g] [ʃoʊ] .
" Other dogs have shows , but you never hear of a yellow dog show .
" 其他 狗 有 演出 , 但 你 绝不 听到 的 一个 黄色的 狗 展示 .

"其他犬种也有比赛，但你从来没听说过黄色狗狗的比赛。"

[let] ['dʒʌstɪs][bi:; bi] [dʌn] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][skaɪ][fɔ:lz] .
Let justice be done , though the sky falls .
让 正义 是 完毕 , 尽管 这 天空 瀑布 .

即便天塌下来，也要伸张正义。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] ['fɔ:pɔ:] [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [grænd] ['flɜ:rɪʃ] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" With his left forepaw he made another grand flourish , and paused for a
" 和 他的 左边 前蹄 他 制成 其他 盛大 繁荣 , 和 暂停 为了 一个
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

"他用左前爪又做了一个夸张的动作，然后停下来等待回答。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['bʌdi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] :
But all Buddie could think of was :
但 全部 巴迪 可以 思考 的 曾是 :

但巴迪满脑子想的都是：

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][skaɪ][fɔ:l] . "
" I'm sure it wouldn't be nice to have the sky fall . "
" 我是 当然 它 不会 是 好的 到 有 这 天空 落下 . "

"我敢肯定，天塌下来肯定不好受。"

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [laɪk] , [let] ['dʒʌstɪs][bi:; bi] [dʌn] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] .
" Oh , that is just a figure of speech , like , Let justice be done , " said Colonel .
" 哦 , 那 是 只是 一个 数字 的 演讲 , 喜欢 , 让 正义 是 完毕 , " 说 上校 .

"哦，那只是一种比喻，就像'伸张正义'一样，"上校说道。

" ['noʊbɑ:di] [-]
" Nobody [12]
" 无人 [-]

"没有人[12]

[iks'pekts][ðə; ðɪ][skaɪ][tu:; tə][fɔ:l] ; [ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪf] ['dʒʌstɪs][wɜ:r; wər] [dʌn] .
expects the sky to fall ; though I dare say it would if justice were done .
预期 这 天空 到 落下 ; 尽管 我 敢 说 它 会 如果 正义 是 完毕 .

他预感到天要塌下来了；不过我敢说，如果正义得到伸张，天真的会塌下来。

" ['bʌdi] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ,
" **Buddie** **did** **not** **quite** **understand** **what** **was** **meant** **by** **a** **figure** **of** **speech** **,** **but** **,**
" 巴迪 做过 不是 相当 理解 什么 曾是 意思是 经过 一个 数字 的 演讲 , 但 ,

巴迪不太明白比喻是什么意思，但是

[laɪk] ['meni] ['oʊldər] ['pɝːsənz] ,
like **many** **older** **persons** **,**
喜欢 许多 老 人 ,

像许多老年人一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][lɑːrdʒ][wɜːrdz][ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [staɪl] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] ;
she **was** **impressed** **by** **large** **words** **and** **an** **easy** **style** **of** **tossing** **them** **off** **;**
她 曾是 印象深刻 经过 大的 字 和 一个 简单的 风格 的 抛掷 他们 离开 ;

她对那些晦涩难懂的词汇和轻松自如的表达方式印象深刻;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] — [ɪf]
and **it** **seemed** **to** **her** **that** **Colonel** **was** **a** **very** **superior** **person** **—** **if**
和 它 似乎 到 她 那 上校 曾是 一个 非常 优越的 人 — 如果
[juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ə; eɪ][dɔːg][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
you **could** **call** **a** **dog** **a** **person** **.**
你 可以 称呼 一个 狗 一个 人 .

在她看来，上校是一个非常高贵的人——如果你能把狗称为人的话。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [stɪks] [tuː; tə] [fetʃ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] , ['drɑːpɪŋ] [ə'gen] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,
“ **If** **there** **are** **no** **more** **sticks** **to** **fetch** **,** **”** **said** **Colonel** **,** **dropping** **again** **on** **all** **fours** **,**
" 如果 那里 是 不 更多的 棍子 到 拿来 , " 说 上校 , 下降 再次 在 全部 四 ,

“如果没有棍子可捡了，”上校说着，又四肢着地趴了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] [ɑːn][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . "
“ **I** **think** **I** **shall** **make** **a** **few** **calls** **on** **my** **friends** **in** **the** **wood** **.** **”**
" 我 思考 我 将 制作 一个 很少 呼叫 在 我的 朋友们 在 这 木头 . "

“我想我应该去拜访一下我在树林里的朋友。”

" [wəʊnt][juː; jʊ][get] [lɔːst] ? " [æskt] ['bʌdi] , ['pɪrɪŋ] ['daʊtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [groʊv] [ʌv; əv]
“ **Won't** **you** **get** **lost** **?** **”** **asked** **Buddie** **,** **peering** **doubtfully** **into** **the** **dark** **grove** **of**
" 惯于 你 得到 丢失的 ? " 问 巴迪 , 窥视 怀疑地 进入 这 黑暗的 树林 的
[spruːs] [ænd; ənd]['bɔːlsəm] - [fɜːr] .
spruce **and** **balsam** **-** **fir** **.**
云杉 和 香脂 - 冷杉 .

“你不会迷路吗？”巴迪问道，他疑惑地望着那片幽暗的云杉和香脂冷杉树林。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)l] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Certainly** **not** **,** **”** **replied** **Colonel** **,** **tossing** **his** **head** **.**
" 当然 不是 , " 回复 上校 , 抛掷 他的 头 .

“当然不是，”上校甩了甩头，回答道。

" [aɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][goʊ] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [noʊz][maɪ] [weɪ] [bæk]
“ **I** **very** **often** **go** **miles** **into** **the** **wood** **,** **for** **I** **can** **always** **nose** **my** **way** **back**
" 我 非常 经常 去 英里 进入 这 木头 , 为了 我 能 总是 鼻子 我的 方式 后退
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

“我经常深入树林好几英里，因为我总能找到回去的路。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] ?
How **would** **you** **like** **to** **pay** **a** **visit** **to** **my** **friend** **,** **the** **Laziest** **Beaver** **?**
如何 会 你 喜欢 到 支付 一个 访问 到 我的 朋友 , 这 最懒惰的 海狸 ?

你想去拜访一下我的朋友，那只最懒的海狸吗?

[wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] . " [-]
We'll **be** **sure** **to** **find** **him** **at** **home** **.** **”** **[** **13** **]**
出色地 是 当然 到 寻找 他 在 家 . " [-]

我们一定会在家找到他。”[13]

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt]
AND **LED** **THE** **WAY** **INTO** **A** **THICKET**
和 引领 这 方式 进入 一个 灌木丛

然后带路进入一片灌木丛

“ [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['bʌdi] , [ɪn] [-]
“ **The** **Laziest** **Beaver** **?** **”** **repeated** **Buddie** **,** **in** **[** **14** **]**
” 这 最懒惰的 海狸 ? ” 重复 巴迪 , 在 [-]

“最懒的海狸？”巴迪重复道，[14]

[sər'praɪz] .
surprise **.**
惊喜 .

惊喜。

“ [ɑːr; ər] ['biːvərz] ['leɪzi] ?
“ **Are** **beavers** **lazy** **?**
” 是 海狸 懒惰的 ?

海狸懒吗?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['taɪərd][æt; ət]
” **She** **had** **often** **heard** **her** **father** **say** **,** **when** **he** **had** **come** **home** **tired** **at**
” 她 有 经常 听到 她 父亲 说 , 什么时候 他 有 来 家 疲劳的 在
['twaɪlaɪt] ,
twilight **,**
暮 ,

她经常听到父亲在黄昏时分疲惫地回家时说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːvər] . ”
that **he** **had** **“** **worked** **like** **a** **beaver** **.** **”**
那 他 有 ” 工作 喜欢 一个 海狸 . ”

他“像海狸一样努力工作”。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['biːvərz] [ɪn][maɪ] [taɪm] , ” ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I** **have** **known** **a** **great** **many** **beavers** **in** **my** **time** **,** **”** **Colonel** **replied** **,**
” 我 有 已知 一个 伟大的 许多 海狸 在 我的 时间 , ” 上校 回复 ,

“我这辈子见过很多海狸，”上校回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌn][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **and** **I** **never** **knew** **one** **to** **do** **a** **stroke** **of** **work** **if** **he** **could** **get** **out** **of**
” 和 我 绝不 知道 一 到 做 一个 中风 的 工作 如果 他 可以 得到 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“而且我从没见过哪个能逃避工作的人会去做任何事。”

[ɪn'diːd] , ['leɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːvər] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
Indeed **,** **Lazy** **as** **a** **Beaver** **,** **is** **a** **common** **expression** **in** **these** **parts** **.**
的确 , 懒惰的 作为 一个 海狸 , 是 一个 常见的 表达 在 这些 部分 .

的确，“懒得像海狸一样”是这一带的常用表达。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] , ['nevər] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] . ”
My **friend** **,** **the** **Laziest** **Beaver** **,** **never** **worked** **in** **his** **life** **.** **”**
我的 朋友 , 这 最懒惰的 海狸 , 绝不 工作 在 他的 生活 . ”

我的朋友，那只懒惰的海狸，一辈子都没工作过。

“ [wel] , [lets] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] ['bʌdi] , ['hæpɪli] .
“ **Well** **,** **let's** **go** **to** **see** **him** **,** **”** **cried** **Buddie** **,** **happily** **.**
” 出色地 , 我们来吧 去 到 看 他 , ” 哭 巴迪 , 快乐地 .

“好，我们去看他吧！”巴迪高兴地喊道。

“ ['oʊnli] , [dəunt][goʊ][fæst] , [æz; əz][aɪ] [kɑ:nt] [dʒʌmp]['oʊvər] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] . ”

“	Only	,	don't	go	fast	,	as	I	can't	jump	over	things	the	way	you	can	.	”
”	仅有的	,	不	去	快速地	,	作为	我	不能	跳	超过	事物	这	方式	你	能	.	”

“只是，别跑太快，因为我不像你那样能跳过去。”

“ ['nevər] [fɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜ:rn(ə)l] .

“	Never	fear	,	”	replied	Colonel	.
”	绝不	害怕	,	”	回复	上校	.

“别担心，”上校回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [pæðz] .

“	I	shall	show	you	the	easiest	paths	.
”	我	将	展示	你	这	最容易	路径	.

“我将向你们展示最简单的道路。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜ:ri] ; [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

Besides	,	there	is	no	hurry	;	we	have	all	day	before	us	.
除了	,	那里	是	不	匆忙	;	我们	有	全部	天	前	我们	.

此外，也不用着急，我们还有一整天的时间。

” [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [klɪrd] [ə; eɪ][hju:dʒ][lɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [li:p] ,

”	As	he	spoke	he	cleared	a	huge	log	with	a	graceful	leap	,
”	作为	他	辐	他	已清除	一个	巨大的	日志	和	一个	优美	飞跃	,

“他一边说话，一边优雅地跃过一根巨大的圆木。”

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɑ:plər] [tri:z] .

and	led	the	way	into	a	thicket	of	young	poplar	trees	.
和	引领	这	方式	进入	一个	灌木丛	的	年轻的	白杨	树木	.

然后带路走进一片茂密的幼白杨树丛。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðæt] [ɪn] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,

Now	,	I	am	quite	sure	,	Little	One	,	that	in	going	into	the	wood	,
现在	,	我	是	相当	当然	,	小的	一	,	那	在	去	进入	这	木头	,

现在，我非常确定，小家伙，当你走进树林时，

['bʌdi] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; [ʃi:; ʃi] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [dʌn] [-]

Buddie	did	not	mean	to	disobey	her	mother	;	she	never	before	had	done	[	15	]
巴迪	做过	不是	意思是	到	违	她	母亲	;	她	绝不	前	有	完毕	[	-	]

巴蒂并非有意违背母亲的意愿；她以前从未这样做过[15]

[soʊ] .

so	.
所以	.

所以。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] ,

You	are	to	believe	,	as	I	believe	,
你	是	到	相信	,	作为	我	相信	,

你应该相信，就像我一样相信。

[ðæt] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ʌv; əv][ɛn'tʃæntɜ-z, ɪn'tʃæntɜ-z, ɛn'tʃænɜ-z, ɪn'tʃænɜ-z] ['naɪtʃeɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz]

that	the	bouquet	of	Enchanter's	Nightshade	in	her	hair	was
那	这	花束	的	魔法师的	茄科植物	在	她	头发	曾是

[tu:; tə] [bleɪm] ,

to	blame	,
到	责备	,

罪魁祸首是她头发上的那束魅惑茄花。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]

just	as	it	was	the	cause	of	everything	else	that	happened	to	her	that
只是	作为	它	曾是	这	原因	的	一切	别的	那	发生	到	她	那

['wʌndərf(ə)l] [deɪ] .

wonderful	day	.
精彩的	天	.

就像那天发生在她身上的一切其他事情一样，这也是它的原因。

[æt; ət][fɜːrst] ['bʌdi] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [gaɪd] ,

At	first	Buddie	had	some	trouble	in	following	her	guide	,
在	第一的	巴迪	有	一些	麻烦	在	下列的	她	指导	,

一开始，巴迪在跟随向导方面遇到了一些困难。

[huː] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [bɔːrn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['præktɪs] .

who	slipped	through	the	brush	with	an	ease	born	of	much	practice	.
WHO	滑倒了	通过	这	刷子	和	一个	舒适	出生	的	很多	实践	.

他轻松地穿过灌木丛，这得益于他多年的练习。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brænʧɪz] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [poʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

The	little	branches	caught	in	her	hair	,	and	tried	to	poke	out	her	eyes	.
这	小的	分支	捕捉	在	她	头发	,	和	尝试	到	戳	出去	她	眼睛	.

小树枝缠住了她的头发，差点戳瞎她的眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bend] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ʃiːld]

But	she	soon	learned	to	bend	her	head	at	the	right	moment	and	shield
但	她	很快	学习	到	弯曲	她	头	在	这	正确的	片刻	和	盾

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

her	eyes	with	her	arms	;
她	眼睛	和	她	武器	;

但她很快学会了在合适的时机低下头，用手臂遮住眼睛；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

and	as	they	got	deeper	into	the	wood	,
和	作为	他们	得到	更深	进入	这	木头	,

随着他们深入树林，

[wer] [ðə; ði] [praʊd] [paɪn] - [triːz] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] [derd] [nɑːt] [ɪn'truːd] ,

where	the	proud	pine	-	trees	grew	and	the	little	bushes	dared	not	intrude	,
在哪里	这	自豪的	松树	-	树木	生长	和	这	小的	灌木丛	敢于	不是	侵入	,

在挺拔的松树生长的地方，小灌木不敢侵占它们的领地。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] .

walking	became	almost	as	easy	as	along	a	road	.
步行	成为	几乎	作为	简单的	作为	沿着	一个	路	.

步行变得几乎和在路上行驶一样容易。

“ [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] , [wen] ['bʌdi] [stɑːpt] [fɔːr; fər]

“	This	friend	of	mine	,	the	Laziest	Beaver	,	”	said	Colonel	,	when	Buddie	stopped	for
“	这	朋友	的	矿	,	这	最懒惰的	海狸	,	”	说	上校	,	什么时候	巴迪	停止	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

a	little	rest	,
一个	小的	休息	,

“我的这位朋友，最懒的海狸，”上校说着，巴迪停下来稍作休息。

“ [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['nevər] [gets] [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	is	always	going	to	do	something	,	but	never	gets	round	to	it	.
“	是	总是	去	到	做	某物	,	但	绝不	获得	圆形的	到	它	.

“总是想做某事，但总是没能付诸行动。”

['hiːz] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ə; eɪ][dæm][fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ,

He's	been	going	to	rebuild	a	dam	for	I	don't	know	how	long	,
他是	到过	去	到	重建	一个	坝	为了	我	不	知道	如何	长的	,

他重建水坝已经很久了，我都不知道多久了。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'perɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

and	he's	always	talking	about	repairing	his	house	,	which	fell	down	about	his	ears
和	他是	总是	说	关于	维修	他的	房子	,	哪个	跌倒	向下	关于	他的	耳朵

[læst] ['sʌmər] . [-]

last	summer	.	[	16	]
最后的	夏天	.	[	-	]

他总是念叨着要修缮他的房子，那房子去年夏天塌了。[16]

[bʌt; bət] ['hiːd] ['ræðər] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [nuːz] .

But	he'd	rather	sit	in	the	sun	and	tell	stories	and	exchange	news	.
但	他会	相当	坐	在	这	太阳	和	告诉	故事	和	交换	消息	.

但他更喜欢坐在阳光下讲故事、交流消息。

['hiːz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['gɑːsɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] — [ðə; ði] [krəuz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] —

He's	the	greatest	gossip	in	the	woods	—	the	crows	are	nothing	to	him	—
他是	这	最	闲话	在	这	树林	—	这	乌鸦	是	没有什么	到	他	—

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”

and	every	one	that	wants	to	find	out	anything	goes	straight	to	him	.	”
和	每一个	一	那	想要	到	寻找	出去	任何事物	去	直的	到	他	.	”

他是这片林子里最爱八卦的人——乌鸦在他眼里根本不算什么——任何想知道什么事的人都会直接去找他。

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ? ” [æskt] ['bʌdi] .

“	Where	does	he	live	?	”	asked	Buddie	.
“	在哪里	做	他	居住	?	”	问	巴迪	.

“他住在哪里？”巴迪问道。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [æt; ət] ['biːvərˌtaʊn] .

“	Just	a	little	way	from	here	,	at	Beavertown	.
“	只是	一个	小的	方式	从	这里	,	在	比弗敦	.

“离这里不远，就在比弗敦。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

It	used	to	be	quite	a	village	,
它	用过的	到	是	相当	一个	村庄	,

它以前是个相当不错的村庄，

[bʌt; bət] [læst] [jɪr] [ðə; ði] ['biːvərz] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

but	last	year	the	beavers	moved	to	a	better	place	up	the	river	.
但	最后的	年	这	海狸	已搬	到	一个	更好的	地方	向上	这	河	.

但去年，海狸们搬到了河上游更好的地方。

[ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ;

The	Laziest	Beaver	was	too	lazy	to	follow	them	;
这	最懒惰的	海狸	曾是	也	懒惰的	到	跟随	他们	;

最懒的海狸懒得跟着它们；

[soʊ] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʌmb(ə)l] -

so	he	lives	all	alone	in	his	tumble	-	down	house	,	by	the	side	of	his	tumble	-
所以	他	生活	全部	独自的	在	他的	翻滚	-	向下	房子	,	经过	这	边	的	他的	翻滚	-

[daʊn] [dæm] ,

down	dam	,
向下	坝	,

所以他独自一人住在摇摇欲坠的房子里，房子旁边就是他那摇摇欲坠的水坝。

[ænd; ənd] [laɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	lies	out	in	the	sun	all	day	,	and	has	just	the	laziest	time	in	the	world	.
和	谎言	出去	在	这	太阳	全部	天	,	和	有	只是	这	最懒惰的	时间	在	这	世界	.

它整天躺在阳光下，过着世界上最慵懒的生活。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [muːv] [ə'lɔːŋ] ?

Shall	we	move	along	?
将	我们	移动	沿着	?

我们继续前进吧?

" [ðer; ðər] [wei] [naʊ] [led] [ˌdaʊn'hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

"	Their	way	now	led	downhill	to	the	river	,	which	,	fortunately	,	it	was	not
"	他们的	方式	现在	引领	下坡	到	这	河	,	哪个	,	幸运的是	,	它	曾是	不是

['nesəseri] [tuː; tə] [krɔːs] .

necessary	to	cross	.
必要的	到	叉	.

“他们现在沿着下坡路来到河边，幸运的是，他们不必过河。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp] - [striːm] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['rɪvər] [keɪm] [ɪn] ,

A	little	distance	up	-	stream	a	smaller	river	came	in	,
一个	小的	距离	向上	-	溪流	一个	较小的	河	来了	在	,

再往上游走一点，一条小河汇入。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɜːrn(ə)l] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['medoʊ] [ʌv; əv][tɔːl][waɪld]

and	along	the	bank	of	this	Colonel	led	the	way	to	a	meadow	of	tall	wild
和	沿着	这	银行	的	这	上校	引领	这	方式	到	一个	草地	的	高的	荒野

[græs] .

grass	.
草	.

沿着河岸，上校领着我们来到一片长满高高野草的草地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːvərˌtaʊn] . [-]

This	was	Beavertown	.	[	17	]
这	曾是	比弗敦	.	[	-	]

这里是比弗镇。[17]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər]

THE	LAZIEST	BEAVER
这	最懒惰的	海狸

最懒的海狸

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] [æt; ət] [hoʊm] — [dʒʌst][æz; əz]['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] ,

They	found	the	Laziest	Beaver	at	home	—	just	as	Colonel	,	the	Yellow	Dog	,
他们	成立	这	最懒惰的	海狸	在	家	—	只是	作为	上校	,	这	黄色的	狗	,

他们在家里找到了最懒惰的海狸——就像黄狗上校一样。

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] — ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['dwelɪŋ] ,

had	promised	—	lying	in	the	sun	in	front	of	his	tumble	-	down	dwelling	,
有	承诺	—	说谎	在	这	太阳	在	正面	的	他的	翻滚	-	向下	住宅	,

他曾承诺过——躺在他那摇摇欲坠的住所前的阳光下，

[ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['leɪzi] [flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [teɪl] .

and	fanning	himself	with	lazy	flaps	of	his	broad	tail	.
和	扇形	他自己	和	懒惰的	襟翼	的	他的	广阔	尾巴	.

他懒洋洋地甩动着宽大的尾巴，给自己扇风。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['bʌdi] [ə'proʊtʃt] ,

He	nodded	pleasantly	as	Colonel	and	Buddie	approached	,
他	点头	愉快	作为	上校	和	巴迪	接近	,

上校和巴迪走过来时，他愉快地点了点头。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] ['griːtɪŋ] .

but	made	no	attempt	to	rise	for	a	more	formal	greeting	.
但	制成	不	试图	到	上升	为了	一个	更多的	正式的	问候	.

但他并没有起身接受更正式的问候。

“ [ðɪs] [ɪz] ['bʌdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] , ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ This is Buddie , ” said the Yellow Dog , presenting her .
“ 这 是 巴迪 , ” 说 这 黄色的 狗 , 呈现 她 .

“这是巴迪，”黄狗说着，把她介绍给大家。

“ [wɪtʃ] ['bʌdi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] .
“ Which Buddie ? ” asked the Laziest Beaver .
“ 哪个 巴迪 ? ” 问 这 最懒惰的 海狸 .

“哪个伙伴？”最懒的海狸问道。

“ [waɪ] , [dʒʌst] ['bʌdi] . ”
“ Why , just Buddie . ”
“ 为什么 , 只是 巴迪 . ”

“为什么，就叫巴迪。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bʌdi] , ['eni] ['bʌdi] , ['evri] ['bʌdi] [ænd; ənd][noʊ] ['bʌdi] ,
“ I've heard of some Buddie , any Buddie , every Buddie and no Buddie ,
“ 我已经 听到 的 一些 巴迪 , 任何 巴迪 , 每一个 巴迪 和 不 巴迪 ,

“我听说过一些巴迪，任何巴迪，所有巴迪，以及没有巴迪，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒʌst] ['bʌdi] [bɪ'fɔːr] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] .
but I never heard of just Buddie before , ” remarked the Laziest Beaver .
但 我 绝不 听到 的 只是 巴迪 前 , ” 评论 这 最懒惰的 海狸 .

“但我以前从没听说过巴迪这个人，”最懒的海狸说道。

“ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] , [wer] [aɪ][stɑːp] , ” ['kɜːrn(ə)l] [ɪk'spleɪnd] . [-]
“ She lives in the log house by the lake , where I stop , ” Colonel explained . [18]
“ 她 生活 在 这 日志 房子 经过 这 湖 , 在哪里 我 停止 , ” 上校 解释 . [-]

“她住在湖边的小木屋里，我每次停车都会去那里，”上校解释说。[18]

“ [aɪv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst]
“ I've been meaning to get down to the lake on a visit , ” said the Laziest
“ 我已经 到过 意义 到 得到 向下 到 这 湖 在 一个 访问 , ” 说 这 最懒惰的
['biːvər] ,
Beaver ,
海狸 ,

“我一直想去湖边玩一趟，”最懒的海狸说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] .
“ but I can't seem to find the time .
“ 但 我 不能 似乎 到 寻找 这 时间 .

但我似乎找不到时间。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [dæm][tuː; tə] [bɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [niːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'per] .
There's that dam to build , you know , and my house needs a few repairs .
有 那 坝 到 建造 , 你 知道 , 和 我的 房子 需求 一个 很少 维修 .

你知道，还有那座水坝要建，而且我的房子也需要修缮。

” [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ]
” Remembering what Colonel had told her about the Laziest Beaver always talking
” 记住 什么 上校 有 讲述 她 关于 这 最懒惰的 海狸 总是 说
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] ['nevər] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
of doing something but never getting around to do it ,
的 正在做 某物 但 绝不 获得 大约 到 做 它 ,

“她想起上校曾跟她说过，最懒惰的海狸总是嘴上说着要做某件事，却从来不付诸行动。”

['bʌdi] [smaɪld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pə'laɪt] .
Buddie smiled , which was not at all polite .
巴迪 微笑 , 哪个 曾是 不是 在 全部有礼貌的 .

巴迪笑了，这很不礼貌。

[ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [smaɪl] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . [-]

The	Laziest	Beaver	noticed	the	smile	,	and	changed	the	subject	.	[	19	]
这	最懒惰的	海狸	注意到	这	微笑	,	和	已更改	这	主题	.	[	-	]

最懒的海狸注意到了微笑，于是转移了话题。[19]

“ [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] .

“	What's	the	news	?	”	he	asked	,	addressing	the	Yellow	Dog	.
“	是什么	这	消息	?	”	他	问	,	解决	这	黄色的	狗	.

“有什么新闻？”他问黄狗。

“ ['kæriɪŋ] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [swiːts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːhaɪv] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

“	Carrying	news	to	you	would	be	carrying	sweets	to	a	beehive	,	”	replied	Colonel	,	with	a	bow	.
“	携带	消息	到	你	会	是	携带	糖果	到	一个	蜂窝	,	”	回复	上校	,	和	一个	弓	.

“向你传递消息就好比向蜂巢送糖果一样，”上校鞠躬回答道。

[ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['flætəri] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['eɪmiəbli] .

The	Laziest	Beaver	was	touched	by	the	flattery	,	and	smiled	amiably	.
这	最懒惰的	海狸	曾是	感动	经过	这	奉承	,	和	微笑	友好地	.

懒惰的海狸被这番奉承感动了，友好地笑了笑。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][duː] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	I	do	pick	up	a	little	news	now	and	then	.
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我	做	挑选	向上	一个	小的	消息	现在	和	然后	.

“嗯，”他说，“我偶尔也会听到一些新闻。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['bʌni] ['kɑːt(ə)n] - - [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

By	the	way	,	Bunny	Cotton	-	Tayle	was	around	here	to	-	day	.
经过	这	方式	,	兔子	棉布	-	-	曾是	大约	这里	到	-	天	.

对了，邦妮·科顿-泰勒今天来过这里。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə]

He	is	going	up	to
他	是	去	向上	到

他要上去

[ðə; ði] [wel] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] .

The	Well	this	afternoon	to	find	the	answer	,	”	said	the	Laziest	Beaver	.
这	出色地	这	下午	到	寻找	这	回答	,	”	说	这	最懒惰的	海狸	.

“今天下午去井边找答案吧，”最懒的海狸说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? ” [æskt] ['bʌdi] ,

“	What's	the	answer	?	”	asked	Buddie	,
“	是什么	这	回答	?	”	问	巴迪	,

“答案是什么？”巴迪问道。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pə'laɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

who	thought	it	no	more	than	polite	to	take	part	in	the	conversation	.
WHO	想法	它	不	更多的	比	有礼貌的	到	拿	部分	在	这	对话	.

他们认为参与谈话只是出于礼貌而已。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] .

“	That's	just	it	,	”	replied	the	Laziest	Beaver	.
“	那就是	只是	它	,	”	回复	这	最懒惰的	海狸	.

“正是如此，”最懒的海狸回答道。

“ [ðæts] [wʌt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”

“	That's	what	he's	going	up	to	The	Well	to	find	out	.	”
“	那就是	什么	他是	去	向上	到	这	出色地	到	寻找	出去	.	”

“他要去井边探寻真相。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['bʌdi] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
“ I'm afraid I don't understand , ” said Buddie , much puzzled .
” 我是 害怕的 我 不 理解 , ” 说 巴迪 , 很多 困惑 .

“恐怕我不明白，”巴迪困惑地说。

“ [ʃi:; ʃi] [mi:nz] , ” [sed] ['kɜ:rn(ə)l] , “ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [wʌt] ? ”
“ She means , ” said Colonel , “ what is the answer to what ? ”
” 她 方法 , ” 说 上校 , “ 什么 是 这 回答 到 什么 ? ”

“她的意思是，”上校说，“什么问题的答案是什么？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] , [-]
“ I don't know what the answer to what is , [20]
” 我 不 知道 什么 这 回答 到 什么 是 , [-]

“我不知道答案是什么，[20]

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['bi:vər] .
unless it is that , ” said the Laziest Beaver .
除非 它 是 那 , ” 说 这 最懒惰的 海狸 .

“除非是那样，”最懒的海狸说道。

“ [ju:; jʊ] ['ɔ:f(ə)n] [hɪr] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , [ðæts] [wʌt] . ”
“ You often hear people say , that's what . ”
” 你 经常 听到 人们 说 , 那就是 什么 . ”

你经常会听到人们说，就是这样。

“ [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” ['ɔbdʒiktid] ['kɜ:rn(ə)l] .
“ That is not the question , ” objected Colonel .
” 那 是 不是 这 问题 , ” 反对 上校 .

“这不是问题所在，”上校反驳道。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] , [wɒts] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?
“ Then she should have asked , What's the question ?
” 然后 她 应该 有 问 , 是什么 这 问题 ?

“那么她应该问，问题是什么？”

[nɑ:t] , [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['bi:vər] , [traɪ'ʌmfəntli] .
not , What's the answer ? ” declared the Laziest Beaver , triumphantly .
不是 , 是什么 这 回答 ? ” 声明 这 最懒惰的 海狸 , 凯旋而归 .

“不是，答案是什么？”最懒的海狸得意洋洋地宣布。

“ ['kwestʃən] ! ['kwestʃən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g] .
“ Question ! Question ! ” cried the Yellow Dog .
” 问题 ! 问题 ! ” 哭 这 黄色的 狗 .

“问问题！问问题！”黄狗喊道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['bi:vər] , “ [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɑ:bəl] [hɪz; ɪz] [noʊz] ?
“ The question is , ” said the Laziest Beaver , “ why does a rabbit wabble his nose ?
” 这 问题 是 , ” 说 这 最懒惰的 海狸 , “ 为什么 做 一个 兔子 摇摆 他的 鼻子 ?
”
”
”

“问题是，”最懒的海狸说，“为什么兔子会摇鼻子呢？”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi] [dʌz] ! ” [kraɪd] ['bʌdi] .
“ Oh , I wonder why he does ! ” cried Buddie .
” 哦 , 我 想知道 为什么 他 做 ! ” 哭 巴迪 .

“哦，我真想知道他为什么会这样做！”巴迪喊道。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pet] ['ræbɪt] [wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] ,
She had had a pet rabbit once upon a time ,
她 有 有 一个 宠物 兔子 一次 之上 一个 时间 ,

她曾经养过一只宠物兔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [spiə] [ʌv; əv] [græs] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	she	used	to	feed	him	long	spears	of	grass	,	one	after	the	other	,
和	她	用过的	到	喂养	他	长的	长矛	的	草	,	一	后	这	其他	,

她常常一根接一根地喂他长长的草茎。

[ænd; ənd] ['bʌni] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] [teɪks] [ɪn][roʊlz][ʌv; əv]

and	Bunny	would	take	them	in	just	as	a	printing	press	takes	in	rolls	of
和	兔子	会	拿	他们	在	只是	作为	一个	印刷	按	需要	在	卷	的

['peɪpər] — ['sɪtɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ðə; ði] [waɪl] ,

paper	—	sitting	perfectly	still	the	while	,
纸	—	坐着	完美	仍然	这	尽管	,

而邦尼会像印刷机接收纸卷一样接收它们——一动不动地坐着，

[ænd; ənd] ['wɑːblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːblɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

and	wabbling	and	wabbling	and	wabbling	his	nose	.
和	摇摇晃晃	和	摇摇晃晃	和	摇摇晃晃	他的	鼻子	.

他的鼻子不停地摇晃、摇晃、摇晃。

“ ['dʌznt] [hiː; hi] [noʊ] [waɪ] [hɪm'self] ?

“	Doesn't	he	know	why	himself	?
”	不	他	知道	为什么	他自己	?

“难道他自己不知道为什么吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
”	的	课程	不是	.

当然不是。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

If	he	did	he	wouldn't	have	to	go	up	to	The	Well	to	find	out	,
如果	他	做过	他	不会	有	到	去	向上	到	这	出色地	到	寻找	出去	,

如果他知道的话，他就不用亲自去井边打听了。

[wʊd] [hiː; hi] ? ”

would	he	?	”
会	他	?	”

他会吗?

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ?

“	But	how	will	he	find	out	at	The	Well	?
”	但	如何	将要	他	寻找	出去	在	这	出色地	?

“但他如何在井边找到答案呢？”

[huː] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ? ” [-]

Who	will	tell	him	?	”	[	21	]
WHO	将要	告诉	他	?	”	[	-	]

谁来告诉他？[21]

“ [truːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Truth	,	of	course	.
”	真相	,	的	课程	.

当然是实话。

['dʌznt] [truːθ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ? ”

Doesn't	Truth	lie	at	the	bottom	of	a	well	?	”
不	真相	说谎	在	这	底部	的	一个	出色地	?	”

真理难道不就藏在井底吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['bʌdi] .
“ I don't know , ” said Buddie .
“ 我 不 知道 , ” 说 巴迪 .

“我不知道，”巴迪说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [wel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ; [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . ”
“ We haven't any well on our place ; we get our water out of the lake . ”
“ 我们 还没有 任何 出色地 在 我们的 地方 ; 我们 得到 我们的 水 出去 的 这 湖 . ”

“我们这里没有水井；我们是从湖里取水。”

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] , ['θɔːtfəli] ; “ [ə; eɪ] ['veri]
“ It's a very remarkable thing , ” said the Yellow Dog , thoughtfully ; “ a very
“ 它是 一个 非常 卓越 事物 , ” 说 这 黄色的 狗 , 深思熟虑 ; “ 一个 非常
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] .
remarkable thing .
卓越 事物 .

“这真是一件非常了不起的事，”黄狗若有所思地说；“一件非常了不起的事。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] [waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hæz; həz][tuː; tə] ['wɑːbəl] [hɪz; ɪz] [noʊz] . ”
Nobody knows why a rabbit has to wabble his nose . ”
无人 知道 为什么 一个 兔子 有 到 摇摆 他的 鼻子 . ”

没人知道兔子为什么要摇鼻子。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] .
“ There's a song about it , isn't there ? ” asked the Laziest Beaver .
“ 有 一个 歌曲 关于 它 , 不是 那里 ? ” 问 这 最懒惰的 海狸 .

“有首歌是关于这件事的，对吧？”最懒的海狸问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I believe I've heard you sing it . ”
“ 我 相信 我已经 听到 你 唱歌 它 . ”

“我好像听你唱过这首歌。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , ” ['ænsər] ['kɜːrn(ə)l] , ['mɑːdɪstli] ,
“ I believe I have sung it a few times , ” answered Colonel , modestly ,
“ 我 相信 我 有 唱 它 一个 很少 时代 , ” 回答 上校 , 谦虚地 ,

“我想我唱过几次这首歌，”上校谦虚地回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
although he was extremely proud of his voice and never lost a chance to
虽然 他 曾是 极其 自豪的 的 他的 嗓音 和 绝不 丢失的 一个 机会 到
[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
show it off .
展示 它 离开 .

虽然他非常自豪于自己的嗓音，并且从不放过任何炫耀的机会。

“ [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] .
“ Sing it for us , ” said the Laziest Beaver .
“ 唱歌 它 为了 我们 , ” 说 这 最懒惰的 海狸 .

“唱给我们听听吧，”最懒的海狸说。

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eni] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ I haven't heard any music for quite a while . ”
“ 我 还没有 听到 任何 音乐 为了 相当 一个 尽管 . ”

“我已经很久没听过音乐了。”

“ [oʊ] , [pliːz] [duː] !
**“ Oh , please do ! **
“ 哦 , 请 做 !

“哦，请一定这样做！”

" ['ɜ:dʒd] ['bʌdi] .
" urged Buddie .
" 敦促 巴迪 .

“巴迪催促道。”

" ['ri:əli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [hɔ:rs] , " [bɪ'gæn] ['kɜ:rn(ə)l] , [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .
" Really , I am so hoarse , " began Colonel , apologetically .
" 真的 , 我 是 所以 嘶哑 , " 开始 上校 , 带着歉意地 .

“真的，我的嗓子太哑了，”上校歉意地说道。

" [oʊ] , [bɑ:rk] [ə'weɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['bi:vər] .
" Oh , bark away ! " said the Laziest Beaver .
" 哦 , 吠 离开 ! " 说 这 最懒惰的 海狸 .

“哦，叫吧！”最懒的海狸说道。

" [wi:; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . " [-]
" We can stand it if you can . " [22]
" 我们 能 站立 它 如果 你 能 . " [-]

“如果你们能忍受，我们也能忍受。”[22]

" [jes] ; [du:] [sɪŋ] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['bʌdi] .
" Yes ; do sing ! " pleaded Buddie .
" 是的 ; 做 唱歌 ! " 恳求 巴迪 .

“是的，快唱！”巴迪恳求道。

[ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɪŋ] , [klɪrd] [hɪz; ɪz]
Thus encouraged , the Yellow Dog , who was really anxious to sing , cleared his
因此 鼓励 , 这 黄色的 狗 , WHO 曾是 真的 焦虑的 到 唱歌 , 已清除 他的
[θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ,
throat with a preliminary ,
喉 和 一个 初步的 ,

受到鼓舞的黄狗，其实很想唱歌，便清了清嗓子，先唱了一声。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] ,
Bow - wow - wow - wow - wow - wow - wow , Bow - wow ,
弓 - 哇 - 哇 - 哇 - 哇 - 哇 - 哇 , 弓 - 哇 ,

汪汪汪汪汪汪汪，汪汪，

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[[MusicXML]

[ænd; ənd][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['θroʊti] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['pli:zɪŋ]
and began , in a light and rather throaty , but , on the whole , pleasing
和 开始 , 在 一个 光 和 相当 喉音 , 但 , 在 这 所有的 , 令人愉悦
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

然后，他用一种轻快而略带沙哑，但总体来说悦耳的声音开始说道：

" [waɪ] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [plʌm] [hæz; həz][ʌv; əv] [si:dz] ['oʊnli][wʌn] ,
" Why a peach or a plum has of seeds only one ,
" 为什么 一个 桃 或者 一个 李子 有 的 种子 仅有的 一 ,

“为什么桃子或李子只有一颗种子？”

[waɪl] [ə; eɪ][fɪg][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [wi:; wi] [noʊ] ;
While a fig has a thousand , we know ;
尽管 一个 如图 有 一个 千 , 我们 知道 ;

虽然无花果有上千个，但我们知道；

[wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ]['faɪər][wəʊnt][bɜːrn][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

We	know	why	a	fire	won't	burn	in	the	sun	,
我们	知道	为什么	一个	火	惯于	烧伤	在	这	太阳	,

我们知道为什么火在阳光下不会燃烧。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt] [bɔɪl] [meltid] [snoʊ] ;

And	why	you	can't	boil	melted	snow	;
和	为什么	你	不能	熬	融化	雪	;

为什么融化的雪不能煮沸;

[wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [griːn] ['piːz] — ″

We	know	why	green	peas	—	″
我们	知道	为什么	绿色的	豌豆	—	″

我们知道为什么青豆——″

“ ['plez(ə)nt] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] , ″ [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] [tuː; tə] ['bʌdi] .

“	Pleasant	weather	we	are	having	,	”	remarked	the	Laziest	Beaver	to	Buddie	.
“	令人愉快的	天气	我们	是	拥有	,	”	评论	这	最懒惰的	海狸	到	巴迪	.

“今天天气真好,″最懒的海狸对巴迪说道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['æbsəntli] , [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːŋ] .

“	Yes	,	”	she	answered	absently	,	her	attention	on	the	song	.
“	是的	,	”	她	回答	心不在焉地	,	她	注意力	在	这	歌曲	.

“是的,″她心不在焉地回答，注意力全在歌上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ˌɪmpə'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	thought	it	kind	of	Colonel	to	sing	,	and	extremely	impolite	of	the
她	想法	它	种类	的	上校	到	唱歌	,	和	极其	不礼貌	的	这

['leɪzɪɪst] ['biːvər] [tuː; tə] [tɔːk] ,

Laziest	Beaver	to	talk	,
最懒惰的	海狸	到	讲话	,

她觉得上校唱歌很绅士，而懒惰的海狸说话则极其无礼。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

especially	as	it	was	he	that	had	asked	for	the	music	.
尤其	作为	它	曾是	他	那	有	问	为了	这	音乐	.

尤其是因为是他要求播放音乐的。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'spektɪd]

Meanwhile	the	Yellow	Dog	,	who	had	often	sung	in	public	,	and	so	expected
同时	这	黄色的	狗	,	WHO	有	经常	唱	在	民众	,	和	所以	预期的

['tɔːkɪŋ] , [kept] [ɑːn] : [-]

talking	,	kept	on	:	[	23	]
说	,	保留	在	:	[	-	]

与此同时，经常在公共场合唱歌的黄狗，也预料到会有人说话，继续说道：[23]

“ [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [griːn] ['piːz] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['kɜːrənt] [dʒel] ,

“	We	know	why	green	peas	make	the	best	currant	jell	,
“	我们	知道	为什么	绿色的	豌豆	制作	这	最好的	黑醋栗	果冻	,

“我们知道为什么青豆能做出最好的醋栗果冻，

[waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ðə; ði] ['piːnʌt] - [triː] [grəuz] ;

Why	and	wherefore	the	peanut	-	tree	grows	;
为什么	和	因此	这	花生	-	树	生长	;

花生树为何生长?

[bʌt; bət] , [ə'læk] [ænd; ənd][ə'læs] !

But	,	alack	and	alas	!
但	,	呜呼	和	唉	!

但是，唉!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel]
there **is** **no** **one** **can** **tell**
那里 是 不 一 能 告诉

谁也说不准。

[waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['wɑːbəl] [hɪz; ɪz] [noʊz] . ”
Why **a** **rabbit** **should** **wabble** **his** **nose** **.** **”**
为什么 一个 兔子 应该 摇摆 他的 鼻子 . ”

为什么兔子会摇鼻子?

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] [sɪŋz] [kwaɪt] [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] .
“ **Our** **friend** **sings** **quite** **well** **,** **don't** **you** **think** **so** **?** **”** **went** **on** **the** **Laziest** **Beaver** **.**
“ 我们的 朋友 唱歌 相当 出色地 , 不 你 思考 所以 ? ” 去 在 这 最懒惰的 海狸 .

“我们的朋友唱歌很好听，你不觉得吗？”懒惰的海狸说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌdi] , ['plezntli] , [ðoʊ] ['ɪnwərdli] [vekst] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
“ **Yes** **,** **”** **replied** **Buddie** **,** **pleasantly** **,** **though** **inwardly** **vexed** **;** **and** **she** **nodded**
“ 是的 , ” 回复 巴迪 , 愉快 , 尽管 内心 烦恼 ; 和 她 点头
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] ,
encouragement **to** **the** **Yellow** **Dog** **,**
鼓励 到 这 黄色的 狗 ,

“是的，”巴迪愉快地回答道，尽管内心有些恼火；她还向黄狗点了点头表示鼓励。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrəs] :
who **just** **then** **burst** **into** **the** **chorus** **:**
WHO 只是 然后 爆裂 进入 这 合唱 :

随后，他们齐声合唱:

“ [wiːv] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [maɪlz] ;
“ **We've** **whispered** **it** **so** **you** **could** **hear** **it** **for** **miles** **;**
“ 我们已经 低声说道 它 所以 你 可以 听到 它 为了 英里 ;

“我们轻声细语，让几英里外的人都能听到;

[wiːv] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] - ;
We've **shouted** **it** **'** **under** **the** **rose** **'** **;**
我们已经 喊叫 它 - 在下面 这 玫瑰 - ;

我们曾在“玫瑰花下”大声喊出这句话;

[bʌt; bət][ə'læs][ænd; ənd] [ə'læk] !
But **alas** **and** **alack** **!**
但 唉 和 呜呼 !

但是，唉，真可惜!

['oʊnli]['ekoʊ] [kɔːlz] [bæk] —
only **Echo** **calls** **back** **—**
仅有的 回声 呼叫 后退 —

只有Echo会回拨——

- [oʊ] — [waɪ] — [dʌz] — [hiː; hi] — ['wɑːbəl] — [hɪz; ɪz] — [noʊz] ? -
' **Oh** **—** **why** **—** **does** **—** **he** **—** **wabble** **—** **his** **—** **nose** **?** **'**
- 哦 — 为什么 — 做 — 他 — 摇摆 — 他的 — 鼻子 ? -

“哦——为什么——他——摇——鼻子？”

” [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] [hʌmd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['veri] [mʌtʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][soʊ] ['laʊdli] [ðæt]
” **The** **Laziest** **Beaver** **hummed** **the** **chorus** **very** **much** **off** **the** **key** **and** **so** **loudly** **that**
” 这 最懒惰的 海狸 哼唱 这 合唱 非常 很多 离开 这 钥匙 和 所以 高声 那
['bʌdi] ['skersli] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Buddie **scarcely** **could** **make** **out** **the** **words** **of** **it** **.**
巴迪 几乎 可以 制作 出去 这 字 的 它 .

“最懒惰的海狸哼着副歌，声音非常大，完全跑调，以至于巴迪几乎听不清歌词。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [tɔːk] [wen] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

“	I	do	wish	people	wouldn't	talk	when	some	one	is	trying	to	sing	,	”	she	thought	;
”	我	做	希望	人们	不会	讲话	什么时候	一些	一	是	尝试	到	唱歌	,	”	她	想法	;

“我真希望人们在别人唱歌的时候不要说话，”她心想；

[ænd; ənd][æz; əz]['kɜːrn(ə)l][bɪ'gæn][ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə]

and	as	Colonel	began	the	second	verse	she	got	up	and	crossed	over	to
和	作为	上校	开始	这	第二	诗	她	得到	向上	和	交叉	超过	到

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

where	he	was	sitting	,
在哪里	他	曾是	坐着	,

当上校开始唱第二段歌词时，她起身走到他坐的地方。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] . [-]

and	paid	no	further	attention	to	the	Laziest	Beaver	.	[	24	]
和	有薪酬的	不	更远	注意力	到	这	最懒惰的	海狸	.	[	-	]

并且没有再关注最懒的海狸。[24]

“ [naʊ] , ['evri] [wʌn] [noʊz] [wer] [taɪm] [goʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ,

“	Now	,	every	one	knows	where	time	goes	when	it	flies	,
”	现在	,	每一个	一	知道	在哪里	时间	去	什么时候	它	苍蝇	,

“现在，每个人都知道时间飞逝，都去哪儿了。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['rɑːbɪn][ɪz] [raʊnd] ;

And	why	a	round	robin	is	round	;
和	为什么	一个	圆形的	罗宾	是	圆形的	;

为什么循环赛是循环的?

[waɪ] [moʊlz] [ɑːr; ər] [stoʊn] - [blaɪnd] , [waɪl] [pə'tetoz] [hæv; həv] [aɪz] ,

Why	moles	are	stone	-	blind	,	while	potatoes	have	eyes	,
为什么	鼹鼠	是	石头	-	瞎的	,	尽管	土豆	有	眼睛	,

为什么鼹鼠是盲的，而土豆却有眼睛?

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ][lɪv; laɪv] [ˌʌndər'graʊnd] ;

Although	they	both	live	underground	;
虽然	他们	两个都	居住	地下	;

虽然它们都生活在地下；

“ [wɪtʃ] [saɪd][ə; eɪ][wɜːrm] [tɜːrnz][ɑːn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd][ə; eɪ] [leɪn] ;

“	Which	side	a	worm	turns	on	,	and	which	side	a	lane	;
”	哪个	边	一个	蠕虫	转弯	在	,	和	哪个	边	一个	车道	;

“虫子往哪边转，车道往哪边转；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [goʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ; —

And	where	the	wind	goes	when	it	blows	;	—
和	在哪里	这	风	去	什么时候	它	打击	;	—

风吹向哪里；——

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] — [ænd; ənd][wiː; wi][æsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] —

But	no	one	can	tell	—	and	we	ask	it	in	vain	—
但	不	一	能	告诉	—	和	我们	问	它	在	徒劳	—

但谁也说不准——我们问也是徒劳——

[waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['wɑːbəl] [hɪz; ɪz][noʊz] .

Why	a	rabbit	should	wabble	his	nose	.
为什么	一个	兔子	应该	摇摆	他的	鼻子	.

兔子为什么会摇鼻子?

“ [wiːv] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪlz] ;

“	We've	whispered	it	so	you	could	hear	it	for	miles	;
”	我们已经	低声说道	它	所以	你	可以	听到	它	为了	英里	;

“我们轻声细语，让几英里外的人都能听到；

[wiːv] [ˈʃaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [roʊz] - ;
We've shouted it ' under the rose ' ;
我们已经 喊叫 它 - 在下面 这 玫瑰 - ;

我们曾在“玫瑰花下”大声喊出这句话；

[bʌt; bət] [əˈlæs] [ænd; ənd] [əˈlæk] !
But alas and alack !
但 唉 和 呜呼 !

但是，唉，真可惜！

[ˈoʊnli] [ˈekoʊ] [kɔːlz] [bæk] —
only Echo calls back —
仅有的 回声 呼叫 后退 —

只有Echo会回拨——

- [oʊ] — [waɪ] — [dʌz] — [hiː; hi] — [ˈwɑːbəl] — [hɪz; ɪz] — [noʊz] ?
' Oh — why — does — he — wabble — his — nose ?
- 哦 — 为什么 — 做 — 他 — 摇摆 — 他的 — 鼻子 ?

“哦——为什么——他——摇——鼻子？”

[ˈwɑːbəl] — [hɪz; ɪz] — [noʊz] ,
Wabble — his — nose ,
摇摆 — 他的 — 鼻子 ,

摇晃他的鼻子，

[hɪz; ɪz] — [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ˈoʊz] ? -
His — no - o - o - o - o - o - o - o - o - ose ? '
他的 — 不 - o - o - o - o - o - o - o - o - ose ? -

他的——套索？'

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈleɪzɪɪst] [ˈbiːvər] , [huː] [pɪkt] [ʌp] [ˈsɔŋz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈgɑːsɪp] ,
” By this time the Laziest Beaver , who picked up songs as quickly as gossip ,
” 经过 这 时间 这 最懒惰的 海狸 , WHO 挑选 向上 歌曲 作为 迅速地 作为 闲话 ,

“这时，最懒惰的海狸学会唱歌和八卦一样快，

[hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ;
had learned the words and the tune of the chorus ;
有 学习 这 字 和 这 调 的 这 合唱 ;

已经学会了副歌的歌词和曲调；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [dɔːg] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [əˈgen] — [ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst]
and when the Yellow Dog repeated it he joined in again — shouting the first
和 什么时候 这 黄色的 狗 重复 它 他 加入 在 再次 — 喊叫 这 第一的
[laɪn] , [ˈwɪspərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
line , whispering the second ,
线 , 耳语 这 第二 ,

当黄狗重复这句话时，他也跟着唱了起来——第一句大声喊出来，第二句低声说出来。

[ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˈekoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
and imitating Echo in the fourth .
和 模仿 回声 在 这 第四 .

并在第四部分模仿回声。

[ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ðæt] [ˈbʌdi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
And so good was the imitation that Buddie found herself looking up and
和 所以 好的 曾是 这 模仿 那 巴迪 成立 她自己 寻找 向上 和
[əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
around for the voices in the air ,
大约 为了 这 声音 在 这 空气 ,

模仿得如此惟妙惟肖，以至于巴迪不由自主地抬头环顾四周，寻找空气中传来的声音。

[wɪtʃ] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

which	grew	fainter	and	fainter	and	fainter	,	and	at	last	died	away	in	a
哪个	生长	较暗	和	较暗	和	较暗	,	和	在	最后的	死亡	离开	在	一个

[lɔːŋ] “ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ˌes ˈiː] . ” [-]

long	“	no	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	-	se	.	”	[	25	]
长的	“	不	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	-	塞	.	”	[	-	]

声音越来越弱，越来越弱，最后渐渐消失，发出了一声长长的“呜呜呜呜”声。[25]

[wɪtʃ] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [-]

WHICH	GREW	FAINTER	AND	FAINTER	[	26	]
哪个	生长	较暗	和	较暗	[	-	]

越来越微弱[26]

[ðen] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

Then	,	much	to	her	surprise	,	she	discovered	that	while	she	had	been	looking	up
然后	,	很多	到	她	惊喜	,	她	发现	那	尽管	她	有	到过	寻找	向上

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

and	around	,
和	大约	,

然后，令她大吃一惊的是，她发现当她抬头环顾四周时，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

the	Yellow	Dog	and	the	Laziest	Beaver	had	vanished	,
这	黄色的	狗	和	这	最懒惰的	海狸	有	消失了	,

黄狗和懒惰的海狸消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['biːvər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd]

and	with	them	the	tumble	-	down	beaver	house	and	the	meadow	and
和	和	他们	这	翻滚	-	向下	海狸	房子	和	这	草地	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] .

the	little	river	.
这	小的	河	.

连同它们一起消失的还有摇摇欲坠的海狸窝、草地和小河。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊd] [ə'gen] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] -

She	was	in	the	deep	wood	again	,	sitting	on	the	fallen	trunk	of	a	great	pine	-
她	曾是	在	这	深的	木头	再次	,	坐着	在	这	倒下	树干	的	一个	伟大的	松树	-

[triː] ,

tree	,
树	,

她又一次置身于茂密的森林中，坐在一棵倒下的大松树干上。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [huː] , [ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [wʌz; wəz]

and	watching	a	rabbit	,	who	,	apparently	unconscious	of	her	presence	,	was
和	观看	一个	兔子	,	WHO	,	显然	无意识	的	她	在场	,	曾是

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - [glæs] ,

regarding	himself	in	a	small	hand	-	glass	,
关于	他自己	在	一个	小的	手	-	玻璃	,

她看着一只兔子，那只兔子似乎没有意识到她的存在，正用一个小手镜观察自己。

[waɪl] [hiː; hi] ['wɑːbəld] [ænd; ənd] ['wɑːbəld] [ænd; ənd] ['wɑːbəld] [hɪz; ɪz] [noʊz] . [-]

while	he	wabbled	and	wabbled	and	wabbled	his	nose	.	[	27	]
尽管	他	摇摇晃晃	和	摇摇晃晃	和	摇摇晃晃	他的	鼻子	.	[	-	]

他摇摇晃晃地扭动着鼻子。[27]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

“ [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɑːbəl] [hɪz; ɪz] [noʊz] ?
“ WHY DOES A RABBIT WABBLE HIS NOSE ?
” 为什么 做 一个 兔子 摇摆 他的 鼻子 ?

为什么兔子会摇鼻子?

” [haʊ] ['bʌdi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hwiskt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['biːvərˌtaʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
” How Buddie came to be whisked away from Beavertown to a part of the
” 如何 巴迪 来了 到 是 搅拌 离开 从 比弗敦 到 一个 部分 的 这
[wʊd] [ðæt] ,
wood that ,
木头 那 ,

“巴迪是如何从比弗镇被带到树林深处的呢？”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ]
so far as she could tell , she had never seen before , remains to this day a
所以 远的 作为 她 可以 告诉 , 她 有 绝不 已见 前 , 遗迹 到 这 天 一个
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

据她所知，她以前从未见过这种情况，至今仍是个谜。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ekoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [teɪl] ;
“ It was the echo , ” she said , in telling me the tale ;
“ 它 曾是 这 回声 , ” 她 说 , 在 讲述 我 这 故事 ;

“那是回声，”她在给我讲述这个故事时说道；

“ [juː; jʊ][dʒʌst] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ you just couldn't help looking up .
“ 你 只是 不能 帮助 寻找 向上 .

你忍不住抬头去看。

” ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ekoʊ] ;
” Certainly it must have been a remarkable echo ;
” 当然 它 必须 有 到过 一个 卓越 回声 ;

“那一定是一个非凡的回声；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and although it does not explain the matter entirely to my satisfaction ,
和 虽然 它 做 不是 解释 这 事情 完全 到 我的 满意 ,

虽然这并不能完全令我满意地解释这件事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] .
it is as convincing as any explanation I can offer .
它 是 作为 令人信服的 作为 任何 解释 我 能 提供 .

这是我能给出的最有说服力的解释。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] :
But , to go on with the story :
但 , 到 去 在 和 这 故事 :

但是，故事还继续讲下去：

[ðə; ði] ['ræbɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪrər] , ['wɑːblɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][ðə; ði] [waɪl] ,
The Rabbit continued to regard himself in his mirror , wabbling his nose the while ,
这 兔子 持续 到 看待 他自己 在 他的 镜子 , 摇摇晃晃 他的 鼻子 这 尽管 ,

兔子继续对着镜子欣赏自己，同时还摇晃着鼻子。

[ʌn'tɪl] ['bʌdi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl] [deɪ] .
until Buddie wondered whether he intended to keep it up all day .
直到 巴迪 想知道 无论 他 故意的 到 保持 它 向上全部 天 .

直到巴迪开始怀疑他是不是打算一整天都这样。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][glæs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kɔːrd][ə'baʊt]

But	at	last	he	dropped	the	glass	,	which	was	suspended	on	a	cord	about
但	在	最后的	他	掉落	这	玻璃	,	哪个	曾是	暂停	在	一个	绳索	关于

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

但最终他还是松开了挂在脖子上的玻璃杯。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] : [-]

and	remarked	,	with	a	little	sigh	:	[	28	]
和	评论	,	和	一个	小的	叹	:	[	-	]

他叹了口气，说道：[28]

“ [its] [noʊ][juːz] .

“	It's	no	use	.
“	它是	不	使用	.

“没用。”

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

I	can't	make	it	out	.
我	不能	制作	它	出去	.

我看不清。

” ['bʌdi] [fɪrd] [tuː; tə] [muːv] [lest] [ʃiː; ʃi] [send] [hɪm; ɪm] ['skæmpərɪŋ] [ɔːf] ; ['ræbəts] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['tɪmɪd]

”	Buddie	feared	to	move	lest	she	send	him	scampering	off	;	rabbits	were	such	timid
”	巴迪	害怕	到	移动	免得	她	发送	他	四处奔跑	离开	;	兔子	是	这样的	胆小

['kriːtʃərz] — [ðæt] [ɪz] ,

creatures	—	that	is	,
生物	—	那	是	,

“巴迪不敢动，生怕被她吓跑；兔子是如此胆小的动物——也就是说，

[ɔːl][ðə; ði] ['ræbəts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [kʌm] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] .

all	the	rabbits	she	had	ever	come	upon	before	.
全部	这	兔子	她	有	曾经	来	之上	前	.

她以前遇到过的所有兔子。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [-]

Still	,	she	wished	to	talk	with	him	[	29	]
仍然	,	她	希望	到	讲话	和	他	[	-	]

不过，她还是想和他谈谈[29]

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [noʊz] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔft] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

about	his	funny	nose	;	so	she	coughed	softly	to	attract	his	attention	.
关于	他的	有趣的	鼻子	;	所以	她	咳嗽	轻轻	到	吸引	他的	注意力	.

她注意到他滑稽的鼻子，于是轻轻咳嗽了一声，引起他的注意。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] [trɪk] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'siːdz] .

This	is	an	old	trick	and	usually	succeeds	.
这	是	一个	老的	诡计	和	通常	成功	.

这是个老套路，但通常都管用。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɔː] ['bʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['hɜːrɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Rabbit	turned	his	head	,	saw	Buddie	and	exclaimed	hurriedly	,	with	a
这	兔子	转向	他的	头	,	锯	巴迪	和	惊呼	匆匆	,	和	一个

['frendli] [smaɪl] :

friendly	smile	:
友好的	微笑	:

兔子转过头，看见巴迪，便带着友好的笑容急忙说道：

“ [dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [maɪ] [dɪr] !

“	Don't	be	alarmed	,	my	dear	!
“	不	是	惊慌	,	我的	亲爱的	!

“亲爱的，别惊慌！”

" ['bʌdi] [læft] ['aʊtraɪt] .
" Buddie laughed outright .
" 巴迪 笑了 直接 .

巴迪哈哈大笑起来。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" The idea of being afraid of a rabbit ! " said she .
" 这 主意 的 存在 害怕的 的 一个 兔子 ! " 说 她 .

"居然会害怕兔子！"她说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .
" Why not ? " demanded the Rabbit , in a tone of offended dignity .
" 为什么 不是 ? " 要求 这 兔子 , 在 一个 语气 的 被冒犯了 尊严 .

"为什么不行？"兔子用一种受辱的尊严语气问道。

" [saɪz] ['iznt] ['evriθɪŋ] . "
" Size isn't everything . "
" 尺寸 不是 一切 . "

"尺寸并不是一切。"

" [bʌt; bət] ['ræbəts] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['skeri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " ['bʌdi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" But rabbits are such scary little things , " Buddie started to say , when the Rabbit interrupted her .
" 但 兔子 是 这样的 可怕的 小的 事物 , " 巴迪 开始 到 说 , 什么时候 这 兔子 中断 她 .

"可是兔子真是些可怕的小东西，"巴迪刚开口，兔子就打断了她。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['enibɑːdi] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swægər] .
" I'm not afraid of anybody , " he declared with a little swagger .
" 我是 不是 害怕的 的 任何人 , " 他 声明 和 一个 小的 昂首阔步 .

"我谁也不怕，"他带着几分傲慢宣称。

[hiː; hi] ['emfəsaizd] [ðə; ði][læst][wɜːrd][soʊ] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ][laɪk] " ['eni] ['bʌdi] ,
He emphasized the last word so significantly , and it sounded so like " any Buddie ,
他 强调 这 最后的 单词 所以 显著地 , 和 它 听起来 所以 喜欢 " 任何 巴迪 ,

他特意强调了最后一个词，听起来就像"任何一个朋友"。

" [ðæt] ['bʌdi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] :
" that Buddie hastened to say :
" 那 巴迪 加快 到 说 :

巴迪连忙说道：

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['ræbəts] [wɜːr; wər][soʊ] [breɪv] .
" I didn't know rabbits were so brave .
" 我 没有 知道 兔子 是 所以 勇敢的 .

"我以前不知道兔子这么勇敢。"

[aɪ] [θɔːt] — "
I thought — "
我 想法 — "

我当时想——"

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['kɜːrtli] .
" Never mind what you thought , " said the Rabbit , curtly .
" 绝不 头脑 什么 你 想法 , " 说 这 兔子 , 简短地 .

"别在意你之前的想法，"兔子冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] ['mætərz] [ə; eɪ][bɪt] . [-]
“ It doesn't help matters a bit . [30]
” 它 不 帮助 事情 一个 少量 . [-]

“这丝毫没有帮助解决问题。[30]

['ɔːlweɪz] [spiːk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋk] ; [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
Always speak twice before you think ; then you won't make mistakes .
总是 说话 两次 前 你 思考 ; 然后 你 惯于 制作 错误 .

说话前要三思，这样就不会犯错。

['nɪrli] [ɔːl] [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ]['heɪsti] ['θɪŋkɪŋ] .
Nearly all mistakes are caused by hasty thinking .
几乎 全部 错误 是 导致 经过 仓促 思维 .

几乎所有的错误都是由于仓促思考造成的。

['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [boʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ?
Didn't you ever hear the expression , Bold as a rabbit ?
没有 你 曾经 听到 这 表达 , 大胆的 作为 一个 兔子 ?

你难道没听过“胆大如兔”这个说法吗?

” ['bʌdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Buddie shook her head .
” 巴迪 摇晃 她 头 .

巴迪摇了摇头。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] , [boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I've heard about , Bold as a lion , ” she replied .
“ 我已经 听到 关于 , 大胆的 作为 一个 狮子 , ” 她 回复 .

“我听说过《像狮子一样勇敢》这本书，”她回答说。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [snɪft] .
The Rabbit sniffed .
这 兔子 嗅了嗅 .

兔子嗅了嗅。

“ ['laɪənz] ?
“ Lions ?
” 狮子 ?

“狮子？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” ['ænsər] ['bʌdi] .
“ I don't believe there are any around here , ” answered Buddie .
“ 我 不 相信 那里 是 任何 大约 这里 , ” 回答 巴迪 .

“我不认为附近有，”巴迪回答道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['iːðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .
“ I don't believe there are , either , ” said the Rabbit , with a self - satisfied smile .
“ 我 不 相信 那里 是 , 任何一个 , ” 说 这 兔子 , 和 一个 自己 - 使满意 微笑 .
: .

“我也不认为有，”兔子自鸣得意地笑着说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [pleɪs] [fæst] [ɪˈnʌf] .

“	But	if	there	were	I	should	teach	them	their	place	fast	enough	.
”	但	如果	那里	是	我	应该	教	他们	他们的	地方	快速地	足够的	.

“但如果真有这样的人，我会尽快让他们认清自己的位置。”

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [boʊld][æz; əz][ə; eɪ] [ˈræbɪt] , [ɪz] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] — [æz; əz] [ˈkɑːmən] [æz; əz] , [waɪz]

The	expression	,	Bold	as	a	rabbit	,	is	common	enough	—	as	common	as	,	Wise
这	表达	,	大胆的	作为	一个	兔子	,	是	常见的	足够的	—	作为	常见的	作为	,	明智的

[æz; əz][ə; eɪ] [guːs] ,

as	a	goose	,
作为	一个	鹅	,

“胆大如兔”这个表达很常见，就像“智大如鹅”一样常见。

[ɔːr] , [ˈsɪli] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] , [ɔːr] , [fæst][æz; əz][ə; eɪ][sneɪl] , [ɔːr] ,

or	,	Silly	as	an	owl	,	or	,	Fast	as	a	snail	,	or	,
或者	,	愚蠢的	作为	一个	猫头鹰	,	或者	,	快速地	作为	一个	蜗牛	,	或者	,

或者，傻得像猫头鹰，或者，快得像蜗牛，或者，

[ˈsliːpi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiːzl] — [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Sleepy	as	a	weasel	—	and	it's	a	wonder	you	never	heard	it	.
困	作为	一个	黄鼠狼	—	和	它是	一个	想知道	你	绝不	听到	它	.

像黄鼠狼一样昏昏欲睡——真奇怪你竟然从来没听见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

树林里的井(The well in the wood)
第2/6页

[waɪ] , [ðə; ði][wɜːrd] - [her] - [breɪnd] , - [ɔːr] - ['ræbɪt] - [breɪnd] , - [miːnz] , [boʊld][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
Why , the word ' hare - brained , ' or ' rabbit - brained , ' means , bold to the point
为什么 , 这 单词 - 野兔 - 脑子 , - 或者 - 兔子 - 脑子 , - 方法 , 大胆的 到 这 观点
[ʌv; əv] ['rekləsnəs] . ”
of recklessness . ”
的 鲁莽 . ”

“为什么呢？‘野兔脑’或‘兔子脑’这个词的意思是，胆大妄为到鲁莽的地步。”

“ [wel] , ” [θɔːt] ['bʌdi] , “ [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [-]
“ Well , ” thought Buddie , “ if this isn't the [31]
“ 出色地 , ” 想法 巴迪 , “ 如果 这 不是 这 [-]

“好吧，”巴迪心想，“如果这不是[31]

['kwɪrɪst] [pleɪs] ['enibɑːdi] ['evər][gɑːt]['ɪntuː] .
queerest place anybody ever got into .
最酷儿的 地方 任何人 曾经 得到 进入 .

这是我见过的最古怪的地方。

[dɔːgz] [sɪŋ] , ['biːvərz] [ɑːr; ər]['leɪzi] , [ænd; ənd] ['ræbəts] [ɑːr; ər][boʊld][æz; əz]['laɪənz] .
Dogs sing , beavers are lazy , and rabbits are bold as lions .
狗 唱歌 , 海狸 是 懒惰的 , 和 兔子 是 大胆的 作为 狮子 .

狗会唱歌，海狸很懒，兔子像狮子一样大胆。

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
Everything seems to be upside down .
一切 似乎 到 是 上行 向下 .

一切都颠倒了。

[wʌt] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What next , I wonder ?
什么 下一个 , 我 想知道 ?

接下来会发生什么呢？我很好奇。

[aɪ] [sə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , “ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . ['bʌni] ['kɑːt(ə)n] - - .
I suppose , ” she said aloud , “ your name is Mr . Bunny Cotton - Tayle .
我 认为 , ” 她 说 大声 , “ 你的 姓名 是 先生 . 兔子 棉布 - - .

“我想，”她大声说道，“你的名字是邦尼·科顿-泰勒先生。”

” [ðə; ði] ['ræbɪt] [boʊd] .
” The Rabbit bowed .
” 这 兔子 鞠躬 .

兔子鞠了一躬。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] ?
“ And your name ?
” 和 你的 姓名 ?

你的名字是?

” [hiː; hi] [æskt] [pə'laɪtli] .
” he asked politely .
” 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

“ ['bʌdi] — [dʒʌst] ['bʌdi] .
“ Buddie — just Buddie .
” 巴迪 — 只是 巴迪 .

“巴迪——就叫巴迪。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [maɪt] [æsk] , " [wɪtʃ] ['bʌdi] ? " [æz; əz][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] [hæd; həd]
" She was afraid he might ask , " Which Buddie ? " as the Laziest Beaver had
" 她 曾是 害怕的 他 可能 问 , " 哪个 巴迪 ? " 作为 这 最懒惰的 海狸 有
[æskt] .
asked .
问 .

她害怕他会像懒惰的海狸那样问："哪个伙伴？"

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ə'gen] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['kerləsli] , [æz; əz][wʌn] [in'kwaiəz]
The Rabbit again consulted his mirror , and inquired carelessly , as one inquires
这 兔子 再次 咨询 他的 镜子 , 和 询问 粗心大意 , 作为 一 询问
[huː] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspekt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] :
who does not expect information :
WHO 做 不是 预计 信息 :

兔子又对着镜子问话，漫不经心地问道，就像一个并不期待得到答案的人那样：

" [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" You don't happen to know , I suppose ? "
" 你 不 发生 到 知道 , 我 认为 ? "

"你碰巧知道吗？"

" [waɪ] [juː; jʊ] ['wɑːbəl] [jʊr; jər] [noʊz] ? "
" Why you wabble your nose ? "
" 为什么 你 摇摆 你的 鼻子 ? "

你为什么摇鼻子?

" [prɪ'saɪsli] . "
" Precisely . "
" 恰恰 . "

"恰恰。"

" [noʊ] , " [kən'fest] ['bʌdi] .
" No , " confessed Buddie .
" 不 , " 坦白 巴迪 .

"不，"巴迪坦白道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] ['fʌni] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] . "
" And I think it's funny you can't tell . "
" 和 我 思考 它是 有趣的 你 不能 告诉 . "

"我觉得你看不出来这一点很有趣。"

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" I don't see anything funny in it , " said the Rabbit .
" 我 不 看 任何事物 有趣的 在 它 , " 说 这 兔子 .

"我不觉得这有什么好笑的，"兔子说。

" [aɪ] [miːn] [streɪndʒ] . " [-]
" I mean strange . " [32]
" 我 意思是 奇怪的 . " [-]

"我的意思是奇怪。"[32]

" [ɔːr] [streɪndʒ] .
" Or strange .
" 或者 奇怪的 .

"或者很奇怪。"

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [bɔːld] - ['hedɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kærət] [hæz; həz] ['wɪskərz] ?
Why is a watermelon bald - headed , while a carrot has whiskers ?
为什么 是 一个 西瓜 秃 - 标题 , 尽管 一个 胡萝卜 有 胡须 ?

为什么西瓜是光秃秃的，而胡萝卜却有胡须?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] ！ ”
Answer me that ! ”
回答 我 那 ！ ”

回答我！

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ， ” ['bʌdi] [ə'gen] [kən'fest] .
“ I don't know , ” Buddie again confessed .
“ 我 不 知道 ， ” 巴迪 再次 坦白 .

“我不知道，”巴迪再次坦白道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər][æsk][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] ？ ”
“ Did you ever ask a watermelon ? ”
“ 做过 你 曾经 问 一个 西瓜 ？ ”

你问过西瓜这个问题吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðæts] ['pɜːrfɪktli] - ['dɪkjələs] .
That's perfectly ' diculous .
那就是 完美 - 愚蠢的 .

这简直太荒谬了。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] ['tɔːkɪŋ] ?
Who ever heard of a watermelon talking ?
WHO 曾经 听到 的 一个 西瓜 说 ?

谁听说过西瓜会说话?

[bʌt; bət] [stɪl] ， ” ['bʌdi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ɪf] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [kæn; kən] [tɔːk] ， [waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ]
But still , ” Buddie added to herself , “ if a rabbit can talk , why shouldn't a
但 仍然 ， ” 巴迪 额外 到 她自己 ， “ 如果 一个 兔子 能 讲话 ， 为什么 不应该 一个
['wɔːtərmelən] ？ ”
watermelon ? ”
西瓜 ？ ”

但是，”巴迪自言自语道，“如果兔子都能说话，为什么西瓜不能呢？”

“ [wel] , [æsk][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] ['sʌmtaɪm] ， ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ； “ [ɔːr][æsk][ə; eɪ] ['kærət] .
“ Well , ask a watermelon sometime , ” said the Rabbit ; “ or ask a carrot .
“ 出色地 , 问 一个 西瓜 有时 ， ” 说 这 兔子 ； “ 或者 问 一个 胡萝卜 .

“嗯，你去问问西瓜吧，”兔子说；“或者问问胡萝卜吧。”

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊz] ， ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] [noʊz] [wen] ['hiːz][hɑːt] . ”
Neither of them knows , any more than a dog knows when he's hot . ”
两者都不 的 他们 知道 ， 任何 更多的 比 一个 狗 知道 什么时候 他是 热的 . ”

他们俩都不知道，就像狗不知道自己什么时候热一样。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ][dɔːg] [noʊz] [wen] ['hiːz][hɑːt] , ” ['ɔbdʒiktid] ['bʌdi] .
“ I'm sure a dog knows when he's hot , ” objected Buddie .
“ 我是 当然 一个 狗 知道 什么时候 他是 热的 , ” 反对 巴迪 .

“我相信狗知道自己什么时候热，”巴迪反驳道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [hɑːt] ？ ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
“ How do you know when you're hot ? ” demanded the Rabbit ,
“ 如何 做 你 知道 什么时候 你是 热的 ？ ” 要求 这 兔子 ,

“你怎么知道自己热了？”兔子问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ðɪs] - [ɪz] - [wer] - [aɪ] - [trɪp] - [juː; jʊ] - [ʌp] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with a this - is - where - I - trip - you - up twinkle in his eye .
和 一个 这 - 是 - 在哪里 - 我 - 旅行 - 你 - 向上 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝”我要在这里绊倒你”的狡黠光芒。

“ [waɪ] , [aɪ][get][hɑːt] — [aɪ] [miːn] [aɪ][get][ɔːl] ['sweti] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][waɪp][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]
“ Why , I get hot — I mean I get all sweaty and have to wipe my face and
“ 为什么 , 我 得到 热的 — 我 意思是 我 得到 全部 汗流浃背 和 有 到 擦拭 我的 脸 和
[nek] . ”
neck . ”
脖子 . ”

“为什么？我会觉得热——我是说，我会浑身出汗，不得不擦脸和脖子。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ Exactly , ” said the Rabbit .
“ 确切地 , ” 说 这 兔子 .

“正是如此，”兔子说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [hɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [swet] .
“ You know when you're hot because you sweat .
“ 你 知道 什么时候 你是 热的 因为 你 汗 .

“你知道自己热的时候会出汗。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːg] [-]
But a dog [33]
但 一个 狗 [-]

但是一条狗[33]

['dʌznt] [swet] [ænd; ənd] [kɑːnt] [swet] .
doesn't sweat and can't sweat .
不 汗 和 不能 汗 .

不会出汗，也不能出汗。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
What do you say to that ? ”
什么 做 你 说 到 那 ? ”

你对此有何看法?

“ [ɪf] [maɪ][dɔːg]['kɜːrn(ə)l][wɜːr; wər] [hɪr] , ” [sed] ['bʌdi] , “ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ If my dog Colonel were here , ” said Buddie , “ I'm sure he could tell me . ”
“ 如果 我的 狗 上校 是 这里 , ” 说 巴迪 , “ 我是 当然 他 可以 告诉 我 . ”

“如果我的狗上校在这里，”巴迪说，“我相信它一定能告诉我。”

“ ['kudnt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ Couldn't , ” declared the Rabbit .
“ 不能 , ” 声明 这 兔子 .

“做不到，”兔子说道。

“ [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [hɪm'self] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ Told me so himself , many a time .
“ 讲述 我 所以 他自己 , 许多 一个 时间 .

“他自己也多次这样跟我说过。”

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [reɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] ['æftər]
Haven't you noticed that on the hottest day a dog will race round and run after
还没有 你 注意到 那 在 这 最热门 天 一个 狗 将要 种族 圆形的 和 跑步 后
[stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [laɪk] [mæd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sɪmpli] [drɑːps][frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən]
sticks and stones and go on like mad until he simply drops from exhaustion
棍子 和 石头 和 去 在 喜欢 疯狂的 直到 他 简单地 滴 从 疲惫
?
?
?

你难道没注意到，在最热的天气里，狗会四处奔跑，追逐树枝和石头，疯狂地跑来跑去，直到筋疲力尽地倒下吗?

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Now	**,**	**if**	**he**	**could**	**tell**	**when**	**he**	**was**	**hot**	**,**	**as**	**you**	**can**	**,**
现在	,	如果	他	可以	告诉	什么时候	他	曾是	热的	,	作为	你	能	,

如果他也能像你一样感觉到自己热了，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] .

he	**would**	**stop**	**long**	**before**	**he**	**gave**	**out**	**.**
他	会	停止	长的	前	他	给予	出去	.

他会在筋疲力尽之前很久就停下来。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['werɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dɔːg] .

That	**sort**	**of**	**thing**	**is**	**very**	**wearing**	**on**	**a**	**dog**	**.**
那	种类	的	事物	是	非常	穿着	在	一个	狗	.

这种事对狗来说非常消耗精力。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋgər] .

That's	**why**	**he**	**doesn't**	**live**	**longer**	**.**
那就是	为什么	他	不	居住	更长	.

这就是他没能活得更久的原因。

" [æz; əz] ['bʌdi] [hæd; həd][noʊ]['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ] ['redi] [ðə; ði] ['ræbɪt] [kən'tɪnjuːd] :

"	**As**	**Buddie**	**had**	**no**	**suitable**	**reply**	**ready**	**the**	**Rabbit**	**continued**	**:**
"	作为	巴迪	有	不	合适的	回复	准备好	这	兔子	持续	:

“由于巴迪没有合适的回答，兔子继续说道:”

“ [noʊ] , ['bʌdi] — [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bʌdi] ?

“	**No**	**,**	**Buddie**	**—**	**I**	**believe**	**you**	**said**	**your**	**name**	**was**	**Buddie**	**?**
"	不	,	巴迪	—	我	相信	你	说	你的	姓名	曾是	巴迪	?

“不，巴迪——我记得你说过你的名字叫巴迪？”

" ['bʌdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Buddie**	**nodded**	**.**
"	巴迪	点头	.

巴迪点了点头。

“ [its] [soʊ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] — ['bʌni] .

“	**It's**	**so**	**like**	**my**	**own**	**—**	**Bunny**	**.**
"	它是	所以	喜欢	我的	自己的	—	兔子	.

“这太像我自己的了——兔子。”

[noʊ] , ['bʌdi] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] ,

No	**,**	**Buddie**	**,**	**there**	**are**	**some**	**things**	**about**	**ourselves**	**we**	**can't**	**explain**	**,**
不	,	巴迪	,	那里	是	一些	事物	关于	我们自己	我们	不能	解释	,

不，巴迪，有些关于我们自身的事情，我们自己也无法解释。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

just	**as**	**there**	**are**	**some**	**things**	**that**	**are**	**perfectly**	**clear**	**.**
只是	作为	那里	是	一些	事物	那	是	完美	清除	.

就像有些事情非常清楚一样。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rʌn] ['veri] [fɑːr][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

For	**instance**	**,**	**I**	**know**	**why**	**I**	**can**	**not**	**run**	**very**	**far**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**,**
为了	实例	,	我	知道	为什么	我	能	不是	跑步	非常	远的	在	一个	直的	线	,

例如，我知道为什么我不能直线跑很远。

[bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə]['zɪgzæg] . " [-]

but	**have**	**to**	**zigzag**	**.**	**"**	**[**	**34**	**]**
但	有	到	之字形	.	"	[	-	]

但必须走之字形路线。”[34]

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['bʌdi] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

“	**Do**	**tell**	**me**	**!**	**"**	**cried**	**Buddie**	**,**	**greatly**	**interested**	**.**
"	做	告诉	我	!	"	哭	巴迪	,	非常	感兴趣的	.

“快告诉我！”巴迪非常感兴趣地喊道。

“ [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] , [maɪ]['haɪnd,lɛgz][ɑ:r; ər] [twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] ['fɔ:rleg] .

“	The	reason	is	,	my	hindlegs	are	twice	as	long	as	my	forelegs	.
”	这	原因	是	,	我的	后腿	是	两次	作为	长的	作为	我的	前腿	.

“原因是，我的后腿比前腿长两倍。”

['æftər][aɪ] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [maɪ]['haɪnd,lɛgz][,oʊvər'teɪk][maɪ] ['fɔ:rleg] ,

After	I	run	a	little	way	my	hindlegs	overtake	my	forelegs	,
后	我	跑步	一个	小的	方式	我的	后腿	超过	我的	前腿	,

跑了一小段距离后，我的后腿就超过了前腿。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

and	if	I	were	to	keep	on	I	should	be	going	the	other	way	,
和	如果	我	是	到	保持	在	我	应该	是	去	这	其他	方式	,

如果我继续往前走，我应该会朝相反的方向走。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['ɔ:kwərd] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”

which	would	be	extremely	awkward	,	don't	you	think	?	”
哪个	会	是	极其	尴尬的	,	不	你	思考	?	”

那岂不是很尴尬吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , ” ['mɝ:mɝd] ['bʌdi] ,

“	I	should	think	it	would	be	,	”	murmured	Buddie	,
”	我	应该	思考	它	会	是	,	”	低声说道	巴迪	,

“我想应该是这样，”巴迪低声说道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][,eksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [klɪr] .

to	whom	the	explanation	was	by	no	means	clear	.
到	谁	这	解释	曾是	经过	不	方法	清除	.

但他完全不明白这个解释。

“ [waɪ] , [wʌns] [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə]

“	Why	,	once	when	I	started	for	home	I	was	in	such	a	hurry	I	forgot	to
”	为什么	,	一次	什么时候	我	开始	为了	家	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	我	忘了	到

['zɪgzæg] ,

zigzag	,
之字形	,

“有一次我回家的时候，因为太着急，竟然忘记走之字形路线了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [,aɪ 'ti:][aɪ][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz] [wen] [aɪ][set]

and	before	I	realized	it	I	was	twice	as	far	from	home	as	when	I	set
和	前	我	已实现	它	我	曾是	两次	作为	远的	从	家	作为	什么时候	我	放

[aʊt] .

out	.
出去	.

不知不觉中，我离家的距离已经比出发时远了一倍。

[soʊ] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:ks][ɔ:r][ə; eɪ] ['pænθər] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ɪn] [spi:d] [wʌt]

So	when	I	am	chasing	a	fox	or	a	panther	I	have	to	make	up	in	speed	what
所以	什么时候	我	是	追逐	一个	狐狸	或者	一个	豹	我	有	到	制作	向上	在	速度	什么

[aɪ] [lu:z] [ɪn] [graʊnd] .

I	lose	in	ground	.
我	失去	在	地面	.

所以当我追逐狐狸或豹子时，我必须用速度弥补我在距离上损失的距离。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [noʊz] - ['wɑ:blɪŋ] , ” — [ðə; ði] ['ræbɪt] [ə'gen] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]

But	as	for	this	nose	-	wabbling	,	”	—	the	Rabbit	again	consulted	his	pocket
但	作为	为了	这	鼻子	-	摇摇晃晃	,	”	—	这	兔子	再次	咨询	他的	口袋

['mɪrər] [ænd; ənd] [said] ['di:pli] — “ [ðæt] [gets] [,em 'i:] .

mirror	and	sighed	deeply	—	“	that	gets	me	.
镜子	和	叹了口气	深	—	“	那	获得	我	.

但至于这个摇鼻子的动作，”——兔子又照了照口袋里的镜子，深深地叹了口气——“这让我很困惑。”

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I give it up .
我 给 它 向上 .

我放弃了。

['iːv(ə)n] ['dɑːktər] [guːs] , [huː] [noʊz] ['evriθɪŋ] — [ɔːr] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] — [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] .
Even Doctor Goose , who knows everything — or almost everything — can't explain that .
甚至 医生 鹅 , WHO 知道 一切 — 或者 几乎 一切 — 不能 解释 那 .
〞 [-]
〞 [35]
〞 [-]

即使是无所不知的鹅博士也无法解释这一点。”[35]

“ [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ænsər] ,
“ The Laziest Beaver said you were going up to The Well to find the answer ,
“ 这 最懒惰的 海狸 说 你 是 去 向上 到 这 出色地 到 寻找 这 回答 ,

“最懒惰的海狸说你要去井边寻找答案，

〞 [riˈmɑːkt] ['bʌdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wel] [ˌaɪ 'tiː]
〞 remarked Buddie , who was very curious to find out what sort of well it
〞 评论 巴迪 , WHO 曾是 非常 好奇的 到 寻找 出去 什么 种类 的 出色地 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“巴迪说道，他非常好奇这是什么类型的井。”

“ [jes] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] , 〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ Yes ; I am going up to The Well , 〞 replied the Rabbit .
“ 是的 ; 我 是 去 向上 到 这 出色地 , 〞 回复 这 兔子 .

“是的，我要去井边，”兔子回答说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .
“ But I am not the only one that wishes to learn something .
“ 但 我 是 不是 这 仅有的 一 那 愿望 到 学习 某物 .

“但我并不是唯一一个渴望学习的人。”

[ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːl] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ]
The Guinea - Pig wants to know why his eyes fall out when you hold him up by
这 几内亚 - 猪 想要 到 知道 为什么 他的 眼睛 落下 出去 什么时候 你 抓住 他 向上 经过
[ðə; ði] [teɪl] . 〞
the tail . 〞
这 尾巴 . 〞

豚鼠想知道为什么当你抓住它的尾巴把它提起来时，它的眼睛会掉出来。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] ['hæznt] ['eni] [teɪl] , 〞 [sed] ['bʌdi] , [huː] [hæd; həd] [oʊnd] [wʌn] ,
“ But a guinea - pig hasn't any tail , 〞 said Buddie , who had owned one ,
“ 但 一个 几内亚 - 猪 还没有 任何 尾巴 , 〞 说 巴迪 , WHO 有 拥有 一 ,

“但是豚鼠没有尾巴，”巴迪说道，他曾经养过一只豚鼠。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] .
and was quite sure it didn't have a sign of a tail .
和 曾是 相当 当然 它 没有 有 一个 符号 的 一个 尾巴 .

而且非常肯定它没有尾巴。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gɪni] - [pɪgz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]
“ I don't know what sort of guinea - pigs you are in the habit of associating
“ 我 不 知道 什么 种类 的 几内亚 - 猪 你 是 在 这 习惯 的 关联
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

我不知道你习惯和哪些类型的“小白鼠”交往，

” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ; “ [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæv; həv][teɪlz] , [ænd; ənd] [gʊd] [lɔːŋ]
” said the Rabbit ; “ but all of my acquaintance have tails , and good long
” 说 这 兔子 ; “ 但 全部 的 我的 熟人 有 尾巴 , 和 好的 长的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

兔子说：“但我认识的动物都有尾巴，而且都是又长又漂亮的尾巴。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg][hæv; həv][ə; eɪ][teɪl] ?
Why shouldn't a guinea - pig have a tail ?
为什么 不应该 一个 几内亚 - 猪 有 一个 尾巴 ?

为什么豚鼠不应该有尾巴?

[ə; eɪ] ['gɪni] - [hen][hæz; həz] . ”
A guinea - hen has . ”
一个 几内亚 - 母鸡 有 . ”

一只珍珠鸡有。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] , ” ['bʌdi] [pə'sistid] .
“ I don't know why it shouldn't , but I know it hasn't , ” Buddie persisted .
“ 我 不 知道 为什么 它 不应该 , 但 我 知道 它 还没有 , ” 巴迪 持续 .

“我不知道为什么不应该这样，但我知道它并没有这样，”巴迪坚持道。

“ [wel] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ;
“ Well , here comes the Guinea - Pig now , ” said the Rabbit ;
“ 出色地 , 这里 来 这 几内亚 - 猪 现在 , ” 说 这 兔子 ;

“好了，豚鼠来了，”兔子说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][teɪl] ['hiːz] ['werɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][teɪl] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ” [
“ and if that isn't a tail he's wearing , I don't know a tail when I see it . ” [
“ 和 如果 那 不是 一个 尾巴 他是 穿着 , 我 不 知道 一个 尾巴 什么时候 我 看 它 . ” [
-]
36]
-]

“如果他戴的不是尾巴，那我就算看到尾巴也认不出来。”[36]

['bʌdi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['gɪni] - [pɪg]
Buddie looked around and saw , almost at her feet , the dearest Guinea - Pig
巴迪 看起来 大约 和 锯 , 几乎 在 她 脚 , 这 亲爱的 几内亚 - 猪
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .

巴迪环顾四周，发现几乎就在她脚边，是她能想象到的最可爱的豚鼠。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] ,
She gave a cry of delight and stretched out her hand to caress it ,
她 给予 一个 哭 的 喜 和 拉伸 出去 她 手 到 抚摸 它 ,

她欣喜地叫了一声，伸出手去抚摸它。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər] [oʊn] [pet] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ]
just as she used to caress her own pet before it fell victim to a foraging
只是 作为 她 用过的 到 抚摸 她 自己的 宠物 前 它 跌倒 受害者 到 一个 觅食
[fɑːks] .
fox .
狐狸 .

就像她以前在自己的宠物被觅食的狐狸吃掉之前那样。

[naʊ] , ['bʌdi] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
Now , Buddie did not mean to do it , but it came about in this way :
现在 , 巴迪 做过 不是 意思是 到 做 它 , 但 它 来了 关于 在 这 方式 :

巴迪并非有意为之，但事情却以这种方式发生了：

['stɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] ; ['bʌdi]
startled by her exclamation , the Guinea - Pig turned and made off ; Buddie
惊慌 经过 她 感叹 , 这 几内亚 - 猪 转向 和 制成 离开 ; 巴迪
[riːtʃt] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
reached forward eagerly , caught him ,
达到 向前 急切地 , 捕捉 他 ,

豚鼠被她的惊呼吓了一跳，转身就跑；巴迪急忙伸手抓住了它。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [baɪ][ðə; ði] [teɪl] !
and lifted him up — by the tail !
和 抬起 他 向上 — 经过 这 尾巴 !

然后把他提了起来——抓住了他的尾巴!

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [aʊt] . [-]
Instantly his eyes fell out . [37]
即刻 他的 眼睛 跌倒 出去 . [-]

他的眼睛瞬间就掉了出来。[37]

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
You've done it !
你已经 完毕 它 !

你成功了!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
” cried the Rabbit .
” 哭 这 兔子 .

“兔子叫道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] , ” ['sɒbd] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] .
“ I wish people wouldn't pick me up by the tail , ” sobbed the Guinea - Pig .
“ 我 希望 人们 不会 挑选 我 向上 经过 这 尾巴 , ” 啜泣 这 几内亚 - 猪 .

“我希望人们不要揪着我的尾巴把我拎起来，”豚鼠抽泣着说。

[hiː; hi] ['kudnt] [wiːp] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] .
He couldn't weep , you see , because his eyes were out .
他 不能 哭泣 , 你 看 , 因为 他的 眼睛 是 出去 .

你看，他哭不出来，因为他的眼睛瞎了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] ['bʌdi] .
“ Oh , you poor thing ! ” cried Buddie .
“ 哦 , 你 贫穷的 事物 ! ” 哭 巴迪 .

“哦，你这可怜的孩子！”巴迪喊道。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And getting down on her hands and knees , she began hunting for the
和 获得 向下 在 她 双手 和 膝盖 , 她 开始 打猎 为了 这
['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [aɪz] ,
little creature's eyes ,
小的 生物的 眼睛 ,

于是她跪倒在地，开始寻找那小家伙的眼睛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] . [-]
which had rolled under the leaves . [38]
哪个 有 滚动 在下面 这 树叶 . [-]

它滚到了树叶下面。[38]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [hu:z] [aɪz] [fel] [aʊt]
THE GUINEA - PIG WHOSE EYES FELL OUT
这 几内亚 - 猪 谁 眼睛 跌倒 出去

眼珠掉出来的豚鼠

" ['ri:əli] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [pɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] , " [sed] ['bʌdi] ,
" Really , I didn't mean to pick you up by the tail , " said Buddie ,
" 真的 , 我 没有 意思是 到 挑选 你 向上 经过 这 尾巴 , " 说 巴迪 ,

"真的，我不是故意要揪着你的尾巴把你拎起来的，"巴迪说。

['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [aɪz] .
turning over the leaves in search of the missing eyes .
转弯 超过 这 树叶 在 搜索 的 这 丢失的 眼睛 .

翻开树叶，寻找丢失的眼睛。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] , " ['sɒbd] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] .
" That's what they all say , " sobbed the Guinea - Pig .
" 那就是 什么 他们 全部 说 , " 啜泣 这 几内亚 - 猪 .

"他们都这么说，"豚鼠抽泣着说。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] ?
" Can't you find them ?
" 不能 你 寻找 他们 ?

"你找不到他们吗？"

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [tʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] . "
It never took so long before . "
它 绝不 采取 所以 长的 前 . "

以前从未花费这么长时间。

" [hɪəz] [wʌn] !
" Here's one !
" 这里是 一 !

"给你一个！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['ti:ni] ['lɪt(ə)l] [aɪ] !
What a teeny little eye !
什么 一个 蝇头 小的 眼睛 !

好小一只眼睛啊！

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['ʌðər] !
And here's the other !
和 这里是 这 其他 !

这是另一个！

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] ?
How do you put them back ?
如何 做 你 放 他们 后退 ?

如何把它们放回去?

" ['bʌdi] [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [hu:] , ['mɪrər] [ɪn] [hænd] , [wʌz; wəz] [ə'gen] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
" Buddie asked the Rabbit , who , mirror in hand , was again studying his nose .
" 巴迪 问 这 兔子 , WHO , 镜子 在 手 , 曾是 再次 学习 他的 鼻子 .

"巴迪问兔子，兔子手里拿着镜子，又在研究自己的鼻子了。"

" [æsk] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] ; [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" Ask the Guinea - Pig ; they're his eyes , " replied the Rabbit .
" 问 这 几内亚 - 猪 ; 它们是 他的 眼睛 , " 回复 这 兔子 .

"去问豚鼠吧，那是它的眼睛。"兔子回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['trʌblz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
“ I have troubles of my own .
“ 我 有 麻烦 的 我的 自己的 .

“我也有自己的烦恼。”

” ['bʌdi] [tʊk] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
” Buddie took the Guinea - Pig in her lap .
” 巴迪 采取 这 几内亚 - 猪 在 她 膝 .

“巴迪把豚鼠抱在腿上。”

“ [ɪf] [aɪm][nɑːt]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ If I'm not doing it right you must tell me , ” she said .
“ 如果 我是 不是 正在做 它 正确的 你 必须 告诉 我 , ” 她 说 .

“如果我做得不对，你一定要告诉我，”她说。

“ [ænd; ənd][duː][stɑːp] ['sɔbiŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [jʊr; jər] [hed] [soʊ][aɪ][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] . ” [-]
“ And do stop sobbing ; it shakes your head so I can't do a thing . ” [39]
“ 和 做 停止 啜泣 ; 它 奶昔 你的 头 所以 我 不能 做 一个 事物 . ” [-]

“别再哭了；哭得你头都摇晃了，我也没办法。”[39]

“ [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] , ” ['blʌbəd] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] .
“ I can't stop , ” blubbered the Guinea - Pig .
“ 我 不能 停止 , ” 呜咽 这 几内亚 - 猪 .

“我停不下来，”豚鼠呜咽着说。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt][kraɪ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] . ”
“ If I don't cry I have to sob . ”
“ 如果 我 不 哭 我 有 到 哭泣 . ”

“如果我不哭，我就只能抽泣了。”

“ [wel] , [kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ Well , cry a little , then , for a change .
“ 出色地 , 哭 一个 小的 , 然后 , 为了 一个 改变 .

“好吧，那就哭一会儿吧，换个方式。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [ʃeɪk] [soʊ] . ”
You won't shake so . ”
你 惯于 摇 所以 . ”

你不会那么激动的。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][kraɪ] , ” [weɪld] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['gɪni] - [pɪg] .
“ But I can't cry , ” wailed the unhappy Guinea - Pig .
“ 但 我 不能 哭 , ” 哀嚎 这 不开心 几内亚 - 猪 .

“可是我哭不出来，”不开心的豚鼠哀嚎道。

“ [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][aʊt] .
“ My eyes are out .
“ 我的 眼睛 是 出去 .

我的眼睛瞎了。

[oʊ] ! [oʊ] !
Oh ! oh !
哦 ! 哦 !

哦！哦！

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːk] , [mɔːr] [ʌv; əv] [fraɪt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][peɪn] ,
” He gave a little squeak , more of fright than of pain ,
” 他 给予 一个 小的 吱 , 更多的 的 惊吓 比 的 疼痛 ,

他发出了一声轻微的吱叫，与其说是疼痛，不如说是惊恐。

[fɔːr; fər] ['bʌdi] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] ['skersli]
for **Buddie** **had** **grasped** **him** **so** **tightly** **that** **he** **couldn't** **shake** **,** **and** **scarcely**
为了 巴迪 有 抓住 他 所以 紧紧 那 他 不能 摇 , 和 几乎
[kʊd; kəd] [briːð] .
could **breathe** **.**
可以 呼吸 .

因为巴迪紧紧地抓住了他，他无法挣脱，也几乎无法呼吸。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** **!**
” 那里 !

“那里！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] , ['slɪpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [aɪz] .
” **she** **exclaimed** **triumphantly** **,** **slipping** **back** **the** **eyes** **.**
” 她 惊呼 凯旋而归 , 滑倒 后退 这 眼睛 .

她得意地喊道，同时向后仰起了眼睛。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ə'gen] , [juː; jʊ] [dɪr] ,
“ **Now** **you're** **all** **right** **,** **and** **I'll** **never** **pick** **you** **up** **by** **the** **tail** **again** **,** **you** **dear** **,**
” 现在 你是 全部 正确的 , 和 患病的 绝不 挑选 你 向上 经过 这 尾巴 再次 , 你 亲爱的 ,

“现在你没事了，我以后再也不会揪着你的尾巴抱你了，亲爱的。”

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
dear **little** **thing** **!**
亲爱的 小的 事物 !

可爱的小东西！

” [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] [ə'feɪʃənətli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] ,
” **She** **stroked** **him** **affectionately** **,** **but** **the** **Guinea** **-** **Pig** **,** **instead** **of** **cheering** **up** **,**
” 她 抚摸 他 亲切地 , 但 这 几内亚 - 猪 , 反而 的 欢呼 向上 ,
[wept] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
wept **like** **a** **baby** **.**
哭泣 喜欢 一个 婴儿 .

她慈爱地抚摸着它，但这只豚鼠非但没有高兴起来，反而像婴儿一样哭泣。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['ferli] ['striːmd] [terz] .
His **brown** **eyes** **fairly** **streamed** **tears** **.**
他的 棕色的 眼睛 相当 流媒体 眼泪 .

他棕色的眼睛里噙满了泪水。

“ [oʊ] ! [oʊ] !
“ **Oh** **!** **oh** **!**
” 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['ɛvriːˌθɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ! ”
“ **Everything's** **upside** **down** **!** **”**
” 一切都是 上行 向下 ! ”

“一切都颠倒了！ ”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪri] , ” [sed] ['bʌdi] , ['suːðɪŋli] .
“ **I** **know** **it** **,** **dearie** **,** **”** **said** **Buddie** **,** **soothingly** **.**
” 我 知道 它 , 亲爱的 , ” 说 巴迪 , 舒缓地 .

“我知道，亲爱的，”巴迪轻声安慰道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpsi] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

She	was	getting	used	to	the	topsy	-	turviness	of	the	wood	,
她	曾是	获得	用过的	到	这	颠倒	-	-	的	这	木头	,

她渐渐习惯了这片树林的崎岖不平。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [weɪl] [fɔːrθ] : [-]

and	she	was	not	the	least	surprised	to	hear	the	Guinea	-	Pig	wail	forth	:	[	40	]
和	她	曾是	不是	这	至少	惊讶	到	听到	这	几内亚	-	猪	哀号	前进	:	[	-	]

听到豚鼠发出哀鸣，她一点也不感到惊讶：[40]

“ [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] !

“	You're	standing	on	your	head	!
”	你是	常设	在	你的	头	!

你这是倒立！

[jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ! ”

You're	standing	on	your	head	!	”
你是	常设	在	你的	头	!	”

你这是倒立啊！

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmz] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['bʌdi] [rɪ'plaɪd] .

“	It	only	seems	so	to	you	,	”	Buddie	replied	.
”	它	仅有的	似乎	所以	到	你	,	”	巴迪	回复	.

“只有你这么认为，”巴迪回答道。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['dɪkjələs] [wʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	You	shouldn't	live	in	such	a	'	diculous	wood	,	you	know	.	”
”	你	不应该	居住	在	这样的	一个	-	愚蠢的	木头	,	你	知道	.	”

“你知道，你不应该住在这么荒凉的树林里。”

“ [juːv] [pʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['stuːpɪd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	You've	put	his	eyes	in	upside	down	,	stupid	!	”	said	the	Rabbit	.
”	你已经	放	他的	眼睛	在	上行	向下	,	愚蠢的	!	”	说	这	兔子	.

“你笨蛋，把他的眼睛装反了！”兔子说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] . ”

“	You	ought	to	be	more	careful	.	”
”	你	应该	到	是	更多的	小心	.	”

你应该更加小心。

“ [dɪr] ! [dɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌdi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	Dear	!	dear	!	”	exclaimed	Buddie	,	in	dismay	.
”	亲爱的	!	亲爱的	!	”	惊呼	巴迪	,	在	沮丧	.

“天哪！天哪！”巴迪惊恐地叫道。

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? ”

“	What's	to	be	done	now	?	”
”	是什么	到	是	完毕	现在	?	”

“现在该怎么办？”

“ [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ə'gen] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [əd'vaɪs] .

“	Pick	him	up	by	the	tail	again	,	”	was	the	brief	advice	.
”	挑选	他	向上	经过	这	尾巴	再次	,	”	曾是	这	简短的	建议	.

“再把他尾巴拎起来，”这是简短的建议。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [bɔːld] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] .

“	Oh	!	oh	!	”	bawled	the	Guinea	-	Pig	.
”	哦	!	哦	!	”	嚎啕大哭	这	几内亚	-	猪	.

“哦！哦！”豚鼠嚎叫道。

“ [mʌst; məst][aɪ][goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ə'gen] ? ”

“	Must	I	go	through	all	that	again	?	”
”	必须	我	去	通过	全部	那	再次	?	”

“我必须再经历一遍这一切吗？”

“ [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , ” [suːðd] ['bʌdi] .
“ Don't take on so , ” soothed Buddie .
” 不 拿 在 所以 , ” 舒缓 巴迪 .

“别这么紧张，”巴迪安慰道。

“ [its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .
“ It's for your own good .
” 它是 为了 你的 自己的 好的 .

“这都是为了你好。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [luːz] [ðə; ði] [aɪz] [ðɪs] [taɪm] .
And we shan't lose the eyes this time .
和 我们 不会 失去 这 眼睛 这 时间 .

这次我们绝不会再失去眼睛了。

[wiː; wi] ['riːəli] [ʃænt] .
We really shan't .
我们 真的 不会 .

我们真的不会。

” [æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg][baɪ][ðə; ði][teɪl] ,
” As gently as possible she lifted the Guinea - Pig by the tail ,
” 作为 轻轻地 作为 可能的 她 抬起 这 几内亚 - 猪 经过 这 尾巴 ,

她尽可能轻柔地抓住豚鼠的尾巴，把它提了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and when his eyes fell out she caught them in her hand .
和 什么时候 他的 眼睛 跌倒 出去 她 捕捉 他们 在 她 手 .

当他的眼睛掉出来时，她用手接住了它们。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [left] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [left]
“ Be sure to put the right eye on the right side and the left eye on the left
” 是 当然 到 放 这 正确的 眼睛 在 这 正确的 边 和 这 左边 眼睛 在 这 左边
[saɪd] ,
side ,
边 ,

务必将右眼放在右边，左眼放在左边。

” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , “ ['ʌðərwaɪz] ['hiːl] [biː; bi] [krɔːs] - [aɪd] . ” [-]
” said the Rabbit , “ Otherwise he'll be cross - eyed . ” [41]
” 说 这 兔子 , “ 否则 地狱 是 叉 - 眼睛 . ” [-]

兔子说：“不然他就会变成斗鸡眼了。”[41]

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['bʌdi] .
“ I wonder which is which , ” said the puzzled Buddie .
” 我 想知道 哪个 是 哪个 , ” 说 这 困惑 巴迪 .

“我倒想知道哪个是哪个，”困惑的巴迪说道。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] . ”
“ They ought to be marked . ”
” 他们 应该 到 是 标记 . ”

“他们应该被标记。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [ruːl] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [left] [wʌn] .
“ You know the old rule for telling the left one .
” 你 知道 这 老的 规则 为了 讲述 这 左边 一 .

“你知道告诉左边那个人的那条老规矩。

[its] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ['sekənd] . ”
It's the one you pick up second . ”
它是 这 一 你 挑选 向上 第二 . ”

就是你第二个拿起的那个。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , ” [sed] ['bʌdi] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] [ruːl] .

“	I	don't	see	why	,	”	said	Buddie	,	who	had	never	heard	the	old	rule	.
”	我	不	看	为什么	,	”	说	巴迪	,	WHO	有	绝不	听到	这	老的	规则	.

“我不明白为什么，”巴迪说道，他从未听说过这条古老的规矩。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [left] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	If	you	pick	up	one	,	the	other	is	left	,	isn't	it	?	”
”	如果	你	挑选	向上	一	,	这	其他	是	左边	,	不是	它	?	”

“如果你拿起一个，另一个就剩下了，对吧？”

“ [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌn] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [fɜːrst] ? ”

“	But	does	it	matter	which	one	you	pick	up	first	?	”
”	但	做	它	事情	哪个	一	你	挑选	向上	第一的	?	”

“但是先拿起哪一个重要吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“	Certainly	not	.
”	当然	不是	.

“当然不是。”

[haʊ] ['stuːpɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ”

How	stupid	you	are	!	”
如何	愚蠢的	你	是	!	”

你真是太蠢了！

“ [wel] , [aɪl] [traɪ] [ðɪs] [wʌn] , ” [sed] ['bʌdi] .

“	Well	,	I'll	try	this	one	,	”	said	Buddie	.
”	出色地	,	患病的	尝试	这	一	,	”	说	巴迪	.

“好吧，我试试这个，”巴迪说。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	That's	right	,	”	said	the	Rabbit	.
”	那就是	正确的	,	”	说	这	兔子	.

“没错，”兔子说。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[aɪ][duː][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [mis'teik] , ” [sed] ['bʌdi] , [wen] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

I	do	hope	I	haven't	made	any	mistake	,	”	said	Buddie	,	when	the	operation	was
我	做	希望	我	还没有	制成	任何	错误	,	”	说	巴迪	,	什么时候	这	手术	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

手术结束后，巴迪说：“我希望我没有犯任何错误。”

“ ['gʊdnəs] !

“	Goodness	!
”	善良	!

“天哪！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?

What	are	you	crying	about	now	?
什么	是	你	哭泣	关于	现在	?

你现在又在哭什么？

[duː][jʊr; jər] [aɪz] [peɪn][juː; jʊ] ?

Do	your	eyes	pain	you	?
做	你的	眼睛	疼痛	你	?

你的眼睛疼吗？

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɜːr; wər]['broʊkən] .
" For the Guinea - Pig continued to weep as if his little heart were broken .
" 为了 这 几内亚 - 猪 持续 到 哭泣 作为 如果 他的 小的 心 是 破碎的 .

"豚鼠继续哭泣，仿佛它的小心脏破碎了。"

" [oʊ] , [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" Oh , don't mind him , " said the Rabbit .
" 哦 , 不 头脑 他 , " 说 这 兔子 .

"哦，别理他，"兔子说。

" ['hiːz] [ðæt] [weɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" He's that way nearly all the time .
" 他是 那 方式 几乎 全部 这 时间 .

"他几乎一直都是这样。"

[tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,
Tell her the story of your life , old fellow , " he suggested ,
告诉 她 这 故事 的 你的 生活 , 老的 同伴 , " 他 建议 ,

"老伙计，把你的人生故事讲给她听听吧，"他建议道。

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [frend] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] . [-]
patting his weeping friend on the shoulder . [42]
轻拍 他的 哭泣 朋友 在 这 肩膀 . [-]

他拍了拍哭泣的朋友的肩膀。[42]

" [jes] , [duː] ! " [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['bʌdi] .
" Yes , do ! " encouraged Buddie .
" 是的 , 做 ! " 鼓励 巴迪 .

"对，去做吧！"巴迪鼓励道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [sæd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] .
" It must be very sad , " she remarked to the Rabbit .
" 它 必须 是 非常 伤心 , " 她 评论 到 这 兔子 .

"这一定很令人难过，"她对兔子说。

" [jes] — [wen] [juːv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes — when you've heard it for the first time , " he replied .
" 是的 — 什么时候 你已经 听到 它 为了 这 第一的 时间 , " 他 回复 .

"是的——当你第一次听到的时候，"他回答说。

" [kʌm] , " — [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] , — " [tʃɪr] [ʌp] ! "
" Come , " — to the Guinea - Pig , — " cheer up ! "
" 来 , " — 到 这 几内亚 - 猪 , — " 欢呼 向上 ! "

"来吧，"对豚鼠说，"振作起来！"

" [pər'hæps] [ɪf] [its] [soʊ][sæd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestɪd] ['bʌdi] ,
" Perhaps if it's so sad he may not want to tell us , " suggested Buddie ,
" 也许 如果 它是 所以 伤心 他 可能 不是 想 到 告诉 我们 , " 建议 巴迪 ,

"或许如果事情真的那么令人难过，他可能就不想告诉我们了，"巴迪建议道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['tɪrfl] [hɜːr'self] .
who was beginning to feel a bit tearful herself .
WHO 曾是 开始 到 感觉 一个 少量 内牛满面 她自己 .

她自己也开始有点想哭了。

" [oʊ] , [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" Oh , he likes to talk about it , " said the Rabbit .
" 哦 , 他 点赞 到 讲话 关于 它 , " 说 这 兔子 .

"哦，他喜欢谈论这件事，"兔子说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
" Everybody likes to talk about his own affairs .
" 大家 点赞 到 讲话 关于 他的 自己的 事务 .

"每个人都喜欢谈论自己的事。"

[ðeəz; ðəz][maɪ][noʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
There's my nose , for instance .
有 我的 鼻子 , 为了 实例 .

例如，这是我的鼻子。

[goʊ][ɑːn] , [oʊld] ['feloʊ] .
Go on , old fellow .
去 在 , 老的 同伴 .

继续，老伙计。

- [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] — -
' I was born — '
- 我 曾是 出生 — -

“我出生时——”

〃 [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] , [snɪft] [wʌns] [ɔːr]
〃 The Guinea - Pig dried his eyes with the back of his paw , sniffed once or
〃 这 几内亚 - 猪 干燥 他的 眼睛 和 这 后退 的 他的 爪子 , 嗅了嗅 一次 或者
[twaɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :
twice and began :
两次 和 开始 :

豚鼠用爪子背擦了擦眼睛，嗅了一两下，然后开始：

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['waɪər][keɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] .
“ I was born in a large wire cage , in a doctor's office , at the age of one .
〃 我 曾是 出生 在 一个 大的 金属丝 笼 , 在 一个 医生的 办公室 , 在 这 年龄 的 一 .
〃
〃
〃

“我一岁时出生在医生办公室的一个大铁丝笼子里。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ?
“ How could you be ?
〃 如何 可以 你 是 ?

你怎么能这样?

〃 ['bʌdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
〃 Buddie interrupted .
〃 巴迪 中断 .

巴迪打断了他们。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][wʌn] [jɪr] [oʊld] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [juː; jʊ] [noʊ] . 〃
“ You couldn't be one year old when you were born , you know . 〃
〃 你 不能 是 一 年 老的 什么时候 你 是 出生 , 你 知道 . 〃

“你知道，你出生的时候不可能只有一岁。”

“ [hiː; hi] [miːnz] [wʌn] ['sekənd] , 〃 [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ He means one second , 〃 explained the Rabbit .
〃 他 方法 一 第二 , 〃 解释 这 兔子 .

“他的意思是一秒钟，”兔子解释道。

“ [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , [ɔːr] ['hiːl] [stɑːrt] [bɔːl] [ə'gen] . 〃 [-]
“ Don't interrupt , or he'll start bawling again . 〃 [43]
〃 不 打断 , 或者 地狱 开始 嚎啕大哭 再次 . 〃 [-]

“不要打断他，否则他又会哭起来。”[43]

“ [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [lɪvd] [ə'nʌðər] ['fæməli][ʌv; əv] ['gɪni] - [pɪgz] , 〃 [went] [ɑːn] [braʊn] [aɪz] .
“ Next door to us lived another family of guinea - pigs , 〃 went on Brown Eyes .
〃 下一个 门 到 我们 居住地 其他 家庭 的 几内亚 - 猪 , 〃 去 在 棕色的 眼睛 .

“我们隔壁住着另一户豚鼠家庭，”布朗·艾斯继续说道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dɔtɜ-z] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [swiːtəst] , ['dɪrɪst] —
“ There were two daughters — one of them the sweetest , dearest —
“ 那里 是 二 女儿们 — 一 的 他们 这 最甜美的 , 亲爱的 —

“她有两个女儿——其中一个最可爱、最讨人喜欢——

” [hɪr] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [broʊk] [daʊn] ,
” Here the Guinea - Pig broke down ,
” 这里 这 几内亚 - 猪 打破 向下 ,

“豚鼠在这里崩溃了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
and it was some time before he was able to resume his story .
和 它 曾是 一些 时间 前 他 曾是 有能力的 到 恢复 他的 故事 .

过了好一会儿，他才得以继续讲述他的故事。

“ [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
“ One day some visitors came to the office ,
“ 一 天 一些 访客 来了 到 这 办公室 ,

“有一天，一些访客来到办公室，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and the doctor took me out and exhibited me to them .
和 这 医生 采取 我 出去 和 展出 我 到 他们 .

医生把我带出去，让他们见识见识。

- [ɪz][hiː; hi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ? - [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
' Is he old enough to kill ? ' asked one of the visitors .
- 是 他 老的 足够的 到 杀 ? - 问 一 的 这 访客 .

“他年纪够大到可以杀人吗？”一位访客问道。

- [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [weɪt] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['græmz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
' Just the right age and weight , two hundred and fifty grams , ' replied the
- 只是 这 正确的 年龄 和 重量 , 二 百 和 五十 克 , - 回复 这
['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

“年龄和体重都正好合适，250克，”医生回答说。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ]
And before I could realize the meaning of these dreadful words he seized a
和 前 我 可以 意识到 这 意义 的 这些 可怕 字 他 查获 一个
['glɪtərɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ]['bɑːdi] . ”
glittering instrument and plunged it into my body . ”
闪闪发光 乐器 和 暴跌 它 进入 我的 身体 . ”

还没等我明白这些可怕话语的含义，他就抓起一个闪闪发光的器械，猛地刺入我的身体。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌdi] , ['hɔːrɪfaɪd] .
“ Oh ! ” exclaimed Buddie , horrified .
“ 哦 ! ” 惊呼 巴迪 , 惊恐万分 .

“哦！”巴迪惊恐地叫道。

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræbɪt] [tʃekt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .
A warning glance from the Rabbit checked further comment .
一个 警告 瞥一眼 从 这 兔子 已检查 更远 评论 .

兔子警告性的一瞥阻止了进一步的评论。

“ [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [aɪ] [leɪ] ['sensləs] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] — [ə'læs] !
“ For twenty - four hours I lay senseless ; and when I came to — alas !
” 为了 二十 - 四 小时 我 躺 无意义的 ; 和 什么时候 我 来了 到 — 唉 !

“我昏迷了二十四小时；当我醒来时——唉！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ? — [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

what	was	there	to	come	to	?	—	I	was	alone	in	the	world	!
什么	曾是	那里	到	来	到	?	—	我	曾是	独自的	在	这	世界	!

未来会怎样呢？——我孤身一人！

[ɔːl] , [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] ['feɪsɪz] ;

All	,	all	were	gone	,	the	old	familiar	faces	;
全部	,	全部	是	已消失	,	这	老的	熟悉的	面孔	;

所有的老面孔都消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : - [wel] , [-]

and	the	doctor	was	looking	into	my	cage	and	saying	:	'	Well	,	[	44	]
和	这	医生	曾是	寻找	进入	我的	笼	和	说	:	-	出色地	,	[	-	]

医生看着我的笼子说：‘嗯，[44]

[wel] !

well	!
出色地	!

出色地！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʌf] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] - [pɪg] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . -

You're	a	tough	little	Guinea	-	Pig	,	and	no	mistake	.	'
你是	一个	艰难的	小的	几内亚	-	猪	,	和	不	错误	.	-

你真是一只顽强的小豚鼠，这一点毋庸置疑。

" [ə; eɪ] [freʃ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] , [huː] [wʌz; wəz]

"	A	fresh	flood	of	tears	delayed	the	recital	,	and	the	Rabbit	,	who	was
"	一个	新鲜的	洪水	的	眼泪	延迟	这	独奏会	,	和	这	兔子	,	WHO	曾是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ,

anxious	to	be	off	,
焦虑的	到	是	离开	,

“一阵新的泪水打断了朗诵，而急于离开的兔子……”

[lʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

looked	his	impatience	.
看起来	他的	不耐烦	.

他流露出不耐烦的神色。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [kən'tɪnjuːd] :

With	an	effort	the	Guinea	-	Pig	continued	:
和	一个	努力	这	几内亚	-	猪	持续	:

豚鼠努力地继续说道：

“ [aɪ][hæd; həd][tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs][ɪn] [mɑːrtʃ] , [dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə][ɪn]['eɪprəl] , ['tetnəs] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd]

“	I	had	tuberculosis	in	March	,	diphtheria	in	April	,	tetanus	in	May	,	and
“	我	有	结核	在	行进	,	白喉	在	四月	,	破伤风	在	可能	,	和

['ænθræks][ɪn][dʒuːn] ;

anthrax	in	June	;
炭疽病	在	六月	;

“我三月份得了肺结核，四月份得了白喉，五月份得了破伤风，六月份得了炭疽；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kʌvərd] — ”

but	—	but	I	recovered	—	”
但	—	但	我	恢复	—	”

但是——但是我恢复了——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['tʃɪrəli] ; “ ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr]

“	Of	course	you	did	,	”	said	the	Rabbit	,	cheerily	;	“	otherwise	you	wouldn't	be	here
“	的	课程	你	做过	,	”	说	这	兔子	,	兴高采烈地	;	“	否则	你	不会	是	这里

.

:
.

“当然了，”兔子兴高采烈地说，“否则你就不会在这里了。”

[wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə]

Well	,	I've	got	to	be	moving	along	,	as	I	have	several	important	matters	to
出色地	，	我已经	得到	到	是	移动	沿着	，	作为	我	有	一些	重要的	事情	到

[ə'tend] [tuː; tə] . ”

attend	to	.	”
出席	到	.	”

好了，我得走了，还有几件重要的事情要处理。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , [braʊn] [aɪz] , ” [sed] ['bʌdi] ,

Don't	cry	any	more	,	Brown	Eyes	,	”	said	Buddie	,
不	哭	任何	更多的	，	棕色的	眼睛	，	”	说	巴迪	，

“别哭了，棕眼，”巴迪说。

['waɪpɪŋ][ðə; ði] ['gɪni] - ['pɪgz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

wiping	the	Guinea	-	Pig's	eyes	with	a	corner	of	her	dress	.
擦拭	这	几内亚	-	猪的	眼睛	和	一个	角落	的	她	裙子	.

她用裙角擦了擦豚鼠的眼睛。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

“	By	the	way	,	”	said	the	Rabbit	,
”	经过	这	方式	，	”	说	这	兔子	，

“对了，”兔子说，

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [klʌb] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

“	how	would	you	like	to	look	in	on	the	Greenwood	Club	this	afternoon	?
”	如何	会	你	喜欢	到	看	在	在	这	格林伍德	俱乐部	这	下午	?

“您今天下午想不想去格林伍德俱乐部看看？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [æz; əz][maɪ] [gest] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

You	can	come	as	my	guest	,	you	know	.	”
你	能	来	作为	我的	客人	，	你	知道	.	”

你可以来做我的客人。”

“ ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['bʌdi] , ['hæpɪli] .

“	Ever	so	much	!	”	replied	Buddie	,	happily	.
”	曾经	所以	很多	！	”	回复	巴迪	，	快乐地	.

“当然啦！”巴迪高兴地回答道。

“ ['dɑːktər] [guːs] [ɪz][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [-]

“	Doctor	Goose	is	to	read	a	paper	;	and	there	[	45	]
”	医生	鹅	是	到	读	一个	纸	;	和	那里	[	-	]

“鹅博士要读一篇论文；而且[45]

[wɪl] [biː; bi] [geɪmz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [gʊd] [taɪm] .

will	be	games	and	singing	and	the	usual	good	time	.
将要	是	游戏	和	歌唱	和	这	通常	好的	时间	.

会有游戏、唱歌，以及一如既往的欢乐时光。

[wiː; wi][get] [tə'geðər] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

We	get	together	once	a	week	,	and	even	the	Guinea	-	Pig	forgets	his	troubles	.
我们	得到	一起	一次	一个	星期	，	和	甚至	这	几内亚	-	猪	忘记了	他的	麻烦	.

我们每周聚会一次，就连豚鼠都会忘记烦恼。

[dəunt][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ?

Don't	you	,	old	fellow	?
不	你	，	老的	同伴	?

难道不是吗，老伙计?

” [bʌt; bət] [braʊn] [aɪz] [ˈoʊnli] [ˈsnʌfəld] .
” But Brown Eyes only snuffled .
” 但 棕色的 眼睛 仅有的 哼哼 .

“但棕色眼睛只是哼了一声。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [tuː; tə]
“ If you will meet me at the Corner at two o'clock , ” said the Rabbit to
“ 如果 你 将要 见面 我 在 这 角落 在 二 点钟 , ” 说 这 兔子 到
[ˈbʌdi] ,
Buddie ,
巴迪 ,

“如果你两点钟在街角跟我见面，”兔子对巴迪说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
“ I shall be happy to escort you to the Club .
“ 我 将 是 快乐的 到 护送 你 到 这 俱乐部 .

我很乐意护送您前往俱乐部。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

” [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] .
” He bowed and hurried away .
” 他 鞠躬 和 慌忙 离开 .

他鞠了一躬，然后匆匆离开了。

“ [wʌt] [ˈkɔːrnər] ?
“ What corner ?
“ 什么 角落 ?

“哪个角落？”

” [ˈbʌdi] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
” Buddie called after him .
” 巴迪 称为 后 他 .

“巴迪在他身后喊道。”

“ [wʌt] [ˈkɔːrnər] ?
“ What corner ?
“ 什么 角落 ?

“哪个角落？”

[wʌt] [ˈkɔːrnər] ?
What Corner ?
什么 角落 ?

哪个角落?

” [bʌt; bət][ˈoʊnli][æn; ən][ˈekoʊ] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd][nɑːt] , [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]
” But only an echo came back ; and not , oddly enough , an echo of her
” 但 仅有的 一个 回声 来了 后退 ; 和 不是 , 奇怪 足够的 , 一个 回声 的 她
[oʊn] [wɜːrdz] ,
own words ,
自己的 字 ,

但只有回声传来；奇怪的是，这回声并不是她自己的话。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk]
but something that sounded like
但 某物 那 听起来 喜欢

但听起来像是

“ [hɪz; ɪz][noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - ['oʊz] —

“	**His**	**no**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**ose**	**—**
”	他的	不	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	-	ose	—

“他的绞索——

['wɑːbəl] [hɪz; ɪz][noʊz] —

Wabble	**his**	**nose**	**—**
摇摆	他的	鼻子	—

摇摇鼻子——

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ['wɑːbəl] [hɪz; ɪz][noʊz] ?

Why	**does**	**he**	**wabble**	**his**	**nose**	**?**
为什么	做	他	摇摆	他的	鼻子	?

他为什么摇晃鼻子?

” [ænd; ənd] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [wʊd] , [ðə; ði]['ekoʊ][wʌz; wəz]['ʌpsaɪd] [daʊn] .

”	**And**	**,**	**like**	**everything**	**else**	**in**	**this**	**queer**	**wood**	**,**	**the**	**echo**	**was**	**upside**	**down**	**.**
”	和	,	喜欢	一切	别的	在	这	酷儿	木头	,	这	回声	曾是	上行	向下	.

“而且，就像这片奇异树林里的一切一样，回声也是颠倒的。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['feɪntli] [ænd; ənd] [gruː] ['klɪrər] , ['klɪrər] , ['klɪrər] ,

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**it**	**began**	**faintly**	**and**	**grew**	**clearer**	**,**	**clearer**	**,**	**clearer**	**,**
那	是	到	说	,	它	开始	淡淡的	和	生长	更清晰	,	更清晰	,	更清晰	,

也就是说，它起初很微弱，然后越来越清晰，越来越清晰，越来越清晰。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

until	**the**	**wood**	**rang**	**with**	**it**	**.**
直到	这	木头	响铃	和	它	.

直到木头发出回响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌoʊvər'hed] , [-]

It	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**somewhere**	**overhead**	**,**	**[**	**46**	**]**
它	似乎	到	来	从	某处	开销	,	[	-	]

它似乎来自头顶上方的某个地方[46]

[ænd; ənd] ['bʌdi] [lʊkt] [ʌp] .

and	**Buddie**	**looked**	**up**	**.**
和	巴迪	看起来	向上	.

巴迪抬起头来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði][intə(ː)'leisiŋ] [triː] - [tɑːps][meltid] [ə'weɪ] ,

As	**she**	**did**	**so**	**,**	**the**	**interlacing**	**tree**	**-**	**tops**	**melted**	**away**	**,**
作为	她	做过	所以	,	这	交织	树	-	最高额	融化	离开	,

随着她的动作，交错的树梢渐渐消失不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][skaɪ][ræn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][bɪg] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bluː] .

and	**the**	**patches**	**of**	**sky**	**ran**	**together**	**and**	**became**	**one**	**big**	**sheet**	**of**	**blue**	**.**
和	这	补丁	的	天空	跑	一起	和	成为	一	大的	床单	的	蓝色的	.

天空的斑驳光影交错，最终汇成一大片蔚蓝。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] —

Gradually	**she**	**lowered**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**—**
逐步地	她	降低	她	眼睛	,	和	—

她缓缓垂下眼帘，然后——

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['biːvərˌtaʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ['bɔːdəriŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] .

There	**she**	**was**	**back**	**in**	**Beavertown**	**,**	**in**	**the**	**meadow**	**bordering**	**the**	**little**	**river**	**.**
那里	她	曾是	后退	在	比弗敦	,	在	这	草地	毗邻	这	小的	河	.

她又回到了比弗镇，在小河边的草地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm'self]

And	there	was	the	Laziest	Beaver	,	lying	in	the	sun	and	fanning	himself
和	那里	曾是	这	最懒惰的	海狸	,	说谎	在	这	太阳	和	扇形	他自己

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] .

with	his	tail	.
和	他的	尾巴	.

还有一只最懒的海狸，躺在阳光下，用尾巴给自己扇风。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] , [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

And	there	was	the	Yellow	Dog	,	just	finishing	the	chorus	of	his	song	,
和	那里	曾是	这	黄色的	狗	,	只是	精加工	这	合唱	的	他的	歌曲	,

['noʊbɑːdi] [noʊz] .

Nobody	Knows	.
无人	知道	.

这时，黄狗乐队正在演唱他们的歌曲《无人知晓》的副歌部分。

[naʊ] ['wʊdnt] [ðæt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? [-]

Now	wouldn't	that	surprise	you	,	Little	One	?	[	47	]
现在	不会	那	惊喜	你	,	小的	一	?	[	-	]

这难道不让你感到惊讶吗，小家伙？[47]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [waɪt] ['blækbɜːrd]

THE	WHITE	BLACKBIRD
这	白色的	黑鸟

白黑鸟

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [vɜːrs] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ,

“	Do	you	know	,	I	think	the	twenty	-	third	verse	is	the	best	of	the	lot	,
“	做	你	知道	,	我	思考	这	二十	-	第三	诗	是	这	最好的	的	这	很多	,

“你知道吗，我觉得第二十三节是所有诗句里最好的一节。”

” [sed] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] .

”	said	the	Laziest	Beaver	.
”	说	这	最懒惰的	海狸	.

“最懒的海狸说道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] ? ” — [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['bʌdi] .

“	Don't	you	?	”	—	appealing	to	Buddie	.
“	不	你	?	”	—	上诉	到	巴迪	.

“难道你不这么认为吗？”——向巴迪求助。

“ [waɪ] — [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] ;

“	Why	—	I	like	them	all	,	”	she	answered	,	much	bewildered	;
“	为什么	—	我	喜欢	他们	全部	,	”	她	回答	,	很多	困惑	;

“为什么——我都喜欢它们，”她困惑地回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] .

and	she	pinched	herself	to	make	certain	she	was	wide	awake	.
和	她	捏	她自己	到	制作	肯定	她	曾是	宽的	醒	.

她掐了掐自己，确认自己完全清醒。

“ [fɔːr; fər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	For	,	”	she	said	to	herself	,
“	为了	,	”	她	说	到	她自己	,

“因为，”她对自己说，

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni]
“ I must have fallen asleep and dreamed about the Rabbit and the Guinea
“ 我 必须 有 倒下 睡着了 和 梦见 关于 这 兔子 和 这 几内亚
- [pɪg] .
- Pig .
- 猪 .

“我一定是睡着了，梦见了兔子和豚鼠。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [sʌŋ] ['twenti] - [θriː] [vəːsiz] ?
Have you sung twenty - three verses ?
有 你 唱 二十 - 三 诗句 ?

你唱过二十三段歌词吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] .
” she asked the Yellow Dog .
” 她 问 这 黄色的 狗 .

她问黄狗。

“ [aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm just beginning the thirty - seventh , ” he replied .
“ 我是 只是 开始 这 三十 - 第七 , ” 他 回复 .

“我才刚开始读第三十七本，”他回答说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪl] [stɑːp] . ”
“ If you're tired of the song I'll stop . ”
“ 如果 你是 疲劳的 的 这 歌曲 患病的 停止 . ”

“如果你听腻了这首歌，我就不唱了。”

“ [oʊ] [noʊ] ; [duː][goʊ][ɑːn] ! ” [kraɪd] ['bʌdi] .
“ Oh no ; do go on ! ” cried Buddie .
“ 哦 不 ; 做 去 在 ! ” 哭 巴迪 .

“哦不，快点！”巴迪喊道。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [lɔːst] [kaʊnt] .
“ But , you see , I lost count .
“ 但 , 你 看 , 我 丢失的 数数 .

“但是，你知道，我已经数不清了。”

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ; “ [wʌn] [vɜːrs] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk]
Not that it matters a bit , ” she added to herself ; “ one verse sounds just like
不是 那 它 事情 一个 少量 , ” 她 额外 到 她自己 ; “ 一 诗 声音 只是 喜欢
[ə'nʌðər] . ” [-] [-]
another . ” [48] [49]
其他 . ” [-] [-]

“其实一点也不重要，”她对自己说；“一首诗听起来都和另一首诗一样。”[48][49]

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[[MusicXML]

['noʊbɑːdi] [noʊz] .
Nobody Knows .
无人 知道 .

没人知道。

[nɑːt] [tuː] [fæst] .
Not too fast .
不是 也 快速地 .

别太快。

['mjuːzɪk][baɪ] ['emə] ['bɔnə] ['teilə] .

Music	by	Emma	Bonner	Taylor	.
音乐	经过	艾玛	邦纳	泰勒	.

音乐由艾玛·邦纳·泰勒创作。

[waɪ] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [plʌm] [hæz; həz][ʌv; əv] [siːdz] ['oʊnli][wʌn] ,

Why	a	peach	or	a	plum	has	of	seeds	only	one	,
为什么	一个	桃	或者	一个	李子	有	的	种子	仅有的	一	,

为什么桃子或李子只有一颗籽?

[waɪl] [ə; eɪ][fɪg][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [wiː; wi] [noʊ] ;

While	a	fig	has	a	thousand	,	we	know	;
尽管	一个	如图	有	一个	千	,	我们	知道	;

虽然无花果有上千个，但我们知道;

[wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ]['faɪər][wəʊnt][bɜːrn][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

We	know	why	a	fire	won't	burn	in	the	sun	,
我们	知道	为什么	一个	火	惯于	烧伤	在	这	太阳	,

我们知道为什么火在阳光下不会燃烧。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt] [bɔɪl] [meltid] [snoʊ] ;

And	why	you	can't	boil	melted	snow	;
和	为什么	你	不能	熬	融化	雪	;

为什么融化的雪不能煮沸;

[wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [griːn] ['piːz] [meɪk] [ðə; ði][best] ['kɜːrənt] [dʒel] ,

We	know	why	green	peas	make	the	best	currant	jell	,
我们	知道	为什么	绿色的	豌豆	制作	这	最好的	黑醋栗	果冻	,

我们知道为什么青豆能做出最好的醋栗果冻，

[waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ðə; ði] ['piːnʌt] - [triː] [grəuz] ;

Why	and	wherefore	the	peanut	-	tree	grows	;
为什么	和	因此	这	花生	-	树	生长	;

花生树为何生长?

[bʌt; bət] [ə'læk] [ænd; ənd][ə'læs][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel]

But	alack	and	alas	there	is	no	one	can	tell
但	呜呼	和	唉	那里	是	不	一	能	告诉

但是，唉，却无人能知晓。

[waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [mʌst; məst] ['wɑːbəl] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

Why	a	rabbit	must	wabble	his	nose	,
为什么	一个	兔子	必须	摇摆	他的	鼻子	,

为什么兔子要摇鼻子?

[wiːv] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [maɪlz] ,

We've	whispered	it	so	you	could	hear	it	for	miles	,
我们已经	低声说道	它	所以	你	可以	听到	它	为了	英里	,

我们轻声细语，让方圆几里都能听到。

[wiːv] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] “ ['ʌndər] [ðə; ði][roʊz] ,

We've	shouted	it	“	under	the	rose	,
我们已经	喊叫	它	“	在下面	这	玫瑰	,

我们曾在“玫瑰花下”高声喊叫过

” [bʌt; bət][ə'læs][ænd; ənd] [ə'læk] ['oʊnli]['ekoʊ] [kɔːlz] [bæk] ,

”	But	alas	and	alack	only	echo	calls	back	,
”	但	唉	和	呜呼	仅有的	回声	呼叫	后退	,

“但可惜，只有回声回应，

“ [oʊ] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ['wɑːbəl] [hɪz; ɪz][noʊz] ? ” [-]

“	Oh	why	does	he	wabble	his	nose	?	”	[	50	]
“	哦	为什么	做	他	摇摆	他的	鼻子	?	”	[	-	]

“哦，他为什么摇鼻子呢？”[50]

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mə'nɑ:tənəs] .

The	song	was	rather	monotonous	.
这	歌曲	曾是	相当	单调	.

这首歌相当单调。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [vɜ:rs] ['saʊndɪd] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]

You	can	get	a	very	good	idea	of	how	the	fiftieth	verse	sounded	by	singing	the
你	能	得到	一个	非常	好的	主意	的	如何	这	第五十	诗	听起来	经过	歌唱	这

[fɜ:rst] [vɜ:rs] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [taɪmz] .

first	verse	twenty	-	five	or	thirty	times	.
第一的	诗	二十	-	五	或者	三十	时代	.

你可以通过把第一节唱二十五到三十遍，很好地了解第五十节的旋律。

“ [bɑ:rk] [ə'weɪ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['bi:vər] .

“	Bark	away	!	”	said	the	Laziest	Beaver	.
“	吠	离开	！	”	说	这	最懒惰的	海狸	.

“叫吧！”最懒的海狸说道。

“ [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

“	You're	wasting	time	.
“	你是	浪费	时间	.

你在浪费时间。

” [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wɪtʃ] ['bʌdi] [θɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] ['taɪərd] ,

”	The	Yellow	Dog	cleared	his	throat	,	which	Buddie	thought	must	be	getting	tired	,
”	这	黄色的	狗	已清除	他的	喉	,	哪个	巴迪	想法	必须	是	获得	疲劳的	,

[ænd; ənd] [ri'zju:md] :

and	resumed	:
和	恢复	:

黄狗清了清嗓子，巴迪觉得它一定是累了，然后继续说道：

“ [wi:; wi] [noʊ] [waɪ] [its] ['lʌki] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [ˌʌp'hɪl] ,

“	We	know	why	it's	lucky	to	tumble	uphill	,
“	我们	知道	为什么	它是	幸运的	到	翻滚	上坡	,

“我们知道为什么向上翻滚是件幸运的事，

[ænd; ənd] [waɪ] [its] [bæd] [lʌk] [tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn] ;

And	why	it's	bad	luck	to	fall	down	;
和	为什么	它是	坏的	运气	到	落下	向下	;

为什么摔倒会带来厄运；

[waɪ] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [wet] [meɪ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['bɑ:nful] [ʌv; əv] [heɪ] ,

Why	a	cold	and	wet	May	means	a	barnful	of	hay	,
为什么	一个	寒冷的	和	湿的	可能	方法	一个	满谷仓	的	干草	,

为什么五月寒冷潮湿的天气意味着谷仓里会堆满干草?

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [ɪz] [braʊn] ;

And	why	a	brown	study	is	brown	;
和	为什么	一个	棕色的	学习	是	棕色的	;

为什么棕色研究是棕色的?

“ [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [plænt][kɔ:rn][ɪn][ðə; ði][oʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

“	Why	one	should	plant	corn	in	the	old	of	the	moon	,
“	为什么	一	应该	植物	玉米	在	这	老的	的	这	月亮	,

“为什么要在月亮较老的时候种玉米，

[waɪ] [ðeəz; ðəz] [lʌk] [ɪn] [ɑ:d] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][krəuz] ; —

Why	there's	luck	in	odd	numbers	of	crows	;	—
为什么	有	运气	在	奇怪的	数字	的	乌鸦	;	—

为什么奇数只乌鸦会带来好运？——

- [bʌt; bət] [waɪ] , [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] , - [ɪz]['aʊər; ɑːr] [sɪŋ] - ['sɑːndʒi][kraɪ] ,
' But why , tell us why , ' is our sing - songy cry ,
- 但 为什么 , 告诉 我们 为什么 , - 是 我们的 唱歌 - 歌曲 哭 ,

“但是为什么？告诉我们为什么？”我们用歌唱般的语调喊道。

- [ə; eɪ] ['ræbɪt] [mʌst; məst] ['wɑːbəl] [hɪz; ɪz] [noʊz] ! -
' A rabbit must wabble his nose ! '
- 一个 兔子 必须 摇摆 他的 鼻子 ! -

“兔子必须摇动鼻子！”

“ [wiːv] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [maɪlz] ;
“ We've whispered it so you could hear it for miles ;
“ 我们已经 低声说道 它 所以 你 可以 听到 它 为了 英里 ;

“我们轻声细语，让几英里外的人都能听到；

[wiːv] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] - ;
We've shouted it ' under the rose ' ;
我们已经 喊叫 它 - 在下面 这 玫瑰 - ;

我们曾在“玫瑰花下”大声喊出这句话；

[bʌt; bət] , ['wɪspər] [ɔːr] [ʃaʊt] , [wiː; wi] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
But , whisper or shout , we can't seem to find out
但 , 耳语 或者 喊 , 我们 不能 似乎 到 寻找 出去

但是，无论我们低声细语还是大声呼喊，似乎都无法得知答案。

[waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [mʌst; məst] ['wɑːbəl] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
Why a rabbit must wabble his nose .
为什么 一个 兔子 必须 摇摆 他的 鼻子 .

为什么兔子要摇鼻子?

” [ə'gen] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['ekoʊ] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]
” Again that peculiar echo , the words of which seemed to play hide - and - seek
” 再次 那 奇特 回声 , 这 字 的 哪个 似乎 到 玩 隐藏 - 和 - 寻找
[raɪt] ['oʊvər] - [hed] : [-]
right over Buddie's head : [51]
正确的 超过 - 头 : [-]

“又一次，那奇怪的回声响起，那些话语仿佛在巴迪的头顶上玩捉迷藏：[51]

“ ['wɑːbəl] — [hɪz; ɪz] — [noʊz] —
“ Wabble — his — nose —
“ 摇摆 — 他的 — 鼻子 —

“摇晃——他的——鼻子——

[hɪz; ɪz] — [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - ['oʊz] ” —
His — no - o - o - o - o - o - o - o - ose ” —
他的 — 不 - o - o - o - o - o - o - o - ose ” —

他的——套索”——

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] [breɪk] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [triː] - [tɑːps]
She looked up — to see the open sky break into little patches , as the tree - tops
她 看起来 向上 — 到 看 这 打开 天空 休息 进入 小的 补丁 , 作为 这 树 - 最高额
[ræn] [tə'geðər] ;
ran together ;
跑 一起 ;

她抬头望去，只见开阔的天空被分割成一个个小片区域，树梢连成一片；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] — [loʊ] !
and when she looked down — lo !
和 什么时候 她 看起来 向下 — 洛 !

当她低头看时——瞧!

[ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['bi:vər] , [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər]

the	Yellow	Dog	and	the	Laziest	Beaver	,	the	meadow	and	the	little	river
这	黄色的	狗	和	这	最懒惰的	海狸	,	这	草地	和	这	小的	河

[hæd; həd] [ə'gen] ['vænɪʃt] ,

had	again	vanished	,
有	再次	消失了	,

黄狗和懒惰的海狸，草地和小河又消失了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [wʊd] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd]

and	she	was	back	in	the	deep	wood	where	she	had	met	the	Rabbit	and
和	她	曾是	后退	在	这	深的	木头	在哪里	她	有	遇见	这	兔子	和

[ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] .

the	Guinea	-	Pig	.
这	几内亚	-	猪	.

她又回到了那片茂密的森林，在那里她遇到了兔子和豚鼠。

“ [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [dri:m] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“	So	I	didn't	dream	it	,	after	all	,	”	she	thought	.
“	所以	我	没有	梦	它	,	后	全部	,	”	她	想法	.

“看来那不是一场梦，”她心想。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ; [fɔ:r; fər][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

“	I'm	glad	of	that	;	for	perhaps	I	shall	see	them	again	.
“	我是	高兴的	的	那	;	为了	也许	我	将	看	他们	再次	.

“我很高兴；因为也许我还会再见到他们。”

['oʊnli] , [aɪ][du:] [wɪʃ] [ði:z] ['kri:tʃərz] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

Only	,	I	do	wish	these	creatures	wouldn't	go	away	so	suddenly	.
仅有的	,	我	做	希望	这些	生物	不会	去	离开	所以	突然	.

只是，我希望这些生物不要这么突然消失。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] ['fʌni] [ɔ:l]['oʊvər] .

It	makes	you	feel	funny	all	over	.
它	制作	你	感觉	有趣的	全部	超过	.

它让你感觉浑身都怪怪的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [-]

I	wonder	if	Colonel	is	very	far	from	[	52	]
我	想知道	如果	上校	是	非常	远的	从	[	-	]

我想知道上校是否离[52]很远

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里。

[pər'hæps][hi:; hi][kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][kɔ:l] .

Perhaps	he	can	hear	me	if	I	call	.
也许	他	能	听到	我	如果	我	称呼	.

如果我打电话，他或许能听到。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	And	she	began	shouting	at	the	top	of	her	voice	(	and	it	was	a
”	和	她	开始	喊叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	(	和	它	曾是	一个

[lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

long	way	to	the	top	of	it	,
长的	方式	到	这	顶部	的	它	,

“然后她开始声嘶力竭地喊叫（而且声音从高处一直喊到高处），

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ]) :

I	assure	you	)	:
我	保证	你	)	:

我向你保证）：

“ ['kɜːrn(ə)l] ! ['kɜːrn(ə)l] ! ['kɜːrn(ə)l] ! ”
“ Colonel ! Colonel ! COLONEL ! ”
“ 上校 ! 上校 ! 上校 ! ”

“上校！上校！上校！”

“ ['nevər] [hæ'luː] [tɪl] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , ” [paɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
“ Never halloo till you're out of the wood , ” piped a small voice .
“ 绝不 你好 直到 你是 出去 的 这 木头 , ” 管道 一个 小的 嗓音 .

“不到最后一刻，千万别喊‘哈喽’，”一个细小的声音说道。

['bʌdi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sɔː] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɔːlsəm] [lɪm] , [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt]
Buddie looked about her and saw , perched on a balsam limb , a snow - white
巴迪 看起来 关于 她 和 锯 , 栖息 在 一个 香脂 肢 , 一个 雪 - 白色的
[bɜːrd] , [huː] ,
bird , who ,
鸟 , WHO ,

巴迪环顾四周，看到一只雪白的鸟儿栖息在香脂冷杉的树枝上，它

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst]
with his head cocked on one side , was regarding her with the most
和 他的 头 上膛 在 一 边 , 曾是 关于 她 和 这 最多
['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
comical expression imaginable .
滑稽 表达 可以想象的 .

他歪着头，用一种极其滑稽的表情看着她。

“ ['nevər] [hæ'luː] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , ” [hiː; hi] [paɪpt] [ə'gen] .
“ Never halloo till you are out of the wood , ” he piped again .
“ 绝不 你好 直到 你 是 出去 的 这 木头 , ” 他 管道 再次 .

“不到最后一刻，千万别喊‘哈喽’，”他又说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['bʌdi] .
“ Why not ? ” asked Buddie .
“ 为什么 不是 ? ” 问 巴迪 .

“为什么不行？”巴迪问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [stɑːrt] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːgwʊd] [triːz] ,
“ Because you'll start the bark of the dogwood trees ,
“ 因为 你会 开始 这 吠 的 这 茵 树木 ,

“因为你将开始剥落山茱萸树的树皮，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [meɪk] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] [liːvz] .
and they'll make noise enough to wake the dead leaves .
和 他们会 制作 噪音 足够的 到 唤醒 这 死的 树叶 .

它们发出的声音足以惊醒枯叶。

” [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['bʌdi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
” This seemed a sufficient reason , and Buddie changed the subject .
” 这 似乎 一个 充足的 原因 , 和 巴迪 已更改 这 主题 .

“这似乎是一个充分的理由，于是巴迪转移了话题。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [bɜːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [nuː]
“ I never saw such a very white bird , ” she said , gazing admiringly at her new
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 非常 白色的 鸟 , ” 她 说 , 凝视 钦佩地 在 她 新的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

“我从没见过这么白的鸟，”她一边说着，一边赞叹地看着这位新认识的鸟。

[ðə; ði] [leɪk] [gʌlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['snoʊi] . [-]
The lake gulls were not nearly so snowy . [53]
这 湖 海鸥 是 不是 几乎 所以 下雪的 . [-]

湖鸥身上并没有那么多的雪。[53]

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['waɪtˌbɜrd] ; [aɪm][ə; eɪ] ['blækbɜːrd] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	**I'm**	**not**	**a**	**whitebird**	**;**	**I'm**	**a**	**blackbird**	**,**	**”**	**replied**	**Snowfeathers**	**.**
”	我是	不是	一个	白鸟	;	我是	一个	黑鸟	,	”	回复	-	.

“我不是白鸟，我是黑鸟，”雪羽回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ?

“	**What's**	**the**	**use**	**of**	**contradicting**	**?**
”	是什么	这	使用	的	矛盾的	?

“反驳有什么用呢？”

” ['bʌdi] [rɪ'flektɪd] .

”	**Buddie**	**reflected**	**.**
”	巴迪	反映	.

巴迪沉思道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [wʊd] [ɪz] [rɔːŋ] - [end] - [tuː; tə] .

“	**Everything**	**in**	**this**	**queer**	**wood**	**is**	**wrong**	**-**	**end**	**-**	**to**	**.**
”	一切	在	这	酷儿	木头	是	错误的	-	结尾	-	到	.

“这片奇异的树林里的一切都是错误的。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ?

Won't	**you**	**come**	**down**	**?**
惯于	你	来	向下	?

你为什么不下来?

” [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [wʌn][hænd] .

”	**she**	**invited**	**,**	**stretching**	**out**	**one**	**hand**	**.**
”	她	受邀	,	伸展	出去	一	手	.

她伸出一只手，邀请道。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd][ænd; ənd] ['ænsər] :

But	**the**	**bird**	**cocked**	**his**	**little**	**head**	**on**	**t'other**	**side**	**and**	**answered**	**:**
但	这	鸟	上膛	他的	小的	头	在	另一个	边	和	回答	:

但那只鸟歪着小脑袋，转向另一边，回答道：

“ [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði][hænd] . ”

“	**A**	**bird**	**in**	**the**	**bush**	**is**	**worth**	**two**	**in**	**the**	**hand**	**.**	**”**
”	一个	鸟	在	这	衬套	是	值得	二	在	这	手	.	”

“一鸟在林胜二鸟在手。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , ['dɪri] , ” [kəukst] ['bʌdi] ,

“	**But**	**I**	**won't**	**hurt**	**you**	**,**	**dearie**	**,**	**”**	**coaxed**	**Buddie**	**,**
”	但	我	惯于	伤害	你	,	亲爱的	,	”	哄骗	巴迪	,

“但我不会伤害你，亲爱的，”巴迪哄着说。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] - [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːlsəm][ænd; ənd]

in	**such**	**a**	**sweet**	**voice**	**that**	**Snowfeathers**	**flew**	**down**	**from**	**the**	**balsam**	**and**
在	这样的	一个	甜的	嗓音	那	-	飞翔	向下	从	这	香脂	和

[pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

perched	**on**	**her**	**shoulder**	**.**
栖息	在	她	肩膀	.

她的声音如此甜美，以至于雪羽从香脂树上飞下来，停在了她的肩膀上。

“ [aɪv] [hɜːrd] [maɪ]['pɑːpə] [seɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [waɪt] ['blækbɜːrd] ,

“	**I've**	**heard**	**my**	**papa**	**say**	**,**	**You**	**might**	**as**	**well**	**try**	**to**	**catch**	**a**	**white**	**blackbird**	**,**
”	我已经	听到	我的	爸爸	说	,	你	可能	作为	出色地	尝试	到	抓住	一个	白色的	黑鸟	,

“我听爸爸说过，‘你还不如去抓一只白色的黑鸟。’”

” [sed] ['bʌdi] , ['stroʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ; “ [bʌt; bət] [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] , ['hævnt] [aɪ] ? ”

”	**said**	**Buddie**	**,**	**stroking**	**him**	**;**	**“**	**but**	**I've**	**caught**	**you**	**,**	**haven't**	**I**	**?**	**”**
”	说	巴迪	,	抚摸	他	;	“	但	我已经	捕捉	你	,	还没有	我	?	”

“巴迪一边抚摸着他一边说，‘但我抓到你了，不是吗？’”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][jʊr; jər]['pɑːpə] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [preɪ] ? ” [æskt] - .
“ And what did your papa mean by that , pray ? ” asked Snowfeathers .
” 和 什么 做过 你的 爸爸 意思是 经过 那 , 祈祷 ? ” 问 - .

“那么，你爸爸这话是什么意思呢？”雪羽问道。

“ [waɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] — [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ Why — I suppose — that there wasn't any such thing .
” 为什么 — 我 认为 — 那 那里 不是 任何 这样的 事物 .

“我想，原因大概是根本没有这种东西吧。”

[its] ['pɜːrfɪktli] - ['dɪkjələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['blækbɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [waɪt] . ”
It's perfectly ' diculous for a blackbird to be white . ”
它是 完美 - 愚蠢的 为了 一个 黑鸟 到 是 白色的 . ”

“黑鸟是白色的，这简直太荒谬了。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] [griːn] [ɔːr] [red] ['blækˌberiz] ? ” [-]
“ Did you ever see any green or red blackberries ? ” [54]
” 做过 你 曾经 看 任何 绿色的 或者红色的 黑莓 ? ” [-]

“你有没有见过绿色或红色的黑莓？”[54]

“ [bʌt; bət] [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] ” [-]
“ BUT I'VE CAUGHT YOU ” [55]
” 但 我已经 捕捉 你 ” [-]

“但我已经抓到你了”[55]

['bʌdi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Buddie was somewhat taken aback by this question .
巴迪 曾是 有些 已采取 背 经过 这 问题 .

巴迪对这个问题有些措手不及。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][raɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
“ But they weren't ripe , you know , ” she said , after thinking a bit .
” 但 他们 不是 成熟 , 你 知道 , ” 她 说 , 后 思维 一个 少量 .

“但是它们还没熟透，你知道的，”她想了一会儿后说道。

“ [wel] , [pər'hæps][aɪm][nɑːt][raɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['blækbɜːrd] ;
“ Well , perhaps I'm not ripe , ” said the White Blackbird ;
” 出色地 , 也许 我是 不是 成熟 , ” 说 这 白色的 黑鸟 ;

“嗯，也许我还没成熟，”白黑鸟说；

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
and that put an end to the argument .
和 那 放 一个 结尾 到 这 争论 .

争论就此结束。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['bʌdi] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbɪt] ,
“ Oh ! ” cried Buddie , suddenly remembering her engagement with the Rabbit ,
” 哦 ! ” 哭 巴迪 , 突然 记住 她 订婚 和 这 兔子 ,

“哦！”巴迪惊叫道，突然想起了她和兔子的婚约。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪz] ? ”
“ can you tell me where the Corner is ? ”
” 能 你 告诉 我 在哪里 这 角落 是 ? ”

“请问拐角处在哪里？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['blækbɜːrd] .
“ Certainly , ” replied the White Blackbird .
” 当然 , ” 回复 这 白色的 黑鸟 .

“当然，”白黑鸟回答道。

“ [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [ɪts] [faɪv] [triːz] [streɪt] [əˈhed] , [ten] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˌfɪfˈtiːn] [streɪt] [əˈhed] ,
“ As the crow flies , it's five trees straight ahead , ten to the right , fifteen straight ahead ,
” 作为 这 乌鸦 苍蝇 , 它是 五 树木 直的 前方 , 十 到 这 正确的 , 十五 直的 前方 ,

“直线距离是：正前方五棵树，右边十棵，正前方十五棵，

['twenti] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['twenti] - [faɪv] [streɪt] [əˈhed] , ['θɜːrti] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
twenty to the right , twenty - five straight ahead , thirty to the right ,
二十 到 这 正确的 , 二十 - 五 直的 前方 , 三十 到 这 正确的 ,

向右二十英里，正前方二十五英里，向右三十英里，

[ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [əˈhed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnər] .
and then straight ahead to the Corner .
和 然后 直的 前方 到 这 角落 .

然后径直走到拐角处。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You can't miss it . ”
你 不能 错过 它 . ”

你肯定不会错过它。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðæt] ! ” [sed] ['bʌdi] .
I never could remember that ! ” said Buddie .
我 绝不 可以 记住 那 ! ” 说 巴迪 .

“我从来记不住！”巴迪说道。

“ [its] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['roʊlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['preri] , ” [sed] - .
“ It's as easy as rolling off a prairie , ” said Snowfeathers .
” 它是 作为 简单的 作为 滚动 离开 一个 草原 , ” 说 - .

“这就像从草原上滚下来一样容易，”斯诺菲瑟斯说。

“ [dʒʌst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [faɪv] — [ten] — [ˌfɪfˈtiːn] — ['twenti] — ['twenti] - [faɪv] — ['θɜːrti] .
“ Just keep to the right , and count five — ten — fifteen — twenty — twenty - five — thirty .
” 只是 保持 到 这 正确的 , 和 数数 五 — 十 — 十五 — 二十 — 二十 - 五 — 三十 .

“只要靠右走，数到五——十——十五——二十——二十五——三十。

[ɔːl] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [ded] [triːz] ; [ðeɪ] [dəunt] [kaʊnt] . ” [-]
All you really have to keep in mind is the dead trees ; they don't count . ” [56]
全部 你 真的 有 到 保持 在 头脑 是 这 死的 树木 ; 他们 不 数数 . ” [-]

你只需要记住枯树；它们不算数。”[56]

“ [maɪ]['pɑːpə] [sez] [krəuz][flai][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [laɪk] [biːz] , ” ['ventʃərd] ['bʌdi] .
“ My papa says crows fly in a straight line , like bees , ” ventured Buddie .
” 我的 爸爸 说道 乌鸦 飞 在 一个 直的 线 , 喜欢 蜜蜂 , ” 冒险 巴迪 .

“我爸爸说乌鸦像蜜蜂一样，是直线飞行的，”巴迪试探性地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ə; eɪ][biː][laɪn] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ It would take you a week to go by a B line , ” replied Snowfeathers .
” 它 会 拿 你 一个 星期 到 去 经过 一个 B 线 , ” 回复 - .

“走B线的话，你需要一个星期的时间，”雪羽回答道。

“ ['evɪdəntli] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][biː][laɪn][ɪz] .
“ **Evidently you don't know what a B line is .**
” 显然 你 不 知道 什么 一个 B 线 是 .

“显然你不知道什么是B线。”

[hɪəz] [wʌn] .
Here's one .
这里是 一 .

这里有一个例子。

” - [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] ['kɝːvz] .
” **Snowfeathers flew into the air , and described a number of graceful curves .**
” - 飞翔 进入 这 空气 , 和 描述 一个 数字 的 优美 曲线 .

“雪花飘落到空中，勾勒出许多优美的曲线。”

“ [kætʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
“ **Catch the idea ?**
” 抓住 这 主意 ?

明白了吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [sed] ['bʌdi] .
“ **Not exactly , ” said Buddie .**
” 不是 确切地 , ” 说 巴迪 .

“不完全是，”巴迪说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [əb'zɜːrvənt] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .
“ **You are not very observant , ” said the bird .**
” 你 是 不是 非常 观察者 , ” 说 这 鸟 .

“你观察力不太好，”鸟儿说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][biː][laɪn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Don't you know a B line when you see it ? ”**
” 不 你 知道 一个 B 线 什么时候 你 看 它 ? ”

“难道你看不出B线是什么吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [biː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['bʌdi] .
“ **I didn't see any bee , ” replied the puzzled Buddie .**
” 我 没有 看 任何 蜜蜂 , ” 回复 这 困惑 巴迪 .

“我没看到蜜蜂，”困惑的巴迪回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][biː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .
“ **Then you don't know a B when you see it , ” said Snowfeathers .**
” 然后 你 不 知道 一个 B 什么时候 你 看 它 , ” 说 - .

“那你连B都认不出来，”雪羽说道。

“ [bʌt; bət][maɪ]['pɑːpə] [sez] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][ɪz] [streɪt] , ” [pə'sistid] ['bʌdi] ,
“ **But my papa says a bee - line is straight , ” persisted Buddie ,**
” 但 我的 爸爸 说道 一个 蜜蜂 - 线 是 直的 , ” 持续 巴迪 ,

“可是我爸爸说直线就是直的，”巴迪坚持道。

[nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wɔznt] [raɪt] [ænd; ənd] - [rɔːŋ] .
not so sure that her father wasn't right and Snowfeathers wrong .
不是 所以 当然 那 她 父亲 不是 正确的 和 - 错误的 .

她不太确定她父亲是对的，而雪羽是错的。

“ [jʊr; jər]['pɑːpə] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [-]
“ **Your papa seems to know a great many [57]**
” 你的 爸爸 似乎 到 知道 一个 伟大的 许多 [-]

“你爸爸似乎认识很多[57]

[θɪŋz] [ðæt] [ɑ:nt] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['blæk,bɜrdz] [rɪ'plaɪ] .
things **that** **aren't** **so** **,** **”** **was** **the** **White** **Blackbird's** **reply** **.**
事物 那 不是 所以 , ” 曾是 这 白色的 黑鸟的 回复 .

“并非如此的事情,”白黑鸟回答道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [bɜ:rd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [wɜ:rm] .
“ **I** **dare** **say** **he** **tells** **you** **that** **the** **early** **bird** **catches** **the** **worm** **.**
” 我 敢 说 他 讲述 你 那 这 早期的 鸟 捕获物 这 蠕虫 .

“我敢说他会告诉你，早起的鸟儿有虫吃。”

” ['bʌdi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” **Buddie** **nodded** **.**
” 巴迪 点头 .

巴迪点了点头。

“ [wɪtʃ] [goʊz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] [taɪmz] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə]
“ **Which** **goes** **to** **prove** **that** **if** **you** **repeat** **a** **thing** **enough** **times** **you** **come** **to**
“ 哪个 去 到 证明 那 如果 你 重复 一个 事物 足够的 时代 你 来 到
[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
believe **it** **.**
相信 它 .

“这证明，如果你重复某件事足够多次，你就会相信它。”

[naʊ] , [ðə; ði] ['ɜ:rli] [bɜ:rd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
Now **,** **the** **early** **bird** **does** **nothing** **of** **the** **sort** **.**
现在 , 这 早期的 鸟 做 没有什么 的 这 种类 .

然而，早起的鸟儿却不会这样做。

[maɪnd] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [hi:; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜ:rm] ;
Mind **,** **I** **don't** **say** **he** **couldn't** **catch** **the** **worm** **;**
头脑 , 我 不 说 他 不能 抓住 这 蠕虫 ;

请注意，我并不是说他抓不到虫子；

[wə:mz, vɔ:rms][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['stu:pɪd] ['kri:tʃərz] [ðæt] ['eni] [bɜ:rd][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] ['eni]
worms **are** **such** **stupid** **creatures** **that** **any** **bird** **can** **catch** **them** **,** **at** **any**
蠕虫 是 这样的 愚蠢的 生物 那 任何 鸟 能 抓住 他们 , 在 任何
[taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
time **of** **day** **.**
时间 的 天 .

蚯蚓是如此愚蠢的生物，任何鸟类都可以在一天中的任何时间捕到它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] ['hɑ:rti] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
But **they** **are** **much** **too** **hearty** **for** **breakfast** **.**
但 他们 是 很多 也 爽朗 为了 早餐 .

但它们作为早餐来说太油腻了。

[wʌn] ['ʃʊdənt] [i:t] [mi:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['fi:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
One **shouldn't** **eat** **meat** **more** **than** **once** **a** **day** **;** **and** **as** **for** **feeding** **it**
一 不应该 吃 肉 更多的 比 一次 一个 天 ; 和 作为 为了 喂养 它
[tu:; tə] ['fledʒlɪŋz] ,
to **fledglings** **,**
到 雏鸟 ,

一天吃肉不宜超过一次；至于用肉喂雏鸟，

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] . ” [-]
that **is** **not** **to** **be** **thought** **of** **.** **”** **[** **58** **]**
那 是 不是 到 是 想法 的 . ” [-]

这是不可想象的。”[58]

“ [ðen] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [i:t] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ? ” [æskt] ['bʌdi] .
“ **Then** **,** **what** **do** **you** **eat** **for** **breakfast** **?** **”** **asked** **Buddie** **.**
“ 然后 , 什么 做 你 吃 为了 早餐 ? ” 问 巴迪 .

“那你早餐吃什么呢？”巴迪问道。

“ ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [krækt] [wi:t] [ɔ:r] [roʊld] [oʊts] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜ:rd] - [si:d] — [wen]

“	**Usually**	**cracked**	**wheat**	**or**	**rolled**	**oats**	**or**	**some**	**other**	**kind**	**of**	**bird**	**-**	**seed**	**—**	**when**
“	通常	裂纹	小麦	或者	滚动	燕麦	或者	一些	其他	种类	的	鸟	-	种子	—	什么时候

[aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] .

I	**can**	**get**	**it**	**.**
我	能	得到	它	.

“通常是碎小麦、燕麦片或其他种类的鸟食——如果我能弄到的话。”

[ðen] , [aɪm] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃeri:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l] [fru:ts] .

Then	**,**	**I'm**	**very**	**fond**	**of**	**cherries**	**and**	**other**	**small**	**fruits**	**.**
然后	,	我是	非常	喜爱	的	樱桃	和	其他	小的	水果	.

另外，我非常喜欢樱桃和其他小水果。

[ðæts] [waɪ] [moʊst][bɜ:rdz] [meɪk] [ðer; ðər]['hoʊmz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:rmɪŋ] ['kʌntri] ,

That's	**why**	**most**	**birds**	**make**	**their**	**homes**	**in**	**a**	**farming**	**country**	**,**
那就是	为什么	最多	鸟类	制作	他们的	房屋	在	一个	农业	国家	,

这就是为什么大多数鸟类都选择在农业地区安家落户的原因。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['brekfəst] [fu:d] .

where	**there**	**is**	**plenty**	**of**	**the**	**right**	**sort**	**of**	**breakfast**	**food**	**.**
在哪里	那里	是	很多	的	这	正确的	种类	的	早餐	食物	.

那里有很多合适的早餐食材。

[aɪ][lɪv; laɪv][sʌm; səm] [weɪ] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:t] ['kʌntri] ,

I	**live**	**some**	**way**	**south**	**of**	**here**	**,**	**in**	**a**	**wheat**	**country**	**,**
我	居住	一些	方式	南	的	这里	,	在	一个	小麦	国家	,

我住在离这里更南边的地方，一个小麦产区。

[wer] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [krækt] [wi:t] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ;

where	**I**	**can**	**have**	**cracked**	**wheat**	**every**	**morning**	**;**
在哪里	我	能	有	裂纹	小麦	每一个	早晨	;

我每天早上都能吃到碎小麦；

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]['ɪntu:][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ]

but	**once**	**a**	**year**	**I**	**take**	**a**	**trip**	**into**	**the**	**pine**	**woods**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**my**
但	一次	一个	年	我	拿	一个	旅行	进入	这	松树	树林	为了	这	益处	的	我的

[lʌŋz] .

lungs	**.**
肺	.

但我每年都会去松树林里走一趟，为了我的肺健康。

[its] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:rd][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

It's	**no**	**place**	**for**	**a**	**small**	**bird**	**to**	**live**	**,**
它是	不	地方	为了	一个	小的	鸟	到	居住	,

这里不适合小鸟居住。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [helθ] [trɪp] .

though	**it**	**does**	**very**	**well**	**for**	**a**	**health**	**trip**	**.**
尽管	它	做	非常	出色地	为了	一个	健康	旅行	.

虽然它非常适合作为一次健康之旅。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

But	**you**	**said**	**you**	**were**	**going**	**up**	**to**	**the**	**Corner**	**.**
但	你	说	你	是	去	向上	到	这	角落	.

但你说过你要去街角。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [weɪ] . ”

If	**you**	**wish**	**,**	**I'll**	**show**	**you**	**the**	**way**	**.**	**”**
如果	你	希望	,	患病的	展示	你	这	方式	.	”

如果你愿意，我可以带你去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ，” [sed] ['bʌdi] 。
“ Thank you ever so much ，” said Buddie 。
“ 感谢 你 曾经 所以 很多 ，” 说 巴迪 。

“非常感谢，”巴迪说道。

“ [aɪl] [kaʊnt] [ðə; ði] [triːz] ，[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] 。
“ I'll count the trees ， and you must tell me when I make mistakes 。
“ 患病的 数数 这 树木 ， 和 你 必须 告诉 我 什么时候 我 制作 错误 。

“我会数树，如果我数错了，你必须告诉我。”

[ænd; ənd] [naʊ] ，” — ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] — “ [wɪtʃ] [weɪ] [duː][wiː; wi][goʊ][fɜːrst] ？ ”
And now ，” — jumping up — “ which way do we go first ？ ”
和 现在 ，” — 跳 向上 — “ 哪个 方式 做 我们 去 第一的 ？ ”

“现在，”他跳起来说，“我们先往哪边走？ ”

“ [streɪt] [ə'hed] ，” [sed] - ，[ə'gen] ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] 。
“ Straight ahead ，” said Snowfeathers ， again perching on her shoulder 。
“ 直的 前方 ，” 说 - ， 再次 栖息 在 她 肩膀 。

“直走，”雪羽说着，又落在了她的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnər] 。[-]
And the two set out for the Corner 。[59]
和 这 二 放 出去 为了 这 角落 。[-]

于是两人出发前往角落。[59]

[ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [mis'teik] ，[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][faɪv] [triːz] [tuː; tə]
The first turn was reached without mistake ， as there were only five trees to
这 第一的 转动 曾是 达到 没有 错误 ， 作为 那里 是 仅有的 五 树木 到
[kaʊnt] ，
count ，
数数 ，

第一个转弯处没有出现任何错误，因为只需要数五棵树。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'laɪv] 。
and there was no doubt that all of them were alive 。
和 那里 曾是 不 怀疑 那 全部 的 他们 是 活 。

毫无疑问，他们都还活着。

“ [naʊ] ，[ten][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ，” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['blækbɜːrd] 。
“ Now ， ten to the right ，” said the White Blackbird 。
“ 现在 ， 十 到 这 正确的 ，” 说 这 白色的 黑鸟 。

“现在，向右走十步，”白黑鸟说道。

[bʌt; bət] ['bʌdi] [gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] 。
But Buddie got no farther 。
但 巴迪 得到 不 更远 。

但巴迪没能走得更远。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ，[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [-]
The sound of music came to her ears ， and she stopped to [60]
这 声音 的 音乐 来了 到 她 耳朵 ， 和 她 停止 到 [-]

她听到音乐声，便停下来[60]

['lɪs(ə)n] 。
listen 。
听 。

听。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [swiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪfəl] ['kwɑːləti][ʌv; əv][æn; ən]

The	music	was	faint	and	sweet	,	with	the	sighful	quality	of	an	Æolian
这	音乐	曾是	头晕的	和	甜的	,	和	这	叹息	质量	的	一个	艾奥利亚人

[hɑːrp] .

harp	.
竖琴	.

音乐轻柔甜美，带着风琴般的叹息之美。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɪr] , [naʊ] [fɑːr] .

Now	it	seemed	near	,	now	far	.
现在	它	似乎	靠近	,	现在	远的	.

时而近在咫尺，时而又遥不可及。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [sed] ['bʌdi] .

“	What	can	it	be	?	”	said	Buddie	.
“	什么	能	它	是	?	”	说	巴迪	.

“会是什么呢？”巴迪问道。

“ [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] , ” [sed] - .

“	Wait	here	and	I'll	find	out	,	”	said	Snowfeathers	.
“	等待	这里	和	患病的	寻找	出去	,	”	说	-	.

“你们在这儿等着，我去打听一下。”雪羽说道。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['fɪfti] .

He	darted	away	and	returned	before	you	could	count	fifty	.
他	飞镖	离开	和	返回	前	你	可以	数数	五十	.

他飞快地跑开，还没等你数到五十，他就回来了。

“ [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

“	A	traveling	musician	,	”	he	reported	.
“	一个	旅行	音乐家	,	”	他	据报道	.

“一位巡回音乐家，”他报道说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

“	Come	along	.
“	来	沿着	.

“跟我来。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

It's	only	a	little	way	.
它是	仅有的	一个	小的	方式	.

路程很短。

” [bæk] [hiː; hi] [fluː] , [wɪð; wɪθ] ['bʌdi] ['skræmblɪŋ] ['æftər] .

”	Back	he	flew	,	with	Buddie	scrambling	after	.
”	后退	他	飞翔	,	和	巴迪	争抢	后	.

他飞了回去，巴迪紧随其后。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [pleɪs] ,

A	few	yards	brought	her	to	a	little	open	place	,
一个	很少	码	带来	她	到	一个	小的	打开	地方	,

走了几步，她来到了一小片空地。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [saɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [wʊd] .

and	here	was	the	queerest	sight	she	had	yet	seen	in	this	queer	wood	.
和	这里	曾是	这	最酷儿的	视线	她	有	然而	已见	在	这	酷儿	木头	.

这是她在这片奇特的树林里见过的最奇特的景象。

[ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['reɪndɪr] [mɔːs] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜːrtʃ] ,

On	a	bank	of	reindeer	moss	,	at	the	foot	of	a	great	white	birch	,
在	一个	银行	的	驯鹿	苔藓	,	在	这	脚	的	一个	伟大的	白色的	桦木	,

在一片驯鹿苔藓上，在一棵巨大的白桦树脚下，

[ə; eɪ] [maʊs] - ['kʌlərd] ['dɑːŋki] [sæt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [luːt] .

a	mouse	-	colored	donkey	sat	playing	a	lute	.
一个	老鼠	-	有色	驴	卫星	玩耍	一个	琵琶	.

一头鼠灰色的驴子坐着弹奏鲁特琴。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bɑːrk] , [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] :

Over	his	head	,	hanging	from	a	bit	of	bark	,	was	the	sign	:
超过	他的	头	,	绞刑	从	一个	少量	的	吠	,	曾是	这	符号	:

他头顶上方，用一小段树皮挂着一块牌子：

[oʊld] [sɔːz] [ˌriː'set]

OLD	SAWS	RESET
老的	锯子	重置

旧锯重置

[waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [-]

WHILE	YOU	WAIT	[	61	]
尽管	你	等待	[	-	]

等候期间[61]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['trævld] ['dɑːŋki]

A	TRAVELED	DONKEY
一个	旅行	驴

一头旅行过的驴

['æftər][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] ['bʌdi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ɪn] - ,

After	the	many	strange	things	that	Buddie	had	come	upon	in	Queerwood	,
后	这	许多	奇怪的	事物	那	巴迪	有	来	之上	在	-	,

在巴迪于奎尔伍德遇到许多怪事之后，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

nothing	could	surprise	her	very	much	.
没有什么	可以	惊喜	她	非常	很多	.

没有什么事能让她感到惊讶了。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ɔːr][ə; eɪ] [luːt] ,

Besides	,	as	she	never	before	had	seen	a	donkey	,	or	a	lute	,
除了	,	作为	她	绝不	前	有	已见	一个	驴	,	或者	一个	琵琶	,

此外，由于她以前从未见过驴，也从未见过鲁特琴，

[ɔːr][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [luːt] ,

or	the	combination	of	donkey	and	lute	,
或者	这	组合	的	驴	和	琵琶	,

或者驴和鲁特琴的组合，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [streɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

it	did	not	strike	her	as	especially	remarkable	that	the	musician	should	be
它	做过	不是	罢工	她	作为	尤其	卓越	那	这	音乐家	应该	是

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

holding	his	instrument	upside	down	,
保持	他的	乐器	上行	向下	,

她并没有觉得这位音乐家把乐器拿倒有什么特别之处。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] ,

and	sweeping	the	strings	with	one	of	his	long	ears	,
和	扫荡	这	字符串	和	一	的	他的	长的	耳朵	,

他用一只长耳朵扫过琴弦，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪv] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][dʒɑːt] .

which	**he**	**was**	**able**	**to**	**wave**	**without**	**moving**	**his**	**head**	**a**	**jot**	**.**
哪个	他	曾是	有能力的	到	海浪	没有	移动	他的	头	一个	点	.

他无需动一下头就能挥动它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪts][sɔːft][ænd; ənd] ['fɜːri] - ['pəri] ['kwɑːləti]

And	**this**	**it**	**was**	**that**	**gave**	**to**	**the**	**music**	**its**	**soft**	**and**	**furry**	**-**	**purry**	**quality**
和	这	它	曾是	那	给予	到	这	音乐	它是柔软的		和	毛茸茸的	-	咕噜咕噜	质量

.

:

.

正是这一点赋予了音乐柔和、毛茸茸的轻柔质感。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['griːtɪd] ['bʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [nɑːd] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ,

The	**Donkey**	**greeted**	**Buddie**	**with**	**a**	**careless**	**nod**	**,**	**and**	**remarked**	**,**
这	驴	问候	巴迪	和	一个	粗心	点头	,	和	评论	,

驴子漫不经心地点了点头，向巴迪打了个招呼，然后说道：

[æz; əz] [ɪf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːment] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] [taɪmz] :

as	**if**	**anticipating**	**a**	**comment**	**he**	**had**	**heard**	**many**	**times**	**:**
作为	如果	预期	一个	评论	他	有	听到	许多	时代	:

仿佛预料到了一句他已经听过很多次的话：

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [pleɪ] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ɪr] . ”

“	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**I**	**play**	**everything**	**by**	**ear**	**.**	**”**
“	哦	,	是的	;	我	玩	一切	经过	耳朵	.	”

“哦，是的；我都是凭感觉演奏的。”

“ [pliːz] [kiːp] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] , ” [sed] ['bʌdi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [klʌmp] [ʌv; əv] ['reɪndɪr]

“	**Please**	**keep**	**on**	**playing**	**,**	**”**	**said**	**Buddie**	**,**	**taking**	**a**	**seat**	**on**	**another**	**clump**	**of**	**reindeer**
“	请	保持	在	玩耍	,	”	说	巴迪	,	采取	一个	座位	在	其他	丛	的	驯鹿

[mɔːs] . [-]

moss	**.**	**[**	**62**	**]**
苔藓	.	[	-	]

“请继续玩吧，”巴迪说着，坐到了另一丛驯鹿苔藓上。[62]

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ;

“	**I**	**intended**	**to**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Donkey**	**;**
“	我	故意的	到	,	”	说	这	驴	;

“我本来就打算这么做，”驴说道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rændəm] ['kɔrdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kruːnɪŋ] ['melədi] [wɪtʃ] ['wʌndərfəli] [pliːzd]

and	**the**	**random**	**chords**	**changed**	**to**	**a**	**crooning**	**melody**	**which**	**wonderfully**	**pleased**
和	这	随机的	和弦	已更改	到	一个	低吟浅唱	旋律	哪个	太棒了	高兴

['bʌdi] ,

Buddie	**,**
巴迪	,

于是，原本随意的和弦变成了轻柔的旋律，这让巴迪非常高兴。

[huːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [hɪr] ['mjuːzɪk][wɜːr; wər] ['sædli] [fjuː] .

whose	**opportunities**	**to**	**hear**	**music**	**were**	**sadly**	**few**	**.**
谁	机会	到	听到	音乐	是	令人遗憾的是	很少	.

他们的听音乐机会少之又少。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['blækbɜːrd] , [hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd]

As	**for**	**the**	**White**	**Blackbird**	**,**	**he**	**tucked**	**his**	**little**	**head**	**under**	**his**	**wing**	**and**
作为	为了	这	白色的	黑鸟	,	他	塞进去	他的	小的	头	在下面	他的	翼	和

[went] [fæst] [ə'sliːp] .

went	**fast**	**asleep**	**.**
去	快速地	睡着了	.

至于那只白黑鹂，它把小脑袋缩在翅膀下，很快就睡着了。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [luːt] .

“	**Well**	,	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	?	”	**asked**	**the**	**Donkey**	,	**putting**	**down**	**the**	**lute**	.
”	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	?	”	问	这	驴	,	推杆	向下	这	琵琶	.

“你觉得怎么样？”驴子放下鲁特琴问道。

“ ['veri] [naɪs] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['bʌdi] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ; [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] :

“	**Very**	**nice**	,	**sir**	,	”	**answered**	**Buddie**	,	**enthusiastically**	;	**though**	**she**	**added**	**to**	**herself**	:
”	非常	好的	,	先生	,	”	回答	巴迪	,	踊跃	;	尽管	她	额外	到	她自己	:

“非常好，先生，”巴迪热情地回答道；但她心里又补充道：

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [sɜːr] - [tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l] !

“	**The**	**idea**	**of**	**saying**	**'**	**sir**	**'**	**to**	**an**	**animal**	**!**
”	这	主意	的	说	-	先生	-	到	一个	动物	!

“对动物说‘先生’的想法！

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ?

Would	**you**	**please**	**tell**	**me**	**your**	**name**	**?**
会	你	请	告诉	我	你的	姓名	?

请问你叫什么名字?

” [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] .

”	**she**	**requested**	**.**
”	她	请求	.

她请求道。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['pɔd] ['oʊpən][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [bæg] , [druː] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ][kɑːrd] ,

The	**Donkey**	**pawed**	**open**	**a**	**saddle**	**-**	**bag**	**,**	**drew**	**forth**	**with**	**his**	**teeth**	**a**	**card**	**,**
这	驴	爪子	打开	一个	鞍	-	包	,	画	前进	和	他的	牙齿	一个	卡片	,

驴用蹄子扒开鞍袋，用牙齿叼出一张卡片。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bʌdi] , [huː] [speld] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

and	**presented**	**it**	**to**	**Buddie**	**,**	**who**	**spelled**	**out**	**the**	**following**	**:**
和	呈现	它	到	巴迪	,	WHO	拼写	出去	这	下列的	:

然后把它交给了巴迪，巴迪把它拼成了以下内容：

[prə'fesər] [breɪ]

PROFESSOR	**BRAY**
教授	嘶叫

布雷教授

['tɛˌnɔr] -

TENORE	**BARITONALE**
男高音	-

男中音

['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] ['meθədz]

TEACHER	**OF**	**SINGING**	**ALL**	**METHODS**
老师	的	歌唱	全部	方法

各种歌唱教学方法

['kɑːnsərts] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtlz]

CONCERTS	**AND**	**RECITALS**
音乐会	和	独奏会

音乐会和独奏会

[waɪl] ['bʌdi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [-]

While	**Buddie**	**was**	**reading**	**this**	**the**	**Donkey**	**[**	**63**	**]**
尽管	巴迪	曾是	阅读	这	这	驴	[	-	]

当巴迪读到这篇文章时，驴[63]

[ə'gen] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [θrʌmd] [ðə; ði] [strɪŋz] .

again	**picked**	**up**	**his**	**instrument**	**and**	**thrummed**	**the**	**strings**	**.**
再次	挑选	向上	他的	乐器	和	嗡嗡作响	这	字符串	.

他又拿起乐器，拨动琴弦。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [pleɪ] [ə; eɪ] [luːt] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**a**	**donkey**	**play**	**a**	**lute**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	做过	你	曾经	看	一个	驴	玩	一个	琵琶	?	”	说	他	.

“你见过驴弹鲁特琴吗？”他问道。

“ [ðæts] [æn; ən][oʊld] [sɔː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**That's**	**an**	**old**	**saw**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
”	那就是	一个	老的	锯	,	”	他	额外	.

“那都是老生常谈了，”他补充道。

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['bʌdi] .

“	**I**	**never**	**saw**	**a**	**donkey**	**before**	**,**	**”**	**said**	**Buddie**	**.**
”	我	绝不	锯	一个	驴	前	,	”	说	巴迪	.

“我以前从没见过驴，”巴迪说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['trævld] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**You**	**haven't**	**traveled**	**much**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
”	你	还没有	旅行	很多	,	”	说	这	其他	.

“你没怎么旅行过，”另一个人说。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	**The**	**world**	**is**	**full**	**of**	**them**	**.**	**”**
”	这	世界	是	满的	的	他们	.	”

“世界上到处都是这样的人。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [aɪv] ['evər] [bɪn] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ” [kən'fest] ['bʌdi] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn'diːd] .

“	**This**	**is**	**the**	**farthest**	**I've**	**ever**	**been**	**from**	**home**	**,**	**”**	**confessed**	**Buddie**	**,**	**feeling**	**very**	**insignificant**	**indeed**	**.**
”	这	是	这	最远	我已经	曾经	到过	从	家	,	”	坦白	巴迪	,	感觉	非常	微不足道	的确	.

“这是我离家最远的一次，”巴迪坦白道，他觉得自己确实很渺小。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?

“	**And**	**how**	**far**	**may**	**that**	**be**	**?**
”	和	如何	远的	可能	那	是	?

“那会有多远呢？”

” ['bʌdi] ['kudnt] [tel] [ɪg'zæktli] .

”	**Buddie**	**couldn't**	**tell**	**exactly**	**.**
”	巴迪	不能	告诉	确切地	.

“巴迪也说不清楚。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**But**	**it**	**can't**	**be**	**a**	**great**	**way**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	但	它	不能	是	一个	伟大的	方式	,	”	她	说	.

“但这肯定不是一个好办法，”她说。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] . ”

“	**I**	**live**	**in**	**the**	**log**	**house**	**by**	**the**	**lake**	**.**	**”**
”	我	居住	在	这	日志	房子	经过	这	湖	.	”

“我住在湖边的小木屋里。”

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

“	**Pooh**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Donkey**	**.**
”	呸	!	”	说	这	驴	.

“噗！”驴说道。

“ [ðæts] [noʊ] ['dɪstəns] [æt; ət][ɔːl] .

“	**That's**	**no**	**distance**	**at**	**all**	**.**
”	那就是	不	距离	在	全部	.

“那根本不算什么距离。”

" ['bʌdi] [ʃræŋk] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] .
" Buddie shrank another inch or two .
" 巴迪 缩小 其他 英寸 或者 二 .

"巴迪又缩水了一两英寸。"

" [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [maɪ'self] .
" I'm a great traveler myself .
" 我是 一个 伟大的 游客 我 .

"我本人也是一位旅行爱好者。"

[ɔːl] ['dɔŋkiz] ['træv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] .
All donkeys travel that can .
全部 驴 旅行 那 能 .

能旅行的驴都会旅行。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['trævlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] [ə; eɪ] [hɔːrs] ;
If a donkey travels , you know , he may come home a horse ;
如果 一个 驴 旅行 , 你 知道 , 他 可能 来 家 一个 马 ;

你知道，驴子旅行的话，可能会变成马回来；

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['dɑːŋki] ! "
and to become a horse is , of course , the ambition of every donkey ! "
和 到 变得 一个 马 是 , 的 课程 , 这 志向 的 每一个 驴 ! "

当然，变成一匹马是每头驴的梦想！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [wʌz; wəz][ɔːl] ['bʌdi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] . [-]
" Is it ? " was all Buddie could think of to remark . [64]
" 是 它 ? " 曾是 全部 巴迪 可以 思考 的 到 评论 . [-]

"是吗？"巴迪只能想到这样说。[64]

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [gloʊb] - ['trɑːtər] ?
What could she say that would interest a globe - trotter ?
什么 可以 她 说 那 会 兴趣 一个 地球 - 步态 ?

她能说些什么才能引起环球旅行家的兴趣呢?

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [sɔː] [juːd] [laɪk] [ˌriː'set] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [stɪl]
" Perhaps you have an old saw you'd like reset , " suggested the Donkey , still
" 也许 你 有 一个 老的 锯 你会 喜欢 重置 , " 建议 这 驴 , 仍然
[θrʌmɪŋ] [ðə; ði] [luːt] - [strɪŋz] .
thrumming the lute - strings .
嗡嗡作响 这 琵琶 - 字符串 .

"或许你想把旧锯子重新装回去，"驴子一边拨弄着鲁特琴的琴弦一边建议道。

['bʌdi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Buddie thought a moment .
巴迪 想法 一个 片刻 .

巴迪沉思片刻。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [sɔː] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wʊdʃed] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][gɑːt][noʊ]
" There's an old saw hanging up in our woodshed , " she began , but got no
" 有 一个 老的 锯 绞刑 向上 在 我们的 柴房 , " 她 开始 , 但 得到 不
['fɜːrðər] .
further .
更远 .

"我们柴房里挂着一把旧锯子，"她开口说道，但话到此就没了下文。

" ['hiː] - [hɔː] !
" Hee - haw !
" 熙 - 霍 !

"嘿哈！"

['hiː] - [hɔː] ！ ” [læft] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
hee - haw ! ” laughed the Donkey .
嘿 - 霍 ！ ” 笑了 这 驴 .

“咿咿！”驴子大笑起来。

“ ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd]['kæktəs] , [bʌt; bət] [ðæts] [rɪtʃ] ！
“ Thistles and cactus , but that's rich !
“ 蓟 和 仙人掌 , 但 那就是 富有的 ！

“蓟和仙人掌，但这也太有意思了吧！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hiː] - [hɔː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
” And he hee - hawed until the tears ran down his nose .
” 和 他 嘿 - 犹豫不决 直到 这 眼泪 跑 向下 他的 鼻子 .

“他发出嘶嘶声，直到眼泪顺着鼻子流下来。”

[pʊr] ['bʌdi] , [huː] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət][bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [-]
Poor Buddie , who knew she was being laughed at but didn't know why , [65]
贫穷的 巴迪 , WHO 知道 她 曾是 存在 笑了 在 但 没有 知道 为什么 , [-]

可怜的巴迪，她知道自己被嘲笑了，但不知道为什么[65]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] .
began to feel very much like crying and wished she might run away .
开始 到 感觉 非常 很多 喜欢 哭泣 和 希望 她 可能 跑步 离开 .

她开始感到非常想哭，希望自己能逃走。

“ [ɪk'skjuːs] [ðiːz] [terz] , ” [ðə; ði] ['dɑːŋki] [sed] [æt; ət] [læst] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['grævəti] .
“ Excuse these tears , ” the Donkey said at last , recovering his family gravity .
“ 原谅 这些 眼泪 , ” 这 驴 说 在 最后的 , 恢复中 他的 家庭 重力 .

“请原谅我的眼泪，”驴子终于恢复了往日的严肃，说道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [ə; eɪ][bɜːrnt] [tʃaɪld] [dredz] [ðə; ði]['faɪər] ?
“ Didn't you ever hear the saying , A burnt child dreads the fire ?
“ 没有 你 曾经 听到 这 说 , 一个 烧焦的 孩子 脏辫 这 火 ?

你难道没听过“烧伤的孩子害怕火”这句谚语吗?

” ['bʌdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [plʌkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] .
” Buddie nodded , and plucked up her spirits .
” 巴迪 点头 , 和 拨弦 向上 她 烈酒 .

巴迪点了点头，振作了起来。

“ [wel] , [ðæts] [æn; ən][oʊld] [sɔː] .
“ Well , that's an old saw .
“ 出色地 , 那就是 一个 老的 锯 .

“嗯，这句老话真够老套的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['ʌðər] ['veri] [oʊld] [sɔː] , [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld]
And you must have heard that other very old saw , No use crying over spilled
和 你 必须 有 听到 那 其他 非常 老的 锯 , 不 使用 哭泣 超过 洒了
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

你一定也听过那句古老的谚语：覆水难收。

” ['ənʌðər] [nɑːd][frʌm; frəm] ['bʌdi] .
” Another nod from Buddie .
” 其他 点头 从 巴迪 .

巴迪又点了点头。

“ [hɪəz] [maɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪntrə'dʌktəri]
“ Here's my setting of that , ” said the Donkey ; and after a few introductory
“ 这里是 我的 环境 的 那 , ” 说 这 驴 ; 和 后 一个 很少 引言
['kɔrdz] , [hiː; hi] [sæŋ] : [-] [-]
chords , he sang : [66] [67]
和弦 , 他 唱 : [-] [-]

“这是我的改编版，”驴子说；弹奏了几声引子和弦后，他唱道：[66][67]

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[[MusicXML]

[noʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk]
No Use Crying Over Spilled Milk
不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶

覆水难收，哭泣也无济于事。

[wɪð; wɪθ]['hjuːmər] .
With humor .
和 幽默 .

带着幽默感。

['mjuːzɪk][baɪ] ['emə] ['bɔnə] ['teilə] “
Music by EMMA BONNER TAYLOR “
音乐 经过 艾玛 邦纳 泰勒 ”

艾玛·邦纳·泰勒作曲

- [oʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
' Oh , why do you cry , my pretty little maid ,
- 哦 , 为什么 做 你 哭 , 我的 漂亮的 小的 女佣 ,

“哦，我的漂亮小女仆，你为什么哭泣呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

树林里的井(The well in the wood)

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buː] - [huː] - [huː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪˌhoʊ] ? -
With a Boo - hoo - hoo and a Heigho ? '
和 一个 嘘 - 呼 - 呼 和 一个 海戈 ? -

带着“呜呜呜”和“嘿哟”?

- [aɪv] [spɪld] [maɪ] [mɪlk] , [kaɪnd][sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I've spilled my milk , kind sir , ' she said ,
- 我已经 洒了 我的 牛奶 , 种类 先生 , - 她 说 ,

“先生，我的牛奶洒了。”她说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [sed] , - [ˌem 'iː] - [oʊ] !
And the Cat said , ' Me - oh !
和 这 猫 说 , - 我 - 哦 !

猫说：“喵呜！”

[maɪ] - [oʊ] ! - “
my - oh ! ' “
我的 - 哦 ! - ”

我的天哪！“

- [noʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
' No use to cry , my pretty little maid ,
- 不 使用 到 哭 , 我的 漂亮的 小的 女佣 ,

“哭也没用，我的漂亮小女仆。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buː] - [huː] - [huː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪˌhoʊ] . -
With a Boo - hoo - hoo and a Heigho . '
和 一个 嘘 - 呼 - 呼 和 一个 海戈 . -

伴随着一声呜呜呜和一声嘿嘿。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [kaɪnd][sɜːr] ?
' But what shall I do , kind sir ?
- 但 什么 将 我 做 , 种类 先生 ?

“可是我该怎么办呢，好心的先生？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [sed] , - [ˌem 'iː] - [oʊ] !
And the Cat said , ' Me - oh !
和 这 猫 说 , - 我 - 哦 !

猫说：“喵呜！”

[maɪ] - [oʊ] ! - “
my - oh ! ' “
我的 - 哦 ! - ”

我的天哪！“

- [waɪ] , [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
' Why , dry your eyes , my pretty little maid ,
- 为什么 , 干燥 你的 眼睛 , 我的 漂亮的 小的 女佣 ,

“哎呀，我的漂亮小女仆，别哭了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buː] - [huː] - [huː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪˌhoʊ] . -
With a Boo - hoo - hoo and a Heigho . '
和 一个 嘘 - 呼 - 呼 和 一个 海戈 . -

伴随着一声呜呜呜和一声嘿嘿。

- [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Oh , thank you , thank you , sir , ' she said ,
- 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 , 先生 , - 她 说 ,

“哦，谢谢您，谢谢您，先生，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [sed] , - [ˌem 'iː] - [oʊ] !
And the Cat said , ' Me - oh !
和 这 猫 说 , - 我 - 哦 !

猫说：“喵呜！”

[maɪ] - [oʊ] ! - ” [-]
my - oh ! ' ” [68]
我的 - 哦 ! - ” [-]

我的天哪！'”[68]

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][kəm'poʊzər][ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] ,
If you would like to know what sort of composer the Donkey was ,
如果 你 会 喜欢 到 知道 什么 种类 的 作曲家 这 驴 曾是 ,

如果你想知道驴子是一位什么样的作曲家，

[juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] .
you may play the song printed on the page opposite to this .
你 可能 玩 这 歌曲 打印 在 这 页 对面的 到 这 .

您可以演奏本页对面印刷的歌曲。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [vɔɪs] ?
“ How do you like my voice ?
” 如何 做 你 喜欢 我的 嗓音 ?

你觉得我的声音怎么样?

” [æskt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [sed] ['veri] ['pleɪnli] :
” asked the Donkey , in a tone that said very plainly :
” 问 这 驴 , 在 一个 语气 那 说 非常 显然 :

“驴子问道，语气非常明确：”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
“ If you don't like it you're no judge of singing .
” 如果 你 不 喜欢 它 你是 不 法官 的 歌唱 .

“如果你不喜欢，你就没有资格评判歌唱。”

” ['bʌdi] [dɪd][nɑːt][æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪ] .
” Buddie did not at once reply .
” 巴迪 做过 不是 在 一次 回复 .

巴迪没有立即回答。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
A professional critic would have said , and enjoyed saying , that the voice was
一个 专业的 评论家 会 有 说 , 和 享受 说 , 那 这 嗓音 曾是
[ʌv; əv][ðə; ði][hɪt] - [ɔːr] - [mɪs] [və'raɪəti] ;
of the hit - or - miss variety ;
的 这 打 - 或者 - 错过 种类 ;

专业评论家会说，而且乐于说，这个声音时好时坏；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪʧt] [tuː] [haɪ] ([ɔːl] ['dɔŋkiz] [meɪk] [ðæt] [mis'teik]) ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

that	it	was	pitched	too	high	(	all	donkeys	make	that	mistake	)	;	that	it	was
那	它	曾是	投球	也	高的	(	全部	驴	制作	那	错误	)	;	那	它	曾是

[hɑːrʃ] ,

harsh	,
残酷的	,

它的音调太高了（所有的驴都会犯这个错误）；它很刺耳，

['ræspɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] " [nɑːt]

rasping	and	unsympathetic	,	and	that	altogether	the	performance	was	"	not
粗糙	和	冷漠无情	,	和	那	共	这	表现	曾是	"	不是

[kən'vɪnsɪŋ] .

convincing	.
令人信服的	.

声音嘶哑，缺乏同情心，总而言之，这场表演"并不令人信服"。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɔːl'ðoʊ] ['bʌdi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪk] ,

"	Now	,	Little	One	,	although	Buddie	was	not	a	professional	critic	,
"	现在	,	小的	一	,	虽然	巴迪	曾是	不是	一个	专业的	评论家	,

"小家伙，虽然巴迪不是专业的评论家，

[ænd; ənd] ['niːðər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wuːnd] [nɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] ['wuːndɪŋ] , ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]

and	neither	knew	how	to	wound	nor	enjoyed	wounding	,	even	she	found	the
和	两者都不	知道	如何	到	伤口	也不	享受	受伤	,	甚至	她	成立	这

['dɑːŋkiz] [vɔɪs] [hɑːrʃ] ;

Donkey's	voice	harsh	;
驴的	嗓音	残酷的	;

她既不知道如何伤害别人，也不喜欢伤害别人，甚至觉得驴子的声音很刺耳；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — [fɔːr; fər] ['dɔŋkiz] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] ,

but	she	did	not	wish	to	hurt	his	feelings	—	for	donkeys	have	feelings	,
但	她	做过	不是	希望	到	伤害	他的	情怀	—	为了	驴	有	情怀	,

但她不想伤害他的感情——因为驴也有感情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

in	spite	of	a	popular	opinion	to	the	contrary	.
在	尽管如此	的	一个	受欢迎的	观点	到	这	相反	.

尽管很多人持相反观点。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

And	,	after	all	,	it	was	pretty	good	singing	for	a	donkey	.
和	,	后	全部	,	它	曾是	漂亮的	好的	歌唱	为了	一个	驴	.

毕竟，对于一头驴来说，它的歌声已经相当不错了。

['krɪtɪks] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] , [ə'plai] [tuː; tə] ['dɔŋkiz] [ðə; ði] ['stændərdz] [baɪ] [wɪʧ]

Critics	should	not	,	as	they	sometimes	do	,	apply	to	donkeys	the	standards	by	which
评论家	应该	不是	,	作为	他们	有时	做	,	申请	到	驴	这	标准	经过	哪个

['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] .

nightingales	are	judged	.
夜莺	是	评判	.

评论家们不应该像他们有时那样，用评判夜莺的标准去评判驴。

[soʊ] ['bʌdi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , ['truːθfəli] [ænd; ənd]['kaɪndli] :

So	Buddie	was	able	to	say	,	truthfully	and	kindly	:
所以	巴迪	曾是	有能力的	到	说	,	说实话	和	亲切地	:

所以巴迪得以坦诚而友善地说：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] ['veri] [wel] ; ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] . " [-]

"	I	think	you	do	very	well	;	very	well	,	indeed	.	"	[	69	]
"	我	思考	你	做	非常	出色地	;	非常	出色地	,	的确	.	"	[	-	]

"我认为你做得非常好，真的非常好。"[69]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪbjuːt] ,

It	was	a	small	tribute	,
它	曾是	一个	小的	贡	,

这只是一份小小的致敬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz][soʊ]['blaɪndɪd][baɪ] [kən'siːt] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]

but	the	Donkey	was	so	blinded	by	conceit	that	he	accepted	it	as	the
但	这	驴	曾是	所以	失明	经过	自负	那	他	公认	它	作为	这

['gretɪst] ['kɑːmplɪmənt] .

greatest	compliment	.
最	赞扬	.

但是驴子自负得过了头，竟然把这当作了最高的赞美。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	ought	to	sing	well	,	”	he	said	.
“	我	应该	到	唱歌	出色地	,	”	他	说	.

“我应该唱得好，”他说。

“ [aɪv] ['stʌdid] ['meθədz] [ɪ'nʌf] .

“	I've	studied	methods	enough	.
“	我已经	研究	方法	足够的	.

“我已经研究过足够多的方法了。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['meθədz] [juː; jʊ][traɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

The	more	methods	you	try	,	you	know	,	the	more	of	a	donkey	you	are	.	”
这	更多的	方法	你	尝试	,	你	知道	,	这	更多的	的	一个	驴	你	是	.	”

你知道，你尝试的方法越多，你就越像个傻瓜。

“ [oʊ] , [jes] , ” ['mɜːmɝd] ['bʌdi] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	Oh	,	yes	,	”	murmured	Buddie	,	not	understanding	in	the	least	.
“	哦	,	是的	,	”	低声说道	巴迪	,	不是	理解	在	这	至少	.

“哦，是的，”巴迪咕哝道，完全不明白。

“ [jes] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋki] ; “ [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] - ['meθəd] , [ðə; ði] - ['meθəd]

“	Yes	,	”	went	on	the	Donkey	;	“	I've	taken	the	Donkesi	Method	,	the	Sobraylia	Method
“	是的	,	”	去	在	这	驴	;	“	我已经	已采取	这	-	方法	,	这	-	方法

, [ðə; ði] - ['meθəd] — ”

,	the	Thistlefixu	Method	—	”
,	这	-	方法	—	”

“是的，”驴子继续说道，“我学过唐克西方法、索布雷利亚方法、蓟花方法——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['meθədz] , -

“	I'm	afraid	I	don't	quite	know	what	you	mean	by	'	methods	,	'
“	我是	害怕的	我	不	相当	知道	什么	你	意思是	经过	-	方法	,	-

“恐怕我不太明白您说的‘方法’是什么意思，”

” ['ventʃərd] ['bʌdi] .

”	ventured	Buddie	.
”	冒险	巴迪	.

“巴迪试探性地说道。”

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] .

The	Donkey	regarded	her	with	a	pitying	smile	.
这	驴	认为	她	和	一个	怜悯	微笑	.

驴子带着怜悯的微笑看着她。

“ [ə; eɪ] ['meθəd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [ɑː] !

“	A	method	,	”	he	explained	,	“	is	a	way	of	singing	'	Ah	!
“	一个	方法	,	”	他	解释	,	“	是	一个	方式	的	歌唱	-	啊	!

“方法，”他解释说，“是一种唱‘啊！

- [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] - [-]
' For example , in the Thistlefixu [70]
- 为了 例子 , 在 这 - [-]

例如，在 Thistlefixu[70]

['meθəd] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt]['juːzɪŋ] , [aɪ] [fɪl] [maɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] ,
Method , which I am at present using , I fill my mouth full of thistles ,
方法 , 哪个 我 是 在 展示 使用 , 我 充满 我的 嘴 满的 的 蓟 ,

我目前采用的方法是，我把嘴里塞满蓟草。

[stænd][ɑːn][wʌn] [leg] , [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [θriː] [jaːdz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] - [ɑː] !
stand on one leg , take in a breath three yards long , and sing ' Ah !
站立 在 一 腿 , 拿 在 一个 气息 三 码 长的 , 和 唱歌 - 啊 !

单腿站立，吸气三码长，然后唱“啊！

- [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] [θroʊt] [ænd; ənd]
' The only trouble with this method is that the thistles tickle your throat and
- 这 仅有的 麻烦 和 这 方法 是 那 这 蓟 痒痒 你的 喉 和
[meɪk] [juː; jʊ] [kɔːf] ,
make you cough ,
制作 你 咳嗽 ,

“这种方法唯一的缺点就是蓟草会刺激喉咙，引起咳嗽。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spreɪ] [ðə; ði]['voʊk(ə)l][kɔːrdz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]
and you have to spray the vocal cords twice a day , which is considerable
和 你 有 到 喷 这 声乐 绳索 两次 一个 天 , 哪个 是 大量
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

而且你每天还要喷两次声带，这很麻烦。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['trævlɪŋ] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] . ”
especially when traveling , as I always am . ”
尤其 什么时候 旅行 , 作为 我 总是 是 . ”

尤其是我经常旅行的时候。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ” [sed] ['bʌdi] .
“ I should think it would be , ” said Buddie .
“ 我 应该 思考 它 会 是 , ” 说 巴迪 .

“我想应该是这样，”巴迪说。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ? ”
“ Won't you sing something else ? ”
“ 惯于 你 唱歌 某物 别的 ? ”

“你就不能唱点别的歌吗？”

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] , ” [ə'pɑːlədʒaɪzd][ðə; ði] ['sɪŋər] .
“ I'm a little hoarse , ” apologized the singer .
“ 我是 一个 小的 嘶哑 , ” 道歉 这 歌手 .

“我嗓子有点哑了，”歌手道歉说。

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['bʌdi] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ That's what you want to be , isn't it ? ” said Buddie , misunderstanding him .
“ 那就是 什么 你 想 到 是 , 不是 它 ? ” 说 巴迪 , 误解 他 .

“这就是你想成为的样子，对吧？”巴迪误解了他的意思，说道。

“ ['hiː] - [hɔː] ! ” [læft] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ Hee - haw ! ” laughed the Donkey .
“ 熙 - 霍 ! ” 笑了 这 驴 .

“咿呀！”驴子笑着说。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?
“ Is that a joke ?
” 是 那 一个 开玩笑 ?

“这是个玩笑吗？”

[aɪ] [miːn] [maɪ] [θroʊt] [ɪz] [hɔːrs] . ”
I mean my throat is hoarse . ”
我 意思是 我的 喉 是 嘶哑 . ”

我的嗓子都哑了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['dɑːŋki] !
“ And the rest of you is donkey !
” 和 这 休息 的 你 是 驴 !

“而你们其余的人都是驴！”

” [kraɪd] ['bʌdi] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
” cried Buddie , who could see a point as quickly as any one of her age .
” 哭 巴迪 , WHO 可以 看 一个 观点 作为 迅速地 作为 任何 一 的 她 年龄 .

“巴迪喊道，她和她这个年纪的孩子一样，能很快明白别人的意思。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['θɔːtfəli] .
“ There's something to that , ” said the other , thoughtfully .
” 有 某物 到 那 , ” 说 这 其他 , 深思熟虑 .

“这话有几分道理，”另一个人若有所思地说。

“ [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːrsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [spred] — ”
“ Now , if the hoarseness should spread — ”
” 现在 , 如果 这 嘶哑 应该 传播 — ”

“现在，如果声音嘶哑的情况蔓延开来——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [hɔːrs] [ɔːl]['oʊvər] — ” [-]
“ And you became horse all over — ” [71]
” 和 你 成为 马 全部 超过 — ” [-]

“你全身都变成了马——”[71]

“ [waɪ] , [ðen] — ”
“ Why , then — ”
” 为什么 , 然后 — ”

“那么，为什么——”

“ [waɪ] , [ðen] — ”
“ Why , then — ”
” 为什么 , 然后 — ”

“那么，为什么——”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [oʊld] [sɔː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [luːt] . [-]
“ Think of another old saw , ” said the Donkey , picking up his lute . [72]
” 思考 的 其他 老的 锯 , ” 说 这 驴 , 挑选 向上 他的 琵琶 . [-]

“想想另一句老话，”驴子说着，拿起他的鲁特琴。[72]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[oʊld] [sɔːz] [ɪn] [nuː] ['sɛtɪŋz]
OLD SAWS IN NEW SETTINGS
老的 锯子 在 新的 设置

旧锯子在新环境中

“ [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['eni] [mɔːr] [oʊld] [sɔːz] , ” [sed] ['bʌdi] ,
“ No ; I don't believe I can remember any more old saws , ” said Buddie ,
” 不 ; 我 不 相信 我 能 记住 任何 更多的 老的 锯子 , ” 说 巴迪 ,

“不，我不记得还有什么旧锯子了，”巴迪说。

['æftər] ['rækɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [breɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

after	racking	her	small	brain	for	a	minute	or	two	.
后	货架	她	小的	脑	为了	一个	分钟	或者	二	.

她绞尽脑汁想了一两分钟。

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

“	Pooh	!	”	said	the	Donkey	.
”	呸	!	”	说	这	驴	.

“噗！”驴说道。

“ [ðeə(r)] [æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] , [pæs] [ðə; ði] ['bʌtər] , [ɔːr] , [sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] , [pliːz] .

“	They're	as	common	as	,	Pass	the	butter	,	or	,	Some	more	tea	,	please	.
”	它们是	作为	常见的	作为	,	经过	这	黄油	,	或者	,	一些	更多的	茶	,	请	.

“它们就像‘递给我黄油’或‘请再给我来点茶’一样常见。”

['evər] [hɪr] , [fer] [wɜːrdz] ['bʌtər] [noʊ] ['pɑːsnips] ?

Ever	hear	,	Fair	words	butter	no	parsnips	?
曾经	听到	,	公平的	字	黄油	不	欧防风	?

你听过“美言胜于雄辩”这句话吗?

” ['bʌdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Buddie	shook	her	head	.
”	巴迪	摇晃	她	头	.

巴迪摇了摇头。

“ [ðə; ði] [wʊlf] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [kiːps] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] — ?

“	The	wolf	does	something	every	day	that	keeps	him	from	church	on	Sunday	—	?
”	这	狼	做	某物	每一个	天	那	保持	他	从	教会	在	星期日	—	?

“这只狼每天都做一些事情，导致它星期天不能去教堂——？”

” [ə'gen] ['bʌdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Again	Buddie	shook	her	head	.
”	再次	巴迪	摇晃	她	头	.

巴迪再次摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [æn; ən] [eg] — ?

“	It	is	hard	to	shave	an	egg	—	?
”	它	是	难的	到	刮胡子	一个	蛋	—	?

“给鸡蛋刮胡子很难吗？”

” [stɪl] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] .

”	Still	another	shake	.
”	仍然	其他	摇	.

再摇晃一下。

“ [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] ?

“	A	miss	is	as	good	as	a	mile	?
”	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	英里	?

“失误与跑一英里一样好？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [draɪv] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] ?

You	can	not	drive	a	windmill	with	a	pair	of	bellows	?
你	能	不是	驾驶	一个	风车	和	一个	一对	的	风箱	?

你不可能用一对风箱来驱动风车吧?

[help] [ðə; ði] [leɪm] [dɔːg] ['oʊvər] [ðə; ði] [staɪl] ?

Help	the	lame	dog	over	the	stile	?
帮助	这	瘸	狗	超过	这	风格	?

帮帮跛脚的狗翻过栅栏?

[ə; eɪ] [hænd] - [sɔː] [ɪz] [ə; eɪ] [-]

A	hand	-	saw	is	a	[	73	]
一个	手	-	锯	是	一个	[	-	]

手锯是[73]

[gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ] ?

good	thing	,	but	not	to	shave	with	?
好的	事物	,	但	不是	到	刮胡子	和	?

是好事，但不能用来刮胡子吗?

['nʌθɪŋ] ['ventʃər] , ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] ?

Nothing	venture	,	nothing	have	?
没有什么	风险投资	,	没有什么	有	?

不入虎穴，焉得虎子?

[wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [kən'temptʃuəsli] ,

Well	,	you	haven't	heard	much	,	for	a	fact	,	”	said	the	Donkey	,	contemptuously	,
出色地	,	你	还没有	听到	很多	,	为了	一个	事实	,	”	说	这	驴	,	轻蔑地	,

“嗯，事实上，你没听到多少消息，”驴子轻蔑地说。

[æz; əz] ['bʌdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['æftər] [iːtʃ] ['prɑːvɜːrb] .

as	Buddie	shook	her	head	after	each	proverb	.
作为	巴迪	摇晃	她	头	后	每个	谚语	.

巴迪每听到一句谚语就摇摇头。

“ [aɪl] [traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	I'll	try	a	few	more	;	there's	no	end	to	them	.
“	患病的	尝试	一个	很少	更多的	;	有	不	结尾	到	他们	.

“我再试试几个；没完没了。”

['evər] [hɪr] , [wen] [ðə; ði][skaɪ] [fɔːlz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [kætʃ] [lɑːks] ?

Ever	hear	,	When	the	sky	falls	we	shall	all	catch	larks	?
曾经	听到	,	什么时候	这	天空	瀑布	我们	将	全部	抓住	云雀	?

你听过“天塌下来我们都能去捉云雀”这句话吗?

[tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɔːθ] ? ”

Too	many	cooks	spoil	the	broth	?	”
也	许多	厨师	剧透	这	肉汤	?	”

人多了反而会把事情搞砸?

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] , ” [sed] ['bʌdi] , ['iːgərli] .

“	I've	heard	that	,	”	said	Buddie	,	eagerly	.
“	我已经	听到	那	,	”	说	巴迪	,	急切地	.

“我听说了，”巴迪急切地说。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

“	It's	a	wonder	,	”	returned	the	Donkey	.
“	它是	一个	想知道	,	”	返回	这	驴	.

“真是个奇迹，”驴子回答道。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Well	,	I	have	a	very	nice	setting	of	that	.
“	出色地	,	我	有	一个	非常	好的	环境	的	那	.

“嗯，我有一个非常好的环境。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] :

”	And	he	sang	:
”	和	他	唱	:

他唱道:

“ [sʌm; səm] [sed] , - [stɜːr][ˌaɪ 'tiː][fæst] ,

“	Some	said	,	'	Stir	it	fast	,
“	一些	说	,	-	搅拌	它	快速地	,

有人说，“快速搅拌，

- [sʌm; səm] [sed] , - [sloʊ] - ;

'	Some	said	,	'	Slow	'	;
-	一些	说	,	-	慢的	-	;

有人说：“慢。”

[sʌm; səm] [sed] , - [skɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ,
Some said , ' Skim it off ,
一些 说 , - 撇去 它 离开 ,

有人说：“撇掉它。”

- [sʌm; səm] [sed] , - [noʊ] - ;
' Some said , ' No ' ;
- 一些 说 , - 不 - ;

有人说：“不”;

[sʌm; səm] [sed] , - [ˈpepər] ,
Some said , ' Pepper ,
一些 说 , - 胡椒 ,

有人说，“胡椒，

- [sʌm; səm] [sed] , - [sɔːlt] - ; —
' Some said , ' Salt ' ; —
- 一些 说 , - 盐 - ; —

有人说：“盐”；——

[ɔːl] [geɪv] [gʊd] [ədˈvaɪs] ,
All gave good advice ,
全部 给予 好的 建议 ,

大家都给出了很好的建议。

[ɔːl] [faʊnd] [fɔːlt] .
All found fault .
全部 成立 过错 .

全部都发现了问题。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] - !
“ Poor little Tommy Trottett !
” 贫穷的 小的 汤米 - !

“可怜的小汤米·特罗特特！”

[ˈkudnt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Couldn't eat it when he got it . ”
不能 吃 它 什么时候 他 得到 它 . ”

他拿到手后却吃不下。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ˈbʌdi] .
“ I like that , ” said Buddie .
” 我 喜欢 那 , ” 说 巴迪 .

“我喜欢这个，”巴迪说。

“ [oʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [-]
“ Oh , and I've [74]
” 哦 , 和 我已经 [-]

“哦，而且我[74]

[dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [oʊld] [æks] — [aɪ] [miːn] [sɔː] ,
just thought of another old ax — I mean saw ,
只是 想法 的 其他 老的 斧头 — 我 意思是 锯 ,

突然想到另一把旧斧子——我是说锯子，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] — [dəunt] [kaʊnt] [jʊr; jər] [ˈtʃɪkɪnz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] .
if it is one — Don't count your chickens before they are hatched .
如果 它 是 一 — 不 数数 你的 鸡 前 他们 是 孵化 .

如果真是这样——不要过早乐观。

[duː] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] ? ”
Do you sing that ? ”
做 你 唱歌 那 ? ”

你会唱那首歌吗?

“ [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ One of my best ， ” replied the Donkey .
“ 一 的 我的 最好的 ， ” 回复 这 驴 .

“这是我最好的作品之一，”驴子回答道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sæŋ] : “
And again he sang : “
和 再次 他 唱 : ”

他又唱道：“

- [ˌθɜːr'tiːn] [egz] ， - [sed] ['sæmi] [pætʃ] ，
' Thirteen eggs ， ' said Sammy Patch ，
- 十三 鸡蛋 ， - 说 萨米 修补 ，

“十三个鸡蛋，”萨米·帕奇说道。

- [ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪkɪnz] [wen] [ðeɪ] [hætʃ] .
' Are thirteen chickens when they hatch .
- 是 十三 鸡 什么时候 他们 孵化 .

孵出来的是十三只小鸡。

- [ðə; ði] [hen] [geɪv] [ə; eɪ] [klʌk] ， [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] ；
' The hen gave a cluck ， but said no more ；
- 这 母鸡 给予 一个 咕 ， 但 说 不 更多的 ；

母鸡咯咯叫了一声，但除此之外什么也没说；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hen] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] .
For the hen had heard such things before .
为了 这 母鸡 有 听到 这样的 事物 前 .

因为母鸡以前就听过这样的话。

“ [ðə; ði] [egz] [fɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm] ['tɪltɪd] [peɪl]
“ The eggs fall out from tilted pail
” 这 鸡蛋 落下 出去 从 斜 桶

鸡蛋从倾斜的桶里掉出来。

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [treɪl] ；
And leave behind a yellow trail ；
和 离开 在后面 一个 黄色的 踪迹 ；

留下一道黄色的痕迹；

[bʌt; bət] ['sæmi] ， — [kaʊntɪŋ] ， [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] ，
But Sammy ， — counting ， as he goes ，
但 萨米 ， — 计数 ， 作为 他 去 ，

但是萨米一边数着，一边走着

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ， — ['nevər] [noʊz] .
Upon his fingers ， — never knows .
之上 他的 手指 ， — 绝不 知道 .

在他的指尖，——永远不会知道。

“ [oʊ] ， ['sæmi] [pætʃ] ， [jʊr; jər] - [rɪθmɛtɪk]
“ Oh ， Sammy Patch ， your ' rithmetic
” 哦 ， 萨米 修补 ， 你的 - 算术

“哦，萨米·帕奇，你的算术

[wəʊnt] [hætʃ] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [tʃɪk] . ”
Won't hatch a solitary chick . ”
惯于 孵化 一个 孤 小鸡 . ”

不会单独孵化出一只小鸡。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [best] ， ” [sed] ['bʌdi] ，
“ I like that the best ， ” said Buddie ，
” 我 喜欢 那 这 最好的 ， ” 说 巴迪 ，

“我最喜欢那个，”巴迪说。

[huː] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][tɪp]['oʊvər][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [egz] ,
who knew what it was to tip over a pail of eggs ,
WHO 知道 什么 它 曾是 到 提示 超过 一个 桶 的 鸡蛋 ,

谁知道打翻一桶鸡蛋是什么感觉?

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['sæmi] [pætʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .
and felt as sorry for Sammy Patch as if he really existed .
和 毛毡 作为 对不起 为了 萨米 修补 作为 如果 他 真的 存在 .

我对萨米·帕奇的同情之情，就像他真的存在一样。

“ [its] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ It's one of my best , ” said the Donkey .
“ 它是 一 的 我的 最好的 , ” 说 这 驴 .

“这是我最好的作品之一，”驴子说。

“ [aɪ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] ['veri] [best] .
“ I don't call it my very best .
“ 我 不 称呼 它 我的 非常 最好的 .

“我不认为这是我最好的作品。”

['pɜːrsənəli] [aɪ][prɪ'fɜːr] , [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] .
Personally I prefer , Look before you leap .
亲自 我 更喜欢 , 看 前 你 飞跃 .

我个人更倾向于三思而后行。

[juːv] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld] [sɔː] , [aɪ] [der] [seɪ] . ” [-]
You've heard that old saw , I dare say . ” [75]
你已经 听到 那 老的 锯 , 我 敢 说 . ” [-]

我敢说，你一定听过这句老话。”[75]

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
“ No ; but that doesn't matter .
“ 不 ; 但 那 不 事情 .

“不，但这并不重要。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌdi] .
I shall like it just as well , ” replied Buddie .
我 将 喜欢 它 只是 作为 出色地 , ” 回复 巴迪 .

“我也一样会喜欢的，”巴迪回答道。

“ [ðæt] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [sæŋ]
“ That doesn't follow , but this does , ” said the Donkey , and once more he sang
“ 那 不 跟随 , 但 这 做 , ” 说 这 驴 , 和 一次 更多的 他 唱
:
:
:

“那不成立，但这个成立，”驴子说，然后他又唱了起来：

“ [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [frɑːg] , [wʌn] ['sʌmər] [deɪ] ,
“ A foolish Frog , one summer day ,
“ 一个 愚蠢 青蛙 , 一 夏天 天 ,

“一只愚蠢的青蛙，在一个夏日里，

[waɪl] ['splæʃɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['kerləs] [weɪ] ,
While splashing round in careless way ,
尽管 溅起水花 圆形的 在 粗心 方式 ,

漫不经心地四处嬉戏时，

[əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][mæn]
Observed a man
观察到 一个 男人

观察到一名男子

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][tɪn][kæn; kən] ,
With large tin can ,
和 大的 锡 能 ,

用大锡罐，

[ænd; ənd] ['mænər] [moʊst] [sə'spɪʃəs] .
And manner most suspicious .
和 方式 最多 可疑的 .

而且举止十分可疑。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði][frɑːg] ,
' I think I know , ' remarked the Frog ,
- 我 思考 我 知道 , - 评论 这 青蛙 ,

“我想我知道了，”青蛙说道。

- [ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] [lɔːg] ;
' A safer place than on this log ;
- 一个 更安全 地方 比 在 这 日志 ;

“比这根圆木上更安全的地方；

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn]
For when a man
为了 什么时候 一个 男人

当一个男人

[kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən]
Comes with a can
来 和 一个 能

附带一罐

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪz] [mə'lɪʃəs] . -
His object is malicious . '
他的 目的 是 恶意 . -

他的目的是恶意的。

“ [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [frɑːg][wʌz; wəz][waɪz] ;
“ Thus far the foolish Frog was wise ;
“ 因此 远的 这 愚蠢 青蛙 曾是 明智的 ;

“到目前为止，这只愚蠢的青蛙其实很聪明；

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] ['betər] [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But had he better used his eyes ,
但 有 他 更好的 用过的 他的 眼睛 ,

但他最好还是多用用眼睛。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ,
He would have seen ,
他 会 有 已见 ,

他本该看到的。

[kloʊz] [baɪ] , [ə; eɪ] [liːn]
Close by , a lean
关闭 经过 , 一个 倾斜

附近，一个倾斜的

[oʊld] [paɪk] — [hɪz; ɪz] [noʊz] [dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] .
Old Pike — his nose just showing .
老的 梭鱼 — 他的 鼻子 只是 显示 .

老派克——只露出了鼻子。

[kɜːsplæʃ] !
Kersplash !
飞溅 !

飞溅！

[ðə; ði] [paɪk] [meɪd] [dʒʌst] [wʌn] [baɪt] . . . .

The	Pike	made	just	one	bite	.	.	.	.
这	梭鱼	制成	只是	一	咬	.	.	.	.

梭鱼只咬了一口……

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [aɪ] [niːd] [skers] [rɪ'saɪt] :

The	moral	I	need	scarce	recite	:
这	道德	我	需要	稀少	背诵	:

我几乎无需赘述其中的道理：

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp]

Before	you	leap
前	你	飞跃

在你跳之前

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp]

Just	take	a	peep
只是	拿	一个	窥视

随便看一眼

[tuː; tə] [siː] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

To	see	where	you	are	going	.
到	看	在哪里	你	是	去	.

看看你要去哪里。

" ['bʌdi] , [haʊ'evər] , [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [ə'pɪnjən] .

"	Buddie	,	however	,	clung	to	her	former	opinion	.
"	巴迪	,	然而	,	紧紧抓住	到	她	以前的	观点	.

然而，巴迪仍然坚持她之前的观点。

" [aɪ] [laɪk] ['sæmi] [pætʃ] [ðə; ði] [best] , " [sed] [ʃiː; ʃi] . [-]

"	I	like	Sammy	Patch	the	best	,	"	said	she	.	[	76	]
"	我	喜欢	萨米	修补	这	最好的	,	"	说	她	.	[	-	]

“我最喜欢萨米·帕奇，”她说。[76]

" [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɪŋər] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] ,

"	That	,	"	rejoined	the	singer	,	"	is	a	matter	of	taste	,
"	那	,	"	重新加入	这	歌手	,	"	是	一个	事情	的	品尝	,

“那，”歌手接着说，“是个人品味的问题。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] [huː] [prɪ'fɜːrd] [heɪ] [tuː; tə] ['θɪs(ə)l] .

as	the	donkey	said	to	the	horse	who	preferred	hay	to	thistles	.
作为	这	驴	说	到	这	马	WHO	首选	干草	到	蓟	.

正如驴子对马说的那样，马宁愿吃干草也不愿吃蓟草。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪks] [best] [ðə; ði] ['veri] [piːs] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [hɪm'self] ['kɛrz] [liːst] [ə'baʊt] .

Usually	the	public	likes	best	the	very	piece	the	composer	himself	cares	least	about	.
通常	这	民众	点赞	最好的	这	非常	片	这	作曲家	他自己	关心	至少	关于	.

通常情况下，公众最喜欢的作品恰恰是作曲家本人最不看好的作品。

[soʊ] [wer'evər] [aɪ] [goʊ] [aɪ] [hɪr] , - [oʊ] , [prə'fesər] , [duː] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ə'baʊt]

So	wherever	I	go	I	hear	,	'	Oh	,	Professor	,	do	sing	us	that	beautiful	song	about
所以	无论	我	去	我	听到	,	-	哦	,	教授	,	做	唱歌	我们	那	美丽的	歌曲	关于

['sæmi] [pætʃ] .

Sammy	Patch	.
萨米	修补	.

所以无论我走到哪里，我都会听到：“哦，教授，请给我们唱那首关于萨米·帕奇的美丽歌曲吧。”

- [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [poʊk][maɪ] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [klʌb] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['dɑ:ŋki] [bɔ:l] [aʊt] ,
' And I can't poke my head inside the Thistle Club but some donkey bawls out ,
- 和 我 不能 戳 我的 头 里面 这 蓟 俱乐部 但 一些 驴 嚎啕大哭 出去 ,
- [hɪəz] [breɪ] !
' Here's Bray !
- 这里是 嘶叫 !

“我进不去蓟花俱乐部，但有个驴子大喊：‘布雷来了！’”

[naʊ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
Now we'll have a song .
现在 出色地 有 一个 歌曲 .

现在我们要唱首歌了。

[sɪŋ] [ˌju: 'es] ['sæmi] [pætʃ] , [oʊld] ['feloʊ] .
Sing us Sammy Patch , old fellow .
唱歌 我们 萨米 修补 , 老的 同伴 .

老兄，给我们唱首《萨米·帕奇》吧。

- ['ri:əli] , [aɪv] [sʌŋ] [ðæt] [sɔ:ŋ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
' Really , I've sung that song so many times I'm tired of the sound of it . ”
- 真的 , 我已经 唱 那 歌曲 所以 许多 时代 我是 疲劳的 的 这 声音 的 它 . ”

“说真的，那首歌我唱过太多遍了，都听腻了。”

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][naɪs][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , ” [sed] ['bʌdi] .
“ It must be nice to be such a favorite , ” said Buddie .
“ 它 必须 是 好的 到 是 这样的 一个 最喜欢的 , ” 说 巴迪 .

“能成为大家最喜欢的孩子，感觉一定很棒吧？”巴迪说道。

“ [sə'poʊz] [wi:; wi][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [si:] [wɒts] ['stɜ:rɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
“ Suppose we go up to the Corner and see what's stirring , ” suggested the
“ 认为 我们 去 向上 到 这 角落 和 看 是什么 搅拌 , ” 建议 这
['dɑ:ŋki] ,
Donkey ,
驴 ,

“不如我们去街角看看有什么动静吧，”驴子建议道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] .
with a yawn .
和 一个 打哈欠 .

他打了个哈欠。

“ [oʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [tu:] ? ” [kraɪd] ['bʌdi] .
“ Oh , are you going up to the Corner , too ? ” cried Buddie .
“ 哦 , 是 你 去 向上 到 这 角落 , 也 ? ” 哭 巴迪 .

“哦，你也要去街角吗？”巴迪喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ðer; ðər][æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] .
“ I am to meet the Rabbit there at two o'clock .
“ 我 是 到 见面 这 兔子 那里 在 二 点钟 .

“我两点钟要在那里和兔子见面。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [leɪt] .
I hope it isn't late .
我 希望 它 不是 晚的 .

希望现在还不算晚。

” [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [glɑ:nst] ['skaɪwərd] .
” The Donkey glanced skyward .
” 这 驴 瞥了一眼 向天空 .

驴子抬头望向天空。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [nuːn] [jet] ， ” [sed] [hiː; hi] . [-]
“ It isn't noon yet ， ” said he . [77]
“ 它 不是 中午 然而 ， ” 说 他 . [-]

“现在还没到中午呢，”他说。[77]

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [-]
THEY SET OFF THROUGH THE WOOD [78]
他们 放 离开 通过 这 木头 [-]

他们穿过树林出发了[78]

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [tel] [taɪm] ? ” [inˈkwaiəd] ['bʌdi] .
“ How do you tell time ? ” inquired Buddie .
“ 如何 做 你 告诉 时间 ? ” 询问 巴迪 .

“你怎么看时间？”巴迪问道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] .
“ By the way it flies .
“ 经过 这 方式 它 苍蝇 .

“顺便说一下它的飞行方式。”

[taɪm] [flaɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Time flies , you know .
时间 苍蝇 ， 你 知道 .

时间过得真快。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɜːrdz] [ðæt] [wei] ， [tuː] .
You can tell a great many birds that way , too .
你 能 告诉 一个 伟大的 许多 鸟类 那 方式 ， 也 .

用这种方法也可以辨认出很多鸟类。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [pʊt] [hɪz; ɪz] [luːt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bægz][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn]
” As he spoke the Donkey put his lute into one of his bags and took down
” 作为 他 辐 这 驴 放 他的 琵琶 进入 一 的 他的 包 和 采取 向下
[hɪz; ɪz] [saɪn] .
his sign .
他的 符号 .

“他说话的时候，驴子把他的鲁特琴放进一个袋子里，然后取下了他的招牌。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ， ” [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['greɪʃəsli] .
“ You can ride if you wish , ” he offered graciously .
“ 你 能 骑 如果 你 希望 ， ” 他 提供 亲切地 .

“如果你愿意，可以骑车，”他亲切地说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bʌdi] .
“ Thank you , ” said Buddie .
“ 感谢 你 ， ” 说 巴迪 .

“谢谢，”巴迪说。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['blækbɜːrd] [əˈsliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ， — [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['bʌdi] [sed] ,
And leaving the White Blackbird asleep on his perch , — for , as Buddie said ,
和 离开 这 白色的 黑鸟 睡着了 在 他的 栖息 ， — 为了 ， 作为 巴迪 说 ，

于是，白黑鸟便留在栖木上酣睡——正如巴迪所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [næp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] ,
he was having such a lovely nap it would be a pity to wake him ,
他 曾是 拥有 这样的 一个 迷人的 午睡 它 会 是 一个 遗憾 到 唤醒 他 ，

他睡得正香，吵醒他太可惜了。

— [ðeɪ] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
— they set off through the wood .
— 他们 放 离开 通过 这 木头 .

他们穿过树林出发了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ˈtrævlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn]

It	was	bad	traveling	for	a	short	distance	,	but	presently	they	came	out	on
它	曾是	坏的	旅行	为了	一个	短的	距离	,	但	目前	他们	来了	出去	在

[æn; ən][oʊld][lɔːg] - [roʊd] ;

an	old	log	-	road	;
一个	老的	日志	-	路	;

短途行车路况很差，但很快他们就来到了一条旧伐木路上；

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ˈæmb(ə)l][æt; ət][æn; ən] [ˈiːzi] [peɪs] .

and	along	this	the	Donkey	ambled	at	an	easy	pace	.
和	沿着	这	这	驴	漫步	在	一个	简单的	步伐	.

驴子沿着这条路悠闲地踱步而行。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz] [gruː] [waɪld] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈbʌndəns] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈbʌdi] [ˈnoʊtɪst] ,

On	both	sides	grew	wild	flowers	in	wonderful	abundance	,	but	,	as	Buddie	noticed	,
在	两个都	侧面	生长	荒野	花朵	在	精彩的	丰富	,	但	,	作为	巴迪	注意到	,

两岸都长满了美丽的野花，但是，正如巴迪所注意到的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] — [ɛnˈtʃæntɚz, ɪnˈtʃæntɚz, ɛnˈtʃænɚz, ɪnˈtʃænɚz] [ˈnaɪtʃeɪd] .

they	were	all	of	one	kind	—	Enchanter's	Nightshade	.
他们	是	全部	的	一	种类	—	魔法师的	茄科植物	.

它们都是同一种植物——仙人掌茄。

[ˈbʌdi] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [ˈnoʊtɪst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [siːt] ,

Buddie	had	also	noticed	,	when	she	climbed	to	her	comfortable	seat	,
巴迪	有	还	注意到	,	什么时候	她	攀登	到	她	舒服的	座位	,

巴迪也注意到，当她爬上舒适的座位时，

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈmɑːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːŋkiz] [brɔːd] [bæk] .

a	peculiar	marking	on	the	Donkey's	broad	back	.
一个	奇特	标记	在	这	驴的	广阔	后退	.

驴宽阔的背上有一块奇特的斑纹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɑːnz] [ɪn] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ] [krɔːs] . [-]

It	was	bronze	in	color	,	and	in	shape	like	a	cross	.	[	79	]
它	曾是	青铜	在	颜色	,	和	在	形状	喜欢	一个	叉	.	[	-	]

它呈青铜色，形状像十字架。[79]

“ [pərˈhæps] [its] [ə; eɪ] [ˈstrɔːberi] [mɑːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]

“	Perhaps	it's	a	strawberry	mark	,	”	she	thought	,	“	and	he	may	not	want	to
“	也许	它是	一个	草莓	标记	,	”	她	想法	,	“	和	他	可能	不是	想	到

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

talk	about	it	.
讲话	关于	它	.

“也许是草莓留下的痕迹，”她想，“他可能不想谈论这件事。”

” [bʌt; bət][ˌkjʊriˈɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

”	But	curiosity	got	the	better	of	her	.
”	但	好奇心	得到	这	更好的	的	她	.

“但她的好奇心战胜了理智。”

“ [oʊ] , [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] , [ˈkerləsli] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

“	Oh	,	that	?	”	said	the	Donkey	,	carelessly	,	in	reply	to	a	question	.
“	哦	,	那	?	”	说	这	驴	,	粗心大意	,	在	回复	到	一个	问题	.

“哦，你说的是那个吗？”驴漫不经心地回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] .

“	That's	a	Victoria	Cross	.
”	那就是	一个	维多利亚	叉	.

“那是一枚维多利亚十字勋章。”

[aɪ] [sɜːrvd] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

I	served	three	months	with	the	British	army	in	South	Africa	,
我	服务	三	几个月	和	这	英国	军队	在	南	非洲	,

我在南非的英国军队服役了三个月。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['gæləntri] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns]

and	was	decorated	for	gallantry	in	leading	a	charge	of	the	ambulance
和	曾是	装饰	为了	英勇	在	领导	一个	收费	的	这	救护车

[kɔːr] .

corps	.
兵团	.

他因率领救护队冲锋陷阵而荣获嘉奖。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [hæŋ] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ] [nek] .

I	shall	have	to	ask	you	not	to	hang	things	on	my	neck	.
我	将	有	到	问	你	不是	到	悬挂	事物	在	我的	脖子	.

请你不要把东西挂在我脖子上。

[its] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] . ”

It's	all	I	can	do	to	hold	up	my	head	.	”
它是	全部	我	能	做	到	抓住	向上	我的	头	.	”

我只能勉强抬起头来。

“ [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] ['bʌdi] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][saɪn] , [oʊld] [sɔːz] [ˌriː'set] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .

“	Oh	,	excuse	me	,	”	said	Buddie	,	untying	the	sign	,	Old	Saws	Reset	While	You	Wait	.
“	哦	,	原谅	我	,	”	说	巴迪	,	解开	这	符号	,	老的	锯子	重置	尽管	你	等待	.

“哦，不好意思，”巴迪说着，解开了牌子，“旧锯片现场重置”。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jʊr; jər] [oʊn] [nek] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] ['bʌdi] [dɪd][soʊ] .

“	Hang	it	round	your	own	neck	,	”	said	the	Donkey	,	and	Buddie	did	so	.
“	悬挂	它	圆形的	你的	自己的	脖子	,	”	说	这	驴	,	和	巴迪	做过	所以	.

“把它挂在你自己的脖子上，”驴子说，巴迪照做了。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	often	wonder	,	”	she	said	,
“	我	经常	想知道	,	”	她	说	,

“我常常在想，”她说，

“ ['weðər] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['dʌznt] ['sʌmtaɪmz] [get]['taɪərd]['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end]

“	whether	a	horse	doesn't	sometimes	get	tired	holding	his	head	out	at	the	end
“	无论	一个	马	不	有时	得到	疲劳的	保持	他的	头	出去	在	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

of	his	neck	.
的	他的	脖子	.

“马儿是不是有时会因为把头伸到脖子末端而感到疲倦？”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒə'ræf] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][stændz][ˌaɪ 'tiː] . ”

And	as	for	a	giraffe	,	I	don't	see	how	he	stands	it	.	”
和	作为	为了	一个	长颈鹿	,	我	不	看	如何	他	站立	它	.	”

至于长颈鹿，我真不明白它怎么能忍受得了。

“ [wel] , [ə; eɪ] [dʒə'ræfs] [nek] [rʌnz] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['æŋg(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

“	Well	,	a	giraffe's	neck	runs	out	at	a	more	convenient	angle	,	”	said	the	Donkey	.
“	出色地	,	一个	长颈鹿的	脖子	跑步	出去	在	一个	更多的	方便的	角度	,	”	说	这	驴	.

“嗯，长颈鹿的脖子伸出的角度更方便，”驴子说。

“ [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪərsəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] - [reɪn] .

“	Still	,	it	is	tiresome	without	a	check	-	rein	.
“	仍然	,	它	是	令人厌烦	没有	一个	查看	-	缰绳	.

“不过，没有制衡，还是会让人感到疲惫。”

[juː; jʊ] [hɪr] [-]
You **hear** **[** **80** **]**
你 听到 [-]

你听到[80]

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃek] - [reɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl] [ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri]
a **great** **deal** **about** **a** **check** **-** **rein** **being** **a** **cruel** **invention** **,** **but** **,** **on** **the** **contrary**
一个 伟大的 交易 关于 一个 查看 - 缰绳 存在 一个 残忍的 发明 , 但 , 在 这 相反
,
,
,

很多人认为缰绳是一种残酷的发明，但恰恰相反，

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] .
it's **a** **great** **blessing** **.**
它是 一个 伟大的 祝福 .

这是莫大的恩赐。

[naʊ] , [ə; eɪ] [noʊz] - [bæg][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['aʊtreɪdʒ] ,
Now **,** **a** **nose** **-** **bag** **is** **a** **positive** **outrage** **,**
现在 , 一个 鼻子 - 包 是 一个 积极的 暴行 ,

现在，戴鼻罩简直是令人愤慨的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [oʊts] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and **the** **more** **oats** **it** **contains** **the** **more** **of** **an** **imposition** **it** **is** **.**
和 这 更多的 燕麦 它 包含 这 更多的 的 一个 征收 它 是 .

燕麦含量越高，就越让人难以接受。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [aɪ'diːəz] !
People **have** **the** **queerest** **ideas** **!**
人们 有 这 最酷儿的 想法 !

人们的想法真是千奇百怪!

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [ʃɑːrp] [aɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **At** **this** **moment** **Buddie's** **sharp** **eyes** **discovered** **a** **large** **animal** **ahead** **of** **them** **,**
" 在 这 片刻 - 锋利的 眼睛 发现 一个 大的 动物 前方 的 他们 ,

就在这时，巴迪敏锐的目光发现前方有一只大型动物。

[æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
at **a** **bend** **of** **the** **road** **.**
在 一个 弯曲 的 这 路 .

在道路拐弯处。

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness** **!**
" 善良 !

"天哪!

[its] [ə; eɪ] [ber] !
It's **a** **bear** **!**
它是 一个 熊 !

是只熊!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] .
" **she** **exclaimed** **when** **they** **drew** **nearer** **.**
" 她 惊呼 什么时候 他们 画 更近 .

"当他们走近时，她惊呼道。"

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
" **Well** **,** **what** **of** **it** **?** **"** **said** **the** **Donkey** **.**
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 说 这 驴 .

"那又怎样呢？"驴子说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [berz] , ” [kən'faidid] ['bʌdi] .
“ I'm afraid of bears , ” confided Buddie .
“ 我是 害怕的 的 熊 , ” 坦白 巴迪 .

“我怕熊，”巴迪悄悄说道。

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ Pooh ! ” said the Donkey .
“ 呸 ! ” 说 这 驴 .

“噗！”驴说道。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] ['maɪldɪst] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
“ They're the mildest creatures in the world .
“ 它们是 这 最温和 生物 在 这 世界 .

“它们是世界上最温顺的生物。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] ['bʌdi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] ,
” In spite of this assurance Buddie was glad she was not alone ,
” 在 尽管如此 的 这 保证 巴迪 曾是 高兴的 她 曾是 不是 独自的 ,

尽管如此，巴迪还是很高兴自己不是一个人。

[els] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiːlz] . [-]
else she certainly would have taken to her heels . [81]
别的 她 当然 会 有 已采取 到 她 高跟鞋 . [-]

否则她肯定会拔腿就跑。[81]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['trʌblz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber]
TROUBLES OF A BEAR
麻烦 的 一个 熊

熊的烦恼

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [stʌmp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .
The Bear was sitting on a wayside stump and looking up the road .
这 熊 曾是 坐着 在 一个 路边 树桩 和 寻找 向上 这 路 .

熊坐在路边的一个树桩上，望着路。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən] [ɪn'sted]
he would have been looking up the road if his eyes had been open instead
他 会 有 到过 寻找 向上 这 路 如果 他的 眼睛 有 到过 打开 反而
[ʌv; əv] [ʃʌt] .
of shut .
的 关闭 .

如果他的眼睛是睁着的而不是闭着的，他就会抬头看向路边。

“ ['hiːz] [ə'sliːp] , ” ['wɪspəd] ['bʌdi] .
“ He's asleep , ” whispered Buddie .
“ 他是 睡着了 , ” 低声说道 巴迪 .

“他睡着了，”巴迪轻声说道。

“ [dəunt] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
“ Don't wake him .
“ 不 唤醒 他 .

“别叫醒他。”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] ['steɪtmənt] [ðæt]

"	For	she	could	not	quite	bring	herself	to	believe	the	Donkey's	statement	that
"	为了	她	可以	不是	相当	带来	她自己	到	相信	这	驴的	陈述	那

[berz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['maɪldɪst] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

bears	are	the	mildest	creatures	in	the	world	,
熊	是	这	最温和	生物	在	这	世界	,

"因为她实在无法相信驴子所说的熊是世界上最温顺的动物。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [iːt] [ðer; ðər] ['pɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] [tʃerz] , [ænd; ənd]['rʌmp(ə)l]

even	if	you	don't	eat	their	porridge	,	and	break	their	chairs	,	and	rumple
甚至	如果	你	不	吃	他们的	稀饭	,	和	休息	他们的	椅子	,	和	皱巴巴

[ðer; ðər][bedz] ,

their	beds	,
他们的	床	,

即使你不吃他们的粥，弄坏他们的椅子，弄乱他们的床铺，

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔːti] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [dɪd] .

as	the	naughty	old	woman	in	the	revised	edition	of	the	old	story	did	.
作为	这	淘气	老的	女士	在	这	修改	版	的	这	老的	故事	做过	.

就像旧故事修订版中那个淘气的老妇人一样。

[ðə; ði] [ber] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

The	Bear	raised	his	head	slowly	and	turned	on	the	new	-	comers	a	pair	of
这	熊	提高	他的	头	缓慢地	和	转向	在	这	新的	-	来者	一个	一对	的

['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] .

tired	-	looking	eyes	.
疲劳的	-	寻找	眼睛	.

熊缓缓抬起头，用一双疲惫的眼睛看着来人。

" [aɪ][kɑːnt] [sliːp] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	can't	sleep	,	"	said	he	.
"	我	不能	睡觉	,	"	说	他	.

"我睡不着，"他说。

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

"	Pooh	!	"	said	the	Donkey	.
"	呸	!	"	说	这	驴	.

"噗！"驴说道。

" [jʊə(r)] [hæf] - [ə'sliːp] [naʊ] . " [-]

"	You're	half	-	asleep	now	.	"	[	82	]
"	你是	一半	-	睡着了	现在	.	"	[	-	]

"你现在半睡半醒了。"[82]

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ber] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	That's	just	it	,	"	returned	the	Bear	,	with	a	sigh	.
"	那就是	只是	它	,	"	返回	这	熊	,	和	一个	叹	.

"就是这样，"熊叹了口气，回答道。

" [aɪ][kɑːnt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ə'sliːp] .

"	I	can't	get	more	than	half	-	asleep	.
"	我	不能	得到	更多的	比	一半	-	睡着了	.

"我始终无法完全入睡。"

" [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [ə'pɪr] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['bʌdi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .

"	He	really	did	appear	gentle	,	and	Buddie	ventured	to	address	him	.
"	他	真的	做过	出现	温和的	,	和	巴迪	冒险	到	地址	他	.

"他看起来确实很和善，巴迪鼓起勇气和他说话。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] [ɔːl] ['wɪntər] — , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	If	you	sleep	all	winter	—	,	"	she	began	.
"	如果	你	睡觉	全部	冬天	—	,	"	她	开始	.

"如果你整个冬天都在睡觉——"她开口说道。

“ [huː] [sed] [aɪ] [slept] [ɔːl] ['wɪntər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ber] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Who said I slept all winter ? ” demanded the Bear , indignantly .
“ WHO 说 我 睡着了 全部 冬天 ? ” 要求 这 熊 , 愤慨地 .

“谁说我整个冬天都在睡觉？”熊愤愤不平地质问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [berz] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌdi] , [kən'fjuːzd] .
“ I thought all bears did , ” replied Buddie , confused .
“ 我 想法 全部 熊 做过 , ” 回复 巴迪 , 使困惑 .

“我以为所有的熊都会这样做，”巴迪困惑地回答道。

“ [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [meɪ] , [wen] [aɪ] [muːvd] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] ,
“ And ever since the first of May , when I moved , ” went on the Bear ,
“ 和 曾经 自从 这 第一的 的 可能 , 什么时候 我 已搬 , ” 去 在 这 熊 ,

“自从5月1日我搬家以来，”熊继续说道，

“ [aɪ] ['hævnt] [slept] [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ I haven't slept at all . ”
“ 我 还没有 睡着了 在 全部 . ”

“我一夜没睡。”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɜːrn] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [nɑːd] , [wer] [ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ,
“ You wouldn't earn much in the Land of Nod , where they pay you for sleeping ,
“ 你 不会 赚 很多 在 这 土地 的 点头 , 在哪里 他们 支付 你 为了 睡眠 ,

“在梦乡里你赚不了多少钱，因为睡觉就能赚钱。”

” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ said the Donkey .
“ 说 这 驴 .

“驴说道。”

“ [ðæts] [ə'nʌðər] [oʊld] [sɔː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪd] [tuː; tə] ['bʌdi] .
“ That's another old saw , ” he added in an aside to Buddie .
“ 那就是 其他 老的 锯 , ” 他 额外 在 一个 旁边 到 巴迪 .

“那又是一句老生常谈了，”他私下对巴迪补充道。

“ [duː] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] , [tuː] ?
“ Do you sing that , too ?
“ 做 你 唱歌 那 , 也 ?

你也会唱这首歌吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [daʊn] , ” [ðə; ði] ['dɑːŋki] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes ; but you'll have to get down , ” the Donkey replied .
“ 是的 ; 但 你会 有 到 得到 向下 , ” 这 驴 回复 .

“是的，但你得下去，”驴回答说。

“ [its] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] , — [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['stʌdid]
“ It's very hard to sing with some one on your back , — though I have studied
“ 它是 非常 难的 到 唱歌 和 一些 一 在 你的 后退 , — 尽管 我 有 研究
[ðæt] ['meθəd] .
that method .
那 方法 .

“背上背着一个人唱歌非常困难，——尽管我研究过这种方法。”

" ['bʌdi] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [luːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] :
" **Buddie slid down and handed the lute to the Donkey , who immediately began :**
" 巴迪 滑行 向下 和 递交 这 琵琶 到 这 驴 , WHO 立即地 开始 :
[-]
[83]
[-]

"巴迪滑下来，把鲁特琴递给驴，驴立刻开始弹奏：[83]

" [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [lænd] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [nɑːd] ,
" **A queer old land is the Land of Nod ,**
" 一个 酷儿 老的 土地 是 这 土地 的 点头 ,

"一个古怪的古老国度是梦乡，

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [siː] .
On the shore of Slumber Sea .
在 这 支撑 的 睡眠 海 .

在沉睡之海的岸边。

[ðer; ðər] ['evri] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sliːpi] - [hed] ,
There every one is a sleepy - head ,
那里 每一个 一 是 一个 困 - 头 ,

那里每个人都昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [goʊ] [ɪz] [bed] ,
And the onlywhere to go is Bed ,
和 这 - 到 去 是 床 ,

而唯一能去的地方就是床。

[wer] ['evri] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] .
Where every one wants to be .
在哪里 每一个 一 想要 到 是 .

每个人都想去的地方。

" [sʌtʃ] [kwɪr] [oʊld] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [nɑːd] ,
" **Such queer old towns in the Land of Nod ,**
" 这样的 酷儿 老的 城镇 在 这 土地 的 点头 ,

"梦乡里那些奇特的古老城镇，

[wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [sɔːrt] —
With names of the oddest sort —
和 姓名 的 这 最奇怪的 种类 —

名字千奇百怪——

- [ænd; ənd] ['pɪloʊ] [hɪl] ,
Dozedale and Pillow Hill ,
- 和 枕头 爬坡道 ,

多兹代尔和皮洛山

['sliːpi] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] - ,
Sleepy Hollow and Catnapville ,
困 空洞的 和 - ,

沉睡谷和猫咪小镇，

- [ænd; ənd] - .
Dreamhaven and Slumberport .
- 和 - .

梦境天堂和沉睡港。

" [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [nɑːd] —
" **They pay for sleep in the Land of Nod —**
" 他们 支付 为了 睡觉 在 这 土地 的 点头 —

"他们在梦乡花钱买睡眠——

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæts] [kwɪr] .
Another thing that's queer .
其他 事物 那就是 酷儿 .

还有一件很奇怪的事。

[sʌm; səm] [ðeɪ] [peɪ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [ɔːr] [deɪ] ,
Some they pay by the hour or day ,
一些 他们 支付 经过 这 小时 或者 天 ,

有些是按小时或按天付费的，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [kæn; kən] [sliːp] [laɪk] [tɑːps] [ðeɪ] [peɪ]
And some that can sleep like tops they pay
和 一些 那 能 睡觉 喜欢 最高额 他们 支付

有些人睡得很好，他们会付钱。

[baɪ][ðə; ði] [wiːk] , [ɔːr] [mʌnθ] , [ɔːr] [jɪr] .
By the week , or month , or year .
经过 这 星期 , 或者 月 , 或者 年 .

按周、月或年计算。

“ [ðen] , [heɪ] ! [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][nɑːd] ,
“ Then , hey ! and away for the Land of Nod ,
“ 然后 , 嘿 ! 和 离开 为了 这 土地 的 点头 ,

“然后，嘿！就此进入梦乡吧！”

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [siː] !
On the shore of Slumber Sea !
在 这 支撑 的 睡眠 海 !

在沉睡之海的岸边!

[wer] ['evri] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['sliːpi] - [hed] ,
Where every one is a sleepy - head ,
在哪里 每一个 一 是 一个 困 - 头 ,

每个人都昏昏欲睡，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [tuː; tə][goʊ][ɪz][bed] —
And the onlywhere to go is Bed —
和 这 - 到 去 是 床 —

而唯一能去的地方就是床——

[wer] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] . ”
Where all of us like to be . ”
在哪里 全部 的 我们 喜欢 到 是 . ”

我们都喜欢待的地方。

“ ['veri] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] , [dɪs'kɑːnsələtli] , [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
“ Very true , ” said the Bear , disconsolately , when the song was done .
“ 非常 真的 , ” 说 这 熊 , 沮丧地 , 什么时候 这 歌曲 曾是 完毕 .

“确实如此，”歌曲结束后，熊沮丧地说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sliːp] ?
“ But what's the use of going to bed if you can't sleep ?
“ 但 是什么 这 使用 的 去 到 床 如果 你 不能 睡觉 ?

“但是如果睡不着，上床睡觉又有什么用呢？”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ” — [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['bʌdi] — “ [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt]

You	don't	know	what	it	is	”	—	appealing	to	Buddie	—	“	to	lie	awake	all	night
你	不	知道	什么	它	是	”	—	上诉	到	巴迪	—	“	到	说谎	醒	全部	夜晚

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [wɪŋk] . ” [-

and	listen	to	the	servants	snoring	and	you	unable	to	get	a	wink	.	”	[	84	]	]
和	听	到	这	仆人	打鼾	和	你	无法	到	得到	一个	眨眼	.	”	[	-		

你不知道那是什么滋味”——向巴迪求助——“整夜睡不着觉，听着仆人们打鼾，自己却一刻也睡不着。”[84]

['bʌdi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]

Buddie	certainly	had	no	personal	knowledge	of	such	an	unpleasant	state	of
巴迪	当然	有	不	个人的	知识	的	这样的	一个	令人不快的	状态	的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

巴迪当然对这种不愉快的情况一无所知。

[ʃiː; ʃi] [slept] “ [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] ” [frʌm; frəm][dɑːrk][tuː; tə] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr]

She	slept	“	like	a	top	”	from	dark	to	daybreak	,	and	did	not	even	hear
她	睡着了	“	喜欢	一个	顶部	”	从	黑暗的	到	拂晓	,	和	做过	不是	甚至	听到

['kɜːrn(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

她从天黑到天亮睡得“像个婴儿一样”，甚至没听到上校的声音。

['wɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] [pleɪ] , ['snɔːrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

weary	from	the	day's	play	,	snoring	under	the	kitchen	stove	.
厌倦	从	这	天	玩	,	打鼾	在下面	这	厨房	火炉	.

玩耍了一天，疲惫不堪，在厨房炉灶下打起了鼾。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [ə'piːl] [fɔːr; fər]

Still	,	she	thought	she	ought	to	make	some	reply	to	the	Bear's	appeal	for
仍然	,	她	想法	她	应该	到	制作	一些	回复	到	这	熊的	上诉	为了

['sɪmpəθi] ;

sympathy	;
同情	;

不过，她觉得应该对熊的同情请求做出一些回应；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

so	she	said	:
所以	她	说	:

所以她说：

“ [duː][juː; jʊ] [kiːp] ['sɜːrvənt] ? ”

“	Do	you	keep	servants	?	”
“	做	你	保持	仆人	?	”

“你们雇佣仆人吗？”

“ [sɪks] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ber] ; “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [lɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

“	Six	,	”	answered	the	Bear	;	“	and	a	worthless	lot	they	are	.	”
“	六	,	”	回答	这	熊	;	“	和	一个	毫无价值	很多	他们	是	.	”

“六个，”熊回答说，“他们都是些没用的家伙。”

“ [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ; [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sliːp] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

“	You've	got	something	on	your	mind	;	that's	why	you	can't	sleep	,	”	said	the	Donkey	,
“	你已经	得到	某物	在	你的	头脑	;	那就是	为什么	你	不能	睡觉	,	”	说	这	驴	,

“你肯定有心事，所以才睡不着觉，”驴子说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [ɪm'plaɪd] , “ [juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] . ”

with	an	air	that	implied	,	“	You	needn't	try	to	deceive	me	.	”
和	一个	空气	那	暗示	,	“	你	不必	尝试	到	欺骗	我	.	”

语气中带着一丝意味：“你不必试图欺骗我。”

“ ['veri] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] .

“	Very	true	,	”	said	the	Bear	.
“	非常	真的	,	”	说	这	熊	.

“确实如此，”熊说道。

“ [ðen] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kən'fes] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

“	Then	the	best	thing	for	you	to	do	is	to	confess	,	”	said	the	Donkey	,
“	然后	这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	到	承认	,	”	说	这	驴	,

[dɪ'saɪsɪvli] .

decisively	.
果断地	.

“那么你最好的办法就是坦白，”驴子果断地说。

“ [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ði] [best] ['sliːpɪŋ] ['paʊdər] .

“	A	clear	conscience	is	the	best	sleeping	powder	.
“	一个	清除	良心	是	这	最好的	睡眠	粉末	.

“问心无愧是最好的安眠药。”

[kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Come	,	out	with	it	!
来	,	出去	和	它	!

快说出来！

[juːv] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [ʃiːp] . ”

You've	been	stealing	sheep	.	”
你已经	到过	偷窃	羊	.	”

你一直在偷羊。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] , ['heɪstɪli] .

“	Oh	,	it	isn't	anything	of	that	sort	,	”	said	the	Bear	,	hastily	.
“	哦	,	它	不是	任何事物	的	那	种类	,	”	说	这	熊	,	草草	.

“哦，根本不是那样的事，”熊赶紧说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [muːvd] , [læst] [meɪ] . ” [-]

“	I've	been	this	way	ever	since	I	moved	,	last	May	.	”	[	85	]
“	我已经	到过	这	方式	曾经	自从	我	已搬	,	最后的	可能	.	”	[	-	]

“自从去年五月搬家以来，我就一直这样。”[85]

“ ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪv] ['iːtn] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [ə'weɪ] ,

“	Sometimes	when	I've	eaten	a	late	supper	I	don't	go	to	sleep	right	away	,
“	有时	什么时候	我已经	吃	一个	晚的	晚餐	我	不	去	到	睡觉	正确的	离开	,

“有时候我吃完晚饭后不会马上睡觉，

” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

”	said	the	Donkey	.
”	说	这	驴	.

“驴说道。”

“ [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][aɪ] [bɪ'gɪn] [kaʊntɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ʃiːp] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][baːz] , [wʌn][baɪ][wʌn]

“	In	such	cases	I	begin	counting	two	hundred	sheep	going	through	the	bars	,	one	by	one
“	在	这样的	案例	我	开始	计数	二	百	羊	去	通过	这	酒吧	,	一	经过	一

,

,

,

“在这种情况下，我开始数着两百只羊一只一只地穿过栅栏，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][get][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['twenti] - [θriː] — [waɪ] , [aɪm]['snɔːrɪŋ]
and **by** **the** **time** **I** **get** **to** **a** **hundred** **and** **twenty** **-** **three** **—** **why** **,** **I'm** **snoring**
和 经过 这 时间 我 得到 到 一个 百 和 二十 - 三 — 为什么 , 我是 打鼾
. ”
. **”**
. ”

等我到了123岁的时候——哎呀，我都打呼噜了。”

“ [aɪv] [traɪd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] .
“ **I've** **tried** **that** **,** **”** **said** **the** **Bear** **.**
“ 我已经 尝试 那 , ” 说 这 熊 .

“我试过了，”熊说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [wɜːrk] . ”
“ **It** **doesn't** **work** **.** **”**
“ 它 不 工作 . ”

“这行不通。”

“ [wel] , [traɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr][ðə; ði] ['bluːberiz] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] . ”
“ **Well** **,** **try** **counting** **the** **nuts** **on** **a** **tree** **,** **or** **the** **blueberries** **on** **a** **bush** **.** **”**
“ 出色地 , 尝试 计数 这 坚果 在 一个 树 , 或者 这 蓝莓 在 一个 衬套 . ”

“那你试试数数树上的坚果，或者灌木丛上的蓝莓。”

“ [aɪ][hæv; həv] — ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] . ”
“ **I** **have** **—** **over** **and** **over** **.** **”**
“ 我 有 — 超过 和 超过 . ”

“我经历过——而且不止一次。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [kaʊnt] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] .
“ **Perhaps** **you** **don't** **count** **slowly** **enough** **.**
“ 也许 你 不 数数 缓慢地 足够的 .

“或许你数得不够慢。”

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . ”
That **makes** **a** **difference** **.** **”**
那 制作 一个 不同之处 . ”

这很重要。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] , [hæf] - ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Not** **with** **me** **,** **”** **said** **the** **Bear** **,** **half** **-** **closing** **his** **eyes** **.**
“ 不是 和 我 , ” 说 这 熊 , 一半 - 结束 他的 眼睛 .

“我可不会这样，”熊说着，半闭上了眼睛。

“ [aɪv] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [kroʊ] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] — [ænd; ənd][raʊnd] — [ænd; ənd][raʊnd] , ” — [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ **I've** **imagined** **a** **crow** **flying** **round** **—** **and** **round** **—** **and** **round** **,** **”** **—** **his** **voice**
“ 我已经 想象 一个 乌鸦 飞行 圆形的 — 和 圆形的 — 和 圆形的 , ” — 他的 嗓音
[gruː] ['draʊzi] ;
grew **drowsy** **;**
生长 昏昏欲睡 ;

“我仿佛看到一只乌鸦盘旋着——盘旋着——盘旋着，”他的声音渐渐变得昏昏欲睡；

— “ [aɪv] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['skwɜːrəl]['goʊɪŋ] [raʊnd] — [ænd; ənd][raʊnd] — [ænd; ənd][raʊnd][ə; eɪ] [triː] , ”
— **“** **I've** **imagined** **a** **squirrel** **going** **round** **—** **and** **round** **—** **and** **round** **a** **tree** **,** **”**
— “ 我已经 想象 一个 松鼠 去 圆形的 — 和 圆形的 — 和 圆形的 一个 树 , ”
— [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['draʊziːə] [ænd; ənd] ['draʊziːə] ;
— **his** **voice** **grew** **drowsier** **and** **drowsier** **;**
— 他的 嗓音 生长 更困倦 和 更困倦 ;

“我仿佛看到一只松鼠绕着树转啊转啊转，”他的声音越来越昏昏欲睡；

— “ [aɪv] ['kaʊntɪd] [bəuθ] [weɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [aɪv] ['kaʊntɪd] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] - [θriː]

—	“	I've	counted	both	ways	from	a	hundred	;	I've	counted	up	to	twenty	-	three
—	”	我已经	计数	两个都	方式	从	一个	百	;	我已经	计数	向上	到	二十	-	三

['hʌndrəd] — ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] ['eɪti] - [fɔːr] — [səb'træktɪd] [naɪn] ['hʌndrəd] [-]

hundred	—	multiplied	by	eighty	-	four	—	subtracted	nine	hundred	[	86	]
百	—	乘以	经过	八十	-	四	—	减去	九	百	[	-	]

—“我从一百开始往左数，数到两千三百，乘以八十四，减去九百[86]

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] — [dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['sev(ə)n] — ['ædɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] — [pʊt] [daʊn]

and	ninety	-	nine	—	divided	by	seven	—	added	six	hundred	and	thirty	—	put	down
和	九十	-	九	—	分割	经过	七	—	额外	六	百	和	三十	—	放	向下

[eɪt] [ænd; ənd][kɑːr] - [ɑːr] - [aɪ] - [iː] - [diː] [θriː] - [iː] - [iː] - [iː] —

eight	and	car	-	r	-	i	-	e	-	d	three	-	e	-	e	-	e	—
八	和	车	-	r	-	我	-	e	-	d	三	-	e	-	e	-	e	—

九十九除以七，加上六百三十，放下八，带着三——

” [ðə; ði] ['bɛrz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] .

”	The	Bear's	voice	died	away	in	a	whisper	,	and	his	head	drooped	.
”	这	熊的	嗓音	死亡	离开	在	一个	耳语	,	和	他的	头	下垂	.

熊的声音渐渐低了下去，头也垂了下来。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ?

“	What	was	the	answer	?
“	什么	曾是	这	回答	?

答案是什么?

” [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

”	the	Donkey	shouted	in	his	ear	.
”	这	驴	喊叫	在	他的	耳朵	.

“驴子在他耳边大喊。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['hɑːlər][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

“	You	needn't	holler	so	,	”	said	the	Bear	,	with	a	start	.
“	你	不必	抱怨	所以	,	”	说	这	熊	,	和	一个	开始	.

“你不用喊得那么大声，”熊猛地说道。

“ [aɪ] ['wɔznt] [ə'sliːp] . ”

“	I	wasn't	asleep	.	”
“	我	不是	睡着了	.	”

“我当时没睡着。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf] - [ə'sliːp] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

“	You	were	half	-	asleep	,	”	said	the	Donkey	.
“	你	是	一半	-	睡着了	,	”	说	这	驴	.

“你当时半睡半醒的，”驴子说。

“ ['evər] [sɪns] [aɪ] [muːvd] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ber] .

“	Ever	since	I	moved	,	”	repeated	the	Bear	.
“	曾经	自从	我	已搬	,	”	重复	这	熊	.

“自从我搬家以来，”熊重复道。

[naʊ] , ['bʌdi] [dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

Now	,	Buddie	did	not	pretend	to	be	as	wise	as	the	Donkey	,
现在	,	巴迪	做过	不是	假装	到	是	作为	明智的	作为	这	驴	,

巴迪可没装出一副驴子那么聪明的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n]

but	she	had	wit	enough	to	perceive	that	there	was	some	connection
但	她	有	有	足够的	到	感知	那	那里	曾是	一些	联系

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɛrz] [meɪ] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] - .

between	the	Bear's	May	moving	and	his	lying	awake	o'nights	.
之间	这	熊的	可能	移动	和	他的	说谎	醒	-	.

但她足够机敏，能够察觉到熊五月搬家与它夜不能寐之间存在某种联系。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] :
So she inquired :
所以 她 询问 :

于是她问道:

“ [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [juː; jʊ] [muːvd] [tuː; tə] ? ”
“ Don't you like the new place you moved to ? ”
“ 不 你 喜欢 这 新的 地方 你 已搬 到 ? ”

你不喜欢你搬去的新地方吗?

“ [oʊ] , [jes] ; [kwaɪt] [wel] , [ɪnˈdiːd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Oh , yes ; quite well , indeed , ” was the reply .
“ 哦 , 是的 ; 相当 出色地 , 的确 , ” 曾是 这 回复 .

“哦，是的；确实很好，”对方回答道。

“ [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [best] ; [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] [ˈlaɪtɪd] ,
“ The neighborhood is the very best ; the rooms are large and well lighted ,
“ 这 邻里 是 这 非常 最好的 ; 这 房间 是 大的 和 出色地 照明 ,
[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈhɑːrdˌrɑːk] [flɔːrz] ;
with fine hardrock floors ;
和 美好的 硬摇滚 楼层 ;

“这片街区环境一流；房间宽敞明亮，铺设着精美的硬石地板；

[ðə; ði] [ruːf] [ˈdʌznt] [liːk] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [-]
the roof doesn't leak , and altogether [87]
这 屋顶 不 泄露 , 和 共 [-]

屋顶不漏水，而且[87]

[its] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [aɪ] [ˈevər] [lɪvd] [ɪn] .
it's the best place I ever lived in .
它是 这 最好的 地方 我 曾经 居住地 在 .

这是我住过的最好的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ] [kɑːnt] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [maɪ][den] .
But the trouble is , I can't decide how to furnish my den .
但 这 麻烦 是 , 我 不能 决定 如何 到 提供 我的 丹 .

但问题是，我不知道该如何布置我的书房。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːgəst] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Here it is August , and I haven't done a thing to it .
这里 它 是 八月 , 和 我 还没有 完毕 一个 事物 到 它 .

现在已经是八月了，但我还没对它做任何事。

[its] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
It's on my mind night and day .
它是 在 我的 头脑 夜晚 和 天 .

这件事我日夜都在想。

[wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ədˈvaiziz] [ðɪs] , [əˈnʌðər] [ðæt] , [əˈnʌðər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
One person advises this , another that , another something else .
一 人 建议 这 , 其他 那 , 其他 某物 别的 .

一个人建议这样，另一个人建议那样，还有人建议别的什么。

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [blæk] [ˈkɜːtənz] [ɔːr] [pɪŋk] ?
Would you say black curtains or pink ?
会 你 说 黑色的 窗帘 或者 粉色的 ?

你会选黑色窗帘还是粉色窗帘?

” [ðə; ði] [ber] [æskt] [ˈbʌdi] . [-]
” the Bear asked Buddie . [88]
” 这 熊 问 巴迪 . [-]

“熊问巴迪。[88]

“ [oʊ] , [pɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌlər] .

“	Oh	,	pink	,	”	she	replied	,	as	that	was	her	favorite	color	.
”	哦	,	粉色的	,	”	她	回复	,	作为	那	曾是	她	最喜欢的	颜色	.

“哦，粉色，”她回答道，因为那是她最喜欢的颜色。

“ [ðæts] [wʌt] [ˈdɑːktər] [guːs] [ədˈvaiziz] ; [bʌt; bət][ˈdɑːktər][fɑːks] [θɪŋks] [blæk] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] ,

“	That's	what	Doctor	Goose	advises	;	but	Doctor	Fox	thinks	black	would	be	better	,
”	那就是	什么	医生	鹅	建议	;	但	医生	狐狸	思考	黑色的	会	是	更好的	,

“鹅医生建议这样做；但狐狸医生认为黑色更好。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːr] . ”

as	it	would	harmonize	with	my	fur	.	”
作为	它	会	协调	和	我的	毛皮	.	”

因为它和我的皮毛很搭。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] , “ [ðæt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [maɪt] [biː; bi] [left] [tuː; tə]

“	It	seems	to	me	,	”	said	the	Donkey	,	“	that	such	matters	might	be	left	to
”	它	似乎	到	我	,	”	说	这	驴	,	“	那	这样的	事情	可能	是	左边	到

[ˈmɪsɪz] . [ber] . ”

Mrs	.	Bear	.	”
太太	.	熊	.	”

“依我看，”驴子说，“这种事还是交给熊太太来处理吧。”

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ber] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	There	isn't	any	,	”	returned	the	Bear	,	with	a	sigh	.
”	那里	不是	任何	,	”	返回	这	熊	,	和	一个	叹	.

“没有，”熊叹了口气回答道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] . ”

“	I'm	a	bachelor	.	”
”	我是	一个	学士	.	”

“我是个单身汉。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈbʌdi] .

“	What's	that	?	”	asked	Buddie	.
”	是什么	那	?	”	问	巴迪	.

“那是什么？”巴迪问道。

“ [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] ,

“	A	bachelor	,	”	replied	the	Donkey	,
”	一个	学士	,	”	回复	这	驴	,

“一个单身汉，”驴子回答道。

“ [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][den][ænd; ənd] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['enibɑːdi]

“	is	a	person	who	lives	in	a	den	and	doesn't	have	to	worry	about	anybody
”	是	一个	人	WHO	生活	在	一个	丹	和	不	有	到	担心	关于	任何人

[ɪkˈsept] [hɪmˈself] . ”

except	himself	.	”
除了	他自己	.	”

“就是那种住在窝里，除了自己以外不用操心任何人的人。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [tuː] ?

“	Are	you	a	bachelor	,	too	?
”	是	你	一个	学士	,	也	?

你也是单身汉吗?

” ['bʌdi] [æskt] .

”	Buddie	asked	.
”	巴迪	问	.

“巴迪问道。”

“ [noʊ] , ” [said] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ No , ” sighed the Donkey .
“ 不 , ” 叹了口气 这 驴 .

“不,”驴叹了口气。

“ [ðæts] ['fʌni] , ” ['bʌdi] [θɔːt] .
“ That's funny , ” Buddie thought .
“ 那就是 有趣的 , ” 巴迪 想法 .

“真有意思,”巴迪心想。

“ [wʌn] [ɪz] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['iznt] .
“ One is sorry because he is , and the other because he isn't .
“ 一 是 对不起 因为 他 是 , 和 这 其他 因为 他 不是 .

“一个人感到抱歉是因为他确实感到抱歉，另一个人感到抱歉是因为他并不感到抱歉。”

[ðen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['mɪd(ə)l] [ber] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [smɔːl] [wiː] [ber] ?
Then there isn't any Middle Bear and Little Small Wee Bear ?
然后 那里 不是 任何 中间 熊 和 小的 小的 威 熊 ?

那么就没有中间那只熊和小不点那只熊了吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” she said aloud , a little disappointed .
” 她 说 大声 , 一个 小的 失望的 .

她低声说道，语气中带着一丝失望。

“ ['evɪdəntli] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ Evidently not , ” said the Donkey .
“ 显然 不是 , ” 说 这 驴 .

“显然不是,”驴子说。

“ ['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['huːdʒ] [ber] ? ” [-]
“ Only the Great Hooge Bear ? ” [89]
“ 仅有的 这 伟大的 霍格 熊 ? ” [-]

“只有伟大的胡格熊吗？”[89]

“ [aɪ] [miːn] [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] ” [-]
“ I MEAN I CAN'T SLEEP ” [90]
“ 我 意思是 我 不能 睡觉 ” [-]

“我的意思是，我睡不着觉”[90]

“ [aɪm][nɑːt][soʊ][fæt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] - , ” [sed] [ðə; ði] [ber] .
“ I'm not so fat as I was before I got insomania , ” said the Bear .
“ 我是 不是 所以 胖的 作为 我 曾是 前 我 得到 - , ” 说 这 熊 .

“自从得了失眠症之后，我没以前那么胖了,”熊说。

[æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrd] ['bʌdi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [smɔːl] [braʊz] .
At this strange word Buddie wrinkled her small brows .
在 这 奇怪的 单词 巴迪 皱 她 小的 眉毛 .

听到这个陌生的词，巴迪皱起了她的小眉毛。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪn'sɑːmniə] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ You mean insomnia , ” corrected the Donkey .
“ 你 意思是 失眠 , ” 已更正 这 驴 .

“你是说失眠吧,”驴子纠正道。

“ [aɪ] [miːn] [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] .
“ I mean I can't sleep ; that's what I mean , ” said the Bear .
“ 我 意思是 我 不能 睡觉 ; 那就是 什么 我 意思是 , ” 说 这 熊 .

“我的意思是，我睡不着觉；这就是我的意思,”熊说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ Will you take dinner with me ?
“ 将要 你 拿 晚餐 和 我 ?

你愿意和我一起吃晚饭吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['bʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋki] .

"	he	asked	,	looking	from	Buddie	to	the	Donkey	.
"	他	问	,	寻找	从	巴迪	到	这	驴	.

"他问道，目光在巴迪和驴子之间来回移动。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] . "

"	It	would	be	a	great	honor	.	"
"	它	会	是	一个	伟大的	荣誉	.	"

"这将是我的莫大荣幸。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

"	Well	,	if	you	put	it	that	way	,	of	course	we	will	,	"	said	the	Donkey	,
"	出色地	,	如果	你	放	它	那	方式	,	的	课程	我们	将要	,	"	说	这	驴	,

"好吧，既然你这么说，那我们当然会，"驴子说。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

speaking	for	both	of	them	.
请讲	为了	两个都	的	他们	.

代表他们两人发言。

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['θɪs(ə)l] ? "

"	Will	there	be	thistles	?	"
"	将要	那里	是	蓟	?	"

"会有蓟草吗？"

" [aɪ][kæn; kən][send] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	I	can	send	out	for	them	.	"
"	我	能	发送	出去	为了	他们	.	"

"我可以派人去接他们。"

" [skɑːtʃ] ['θɪs(ə)l] , [pliːz] ; [ðeə(r)] [ðə; ði][best] .

"	Scotch	thistles	,	please	;	they're	the	best	.
"	苏格兰威士忌	蓟	,	请	;	它们是	这	最好的	.

"请给我苏格兰蓟；它们是最好的。"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['iznt][fɑːr] . "

And	I	hope	it	isn't	far	.	"
和	我	希望	它	不是	远的	.	"

我希望它不会太远。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [ber] .

"	Only	a	little	way	,	"	said	the	Bear	.
"	仅有的	一个	小的	方式	,	"	说	这	熊	.

"只有一小段路了，"熊说。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][roʊd] . [-]

And	,	rising	from	the	stump	,	he	led	the	way	up	the	road	.	[	91	]
和	,	上升	从	这	树桩	,	他	引领	这	方式	向上	这	路	.	[	-	]

他从树桩上站起来，带头沿着道路向上走去。[91]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [wiː] ['bɛrz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti]

THE	WEE	BEAR'S	BIRTHDAY	PARTY
这	WE	熊的	生日	派对

小熊的生日派对

" [preɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

"	Pray	,	what	do	you	have	for	servants	?	"	asked	the	Donkey	,
"	祈祷	,	什么	做	你	有	为了	仆人	?	"	问	这	驴	,

"请问，你们有什么仆人？"驴问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] .

as	they	crossed	a	brook	and	struck	up	a	little	hill	.
作为	他们	交叉	一个	溪	和	击	向上	一个	小的	爬坡道	.

他们穿过一条小溪，爬上了一座小山。

“ [kuːnz] , ” [ðə; ði] [ber] [rɪ'plaɪd] .

“	Coons	,	”	the	Bear	replied	.
“	库恩斯	,	”	这	熊	回复	.

“浣熊，”熊回答道。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] . ”

“	They	make	the	best	.	”
“	他们	制作	这	最好的	.	”

“他们做到了最好。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [soʊ] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['ʃɪftləs] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

“	If	they	weren't	so	lazy	and	shiftless	,	”	said	the	Donkey	.
“	如果	他们	不是	所以	懒惰的	和	无所事事	,	”	说	这	驴	.

“如果他们不是那么懒惰游手好闲的话，”驴子说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪzi] , ” [ðə; ði] [ber] [əd'mɪtɪd] .

“	They	are	lazy	,	”	the	Bear	admitted	.
“	他们	是	懒惰的	,	”	这	熊	承认	.

“他们很懒惰，”熊承认道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [poʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] [mʌtʃ]

“	I	have	to	keep	poking	them	up	all	the	time	;	but	it	doesn't	do	much
“	我	有	到	保持	戳	他们	向上	全部	这	时间	;	但	它	不	做	很多

[gʊd] . ”

good	.	”
好的	.	”

“我得不停地戳它们，但没什么用。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [sɪks] ['sɜːrvənt] , ” ['bʌdi] [spoʊk] [ʌp] .

“	I	shouldn't	think	you	would	need	six	servants	,	”	Buddie	spoke	up	.
“	我	不应该	思考	你	会	需要	六	仆人	,	”	巴迪	辐	向上	.

“我想你不需要六个仆人，”巴迪开口说道。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [ber] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ?

What	could	a	bear	without	a	family	want	with	so	many	?
什么	可以	一个	熊	没有	一个	家庭	想	和	所以	许多	?

没有家人的熊，拥有这么多家人，它还能想要什么呢?

“ [wel] , [aɪ] [haɪrd] ['oʊnli] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] ,

“	Well	,	I	hired	only	one	,	”	said	the	Bear	,
“	出色地	,	我	雇用	仅有的	一	,	”	说	这	熊	,

“嗯，我只雇了一个，”熊说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [faɪv] ['ʌðər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] .

“	and	he	got	five	others	to	do	the	work	.
“	和	他	得到	五	其他的	到	做	这	工作	.

“他还找了另外五个人来做这项工作。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪm'self] ; [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌkɑːndɪ'send] [-]

He	won't	do	a	thing	himself	;	though	he	does	condescend	[	92	]
他	惯于	做	一个	事物	他自己	;	尽管	他	做	屈尊	[	-	]

他自己什么也不做；尽管他屈尊俯就[92]

[tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] ['teɪbl] [wen] [ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] . ”

to	wait	on	table	when	there's	company	.	”
到	等待	在	桌子	什么时候	有	公司	.	”

有客人来的时候负责餐桌服务。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][get] ['prɪti] [haɪ] ['weɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['haɪər][faɪv] [ə'sɪstənts] , ”

“	He	must	get	pretty	high	wages	to	be	able	to	hire	five	assistants	,	”
”	他	必须	得到	漂亮的	高的	工资	到	是	有能力的	到	聘请	五	助理	,	”

[riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

remarked	the	Donkey	.
评论	这	驴	.

“他肯定工资很高，才能雇得起五个助手，”驴子说道。

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [peɪ][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

“	Oh	,	he	doesn't	pay	them	anything	.
”	哦	,	他	不	支付	他们	任何事物	.

“哦，他什么也不付给他们。”

[hiː; hi][dʒʌst] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [sliːps] [ðem; ðəm] — [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] .

He	just	boards	and	sleeps	them	—	at	my	expense	.
他	只是	板	和	睡觉	他们	—	在	我的	费用	.

他只是让他们住在那里，睡在那里——费用由我承担。

” [ðə; ði] [ber] [said] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

”	The	Bear	sighed	in	a	resigned	sort	of	way	.
”	这	熊	叹了口气	在	一个	辞职	种类	的	方式	.

熊无奈地叹了口气。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

Evidently	the	case	was	hopeless	.
显然	这	案件	曾是	绝望	.

显然，这个案子毫无希望。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	wouldn't	stand	it	!
”	我	不会	站立	它	!

“我绝对不能容忍！”

” ['bʌdi] [dɪ'klerd] .

”	Buddie	declared	.
”	巴迪	声明	.

“巴迪宣布道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ɑːn] [sʌtʃ] [gʊd] ['neɪtʃər] .

It	was	a	shame	to	impose	on	such	good	nature	.
它	曾是	一个	耻辱	到	强加	在	这样的	好的	自然	.

辜负了如此善良的本性，实在令人惋惜。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	have	to	grin	and	bear	it	,	”	was	the	reply	.
”	我	有	到	咧嘴笑	和	熊	它	,	”	曾是	这	回复	.

“我只能强颜欢笑了。”他回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] :

“	That's	the	motto	of	our	family	:
”	那就是	这	座右铭	的	我们的	家庭	:

“这是我们家的座右铭：

[grɪn] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Grin	and	Bear	It	.	”
咧嘴笑	和	熊	它	.	”

忍着吧。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɑːtoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

“	And	a	very	good	motto	it	is	,	”	said	the	Donkey	.
”	和	一个	非常	好的	座右铭	它	是	,	”	说	这	驴	.

“这真是一句非常好的座右铭，”驴子说道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [ber] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grɪn] . ”

“	Now	,	you	never	see	a	bear	without	a	grin	.	”
”	现在	,	你	绝不	看	一个	熊	没有	一个	咧嘴笑	.	”

“现在，你再也看不到一只熊不咧嘴笑了。”

“ [soʊ]['dɑːktər] [guːs] [sez] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] .

“	So	Doctor	Goose	says	,	”	said	the	Bear	.
”	所以	医生	鹅	说道	,	”	说	这	熊	.

“鹅医生是这么说的，”熊说道。

“ [hiː; hi] [kleɪmz] [ðə; ði] [ber] [keɪm] [fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][grɪn] ['æftərwərd] .

“	He	claims	the	bear	came	first	and	the	grin	afterward	.
”	他	索赔	这	熊	来了	第一的	和	这	咧嘴笑	之后	.

“他声称熊先出现，笑容随后出现。”

[bʌt; bət]['dɑːktər][fɑːks] [kleɪmz] [ðə; ði][grɪn] [keɪm] [fɜːrst] .

But	Doctor	Fox	claims	the	grin	came	first	.
但	医生	狐狸	索赔	这	咧嘴笑	来了	第一的	.

但福克斯博士声称，笑容是先出现的。

['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði]['mɑːtoʊ] [wʊd] [biː; bi] , [ber] [ænd; ənd] [grɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Otherwise	,	he	says	,	the	motto	would	be	,	Bear	and	Grin	It	.	”
否则	,	他	说道	,	这	座右铭	会	是	,	熊	和	咧嘴笑	它	.	”

他说，否则，座右铭就应该是“忍着笑着面对一切”。

“ [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ? ” [sed] ['bʌdi] .

“	What	difference	does	it	make	?	”	said	Buddie	.
”	什么	不同之处	做	它	制作	?	”	说	巴迪	.

“这有什么区别呢？”巴迪说。

“ [nɑːt][ə; eɪ][maɪt] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] . [-]

“	Not	a	mite	,	that	I	can	see	,	”	said	the	Bear	.	[	93	]
”	不是	一个	螨虫	,	那	我	能	看	,	”	说	这	熊	.	[	-	]

“我没看到一只螨虫，”熊说。[93]

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][grɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	to	grin	,	and	I	have	to	bear	it	.
”	我	有	到	咧嘴笑	,	和	我	有	到	熊	它	.

“我不得不强颜欢笑，不得不忍受这一切。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] ['dɑːktər][fɑːks][ænd; ənd]['dɑːktər] [guːs] [goʊ][ɑːn] ,

But	to	hear	Doctor	Fox	and	Doctor	Goose	go	on	,
但	到	听到	医生	狐狸	和	医生	鹅	去	在	,

但听狐狸博士和鹅博士继续讲下去，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

you	would	think	it	was	the	most	important	matter	in	the	world	.
你	会	思考	它	曾是	这	最多	重要的	事情	在	这	世界	.

你会觉得这是世界上最重要的事。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

” [ðə; ði] [ber] [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [skriːnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd]

”	The	Bear	drew	aside	a	bush	that	screened	the	entrance	to	a	cave	,	and
”	这	熊	画	旁边	一个	衬套	那	筛选	这	入口	到	一个	洞穴	,	和

[kɔːld] [aʊt] : [-]

called	out	:	[	94	]
称为	出去	:	[	-	]

“熊拨开遮蔽洞穴入口的灌木丛，喊道：[94]

“ [sæm] ! [oʊ][sæm] !
“ Sam ! O Sam !
“ 山姆 ! 哦 山姆 !

“山姆！哦，山姆！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sæm] ?
Where are you , Sam ?
在哪里 是 你 , 山姆 ?

山姆，你在哪里?

” [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['oʊldɪst]
” A sound of shuffling feet came from the interior , and presently the Oldest
” 一个 声音 的 洗牌 脚 来了 从 这 内部的 , 和 目前 这 最老
[kuːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
Coon made his appearance ,
浣熊 制成 他的 外貌 ,

“屋内传来一阵窸窣的脚步声，不一会儿，年纪最大的浣熊出现了。”

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['weikənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][næp] .
rubbing his eyes as if he had just wakened from a nap .
擦 他的 眼睛 作为 如果 他 有 只是 醒来 从 一个 午睡 .

他揉了揉眼睛，好像刚睡醒一样。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] ['bʌdi] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn]
But at sight of the Donkey and Buddie he straightened up and put on
但 在 视线 的 这 驴 和 巴迪 他 拉直 向上 和 放 在
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] .
an air of great dignity .
一个 空气 的 伟大的 尊严 .

但一看到驴和巴迪，他就挺直了身子，摆出一副非常庄重的姿态。

“ [step] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ]
“ Step this way , please , ” he said with a grand bow , and led the way
“ 步 这 方式 , 请 , ” 他 说 和 一个 盛大 弓 , 和 引领 这 方式
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

“请这边走，”他鞠了一躬，然后带头走了进去。

[fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːr] , [wɪtʃ] ['endɪd] , [ðə; ði] [ber] [sed] , [ɪn]
First was a long and dimly - lighted corridor , which ended , the Bear said , in
第一的 曾是 一个 长的 和 依稀 - 照明 走廊 , 哪个 结束 , 这 熊 说 , 在
[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .
a reception - room .
一个 接待 - 房间 .

首先是一条又长又昏暗的走廊，熊说，走廊的尽头是一个接待室。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [smɔːl] [tɔːk] ,
From this came a clatter of small talk ,
从 这 来了 一个 哒 的 小的 讲话 ,

随后传来一阵嘈杂的闲聊声。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ðə; ði] ['tɔːkəz] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
and Buddie was curious to learn who the talkers were ; but before they
和 巴迪 曾是 好奇的 到 学习 WHO 这 谈话者 是 ; 但 前 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,
reached the reception - room ,
达到 这 接待 - 房间 ,

巴迪很好奇这些说话的人是谁；但在他们到达接待室之前，

[ðə; ðI]['oʊldɪst] [ku:n] [boʊd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['smɔ:lər] [ə'pɑ:rtmənt] [ðæt] ['oʊpənd] [ɔ:f][ðə; ðI]['kɔ:rɪdɔ:r]

the	Oldest	Coon	bowed	them	into	a	smaller	apartment	that	opened	off	the	corridor
这	最老	浣熊	鞠躬	他们	进入	一个	较小的	公寓	那	打开	离开	这	走廊

.

:

.

最年长的浣熊把他们领进走廊尽头一间较小的公寓。

[ðɪs] , [ðə; ðI] [ber] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][den] .

This	,	the	Bear	informed	them	,	was	his	den	.
这	,	这	熊	知情的	他们	,	曾是	他的	丹	.

熊告诉他们，这是它的巢穴。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ʌp][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [ræps] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['bʌdi] .

“	You	can	hang	up	your	hat	and	wraps	here	,	”	he	said	to	Buddie	.
“	你	能	悬挂	向上	你的	帽子	和	卷饼	这里	,	”	他	说	到	巴迪	.

“你可以把帽子和裹布挂在这里了，”他对巴迪说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [hæt][ænd; ənd] [ræps] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

“	But	I	haven't	any	hat	and	wraps	,	”	said	she	;	“	and	it's	just	as	well	,
“	但	我	还没有	任何	帽子	和	卷饼	,	”	说	她	;	“	和	它是	只是	作为	出色地	,

“但我没有帽子和披肩，”她说；“这样也好。”

[æz; əz][aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] .

as	I	don't	see	any	place	to	hang	them	.
作为	我	不	看	任何	地方	到	悬挂	他们	.

因为我没看到哪里可以挂它们。

” [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [-]

”	For	there	wasn't	a	[	95	]
”	为了	那里	不是	一个	[	-	]

“因为没有[95]

[stɪk] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ðI] [ru:m] [ɔ:r][ə; eɪ] [hʊk] [ɑ:n][ðə; ðI] [wɔ:l] .

stick	of	furniture	in	the	room	or	a	hook	on	the	wall	.
戳	的	家具	在	这	房间	或者	一个	钩	在	这	墙	.

房间里的一根家具杆或墙上的一个挂钩。

“ [its] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ber] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ðI] ['dɑ:ŋki] , ['hi:] - [hɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .

“	It's	certainly	a	bear	place	,	”	said	the	Donkey	,	hee	-	hawing	at	his	own	joke	.
“	它是	当然	一个	熊	地方	,	”	说	这	驴	,	嘿	-	哈温	在	他的	自己的	开玩笑	.

“这地方可真够熊的，”驴子一边说着，一边为自己的笑话咯咯地笑着。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɔ:l] - [tri:] , ” [ðə; ðI] [ber] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] ;

“	I	mean	to	have	a	hall	-	tree	,	”	the	Bear	apologized	;
“	我	意思是	到	有	一个	大厅	-	树	,	”	这	熊	道歉	;

“我打算放一棵衣帽架，”熊道歉说；

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðə; ðI][kaɪnd][tu:; tə][get] .

“	but	I	can't	decide	on	the	kind	to	get	.
“	但	我	不能	决定	在	这	种类	到	得到	.

但我不知道该买哪种。

['dɑ:ktər] [gu:s] [əd'vaiziz] [bɜ:rtʃ] , [bʌt; bət]['dɑ:ktər][fɑ:ks] [kleɪmz] ['pɑ:plər][ɪz][ðə; ðI] [best] .

Doctor	Goose	advises	birch	,	but	Doctor	Fox	claims	poplar	is	the	best	.
医生	鹅	建议	桦木	,	但	医生	狐狸	索赔	白杨	是	这	最好的	.

鹅博士建议用桦木，但狐狸博士声称白杨木才是最好的。

[ɔ:l][ðə; ðI] [njuɪst] [θɪŋz] , [hi:; hi] [sez] , [ɑ:r; ər]['pɑ:plər] . ”

All	the	newest	things	,	he	says	,	are	poplar	.	”
全部	这	最新	事物	,	他	说道	,	是	白杨	.	”

他说，所有最新的东西都很受欢迎。

“ [wɒts] [ə; eɪ] [hɔːl] - [triː] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈbʌdi] .
“ What's a hall - tree ? ” inquired Buddie .
“ 是什么 一个 大厅 - 树 ? ” 询问 巴迪 .

“什么是衣帽架？”巴迪问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
There was no such thing in her home .
那里 曾是 不 这样的 事物 在 她 家 .

她家根本没有这种东西。

“ [ə; eɪ] [hɔːl] - [triː] , ” [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
“ A hall - tree , ” the Donkey explained , “ is a tree that grows in the hall ,
“ 一个 大厅 - 树 , ” 这 驴 解释 , “ 是 一个 树 那 生长 在 这 大厅 ,

“门厅树，”驴子解释说，“就是生长在门厅里的树。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] - [triː] [ɪz] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
just as a shade - tree is a tree that grows in the shade .
只是 作为 一个 阴影 - 树 是 一个 树 那 生长 在 这 阴影 .

就像遮荫树是生长在阴凉处的树一样。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈpɑːplər] ” — [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ber] — “ [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ]
The trouble with birch and poplar ” — turning to the Bear — “ is that they grow
这 麻烦 和 桦木 和 白杨 ” — 转弯 到 这 熊 — “ 是 那 他们 生长
[soʊ] [fæst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ˈlɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
so fast you have to keep lopping them off ,
所以 快速地 你 有 到 保持 修剪 他们 离开 ,

“桦树和白杨树的问题在于它们生长太快，你必须不断地砍掉它们。”——他转向熊说道。

[ənˈles] [jʊr; jər] [hɔːl] [ɪz] [ˈveri] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ˈiznt] . ”
unless your hall is very high , and this one isn't . ”
除非 你的 大厅 是 非常 高的 , 和 这 一 不是 . ”

除非你的大厅很高，而这个大厅并不高。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈθɪs(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] .
“ I must see about those thistles , ” said the Bear , and hurried away .
“ 我 必须 看 关于 那些 蓟 , ” 说 这 熊 , 和 慌忙 离开 .

“我得去看看那些蓟草，”熊说着，匆匆离开了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
But he was back in a moment .
但 他 曾是 后退 在 一个 片刻 .

但他很快就回来了。

“ [aɪ] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [əˈgen]
“ I forgot to tell you we dress for dinner , ” he said , and was off again
“ 我 忘了 到 告诉 你 我们 裙子 为了 晚餐 , ” 他 说 , 和 曾是 离开 再次
. [-]
. [96]
. [-]

“我忘了告诉你们，我们晚餐要穿正装，”他说，然后又走了。[96]

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] ,
“ I always carry a dinner - coat with me , ” said the Donkey ,
“ 我 总是 携带 一个 晚餐 - 外套 和 我 , ” 说 这 驴 ,

“我总是随身带着一件晚礼服，”驴子说。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] - [bægz] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈdʒækɪt] [ɪn] [red]
and from one of his saddle - bags he drew out a remarkable jacket in red
和 从 一 的 他的 鞍 - 包 他 画 出去 一个 卓越 夹克 在 红色的
[ænd; ənd] [griːn] [tʃeks] ,
and green checks ,
和 绿色的 检查 ,

他从其中一个马鞍袋里掏出一件引人注目的红绿格子夹克。

[im'brɔidəd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [skɑːtʃ] ['θɪs(ə)l] .
embroidered all over with Scotch thistles .
绣花 全部 超过 和 苏格兰威士忌 蓟 .

通体绣满苏格兰蓟花。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ber] , [ə'gen] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][den] ,
" I forgot to say , " said the Bear , again poking his head inside the den ,
" 我 忘了 到 说 , " 说 这 熊 , 再次 戳 他的 头 里面 这 丹 ,

"我忘了说，"熊说着，又把头探进洞穴里。

" [its] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['dɪnər] . "
" it's to be a birthday dinner . "
" 它是 到 是 一个 生日 晚餐 . "

"这是一顿生日晚宴。"

" [huːz] ? " [kraɪd] ['bʌdi] .
" Whose ? " cried Buddie .
" 谁 ? " 哭 巴迪 .

"谁的？"巴迪喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
But the Bear was out of hearing .
但 这 熊 曾是 出去 的 听力 .

但是熊听不见。

" [let] [ˌem 'iː][help][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋki] ,
" Let me help you , " she said to the Donkey ,
" 让 我 帮助 你 , " 她 说 到 这 驴 ,

"让我来帮你吧，"她对驴子说。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['ɔːkwərd] [wɜːrk][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - [koʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
who was making such awkward work of getting into his dinner - coat that she
WHO 曾是 制作 这样的 尴尬的 工作 的 获得 进入 他的 晚餐 - 外套 那 她
['skersli] [kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .
scarcely could keep from laughing .
几乎 可以 保持 从 笑 .

他笨手笨脚地穿上晚礼服的样子，让她几乎忍不住笑出声来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Thank you , " he replied .
" 感谢 你 , " 他 回复 .

"谢谢，"他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
" It is a little hard to manage .
" 它 是 一个 小的 难的 到 管理 .

"这有点难以管理。"

[haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ?
How do I look ?
如何 做 我 看 ?

我看起来怎么样?

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "
There isn't a glass in the room . "
那里 不是 一个 玻璃 在 这 房间 . "

房间里连个玻璃杯都没有。

" ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] , " ['bʌdi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Very fine indeed , " Buddie assured him .
" 非常 美好的 的确 , " 巴迪 保证 他 .

"确实非常好，"巴迪向他保证道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] - [koʊt] ,

And	then	it	suddenly	occurred	to	her	that	she	had	no	dinner	-	coat	,
和	然后	它	突然	发生	到	她	那	她	有	不	晚餐	-	外套	,

然后她突然意识到自己没有晚礼服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

and	she	wondered	what	she	should	do	.
和	她	想知道	什么	她	应该	做	.

她不知道自己该怎么办。

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

“	Pooh	!	”	said	the	Donkey	.
“	呸	!	”	说	这	驴	.

“噗！”驴说道。

“ [jʊə(r)] [drest] [ɔːl'redi] .

“	You're	dressed	already	.
“	你是	穿着	已经	.

“你已经穿好衣服了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn] ? ” [-]

Shall	we	go	in	?	”	[	97	]
将	我们	去	在	?	”	[	-	]

我们进去吧？[97]

[ðə; ði]['oʊldɪst] [kuːn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [tuː; tə]

The	Oldest	Coon	was	waiting	at	the	entrance	to	the	reception	-	room	to
这	最老	浣熊	曾是	等待	在	这	入口	到	这	接待	-	房间	到

[ə'naʊns] [ðem; ðəm] .

announce	them	.
宣布	他们	.

年纪最大的浣熊在接待室门口等候，准备宣布他们的到来。

“ [prə'fesər] [breɪ] !

“	Professor	Bray	!
“	教授	嘶叫	!

“布雷教授！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['pɑːmpəsli] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːŋki] [pæst] [ɪn] .

”	he	called	out	pompously	,	as	the	Donkey	passed	in	.
”	他	称为	出去	傲慢地	,	作为	这	驴	通过了	在	.

“驴子走过来时，他趾高气扬地喊道。”

“ [jʊr; jər] [neɪm] , [pliːz] ? ” — ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌdi] .

“	Your	name	,	please	?	”	—	turning	to	Buddie	.
“	你的	姓名	,	请	?	”	—	转弯	到	巴迪	.

“请问您叫什么名字？”——转向巴迪。

“ [dʒʌst] ['bʌdi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Just	Buddie	,	”	she	replied	in	a	whisper	.
“	只是	巴迪	,	”	她	回复	在	一个	耳语	.

“就叫我巴迪吧。”她低声回答道。

“ [dʒʌst] ['bʌdi] ! ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['oʊldɪst] [kuːn] .

“	Just	Buddie	!	”	announced	the	Oldest	Coon	.
“	只是	巴迪	!	”	宣布	这	最老	浣熊	.

“就是巴迪！”年纪最大的浣熊宣布道。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haɪ] [ruːm] , ['ɔːlmoʊst] [raʊnd] ,

And	Buddie	found	herself	in	a	large	high	room	,	almost	round	,
和	巴迪	成立	她自己	在	一个	大的	高的	房间	,	几乎	圆形的	,

巴迪发现自己身处一个又大又高的房间，几乎是圆形的。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [æz; əz] [kwɪr] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [æz; əz] ['evər] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn]
in **which** **was** **assembled** **as** **queer** **a** **company** **,** **Little** **One** **,** **as** **ever** **you** **saw** **in**
在 哪个 曾是 组装 作为 酷儿 一个 公司 , 小的 一 , 作为 曾经 你 锯 在
[ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,
a **picture** **-** **book** **,**
一个 图片 - 书 ,

小家伙，你见过的那些古怪家伙，在图画书中比比皆是。

[ɔ:r] [aʊt] .
or **out** **.**
或者 出去 .

或者退出。

[ðə; ði] [wʌn] [fə'mɪliər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
The **one** **familiar** **face** **was** **that** **of** **the** **Rabbit** **.**
这 一 熟悉的 脸 曾是 那 的 这 兔子 .

唯一一张熟悉的面孔是兔子。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [kʌt] - [ə'weɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pɪŋk] [krə'væt] ,
He **wore** **a** **white** **cut** **-** **away** **coat** **and** **a** **large** **pink** **cravat** **,**
他 穿着 一个 白色的 切 - 离开 外套 和 一个 大的 粉色的 领结 ,

他身穿白色敞领大衣，系着一条粉红色大领巾。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smɔ:l] [wi:] [ber] , [hu:] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ]
and **he** **was** **talking** **to** **a** **Little** **Small** **Wee** **Bear** **,** **who** **was** **dressed** **in** **a**
和 他 曾是 说 到 一个 小的 小的 威 熊 , WHO 曾是 穿着 在 一个
[blu:] ['ri:fər] ,
blue **reefer** **,**
蓝色的 冷藏 ,

他正在和一个穿着蓝色大麻烟斗的小熊说话。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .
with **a** **sash** **of** **the** **same** **color** **.**
和 一个 窗扇 的 这 相同的 颜色 .

搭配同色腰带。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wi:] ['bɛrz] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] ,
And **Buddie** **guessed** **it** **was** **the** **Wee** **Bear's** **birthday** **party** **,**
和 巴迪 猜对了 它 曾是 这 威 熊的 生日 派对 ,

巴迪猜想这是小熊的生日派对。

[æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['meni]
as **all** **the** **other** **guests** **were** **grouped** **about** **her** **and** **paying** **her** **many**
作为 全部 这 其他 客人 是 分组 关于 她 和 付费 她 许多
[smɔ:l] [ə'tenʃnz] .
small **attentions** **.**
小的 注意 .

其他宾客都围在她身边，对她给予各种细心的关注。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [ber] ([hu:] , [æz; əz] ['bʌdi] ['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] ,
The **other** **guests** **were** **a** **Middle** **Bear** **(** **who** **,** **as** **Buddie** **afterward** **learned** **,**
这 其他 客人 是 一个 中间 熊 (WHO , 作为 巴迪 之后 学习 ,

其他客人是一只中熊（后来巴迪才知道，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:] [ber] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [-]
was **the** **mother** **of** **the** **Wee** **Bear** **and** **the** **sister** **of** **the** **Great** **[** **98** **]**
曾是 这 母亲 的 这 威 熊 和 这 姐姐 的 这 伟大的 [-]

是小熊的母亲，也是大熊的姐姐[98]

[hju:dʒ] [ber]) , [ə; eɪ] ['pɔ:rkjupaɪn] , [æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lu:n] .
Huge **Bear** **)** **,** **a** **Porcupine** **,** **an** **Owl** **and** **a** **Loon** **.**
巨大的 熊) , 一个 豪猪 , 一个 猫头鹰 和 一个 潜鸟 .

一只巨熊）、一只豪猪、一只猫头鹰和一只潜鸟。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] [fɪt] [hɜːr; hər] ['eni] [tuː] [wel] ,

The	Middle	Bear	wore	a	long	linen	duster	,	which	didn't	fit	her	any	too	well	,
这	中间	熊	穿着	一个	长的	亚麻布	除尘器	,	哪个	没有	合身	她	任何	也	出色地	,

中间的熊穿着一件长长的亚麻布罩衫，但不太合身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ə; eɪ] [snʌg] - ['fɪtɪŋ] ['dʒɜːrzi][ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [maʊs] - [skɪn] ;

and	the	Owl	a	snug	-	fitting	jersey	of	what	looked	suspiciously	like	mouse	-	skin	;
和	这	猫头鹰	一个	舒适	-	配件	球衣	的	什么	看起来	可疑地	喜欢	老鼠	-	皮肤	;

而猫头鹰则穿着一件紧身运动衫，看起来很像老鼠皮做的；

[ðə; ði] [luːn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['taɪtli] - ['fɪtɪŋ] ['mækɪntɑːʃ] ,

the	Loon	wore	a	tightly	-	fitting	mackintosh	,
这	潜鸟	穿着	一个	紧紧	-	配件	雨衣	,

那只潜鸟穿着一件紧身雨衣，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][æn; ən] ['iːtn] ['dʒækɪt][æz; əz][æn; ən] [ə'proʊpriət]

and	the	Porcupine	had	decided	on	an	Eton	jacket	as	an	appropriate
和	这	豪猪	有	决定	在	一个	伊顿公学	夹克	作为	一个	合适的

[dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . [-]

dress	for	dinner	.	[	99	]
裙子	为了	晚餐	.	[	-	]

豪猪决定穿伊顿夹克作为晚宴的合适着装。[99]

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] ['evər] [gɑːt] [ðæt] [ɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kwɪlz] , ” ['bʌdi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	I	wonder	how	he	ever	got	that	on	over	his	quills	,	”	Buddie	said	to	herself	.
“	我	想知道	如何	他	曾经	得到	那	在	超过	他的	羽毛	,	”	巴迪	说	到	她自己	.

“我真想知道他是怎么把那东西弄到他羽毛上的，”巴迪自言自语道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [bɪ'fɔːr] .

She	had	seen	porcupines	before	.
她	有	已见	豪猪	前	.

她以前见过豪猪。

[ðeɪ] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['soʊʃəb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [tʃuːd] [ʌp]

They	came	lumbering	round	the	log	house	in	the	most	sociable	way	,	and	chewed	up
他们	来了	伐木	圆形的	这	日志	房子	在	这	最多	善于交际的	方式	,	和	咀嚼	向上

[æks] - ['hændlz] ,

ax	-	handles	,
斧头	-	把手	,

它们笨拙地绕着小木屋走来走去，以最友好的方式玩耍，还啃咬斧柄。

[bɑːrn] - [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʊdi] ['delɪkəsɪz] .

barn	-	doors	and	other	woody	delicacies	.
谷仓	-	门	和	其他	木质的	美味佳肴	.

谷仓门和其他木制美食。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [ri'kɔːld] [wʌn] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [wen] ['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz]

And	Buddie	recalled	one	exciting	day	when	Colonel	came	home	with	his	nose
和	巴迪	召回	一	激动人心	天	什么时候	上校	来了	家	和	他的	鼻子

[ænd; ənd] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kwɪlz] .

and	mouth	filled	with	quills	.
和	嘴	已填	和	羽毛	.

巴迪回忆起有一天，上校回家时，鼻子和嘴里都插满了刺，那真是激动人心的一天。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [haʊl] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] !

How	he	did	howl	when	her	father	pulled	them	out	with	a	pair	of	pincers	!
如何	他	做过	嗥	什么时候	她	父亲	拉	他们	出去	和	一个	一对	的	钳	!

当她父亲用钳子把它们拔出来时，他嚎叫了起来！

['bʌdi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [slɪp]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

Buddie	wished	she	might	slip	into	a	corner	and	watch	the	others	;
巴迪	希望	她	可能	滑	进入	一个	角落	和	手表	这	其他的	;

巴迪真希望自己能躲到角落里观察其他人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

but	the	Rabbit	came	hurrying	over	to	introduce	her	to	the	company	,
但	这	兔子	来了	匆忙	超过	到	介绍	她	到	这	公司	,

但兔子急忙过来，把她介绍给公司的人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['bʌdi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['telɪŋ] [ðə; ði] [wiː] [ber] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][soʊ][glæd]

and	presently	Buddie	found	herself	telling	the	Wee	Bear	she	was	ever	so	glad
和	目前	巴迪	成立	她自己	讲述	这	威	熊	她	曾是	曾经	所以	高兴的

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

to	meet	her	,
到	见面	她	,

于是，巴迪发现自己正对小熊说，她非常高兴见到她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [ber] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

and	the	Wee	Bear	was	telling	her	,	in	return	,
和	这	威	熊	曾是	讲述	她	,	在	返回	,

小熊反过来告诉她：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [jɪr] [oʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

that	she	was	just	one	year	old	and	was	having	such	a	nice	birthday	party	.
那	她	曾是	只是	一	年	老的	和	曾是	拥有	这样的	一个	好的	生日	派对	.

她才一岁，却举办了这么棒的生日派对。

“ [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ? ” [æskt] [ðə; ði] [wiː] [ber] .

“	Do	you	go	to	kindergarten	?	”	asked	the	Wee	Bear	.
“	做	你	去	到	幼儿园	?	”	问	这	威	熊	.

“你上幼儿园吗？”小熊问道。

[naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

Now	,	would	you	believe	it	,	Little	One	?
现在	,	会	你	相信	它	,	小的	一	?

你相信吗，小家伙?

['bʌdi] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [-]

Buddie	had	never	even	heard	the	word	before	,	and	[	100	]
巴迪	有	绝不	甚至	听到	这	单词	前	,	和	[	-	]

巴迪以前从未听过这个词，[100]

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

the	Middle	Bear	had	to	explain	that	a	kindergarten	was	a	place	where
这	中间	熊	有	到	解释	那	一个	幼儿园	曾是	一个	地方	在哪里

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] ,

children	were	taught	,
孩子们	是	教授	,

中间那只熊不得不解释说，幼儿园是孩子们学习的地方。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] .

without	their	knowing	it	,	the	most	remarkable	things	.
没有	他们的	会心	它	,	这	最多	卓越	事物	.

在他们不知情的情况下，发生了最不可思议的事情。

[wiː] [berz] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [iːt] ['hʌni] ; ['ræbəts] , [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] [wen]

Wee	Bears	were	taught	to	eat	honey	;	rabbits	,	to	hold	up	their	ears	when
威	熊	是	教授	到	吃	蜂蜜	;	兔子	,	到	抓住	向上	他们的	耳朵	什么时候

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ;

listening	intently	;
聆听	专注地	;

小熊们被教导吃蜂蜜；兔子们被教导在认真倾听时竖起耳朵；

['skwirəlz] , [tuː; tə] [kræk] [nʌts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

squirrels	,	to	crack	nuts	,	and	so	on	.
松鼠	,	到	裂缝	坚果	,	和	所以	在	.

松鼠用来敲碎坚果等等。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tʊk] [ðə; ði]['wɔːtər] [kɔːrs] ,

The	fishes	took	the	water	course	,
这	鱼	采取	这	水	课程	,

鱼儿们游向了水道。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [traʊt] [haʊ] [tuː; tə] [briːð] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd] [haʊ]

and	learned	from	a	wise	old	Trout	how	to	breathe	under	water	and	how
和	学习	从	一个	明智的	老的	鳟鱼	如何	到	呼吸	在下面	水	和	如何

[tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər][fɪnz] .

to	move	their	fins	.
到	移动	他们的	鳍	.

它从一条睿智的老鳟鱼那里学会了如何在水下呼吸以及如何摆动鱼鳍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feðərd] [traɪb] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][bæt] ,

For	the	feathered	tribe	there	was	a	venerable	Bat	,
为了	这	羽毛	部落	那里	曾是	一个	可敬	蝙蝠	,

对于鸟类部落来说，有一位德高望重的蝙蝠。

[huː] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] .

who	gave	instruction	in	twigonometry	and	all	the	other	branches	of	treeology	.
WHO	给予	操作说明	在	-	和	全部	这	其他	分支	的	树状学	.

他教授树木测量学以及树木学的所有其他分支。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kɪndəgɑːtnz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ” [kən'kluːdid] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] ,

“	There	were	no	kindergartens	when	I	was	young	,	”	concluded	the	Middle	Bear	,
“	那里	是	不	幼儿园	什么时候	我	曾是	年轻的	,	”	结束	这	中间	熊	,

“我小时候还没有幼儿园呢，”中间那只熊总结道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [iːt] ['hʌni]

“	and	I	have	often	wondered	how	I	managed	to	learn	the	way	to	eat	honey
“	和	我	有	经常	想知道	如何	我	管理	到	学习	这	方式	到	吃	蜂蜜

. ”

:	”
.	”

“我常常想知道我是怎么学会吃蜂蜜的。”

“ [ðɪs] [wiːk] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [wiː] [ber] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] ['bluːberiz] . ”

“	This	week	,	”	chimed	in	the	Wee	Bear	,	“	I	am	learning	to	pick	blueberries	.	”
“	这	星期	,	”	齐声说道	在	这	威	熊	,	“	我	是	学习	到	挑选	蓝莓	.	”

“这周，”小熊插嘴道，“我正在学习采摘蓝莓。”

“ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] ,

“	The	best	of	it	is	,	”	said	the	Middle	Bear	,
“	这	最好的	的	它	是	,	”	说	这	中间	熊	,

“最好的部分是，”中熊说道，

“ [ðiːz] ['neɪtʃər] ['stʌdiz] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

“	these	nature	studies	take	the	little	ones	out	of	doors	,
“	这些	自然	研究	拿	这	小的	一个	出去	的	门	,

“这些自然探索活动让孩子们走出户外，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd][skaɪ] . ” [-]

where	there	is	plenty	of	fresh	air	and	sky	.	”	[	101	]
在哪里	那里	是	很多	的	新鲜的	空气	和	天空	.	”	[	-	]

那里空气清新，天空辽阔。”[101]

[dʒʌst] [ðen] ['bʌdi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wiː] [ber]

Just	then	Buddie	discovered	that	the	Porcupine	,	who	was	sitting	beside	the	Wee	Bear
只是	然后	巴迪	发现	那	这	豪猪	,	WHO	曾是	坐着	旁	这	威	熊

,

,
,

就在这时，巴迪发现坐在小熊旁边的豪猪

[hæd; həd] [kwɪlz] [æz; əz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['sɪlki] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɪtnz] [bæk] .

had	quills	as	soft	and	silky	as	the	fur	on	a	kitten's	back	.
有	羽毛	作为	柔软的	和	丝滑	作为	这	毛皮	在	一个	小猫的	后退	.

它的刺像小猫背上的毛一样柔软丝滑。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['frɛtləs] ['pɔːrkjupaɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] ,

“	He's	a	Fretless	Porcupine	,	”	said	the	Middle	Bear	,
”	他是	一个	无品格	豪猪	,	”	说	这	中间	熊	,

“他是一只没有鬃毛的豪猪，”中间的熊说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [kwɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [bɪ'fɔːr] .

when	she	whispered	that	she	had	never	seen	quills	of	that	sort	before	.
什么时候	她	低声说道	那	她	有	绝不	已见	羽毛	的	那	种类	前	.

她低声说，她以前从未见过这种羽毛笔。

“ [hiː; hi] ['nevər] [frets] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

“	He	never	frets	,	no	matter	what	happens	.
”	他	绝不	琴格	,	不	事情	什么	发生	.

“无论发生什么事，他从不烦恼。”

” ['bʌdi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [wʌt] ['fretɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [kwɪlz] ;

”	Buddie	did	not	see	what	fretting	had	to	do	with	quills	;
”	巴迪	做过	不是	看	什么	烦躁	有	到	做	和	羽毛	;

“巴迪不明白烦躁和羽毛有什么关系；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

树林里的井(The well in the wood)
第4/6页

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ,

and	before	she	had	a	chance	to	inquire	,
和	前	她	有	一个	机会	到	查询	,

还没等她有机会询问，

[ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][ðə; ði] [wiː] [ber]

the	Donkey	came	along	to	pay	his	respects	to	the	Wee	Bear
这	驴	来了	沿着	到	支付	他的	尊重	到	这	威	熊

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

and	her	mother	.
和	她	母亲	.

驴子前来向小熊和她的母亲致敬。

[æz; əz] [ˈbʌdi] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] “ [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə]

As	Buddie	was	not	used	to	“	going	out	in	company	,	”	she	hardly	knew	what	to
作为	巴迪	曾是	不是	用过的	到	“	去	出去	在	公司	,	”	她	几乎	知道	什么	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

由于巴迪不习惯“与人交往”，她几乎不知道该说些什么。

[ˈʌðər] [ðæn; ðən] “ [jes] ” [ɔːr] “ [noʊ] , ” [wen] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [əˈdrest] [ə; eɪ]

other	than	“	Yes	”	or	“	No	,	”	when	some	one	of	the	guests	addressed	a
其他	比	“	是的	”	或者	“	不	,	”	什么时候	一些	一	的	这	客人	已解决	一个

[ˈkwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

question	to	her	,
问题	到	她	,

除了“是”或“否”之外，当有客人向她提问时，她不会回答其他问题。

[wɪtʃ] [ˈwɔznt] [ˈɔːf(ə)n] .

which	wasn't	often	.
哪个	不是	经常	.

这种情况并不常见。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [peɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Fortunately	they	paid	very	little	attention	to	her	,
幸运的是	他们	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	她	,

幸运的是，他们并没有太在意她。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃætər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

so	she	was	able	to	sit	and	listen	to	the	chatter	around	her	.
所以	她	曾是	有能力的	到	坐	和	听	到	这	喋喋不休	大约	她	.

所以她可以坐下来，听周围的人聊天。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] .

Not	so	the	Donkey	.
不是	所以	这	驴	.

但驴子就不是这样了。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][wʌn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pəˈlaɪt] [səˈsaɪəti] ,

He	moved	about	with	the	ease	of	one	accustomed	to	polite	society	,
他	已搬	关于	和	这	舒适	的	一	习惯	到	有礼貌的	社会	,

他举止优雅，一副习惯于上流社会人士的模样。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒoʊk][ðer; ðər] , [-]
dropping **a** **compliment** **here** **and** **a** **joke** **there** **,** **[** **102** **]**
下降 一个 赞扬 这里 和 一个 开玩笑 那里 , [-]

不时地赞美几句，开个玩笑几句[102]

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wiː] [ber] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
wishing **the** **Wee** **Bear** **many** **happy** **returns** **of** **the** **day** **,**
祝 这 威 熊 许多 快乐的 返回 的 这 天 ,

祝小熊生日快乐!

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
and **congratulating** **the** **Rabbit** **on** **the** **fit** **of** **his** **coat** **.**
和 祝贺 这 兔子 在 这 合身 的 他的 外套 .

并祝贺兔子穿的衣服很合身。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] [suːn] , ” ['bʌdi] [θɔːt] .
“ **I** **hope** **they'll** **have** **dinner** **soon** **,** **”** **Buddie** **thought** **.**
“ 我 希望 他们会 有 晚餐 很快 , ” 巴迪 想法 .

“我希望他们能尽快吃晚饭，”巴迪心想。

“ [aɪm] ['dredfəli] ['hʌŋgri] .
“ **I'm** **dreadfully** **hungry** **.**
“ 我是 极其糟糕 饥饿的 .

我饿极了。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
” **She** **could** **hear** **a** **bustle** **in** **the** **room** **she** **took** **to** **be** **the** **kitchen** **;**
” 她 可以 听到 一个 忙碌 在 这 房间 她 采取 到 是 这 厨房 ;

她听到房间里传来一阵喧闹声，她认为那是厨房；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːnz] ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
and **presently** **she** **caught** **sight** **of** **one** **of** **the** **Coons** **struggling** **into** **it** **with**
和 目前 她 捕捉 视线 的 一 的 这 库恩斯 挣扎 进入 它 和
[ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['θɪs(ə)l] .
a **big** **basket** **of** **Scotch** **thistles** **.**
一个 大的 篮子 的 苏格兰威士忌 蓟 .

这时，她看见一个浣熊正费力地提着一大篮苏格兰蓟钻进洞里。

“ [ðer; ðər][goʊz][jʊr; jər] ['dɪnər] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ **There** **goes** **your** **dinner** **,** **”** **she** **whispered** **to** **the** **Donkey** **.**
“ 那里 去 你的 晚餐 , ” 她 低声说道 到 这 驴 .

“你的晚餐没了，”她低声对驴子说。

“ [naʊ] , [pər'hæps] , [ðeɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] . ”
“ **Now** **,** **perhaps** **,** **they'll** **ring** **the** **bell** **.** **”**
“ 现在 , 也许 , 他们会 戒指 这 钟 . ”

“现在，或许他们会敲响钟声。”

“ [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['dɑːktər][fɑːks][ænd; ənd]['dɑːktər] [guːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ **They're** **waiting** **for** **Doctor** **Fox** **and** **Doctor** **Goose** **,** **”** **said** **the** **Donkey** **.**
“ 它们是 等待 为了 医生 狐狸 和 医生 鹅 , ” 说 这 驴 .

“他们在等狐狸医生和鹅医生，”驴子说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
At **that** **moment** **loud** **voices** **were** **heard** **in** **the** **hall** **.**
在 那 片刻 大声 声音 是 听到 在 这 大厅 .

这时，大厅里传来大声的说话声。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] ['bʌdi] [kɔːt] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] “ [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ”
As **they** **came** **nearer** **Buddie** **caught** **such** **phrases** **as** **“** **I** **deny** **it** **,** **”**
作为 他们 来了 更近 巴迪 捕捉 这样的 短语 作为 “ 我 否定 它 , ”

随着他们走近，巴迪听到了一些诸如“我否认”之类的话。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ”

“	Nothing	of	the	sort	,	”
”	没有什么	的	这	种类	,	”

“绝非如此。”

“ [ðə; ði][grɪn] [keɪm] [fɜ:rst] , ”

“	The	grin	came	first	,	”
”	这	咧嘴笑	来了	第一的	,	”

“笑容先于笑容出现。”

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] ! ” — [ɔ:l] ['dʒʌmbld] [ʌp] [tə'geðər] ;

“	Stuff	and	nonsense	!	”	—	all	jumbled	up	together	;
”	东西	和	废话	!	”	—	全部	错杂	向上	一起	;

“一堆乱七八糟的东西！”——全都混杂在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:ktɚz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

and	the	two	Doctors	came	into	the	room	.
和	这	二	医生	来了	进入	这	房间	.

两位医生走进了房间。

[ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [per] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] : [bəuθ] [wɔ:r] [lɔ:ŋ] [blæk] [koʊts] [ænd; ənd] [tɔ:l] [hæts] ,

A	queer	-	looking	pair	they	were	:	both	wore	long	black	coats	and	tall	hats	,
一个	酷儿	-	寻找	一对	他们	是	:	两个都	穿着	长的	黑色的	外套	和	高的	帽子	,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][noʊz] [-]

and	on	the	nose	[	103	]
和	在	这	鼻子	[	-	]

他们俩长相古怪：都穿着黑色长外套，戴着高高的帽子，而且鼻子[103]

[ʌv; əv] [i:tʃ] ([prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ə; eɪ] [gu:s] [hæz; həz][ə; eɪ] [noʊz]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per]

of	each	(	provided	,	of	course	,	that	a	goose	has	a	nose	)	was	a	pair
的	每个	(	假如	,	的	课程	,	那	一个	鹅	有	一个	鼻子	)	曾是	一个	一对

[ʌv; əv] ['spektəklz] .

of	spectacles	.
的	眼镜	.

每只鹅（当然，前提是鹅有鼻子）都戴着一副眼镜。

['dɑ:ktər] [gu:s] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]['dɑ:ktər][fɑ:ks][hɪz; ɪz] [pɔ:z] ,

Doctor	Goose	was	waving	his	wings	and	Doctor	Fox	his	paws	,
医生	鹅	曾是	挥手	他的	翅膀	和	医生	狐狸	他的	爪子	,

鹅博士挥动着翅膀，狐狸博士挥动着爪子。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

and	both	were	talking	at	the	tops	of	their	voices	.
和	两个都	是	说	在	这	最高额	的	他们的	声音	.

两人都扯着嗓子大声说话。

“ [ðeə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [hju:dʒ] [ber] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][ɪn]

“	They're	at	it	again	,	”	said	the	Great	Huge	Bear	,	who	had	followed	them	in
”	它们是	在	它	再次	,	”	说	这	伟大的	巨大的	熊	,	WHO	有	随后	他们	在

.

:
.

“他们又来了，”跟着他们进来的大熊说道。

“ [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ber] [keɪm] [fɜ:rst] , ” ['ʃaʊtɪd] ['dɑ:ktər] [gu:s] . [-]

“	I	say	the	bear	came	first	,	”	shouted	Doctor	Goose	.	[	104	]
”	我	说	这	熊	来了	第一的	,	”	喊叫	医生	鹅	.	[	-	]

“我说熊先来的，”鹅博士喊道。[104]

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ” ['ʃaʊtɪd] ['dɑ:ktər][fɑ:ks] .

“	Nothing	of	the	sort	,	”	shouted	Doctor	Fox	.
”	没有什么	的	这	种类	,	”	喊叫	医生	狐狸	.

“根本不是那样！”福克斯博士喊道。

“ [ðə; ði][grɪn] —
“ The grin —
” 这 咧嘴笑 —

“笑容——

” [ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊldɪst] [ku:n] ,
” The controversy was happily interrupted by the Oldest Coon ,
” 这 争议 曾是 快乐地 中断 经过 这 最老 浣熊 ,

“这场争论被最年长的浣熊愉快地打断了。”

[hu:] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [bɔ:ld] [aʊt] :
who thrust his head inside the room and bawled out :
WHO 推力 他的 头 里面 这 房间 和 嚎啕大哭 出去 :

他把头探进房间，大声喊道：

“ ['dɪnər] ! ” [-]
“ Dinner ! ” [105]
” 晚餐 ! ” [-]

“晚餐！”[105]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'spju:t] ['endɪd]
A LONG DISPUTE ENDED
一个 长的 争议 结束

一场旷日持久的争端结束了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌmpəni] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪr] ['teɪbl] .
Such a queer company called for a queer table .
这样的 一个 酷儿 公司 称为 为了 一个 酷儿 桌子 .

这样一个古怪的公司需要一张古怪的餐桌。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɔ:l][ɑ:n][wʌn][saɪd] .
This was long and narrow , and the dishes were placed all on one side .
这 曾是 长的 和 狭窄的 , 和 这 菜肴 是 放置 全部 在 一 边 .

这是一个狭长的柜子，所有的菜肴都摆放在柜子的一侧。

[steps] [led] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌdər] [saɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪtəz] [tu:; tə] [ə'send] ,
Steps led up to the other side for the waiters to ascend ,
步骤 引领 向上 到 这 其他 边 为了 这 服务员 到 上升 ,

侍者们可以拾级而上，到达另一侧。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ku:nz] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] ['tɪpˌtəʊz] ,
for not one of the Coons was tall enough , even when he stood on tiptoes ,
为了 不是 一 的 这 库恩斯 曾是 高的 足够的 , 甚至 什么时候 他 站立 在 踮起脚尖 ,

因为即使踮起脚尖，库恩一家也没有一个够高。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
to reach the top of the table from the floor .
到 抵达 这 顶部 的 这 桌子 从 这 地面 .

从地面够到桌子顶端。

[ðə; ði] [θri:] [berz] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
The three Bears sat in the middle ,
这 三 熊 卫星 在 这 中间 ,

三只熊坐在中间，

[wɪð; wɪθ] ['bʌdi] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ; [ænd; ənd] ,
with Buddie on the right and the Donkey on the left ; and ,
和 巴迪 在 这 正确的 和 这 驴 在 这 左边 ; 和 ,

右边是巴迪，左边是驴；

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] “ [kiːp] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,

in	order	to	“	keep	peace	in	the	family	,	”	as	the	saying	goes	,
在	命令	到	“	保持	和平	在	这	家庭	,	”	作为	这	说	去	,

正如俗语所说，“为了维护家庭和睦”，

['dɑːktər][fɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['dɑːktər] [guːs] [æt; ət]

Doctor	Fox	had	been	seated	at	one	end	of	the	table	and	Doctor	Goose	at
医生	狐狸	有	到过	坐着	在	一	结尾	的	这	桌子	和	医生	鹅	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

狐狸博士坐在桌子的一端，鹅博士坐在另一端。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

But	,	as	we	shall	see	,	this	arrangement	did	not	long	keep	them	from
但	,	作为	我们	将	看	,	这	安排	做过	不是	长的	保持	他们	从

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

quarreling	.
争吵	.

但是，正如我们将看到的，这种安排并没有让他们停止争吵太久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən] ['dɪnər] , [ænd; ənd][noʊ] [tuː] [gests] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [berz] ,

It	was	strictly	a	vegetarian	dinner	,	and	no	two	guests	,	except	the	Bears	,
它	曾是	严格	一个	素食	晚餐	,	和	不	二	客人	,	除了	这	熊	,

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [-]

had	the	same	[	106	]
有	这	相同的	[	-	]

这是一顿严格的素食晚餐，除了熊一家之外，没有两个客人吃的是同样的菜[106]。

[θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

thing	to	eat	.
事物	到	吃	.

可以吃的东西。

[ðə; ði] [berz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] ['pɔːrɪdʒ] .

The	Bears	,	of	course	,	had	porridge	.
这	熊	,	的	课程	,	有	稀饭	.

当然，熊队吃的是粥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [ber] ,

There	was	a	big	bowl	of	it	for	the	Great	Huge	Bear	,
那里	曾是	一个	大的	碗	的	它	为了	这	伟大的	巨大的	熊	,

给那头巨大的熊准备了一大碗。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [boʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] [boʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

a	middle	-	sized	bowl	for	the	Middle	Bear	,	and	a	wee	bowl	for	the	Little
一个	中间	-	尺寸	碗	为了	这	中间	熊	,	和	一个	哇	碗	为了	这	小的

[smɔːl] [wiː] [ber] .

Small	Wee	Bear	.
小的	威	熊	.

给中间那只熊准备一个中等大小的碗，给最小那只熊准备一个小碗。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , ” [θɔːt] ['bʌdi] , “ [ðə; ði] [greɪt] ['huːdʒ] ['bɛrz] ['pɔːrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]

“	And	I	suppose	,	”	thought	Buddie	,	“	the	Great	Hooge	Bear's	porridge	would	be
“	和	我	认为	,	”	想法	巴迪	,	“	这	伟大的	霍格	熊的	稀饭	会	是

[tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

too	hot	for	me	,
也	热的	为了	我	,

“我想，”巴迪心想，“大胡格熊的粥对我来说太烫了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] ['bɛrz] [tuː] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [wiː] ['bɛrz] [dʒʌst] [raɪt] .

and	the	Middle	Bear's	too	cold	,	and	the	Little	Small	Wee	Bear's	just	right	.
和	这	中间	熊的	也	寒冷的	,	和	这	小的	小的	威	熊的	只是	正确的	.

中间那只熊太冷了，而最小的那只熊刚刚好。

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪!

[ɑːnt] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

Aren't	they	going	to	give	me	anything	to	eat	?
不是	他们	去	到	给	我	任何事物	到	吃	?

他们难道不给我点吃的吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['empti] .

"	She	had	suddenly	discovered	that	her	plate	was	empty	.
"	她	有	突然	发现	那	她	盘子	曾是	空的	.

她突然发现自己的盘子空了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪkt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hjuːdʒ] [ber] ,

"	I	didn't	know	what	you	liked	,	"	said	the	Great	Huge	Bear	,
"	我	没有	知道	什么	你	喜欢	,	"	说	这	伟大的	巨大的	熊	,

"我不知道你喜欢什么，"大熊说道。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][let][juː; jʊ]['ɔːrdər] .

"	so	I	thought	I'd	let	you	order	.
"	所以	我	想法	ID	让	你	命令	.

所以我想就让你来点餐吧。

" ['bʌdi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .

"	Buddie	was	much	embarrassed	.
"	巴迪	曾是	很多	尴尬的	.

巴迪感到非常尴尬。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] ;

For	one	thing	,	everybody	stopped	talking	and	watched	her	curiously	;
为了	一	事物	,	大家	停止	说	和	观看	她	奇怪的是	;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

and	for	another	,
和	为了	其他	,

首先，所有人都停止了交谈，好奇地看着她；其次，

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] , [ɪk'sept] ['pɔːrɪdʒ] ,

she	hadn't	the	least	idea	what	to	ask	for	,	except	porridge	,
她	之前没有	这	至少	主意	什么	到	问	为了	,	除了	稀饭	,

她完全不知道该要什么，除了粥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['veri] [wel] .

and	she	didn't	like	that	very	well	.
和	她	没有	喜欢	那	非常	出色地	.

她对此很不高兴。

" ['ɔːrdər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hjuːdʒ] [ber] . [-]

"	Order	anything	you	like	,	"	said	the	Great	Huge	Bear	.	[	107	]
"	命令	任何事物	你	喜欢	,	"	说	这	伟大的	巨大的	熊	.	[	-	]

"你想点什么就点什么吧，"大熊说道。[107]

" [sʌm; səm] ['pɔːrɪdʒ] , [pliːz] , " ['bʌdi] [æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Some	porridge	,	please	,	"	Buddie	at	last	decided	.
"	一些	稀饭	,	请	,	"	巴迪	在	最后的	决定	.

"请给我一些粥，"巴迪最终决定道。

['pɔːrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

Porridge	**would**	**be**	**better**	**than**	**nothing**	**.**
稀饭	会	是	更好的	比	没有什么	.

有粥总比没有强。

“ [sæm] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [ber] .

“	**Sam**	**!**	**”**	**called**	**the**	**Great**	**Huge**	**Bear**	**.**
”	山姆	!	”	称为	这	伟大的	巨大的	熊	.

“山姆！”大熊喊道。

“ ['jɛsəɝ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [kuːn] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“	**Yessir**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**Oldest**	**Coon**	**,**	**running**	**up**	**on**	**the**	**table**	**.**
”	是的，先生	!	”	回复	这	最老	浣熊	,	跑步	向上	在	这	桌子	.

“是的，先生！”年纪最大的浣熊回答道，同时跑上了桌子。

“ [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [dʒʌst] ['bʌdi] . ”

“	**A**	**bowl**	**of**	**porridge**	**for**	**Just**	**Buddie**	**.**	**”**
”	一个	碗	的	稀饭	为了	只是	巴迪	.	”

“给小伙伴一碗粥。”

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] ['pɔːrɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [kuːn] .

“	**There**	**ain't**	**no**	**more**	**porridge**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Oldest**	**Coon**	**.**
”	那里	不是	不	更多的	稀饭	,	”	说	这	最老	浣熊	.

“粥没了，”老黑猫说道。

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [ber] , ['æŋkʃəsli] .

“	**Anything**	**else**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**Great**	**Huge**	**Bear**	**,**	**anxiously**	**.**
”	任何事物	别的	?	”	询问	这	伟大的	巨大的	熊	,	焦虑地	.

“还有什么事吗？”巨熊焦急地问道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [miːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ?

“	**Have**	**you**	**any**	**meat**	**and**	**potatoes**	**?**
”	有	你	任何	肉	和	土豆	?

你们有肉和土豆吗?

” ['bʌdi] [æskt] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [kuːn] , [huː] [ə'gen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Buddie**	**asked**	**the**	**Oldest**	**Coon**	**,**	**who**	**again**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	巴迪	问	这	最老	浣熊	,	WHO	再次	摇晃	他的	头	.

“巴迪问年纪最大的浣熊，那只浣熊又摇了摇头。”

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ? ” [æskt] ['bʌdi] .

“	**Well**	**,**	**what**	**have**	**you**	**got**	**?**	**”**	**asked**	**Buddie**	**.**
”	出色地	,	什么	有	你	得到	?	”	问	巴迪	.

“那你有什么？”巴迪问道。

[ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [ber] [ment] [wel] , [noʊ] [daʊt] ,

The	**Great**	**Huge**	**Bear**	**meant**	**well**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
这	伟大的	巨大的	熊	意思是	出色地	,	不	怀疑	,

那只巨大的熊无疑是出于好意。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['pæntri] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [laɪk] .

but	**evidently**	**his**	**pantry**	**was**	**not**	**stocked**	**with**	**things**	**that**	**little**	**girls**	**like**	**.**
但	显然	他的	食品储藏室	曾是	不是	库存充足	和	事物	那	小的	女孩们	喜欢	.

但显然他的食品储藏室里并没有储备小女孩喜欢的东西。

“ ['hʌni] [ænd; ənd] ['bluːberiz] ? ” [sə'dʒestɪd] [sæm] .

“	**Honey**	**and**	**blueberries**	**?**	**”**	**suggested**	**Sam**	**.**
”	蜂蜜	和	蓝莓	?	”	建议	山姆	.

“蜂蜜和蓝莓？”萨姆建议道。

“ ['gʊdi] ! ” [kraɪd] ['bʌdi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [kuːn] [fetʃt] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪʃˌfʊl] .

“	**Goody**	**!**	**”**	**cried**	**Buddie**	**;**	**and**	**the**	**Oldest**	**Coon**	**fetched**	**a**	**big**	**dishful**	**.**
”	古迪	!	”	哭	巴迪	;	和	这	最老	浣熊	已获取	一个	大的	菜肴	.

“好极了！”巴迪喊道；老浣熊端来了一大盘。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ， ['lɪt(ə)l] [wʌn] ，

And	you	may	be	sure	they	were	good	,	Little	One	,
和	你	可能	是	当然	他们	是	好的	，	小的	一	，

小家伙，你可以肯定他们都很乖。

[fɔːr; fər] [berz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] ['bluːberiz] . [-]

for	bears	are	great	judges	of	honey	and	blueberries	.	[	108	]
为了	熊	是	伟大的	法官	的	蜂蜜	和	蓝莓	.	[	-	]

因为熊是蜂蜜和蓝莓的好鉴赏家。[108]

[wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

When	every	one	had	finished	dinner	the	Donkey	rapped	on	the	table	and
什么时候	每一个	一	有	完成的	晚餐	这	驴	说唱	在	这	桌子	和

[ə'naʊnst] [ðæt] ，

announced	that	,
宣布	那	，

晚饭结束后，驴子敲了敲桌子，宣布：

[baɪ] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] .

by	request	,	he	wished	to	make	a	short	speech	.
经过	要求	，	他	希望	到	制作	一个	短的	演讲	.

应要求，他想发表一个简短的讲话。

“ [hɪr] ！ [hɪr] ！ ” [ʃriːkt] [ðə; ði] [luːn] , [ænd; ənd] ['bʌdi] ， [huː] [sæt][nekst][hɪm; ɪm] , [dʒʌmpt] .

“	Hear	!	hear	!	”	shrieked	the	Loon	,	and	Buddie	,	who	sat	next	him	,	jumped	.
“	听到	！	听到	！	”	尖叫	这	潜鸟	，	和	巴迪	，	WHO	卫星	下一个	他	，	跳了起来	.

“听！听！”潜鸟尖叫道，坐在它旁边的巴迪吓了一跳。

“ [bɜːrdz][ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] ， ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['dɑːŋki] （ [ðɪs] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt]

“	Birds	and	quadrupeds	,	”	began	the	Donkey	(	this	wasn't	exactly	the	equivalent
“	鸟类	和	四足动物	，	”	开始	这	驴	(	这	不是	确切地	这	相等的

[fɔːr; fər] “ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

for	“	Ladies	and	gentlemen	,
为了	“	女士们	和	先生们	，

“鸟类和四足动物，”驴子开口说道（这与“女士们先生们，

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['veri] [wel] ） ,

”	but	it	did	very	well	)	,
”	但	它	做过	非常	出色地	）	，

（但它表现得非常好），

“ [aɪ] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [toʊst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['bɜːrθdeɪ] [wiː; wi]

“	I	propose	a	toast	in	honor	of	the	charming	young	person	whose	birthday	we
“	我	提出	一个	吐司	在	荣誉	的	这	迷人	年轻的	人	谁	生日	我们

[hæv; həv] ['gæðərd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ,

have	gathered	to	celebrate	,
有	聚集	到	庆祝	，

“我提议为这位我们今天聚集在一起庆祝生日的迷人年轻人举杯，祝他生日快乐！”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [smɔːl] [wiː] [ber] . ”

the	Little	Small	Wee	Bear	.	”
这	小的	小的	威	熊	.	”

《小小熊》

“ [hɪr] ！ [hɪr] ！ ” [ʃriːkt] [ðə; ði] [luːn] , [ænd; ənd] ['bʌdi] [dʒʌmpt] [ə'gen] .

“	Hear	!	hear	!	”	shrieked	the	Loon	,	and	Buddie	jumped	again	.
“	听到	！	听到	！	”	尖叫	这	潜鸟	，	和	巴迪	跳了起来	再次	.

“听！听！”潜鸟尖叫道，巴迪又跳了起来。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] ['kwaɪət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

“	We	can't	hear	if	you	don't	keep	quiet	,	”	she	said	sharply	.
“	我们	不能	听到	如果	你	不	保持	安静的	，	”	她	说	尖锐地	.

“如果你不保持安静，我们就听不见了。”她厉声说道。

“ [meɪ] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] , ['hæpi] [deɪ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]
“ May she have many happy returns of this happy , happy day , ” went on the
“ 可能 她 有 许多 快乐的 返回 的 这 快乐的 , 快乐的 天 , ” 去 在 这
['dɑːŋki] ,
Donkey ,
驴 ,

“愿她年年都拥有这快乐的日子，”驴子说道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][grɪn][ænd; ənd] [ber] [biː; bi] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn]
“ and may the troubles she must grin and bear be few and far between
“ 和 可能 这 麻烦 她 必须 咧嘴笑 和 熊 是 很少 和 远的 之间
.
:
.

愿她所要忍受的苦难少之又少。

” [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['tʃɪrɪŋ] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn]
” This speech was received with loud cheering , which ended in a dispute between
” 这 演讲 曾是 已收到 和 大声 欢呼 , 哪个 结束 在 一个 争议 之间
[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['dɑːktɚz] . [-]
the rival Doctors . [109]
这 竞争对手 医生 . [-]

“这番讲话赢得了热烈的欢呼，最终导致敌对医生之间发生了争执。[109]

“ [ber] [ænd; ənd][grɪn] !
“ Bear and grin !
“ 熊 和 咧嘴笑 !

“熊和咧嘴笑！

” ['dɑːktər][fɑːks] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” Doctor Fox shouted down the table .
” 医生 狐狸 喊叫 向下 这 桌子 .

“福克斯医生对着桌子大喊。”

“ [grɪn] [ænd; ənd] [ber] !
“ Grin and bear !
“ 咧嘴笑 和 熊 !

“咧嘴笑吧！”

” ['dɑːktər] [guːs] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
” Doctor Goose shouted back .
” 医生 鹅 喊叫 后退 .

“鹅博士大声回应道。”

“ [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] , ” [sed] ['dɑːktər][fɑːks] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ I leave it to my learned friend , ” said Doctor Fox , appealing to the Donkey .
“ 我 离开 它 到 我的 学习 朋友 , ” 说 医生 狐狸 , 上诉 到 这 驴 .

“我把这件事交给我的博学朋友吧，”狐狸医生对驴子说。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wen] ['dɑːktɚz] [ˌdɪsə'griː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Who shall decide when doctors disagree ? ” said the Donkey , wagging his head .
“ WHO 将 决定 什么时候 医生 不同意 ? ” 说 这 驴 , 摇尾巴 他的 头 .

“医生意见不一致时，由谁来做决定呢？”驴子摇着头说。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] !
“ Suppose you decide !
“ 认为 你 决定 !

“假设你决定了！”

” [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
” cried both the Doctors in a breath .
” 哭 两个都 这 医生 在 一个 气息 .

两位医生齐声喊道。

“ [hɪr] ! [hɪr] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [luːn] , [ænd; ənd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə]
“ Hear ! hear ! ” shrieked the excited Loon , and everybody leaned forward to
“ 听到 ! 听到 ! ” 尖叫 这 兴奋的 潜鸟 , 和 大家 倾斜 向前 到
[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] .
watch the Donkey .
手表 这 驴 .

“好！好！”兴奋的潜鸟尖叫道，大家都向前倾身去看驴子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
He seemed to feel the importance of his position .
他 似乎 到 感觉 这 重要性 的 他的 位置 .

他似乎意识到了自己职位的重要性。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] [lʊk] , [pɜːrst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
He put on a very thoughtful look , pursed up his lips and wrinkled his brows .
他 放 在 一个 非常 周到 看 , 攥紧 向上 他的 嘴唇 和 皱 他的 眉毛 .

他露出若有所思的神情，抿紧嘴唇，皱起眉头。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] [waɪz] .
You would hardly believe , Little One , that a donkey could look so wise .
你 会 几乎 相信 , 小的 一 , 那 一个 驴 可以 看 所以 明智的 .

小家伙，你肯定很难相信，一头驴也能看起来如此睿智。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] [keɪm] [fɜːrst] ,
“ It seems to me , ” he said at last , “ that the question , Which came first ,
“ 它 似乎 到 我 , ” 他 说 在 最后的 , “ 那 这 问题 , 哪个 来了 第一的 ,

“在我看来，”他最后说道，“这个问题，哪个先出现，

[ðə; ði] [ber] [ɔːr] [ðə; ði] [grɪn] ? [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈprɑːbləm] , [wɪtʃ] [keɪm]
the bear or the grin ? is very much the same as that other problem , Which came
这 熊 或者 这 咧嘴笑 ? 是 非常 很多 这 相同的 作为 那 其他 问题 , 哪个 来了
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

是熊还是笑容？这个问题与另一个问题非常相似：哪个先出现？

[ðə; ði] [hen] [ɔːr] [ðə; ði] [eg] ? ”
the hen or the egg ? ”
这 母鸡 或者 这 蛋 ? ”

是先有鸡还是先有蛋？

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ That's it !
“ 那就是 它 !

“就是这样！

[wɪtʃ] [dɪd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] . [-]
Which did ? ” cried the Doctors . [110]
哪个 做过 ? ” 哭 这 医生 . [-]

“是哪个医生做的？”医生们喊道。[110]

“ [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] , “ [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈænsər] [ˌɔːfˈhænd] .
“ That , ” replied the Donkey , “ is not to be answered offhand .
“ 那 , ” 回复 这 驴 , “ 是 不是 到 是 回答 随意 .

“这个问题，”驴回答说，“不能草率回答。”

[noʊ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ˌmetəˈfɪzɪks] [kæn; kən] [biː; bi] .
No question in metaphysics can be .
不 问题 在 形而上学 能 是 .

形而上学中不存在任何问题。

[truː θ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ,

Truth	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**lies**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**well**	**,**
真相	,	作为	你	知道	,	谎言	在	这	底部	的	一个	出色地	,

你知道，真理就藏在井底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːpər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] [diːpər] [ðə; ði] [wel] .

and	**the**	**deeper**	**the**	**question**	**the**	**deeper**	**the**	**well**	**.**
和	这	更深	这	问题	这	更深	这	出色地	.

问题越深，井也越深。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prɑːbləm][æz; əz] [waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɑːbəlz] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

Such	**a**	**simple**	**problem**	**as**	**why**	**a**	**rabbit**	**wabbles**	**his**	**nose**	**,**
这样的	一个	简单的	问题	作为	为什么	一个	兔子	摇摆	他的	鼻子	,

兔子为什么会摇鼻子，这个问题其实很简单。

[ɔːr] [waɪ] [her] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

or	**why**	**hair**	**does**	**not**	**grow**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**a**	**skull**	**instead**	**of**	**the**	**outside**	**,**
或者	为什么	头发	做	不是	生长	在	这	里面	的	一个	颅骨	反而	的	这	外部	,

或者说，为什么头发不是长在头骨内部而是长在头骨外部?

[ɔːr] [waɪ] [ə; eɪ][flaɪ] [rʌbz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [tə'geðər] , [laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]

or	**why**	**a**	**fly**	**rubs**	**his**	**forelegs**	**together**	**,**	**lies**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**Well**	**of**
或者	为什么	一个	飞	摩擦	他的	前腿	一起	,	谎言	在	这	表面	的	这	出色地	的

[truː θ] ,

Truth	**,**
真相	,

或者，为什么苍蝇会摩擦前腿，躺在真理之井的表面，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [skɪmd] [ɔːf] ; [bʌt; bət]['prɔːbləms] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ]

and	**may**	**be**	**skimmed**	**off**	**;**	**but**	**problems**	**like**	**the**	**one**	**we**	**are**	**now**	**considering**
和	可能	是	脱脂	离开	;	但	问题	喜欢	这	一	我们	是	现在	考虑

[laɪ] [diːp] [daʊn] ,

lie	**deep**	**down**	**,**
说谎	深的	向下	,

这些问题或许可以被忽略；但像我们现在讨论的这类问题却深藏不露。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['bʌkɪt] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp][ðə; ði] ['ænsər] .

and	**a**	**long**	**rope**	**and**	**a**	**stout**	**bucket**	**are**	**needed**	**to**	**fetch**	**up**	**the**	**answer**	**.**
和	一个	长的	绳索	和	一个	肥硕	桶	是	需要	到	拿来	向上	这	回答	.

”
”
”

我们需要一根长绳子和一个结实的水桶才能把答案取回来。”

“ [prɪ'saɪsli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

“	**Precisely**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Doctors**	**,**	**trembling**	**with**	**excitement**	**.**
“	恰恰	!	”	惊呼	这	医生	,	发抖	和	激动	.

“正是如此！”医生们激动得浑身颤抖，齐声喊道。

“ [wɪtʃ] [keɪm] [fɜːrst] , [ðə; ði][hen][ɔːr][ðə; ði] [eg] ?

“	**Which**	**came**	**first**	**,**	**the**	**hen**	**or**	**the**	**egg**	**?**
“	哪个	来了	第一的	,	这	母鸡	或者	这	蛋	?

“先有鸡还是先有蛋？”

[waɪz] [men][ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [hæv; həv] [di'beitid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr]

Wise	**men**	**and**	**donkeys**	**have**	**debated**	**the**	**question**	**for**	**centuries**	**,**	**but**	**,**	**so**	**far**
明智的	男人	和	驴	有	辩论	这	问题	为了	几个世纪	,	但	,	所以	远的

[æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

as	**I**	**know**	**,**
作为	我	知道	,

智者和驴子们已经就这个问题争论了几个世纪，但据我所知，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsetld] .

it	never	before	has	been	settled	.
它	绝不	前	有	到过	定居	.

这个问题以前从未得到解决。

" [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [pɔːzd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [siːmd] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

"	The	Donkey	paused	,	and	for	a	moment	seemed	lost	in	thought	.
"	这	驴	暂停	,	和	为了	一个	片刻	似乎	丢失的	在	想法	.

驴子停了下来，似乎陷入了沉思。

" [soʊ] ! " [θɔːt] [ˈbʌdi] .

"	So	!	"	thought	Buddie	.
"	所以	!	"	想法	巴迪	.

"所以！"巴迪心想。

" [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [naʊ] ; [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] . " [-]

"	It's	going	to	be	settled	now	;	that's	certain	.	"	[	111	]
"	它是	去	到	是	定居	现在	;	那就是	肯定	.	"	[	-	]

"这件事现在肯定要解决了；这是肯定的。"[111]

" [æt; ət][fɜːrst] [glæns] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][hen] [keɪm] [fɜːrst]

"	At	first	glance	,	"	went	on	the	Donkey	,	"	it	would	seem	that	the	hen	came	first
"	在	第一的	瞥一眼	,	"	去	在	这	驴	,	"	它	会	似乎	那	这	母鸡	来了	第一的

.

:
.

"乍一看，"驴子说，"好像是母鸡先出现的。"

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɜːrnɪd] [frend] , [ˈdɑːktər] [lɔːŋ] - [ɪrz] .

Such	is	the	opinion	of	my	learned	friend	,	Doctor	Long	-	ears	.
这样的	是	这	观点	的	我的	学习	朋友	,	医生	长的	-	耳朵	.

这是我博学的朋友长耳朵博士的观点。

[fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sez] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][hen][tuː; tə][set][ɑːn][ðə; ði] [egz] — "

For	,	he	says	,	if	there	had	been	no	hen	to	set	on	the	eggs	—	"
为了	,	他	说道	,	如果	那里	有	到过	不	母鸡	到	放	在	这	鸡蛋	—	"

他说，如果没有母鸡来孵蛋——"

" [sɪt] , " [kəˈrektɪd] [ˈdɑːktər][fɑːks] .

"	Sit	,	"	corrected	Doctor	Fox	.
"	坐	,	"	已更正	医生	狐狸	.

"坐下，"福克斯医生纠正道。

" [set] , " [ˌkɔntrəˈdiktid] [ˈdɑːktər] [guːs] .

"	Set	,	"	contradicted	Doctor	Goose	.
"	放	,	"	矛盾	医生	鹅	.

"好了，"鹅博士反驳道。

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][hen][tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði] [eg] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] ,

"	If	there	had	been	no	hen	to	hatch	the	egg	,	"	continued	the	Donkey	,
"	如果	那里	有	到过	不	母鸡	到	孵化	这	蛋	,	"	持续	这	驴	,

"如果没有母鸡来孵蛋，"驴子继续说道，

[ˈskɪlfəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪˈspjuːt] , " [ðə; ði] [eg] [ɪkˈsperɪmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

skilfully	avoiding	a	fresh	dispute	,	"	the	egg	experiment	must	have	come	to
巧妙地	避免	一个	新鲜的	争议	,	"	这	蛋	实验	必须	有	来	到

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [end] . "

a	sudden	end	.	"
一个	突然	结尾	.	"

巧妙地避免了新的争论，"鸡蛋实验一定是突然结束了。"

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪg'zæktli] ! ” [dɪ'klerd] ['dɑːktər] [guːs] .
“ My opinion exactly ! ” declared Doctor Goose .
“ 我的 观点 确切地 ! ” 声明 医生 鹅 .

“我的看法也一样！”鹅博士说道。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv]['dɑːktər] [lɔːŋ] - [ɪrz] .
“ These are the conclusions of Doctor Long - ears .
“ 这些 是 这 结论 的 医生 长的 - 耳朵 .

“这是长耳朵博士的结论。”

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] , [fɪlz] [θriː] [lɑːrdʒ] [bʊks] . ”
His argument , as written , fills three large books . ”
他的 争论 , 作为 书面 , 填充 三 大的 图书 . ”

他的论述，如果按文字写出来，足以写成三本大书。

“ [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ? ” [æskt] ['bʌdi] .
“ With pictures ? ” asked Buddie .
“ 和 图片 ? ” 问 巴迪 .

“有照片吗？”巴迪问道。

“ [wɪ'ðaʊt] ['pɪktʃərz] . ”
“ Without pictures . ”
“ 没有 图片 . ”

“没有图片。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['stuːpɪd] [bʊks] , ” [θɔːt] ['bʌdi] .
“ They must be stupid books , ” thought Buddie .
“ 他们 必须 是 愚蠢的 图书 , ” 想法 巴迪 .

“这些书肯定很蠢，”巴迪心想。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , “ ['dɑːktər] [.hiː'hɔː] , [ə'nʌðər] ['lɜːrnɪd] ['dɑːŋki]
“ On the other hand , ” resumed the Donkey , “ Doctor Heehaw , another learned donkey
[ʌv; əv] [-]
of [112]
的 [-]

“另一方面，”驴子继续说道，“希霍医生，另一头博学的驴子[112]

[maɪ] [ə'kweɪntəns] , [pruːvz] [dʒʌst][æz; əz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [keɪm] [fɜːrst] .
my acquaintance , proves just as conclusively that the egg came first .
我的 熟人 , 证明 只是 作为 最终 那 这 蛋 来了 第一的 .

我的熟人也同样确凿地证明了先有蛋后有肉。

[fɔːr; fər] , [hiː; hi][æsks] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [eg] [fɔːr; fər][ðə; ði][hen][tuː; tə] [hætʃ] ,
For , he asks , if there had been no egg for the hen to hatch ,
为了 , 他 问 , 如果 那里 有 到过 不 蛋 为了 这 母鸡 到 孵化 ,

他问道，如果没有蛋让母鸡孵蛋，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][hen] ?
what was the use of the hen ?
什么 曾是 这 使用 的 这 母鸡 ?

这只母鸡有什么用?

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [meɪ] [hæv; həv] [hætʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hen] .
You may say that the egg may have hatched without the hen .
你 可能 说 那 这 蛋 可能 有 孵化 没有 这 母鸡 .

你可以说，蛋可能在没有母鸡的情况下孵化了。

[aɪ][rɪ'plaɪ] : [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hætʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['ruːstər] ? ”
I reply : suppose it had hatched out a rooster ? ”
我 回复 : 认为 它 有 孵化 出去 一个 公鸡 ? ”

我回答说：“如果孵出来的是只公鸡呢？”

“ [wʌt] [ðen] ? ” [æskt] ['dɑːktər][fɑːks] , ['æŋkʃəsli] .
“ What then ? ” asked Doctor Fox , anxiously .
“ 什么 然后 ? ” 问 医生 狐狸 , 焦虑地 .

“那怎么办？”福克斯医生焦急地问道。

“ [ʌm; əm] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ Um ! ” replied the Donkey .
“ 嗯 ! ” 回复 这 驴 .

“嗯！”驴回答道。

“ [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] : [ɪf] [ðə; ði][hen] [keɪm] [fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ðə; ði]
“ To sum up the arguments : if the hen came first , it presupposes the
“ 到 和 向上 这 论点 : 如果 这 母鸡 来了 第一的 , 它 预设 这
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ;
existence of the egg ;
存在 的 这 蛋 ;

“总而言之：如果母鸡先出现，那就预设了蛋的存在；

[ˌwer'æz] , [ɪf] [ðə; ði] [eg] [keɪm] [fɜːrst] ,
whereas , if the egg came first ,
然而 , 如果 这 蛋 来了 第一的 ,

而如果蛋先出现，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] — ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌpriːsʌpə'ziʃnz] [ə'griːz]
it presupposes the existence of the hen — neither of which presuppositions agrees
它 预设 这 存在 的 这 母鸡 — 两者都不 的 哪个 预设 同意
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['dʒendər] ,
with the other in gender ,
和 这 其他 在 性别 ,

它预设了母鸡的存在——这两个预设在性别上并不一致。

['nʌmbər] [ɔːr] [keɪs] . ”
number or case . ”
数字 或者 案件 . ”

数量或案例。”

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrər] , ” [kraɪd] [bəuθ] ['dɑːktɝz] .
“ Nothing could be clearer , ” cried both Doctors .
“ 没有什么 可以 是 更清晰 , ” 哭 两个都 医生 .

“再清楚不过了！”两位医生齐声喊道。

“ ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ber] [ænd; ənd][grɪn] , [æz; əz][ʌv; əv][hen][ænd; ənd] [eg] ,
“ Therefore , in the matter of bear and grin , as of hen and egg ,
“ 所以 , 在 这 事情 的 熊 和 咧嘴笑 , 作为 的 母鸡 和 蛋 ,

“因此，就熊和咧嘴笑这件事而言，就像就母鸡和鸡蛋这件事而言，

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bi'liːvd] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [riːd] ,
I firmly believe — I always have believed — and nothing I may hereafter read ,
我 牢牢 相信 — 我 总是 有 相信 — 和 没有什么 我 可能 此后 读 ,

我坚信——我一直都坚信——而且我以后可能读到的任何内容，

[hɪr] [ɔːr] [θɪŋk] [kæn; kən]['ɔːltər][maɪ] [ə'pɪnjən] — [ðæt] [bəuθ] [keɪm] [tə'geðər] !
hear or think can alter my opinion — that both came together !
听到 或者 思考 能 改变 我的 观点 — 那 两个都 来了 一起 !

听觉或思考都能改变我的观点——这两者结合起来就改变了！

” ['iːv(ə)n] ['bʌdi] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [-]
” Even Buddie joined in the applause that followed [113]
” 甚至 巴迪 加入 在 这 掌声 那 随后 [-]

“就连巴迪也加入了随后的掌声[113]

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .

this	remarkable	decision	,	which	put	an	end	to	the	dispute	for	all	time	.
这	卓越	决定	,	哪个	放	一个	结尾	到	这	争议	为了	全部	时间	.

这一非凡的决定，彻底结束了这场争端。

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['dɑːktɚz] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [iks'kleimɪŋ] , " [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

The	rival	Doctors	embraced	each	other	,	exclaiming	,	"	Why	didn't	we	think	of	that	?
这	竞争对手	医生	拥抱	每个	其他	,	惊呼	,	"	为什么	没有	我们	思考	的	那	?

两位敌对的医生拥抱在一起，惊呼道："我们怎么没想到呢？"

" [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [klɪr] ['riːzənɪŋ] .

"	and	everybody	congratulated	the	Donkey	upon	his	profound	wisdom	and	clear	reasoning	.
"	和	大家	恭喜	这	驴	之上	他的	深刻的	智慧	和	清除	推理	.

"大家都称赞驴子拥有深刻的智慧和清晰的推理能力。"

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [preɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['mɑːdəsti] .

And	,	to	do	him	justice	,	he	accepted	the	praise	with	uncommon	modesty	.
和	,	到	做	他	正义	,	他	公认	这	称赞	和	罕见	谦逊	.

公平地说，他以非凡的谦逊接受了赞扬。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

What	is	that	,	Little	One	?
什么	是	那	,	小的	一	?

小家伙，那是什么?

['dɪdnt] [ðə; ði] [hen] [leɪ] [ðə; ði] [eg] ?

Didn't	the	hen	lay	the	egg	?
没有	这	母鸡	躺	这	蛋	?

难道不是母鸡下的蛋吗?

['veri] ['laɪkli] .

Very	likely	.
非常	可能	.

很有可能。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .

But	I	shouldn't	think	any	more	about	it	,	if	I	were	you	.
但	我	不应该	思考	任何	更多的	关于	它	,	如果	我	是	你	.

但如果我是你，我就不会再想这件事了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [groʊn] - [ʌps] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðɪs] ['prɑːbləm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [maɪndz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [henz] ,

A	great	many	grown	-	ups	have	puzzled	over	this	problem	until	their	minds	became	a	perfect	jumble	of	eggs	and	hens	,
一个	伟大的	许多	生长	-	UPS	有	困惑	超过	这	问题	直到	他们的	思想	成为	一个	完美的	杂乱	的	鸡蛋	和	母鸡	,

许多成年人都曾为这个问题苦恼，直到他们的脑子里一片混乱，就像鸡蛋和母鸡一样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [breɪnz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ɔməlɪts] .

and	their	brains	turned	into	omelets	.
和	他们的	大脑	转向	进入	煎蛋卷	.

他们的脑子变成了煎蛋卷。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðɚz] ;

After	all	,	the	Donkey's	explanation	is	as	good	as	another's	;
后	全部	,	这	驴的	解释	是	作为	好的	作为	另一个的	;

毕竟，驴子的解释和其他人的解释一样好;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . [-]
and I am not at all sure it isn't the right one . [114]
和 我 是 不是 在 全部 当然 它 不是 这 正确的 一 . [-]

我完全不确定它是不是正确的。[114]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːn]
THE FLIGHT OF THE LOON
这 航班 的 这 潜鸟

潜鸟的飞行

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Maybe you would like to sing something ?
“ 或许 你 会 喜欢 到 唱歌 某物 ?

“或许你想唱首歌？”

” [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [ber] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋki] .
” the Great Huge Bear said to the Donkey .
” 这 伟大的 巨大的 熊 说 到 这 驴 .

“大熊对驴子说。”

“ [juː; jʊ][duː] [sɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] . ”
“ You do sing so beautifully . ”
“ 你 做 唱歌 所以 非常漂亮 . ”

“你唱歌真好听。”

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ With pleasure , ” was the response , “ if you will despatch one of the
“ 和 乐趣 , ” 曾是 这 回复 , “ 如果 你 将要 调度 一 的 这
['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][maɪ] [luːt] . . . .
servants for my lute . . . .
仆人 为了 我的 琵琶 . . . .

“乐意之至，”对方回答说，“如果你能派一个仆人去帮我拿鲁特琴的话……”

[ænd; ənd] [naʊ] , ” — [wen] [ðə; ði] [luːt] [wʌz; wəz] [fetʃt] — “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
And now , ” — when the lute was fetched — “ what shall it be ? ”
和 现在 , ” — 什么时候 这 琵琶 曾是 已获取 — “ 什么 将 它 是 ? ”

现在，”当鲁特琴被取来时，“该弹什么呢？”

“ ['sæmi] [pætʃ] , ” ['wɪspəd] ['bʌdi] .
“ Sammy Patch , ” whispered Buddie .
“ 萨米 修补 , ” 低声说道 巴迪 .

“萨米·帕奇，”巴迪低声说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] , ” [prəu'testid][ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ You know I'm tired of that song , ” protested the Donkey .
“ 你 知道 我是 疲劳的 的 那 歌曲 , ” 抗议 这 驴 .

“你知道我已经听腻了那首歌，”驴子抗议道。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['raʊndli] [ə'plɔːd] .
Nevertheless he sang it , and was roundly applauded .
尽管如此 他 唱 它 , 和 曾是 圆圆地 鼓掌 .

尽管如此，他还是演唱了这首歌，并赢得了热烈的掌声。

[ðen] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [ber] , [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][nɑːd] ,
Then , to oblige the Great Huge Bear , he sang The Land of Nod ,
然后 , 到 必须 这 伟大的 巨大的 熊 , 他 唱 这 土地 的 点头 ,

然后，为了迎合那只巨大的熊，他唱起了《梦乡》。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [dəuzd] [ɔːf] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæf] - [sliːps] .

and	with	such	skill	that	the	Bear	dozed	off	into	one	of	his	half	-	sleeps	.
和	和	这样的	技能	那	这	熊	打盹	离开	进入	一	的	他的	一半	-	睡觉	.

如此巧妙，以至于熊又一次迷迷糊糊地睡着了。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [sɔːŋ] , ['dɑːktər] [fɑːks] [ænd; ənd] ['dɑːktər] [guːs] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [freʃ] ['ræŋg(ə)l] .

As	to	the	next	song	,	Doctor	Fox	and	Doctor	Goose	fell	into	a	fresh	wrangle	.
作为	到	这	下一个	歌曲	,	医生	狐狸	和	医生	鹅	跌倒	进入	一个	新鲜的	争吵	.

至于下一首歌，狐狸博士和鹅博士又吵了起来。

[wʌn] ['wɑːntɪd] [-]

One	wanted	[	115	]
一	通缉	[	-	]

一个想要[115]

['dɑːktər] ['fɑːstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] .

Doctor	Foster	and	the	other	called	for	Jack	and	Jill	.
医生	促进	和	这	其他	称为	为了	杰克	和	吉尔	.

福斯特医生和其他人叫来了杰克和吉尔。

“ [sɪŋ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” ['gɪgld] [ðə; ði] [aʊl] .

“	Sing	both	of	them	,	”	giggled	the	Owl	.
“	唱歌	两个都	的	他们	,	”	咯咯地笑	这	猫头鹰	.

“把它们两个都唱出来，”猫头鹰咯咯笑着说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['dɪdnt] [help] ['mætərz] [mʌtʃ] ,

But	this	suggestion	didn't	help	matters	much	,
但	这	建议	没有	帮助	事情	很多	,

但这个建议并没有起到多大作用。

[æz; əz] [iːtʃ] ['dɑːktər] [di'mɑːndid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] [biː; bi] [sʌŋ] [fɜːrst] .

as	each	Doctor	demanded	that	his	favorite	song	be	sung	first	.
作为	每个	医生	要求	那	他的	最喜欢的	歌曲	是	唱	第一的	.

每位医生都要求先唱自己最喜欢的歌。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [dis'pjuːts] ,

At	last	the	Donkey	,	who	had	a	positive	genius	for	settling	disputes	,
在	最后的	这	驴	,	WHO	有	一个	积极的	天才	为了	安顿	争议	,

最后，驴子出现了，它天生擅长解决争端。

[sæŋ] [bəuθ] ['sɔŋz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

sang	both	songs	in	this	fashion	:
唱	两个都	歌曲	在	这	时尚	:

两首歌都是这样演唱的：

“ ['dɑːktər] ['fɑːstər] [went] [tuː; tə] ['glɑːstər] ,

“	Doctor	Foster	went	to	Gloucester	,
“	医生	促进	去	到	格洛斯特	,

“福斯特医生去了格洛斯特，

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

To	fetch	a	pail	of	water	.
到	拿来	一个	桶	的	水	.

去打一桶水。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ,

He	stepped	in	a	puddle	up	to	his	middle	,
他	步	在	一个	水坑	向上	到	他的	中间	,

他踩进了一个齐腰深的水坑里。

[ænd; ənd] [dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['æftər] .

And	Jill	came	tumbling	after	.
和	吉尔	来了	翻滚	后	.

吉尔随后也跌跌撞撞地摔了下来。

[ðen] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [went] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl]
Then Jack and Jill went up a hill
然后 杰克 和 吉尔 去 向上 一个 爬坡道

然后杰克和吉尔上了山

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] .
In a shower of rain .
在 一个 淋浴 的 雨 .

在阵雨中。

[dʒæk] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
Jack fell down and broke his crown ,
杰克 跌倒 向下 和 打破 他的 王冠 ,

杰克摔倒了，摔碎了头冠。

[ænd; ənd] ['nevər] [went] [ðer; ðər] [ə'gen] . ”
And never went there again . ”
和 绝不 去 那里 再次 . ”

然后我再也没去过那里。

“ [ðə; ði] [luːn] [sɪŋz] ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
“ The Loon sings very well , ” said the Rabbit ,
“ 这 潜鸟 唱歌 非常 出色地 , ” 说 这 兔子 ,

“这只潜鸟唱得真好听，”兔子说。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
when the Donkey suggested that somebody else might wish to favor the company .
什么时候 这 驴 建议 那 某人 别的 可能 希望 到 偏爱 这 公司 .

当驴子暗示其他人可能也想偏袒这家公司时。

“ [sɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['bæləd] [kɔːld] [ɪf] , [oʊld] ['feloʊ] . ”
“ Sing us that ballad called If , old fellow . ”
“ 唱歌 我们 那 民谣 称为 如果 , 老的 同伴 . ”

老兄，给我们唱首叫《如果》的民谣吧。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,
“ I should like to hear it , ” said the Donkey ,
“ 我 应该 喜欢 到 听到 它 , ” 说 这 驴 ,

“我很想听听，”驴子说。

[ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] ['ɔːfərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːt] .
and courteously offered the use of his lute .
和 礼貌地 提供 这 使用 的 他的 琵琶 .

他礼貌地提出把自己的鲁特琴借给客人弹奏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [luːn] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]
But the Loon declined it , saying that he always sang without music , which , it
但 这 潜鸟 拒绝 它 , 说 那 他 总是 唱 没有 音乐 , 哪个 , 它
[tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz] [-]
turned out , was [116]
转向 出去 , 曾是 [-]

但卢恩拒绝了，说他总是唱歌时不唱歌，结果证明，他唱歌时没有音乐。[116]

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld]
no more than the truth ; for the noise he made could hardly be called
不 更多的 比 这 真相 ; 为了 这 噪音 他 制成 可以 几乎 是 称为
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

仅此而已，因为他制造的噪音根本不能称之为音乐。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['bʌdi] [sed] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sens] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] .

And	besides	,	as	Buddie	said	,	there	wasn't	any	sense	to	the	words	.
和	除了	,	作为	巴迪	说	,	那里	不是	任何	感觉	到	这	字	.

而且，正如巴迪所说，这些话毫无意义。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lu:nz] [sɔ:ŋ] :

However	,	this	was	the	Loon's	song	:
然而	,	这	曾是	这	潜鸟的	歌曲	:

然而，这是潜鸟的歌声：

“ [ɪf] ['θɪs(ə)l] [gru:] [ɑ:n] [plʌm] - [tri:z] ,

“	If	thistles	grew	on	plum	-	trees	,
“ 如果		蓟	生长	在	李子	-	树木	,

“如果李子树上长出了蓟，

[ænd; ənd] [plʌmz] [wɜ:r; wər] ['weɪsaɪd] ['flaʊərz] ,

And	plums	were	wayside	flowers	,
和	李子	是	路边	花朵	,

李子是路边的野花，

[wi:d] [trʌdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] ,

We'd	trudge	along	together	,
我们会	跋涉	沿着	一起	,

我们会一起艰难跋涉，

[ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['weðər] ,

And	never	mind	the	weather	,
和	绝不	头脑	这	天气	,

天气什么的都别管了。

[ɪf] [gʌm] - [ʃu:z] [gru:] [ɑ:n] [gʌm] - [tri:z] ,

If	gum	-	shoes	grew	on	gum	-	trees	,
如果	胶	-	鞋	生长	在	胶	-	树木	,

如果胶鞋长在胶树上，

[tu:; tə] [plʌk] [ɪn]['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] —

To	pluck	in	April	showers	—
到	采摘	在	四月	淋浴	—

在四月的雨中采摘——

[ɪf] ['θɪs(ə)l] [gru:] [ɑ:n] [plʌm] - [tri:z] ,

If	thistles	grew	on	plum	-	trees	,
如果	蓟	生长	在	李子	-	树木	,

如果蓟长在李子树上，

[ænd; ənd] [plʌmz] [wɜ:r; wər] ['weɪsaɪd] ['flaʊərz] .

And	plums	were	wayside	flowers	.
和	李子	是	路边	花朵	.

李子是路边的野花。

“ [ɪf] ['mɛlənz] [gru:] [ɑ:n] [hɔ:l] - [tri:z] ,

“	If	melons	grew	on	hall	-	trees	,
“ 如果		甜瓜	生长	在	大厅	-	树木	,

“如果甜瓜长在门厅的树上，

[ænd; ənd] [tɔ:l] [hæts][ɑ:n][ə; eɪ] [vaɪn] ,

And	tall	hats	on	a	vine	,
和	高的	帽子	在	一个	藤	,

还有藤蔓上挂着的高顶帽，

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['roʊmɪŋ]

No	need	to	go	a	-	roaming
不	需要	到	去	一个	-	漫游

无需漫游

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈfoʊmɪŋ] .
Across the ocean foaming .
穿过 这 海洋 起泡 .

翻滚的泡沫遍布大洋。

[ɪf] [ˈniːdlz] [gruː] [ɑːn][ɔːl] [triːz] ,
If needles grew on all trees ,
如果 针 生长 在 全部 树木 ,

如果所有的树都长针叶，

[huː] [wʊd] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrweɪ] [paɪn] ? —
Who would for Norway pine ? —
WHO 会 为了 挪威 松树 ? —

谁会思念挪威呢?

[ɪf] [ˈmɛlənz] [gruː] [ɑːn][hɔːl] - [triːz] ,
If melons grew on hall - trees ,
如果 甜瓜 生长 在 大厅 - 树木 ,

如果甜瓜长在衣帽架上，

[ænd; ənd][tɔːl][hæts][ɑːn][ə; eɪ][vaɪn] .
And tall hats on a vine .
和 高的 帽子 在 一个 藤 .

还有藤蔓上挂着的高顶帽。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][waɪz][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
“ If you were wise as could be ,
“ 如果 你 是 明智的 作为 可以 是 ,

“如果你足够明智，

[ænd; ənd][aɪ][æn; ən][ˈeɪprəl] [fuːl] ,
And I an April fool ,
和 我 一个 四月 傻子 ,

我是愚人节快乐的人。

[juːd] [ˈmeɪəneɪz] [ə; eɪ][ˈbæləd] ,
You'd mayonnaise a ballad ,
你会 蛋黄酱 一个 民谣 ,

你会把一首民谣涂上蛋黄酱，

[waɪl] [aɪ] [dæʃt] [ɔːf][ə; eɪ][ˈsæləd] ,
While I dashed off a salad ,
尽管 我 虚线 离开 一个 沙拉 ,

我匆匆忙忙地做了一份沙拉，

[kəmˈpoʊzd] , [æz; əz][ˈsæləʤz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Composed , as salads should be ,
由 , 作为 沙拉 应该 是 ,

沙拉应该摆盘整齐。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [bəuθ][hɑːt][ænd; ənd] [kuːl] —
Of things both hot and cool —
的 事物 两个都 热的 和 凉爽的 —

既热又冷的事物——

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][waɪz][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
If you were wise as could be ,
如果 你 是 明智的 作为 可以 是 ,

如果你足够明智，

[ænd; ənd][aɪ][æn; ən][ˈeɪprəl] [fuːl] . ” [-]
And I an April fool . ” [117]
和 我 一个 四月 傻子 . ” [-]

而我，在四月愚人节。”[117]

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ” [ðə; ði] ['dɑːŋki] [in'kwaiəd] [pə'laɪtli] , “ [wʌt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [juː; jʊ][juːz] ? ”
“ May I ask , ” the Donkey inquired politely , “ what method of singing you use ? ”
” 可能 我 问 , ” 这 驴 询问 礼貌地 , “ 什么 方法 的 歌唱 你 使用 ? ”

“请问，”驴子礼貌地问道，“你们用什么方式唱歌呢？”

“ [greɪt] [fɪʃ] !
“ Great fish !
” 伟大的 鱼 !

“好鱼！”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luːn] .
I haven't any , ” replied the Loon .
我 还没有 任何 , ” 回复 这 潜鸟 .

“我没有，”潜鸟回答道。

“ [aɪ][dʒʌst] [sɪŋ] . ”
“ I just sing . ”
” 我 只是 唱歌 . ”

“我只是唱歌。”

“ [aɪ] [miːn] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] - [ɑː] - ? ”
“ I mean , how do you sing ' Ah ' ? ”
” 我 意思是 , 如何 做 你 唱歌 - 啊 - ? ”

“我的意思是，‘啊’这个音该怎么唱？”

“ [aɪ][dəunt] [sɪŋ] - [ɑː] .
“ I don't sing ' Ah .
” 我 不 唱歌 - 啊 .

“我不唱‘啊’。

- [aɪ] [sɪŋ] - [huː] - [wuː] - [wuː] ! - ”
' I sing ' Hoo - Wooooo - wooooo ! ' ”
- 我 唱歌 - 胡 - 哇哦 - 哇哦 ! - ”

“我唱‘呜呜呜呜呜呜！’”

“ [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['luːni] ['meθəd] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ That is certainly a loony method , ” remarked the Donkey .
” 那 是 当然 一个 疯子 方法 , ” 评论 这 驴 .

“这真是个疯狂的方法，”驴子评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [aʊl] .
“ It suits me , ” returned the other ; and he nudged the Owl .
” 它 西装 我 , ” 返回 这 其他 ; 和 他 轻推 这 猫头鹰 .

“我很喜欢，”另一个人回答道；然后他轻轻碰了碰猫头鹰。

“ [kʌm] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] . ”
“ Come , suppose you give us a song . ”
” 来 , 认为 你 给 我们 一个 歌曲 . ”

“来吧，假设你给我们唱首歌。”

“ [oʊ] , [lɑː] !
“ Oh , la !
” 哦 , 拉 !

“哦，啦！

[aɪ] ['hævnt] [sʌŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ” ['titəd] [ðə; ði] [aʊl] .
I haven't sung for years , ” tittered the Owl .
我 还没有 唱 为了 年 , ” 窃笑 这 猫头鹰 .

“我已经好几年没唱歌了，”猫头鹰咯咯地笑着说。

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！

" [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" **Spoke up the rabbit .**
" 辐 向上 这 兔子 .

"兔子开口说话了。"

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['oʊnli] [læst] [wiːk] .
" **I heard you only last week .**
" 我 听到 你 仅有的 最后的 星期 .

我上周才听到你说话。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [sɪŋ] [ðə; ði] [aʊl] ['sɔŋz] [aɪ] [sʌŋ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
Give us I can not sing the owl songs I sung long years ago . "
给 我们 我 能 不是 唱歌 这 猫头鹰 歌曲 我 唱 长的 年 前 . "

给我吧，我再也唱不出多年前唱过的猫头鹰之歌了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sens] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
" **But if he can't sing them there's no sense in his trying , " said the Donkey .**
" 但 如果 他 不能 唱歌 他们 有 不 感觉 在 他的 尝试 , " 说 这 驴 .

"可是如果他唱不了这些歌，那他尝试也是没有意义的，"驴子说。

" [maɪ] [ɪr] [ɪz] [soʊ] ['sensətɪv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [ber] ,
" **My ear is so sensitive , " he added , in the ear of the Great Huge Bear ,**
" 我的 耳朵 是 所以 敏感的 , " 他 额外 , 在 这 耳朵 的 这 伟大的 巨大的 熊 ,

"我的耳朵非常敏感，"他对着那头巨大的熊补充道。

" [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] [vɔɪs] [greɪts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrfəli] . " [-]
" **that an untrained voice grates on it fearfully . " [118]**
" 那 一个 未经训练的 嗓音 格栅 在 它 恐惧地 . " [-]

"未经训练的声音会令它感到恐惧。"[118]

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [ber] , ['sliːpɪli] .
" **What's the row ? " asked the Great Huge Bear , sleepily .**
" 是什么 这 排 ? " 问 这 伟大的 巨大的 熊 , 昏昏欲睡地 .

"怎么了？"大熊睡眼惺忪地问道。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['noʊbɑːdi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] [ə'gen] .
And as nobody told him he dozed off again .
和 作为 无人 讲述 他 他 打盹 离开 再次 .

由于没人提醒他，他又睡着了。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm] [dʒʌst] ['bʌdi] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] .
" **Suppose we hear from Just Buddie , " said the Middle Bear .**
" 认为 我们 听到 从 只是 巴迪 , " 说 这 中间 熊 .

"假设我们能收到小伙伴的消息，"中间的熊说道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [bʌt; bət] ['seldəm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .
She spoke but seldom , and always to some purpose .
她 辐 但 很少 , 和 总是 到 一些 目的 .

她很少说话，但每次开口都有其目的。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['bʌdi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
The suggestion met with entire favor , and again Buddie was much
这 建议 遇见 和 全部的 偏爱 , 和 再次 巴迪 曾是 很多
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

这个建议得到了大家的一致赞同，巴迪再次感到非常尴尬。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
As before , everybody stopped talking and turned his eyes upon her .
作为 前 , 大家 停止 说 和 转向 他的 眼睛 之上 她 .

和之前一样，所有人都停止了说话，目光都集中在她身上。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [hju:dʒ] [ber] , [wen] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [dʒʌst] ['bʌdi] [wʌz; wəz]

Even	the	Great	Huge	Bear	,	when	awakened	and	informed	that	Just	Buddie	was
甚至	这	伟大的	巨大的	熊	,	什么时候	觉醒	和	知情的	那	只是	巴迪	曾是

['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] ,

going	to	sing	,
去	到	唱歌	,

就连那头巨大的熊，在被吵醒并得知小伙伴要唱歌时，

[ə'pɪrd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

appeared	greatly	interested	.
出现	非常	感兴趣的	.

表现出浓厚的兴趣。

[naʊ] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [hu:] [goʊ][tu:; tə]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][ænd; ənd] [lɜ:rn] [soʊ] ['meni] ['prɪti] ['sɔŋz] ,

Now	you	,	Little	One	,	who	go	to	kindergarten	and	learn	so	many	pretty	songs	,
现在	你	,	小的	一	,	WHO	去	到	幼儿园	和	学习	所以	许多	漂亮的	歌曲	,

现在你，小宝贝，去幼儿园学了很多好听的歌，

[wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['bʌdi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] “

will	be	surprised	to	hear	that	Buddie	did	not	know	a	single	song	she	could	sing	“
将要	是	惊讶	到	听到	那	巴迪	做过	不是	知道	一个	单身的	歌曲	她	可以	唱歌	“

[ɪn] ['kʌmpəni] .

in	company	.
在	公司	.

听说巴迪不会唱任何一首可以在“公共场合”演唱的歌曲，一定会感到惊讶。

” ['mju:zɪk][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði][lɔ:g] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

”	Music	was	almost	unknown	in	the	log	house	by	the	lake	.
”	音乐	曾是	几乎	未知	在	这	日志	房子	经过	这	湖	.

“湖边的小木屋里几乎没有音乐。”

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mɔ:r] ['sɔŋz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðæn; ðən]['evər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd]

Indeed	,	she	had	heard	more	songs	this	very	day	than	ever	she	had	heard
的确	,	她	有	听到	更多的	歌曲	这	非常	天	比	曾经	她	有	听到

[bɪ'fɔ:r] ;

before	;
前	;

事实上，她这一天听到的歌曲比以往任何一天都多；

[bʌt; bət] [ði:z] , ['i:v(ə)n] , [wɜ:r; wər][soʊ] ['dʒʌmbld] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] ,

but	these	,	even	,	were	so	jumbled	up	in	her	mind	that	,
但	这些	,	甚至	,	是	所以	错杂	向上	在	她	头脑	那	,

但是，就连这些事情在她脑子里也混乱不堪，以至于

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['sæmi] [pætʃ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:] [-]

with	the	possible	exception	of	Sammy	Patch	,	she	could	not	remember	two	[	119	]
和	这	可能的	例外	的	萨米	修补	,	她	可以	不是	记住	二	[	-	]

除了 Sammy Patch 之外，她记不起两个[119]

[sək'sesɪv] [laɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

successive	lines	of	any	one	of	them	;	and	even	if	she	had	been	able
连续	线条	的	任何	一	的	他们	;	和	甚至	如果	她	有	到过	有能力的

[tu:; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,

to	remember	them	,
到	记住	他们	,

任何一首诗的连续几行；即使她能够记住它们，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .

they	had	been	sung	once	,	and	the	company	wanted	something	new	.
他们	有	到过	唱	一次	,	和	这	公司	通缉	某物	新的	.

这些歌曲之前已经唱过一次了，公司想要一些新的东西。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɔgz] [sɔ:ŋ] , ['noʊbɑ:di] [noʊz] .
Suddenly she thought of the Yellow Dog's song , Nobody Knows .
突然 她 想法 的 这 黄色的 狗的 歌曲 , 无人 知道 .

她突然想起了黄狗乐队的歌曲《无人知晓》。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['hædnt] [hɜ:rd] [ðæt] .
Perhaps they hadn't heard that .
也许 他们 之前没有 听到 那 .

或许他们没听说过这件事。

“ [aɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [lu:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , ” ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .
“ I'll accompany you on the lute , if you wish , ” offered the Donkey .
“ 患病的 陪伴 你 在 这 琵琶 , 如果 你 希望 , ” 提供 这 驴 .

“如果你愿意，我可以为你弹奏鲁特琴，”驴子提议道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['noʊbɑ:di] [noʊz] ?
“ Have you heard Nobody Knows ?
“ 有 你 听到 无人 知道 ?

你听说过《无人知晓》吗?

” ['bʌdi] [æskt] .
” Buddie asked .
” 巴迪 问 .

“巴迪问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] [pər'tɪkjələrli] .
The question was addressed to the Rabbit particularly .
这 问题 曾是 已解决 到 这 兔子 特别 .

这个问题是专门问兔子的。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['braɪtli] .
He nodded brightly .
他 点头 明亮地 .

他灿烂地点了点头。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Oh , yes , ” said he ; “ but I don't think the others have heard it . ”
“ 哦 , 是的 , ” 说 他 ; “ 但 我 不 思考 这 其他的 有 听到 它 . ”

“哦，是的，”他说，“但我认为其他人没有听到。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .
“ I'm sure I never have , ” said the Donkey .
“ 我是 当然 我 绝不 有 , ” 说 这 驴 .

“我肯定从来没有过，”驴子说。

“ [nɔ:r][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] .
“ Nor I , ” said the Middle Bear .
“ 也不 我 , ” 说 这 中间 熊 .

“我也不是，”中间的熊说道。

“ [aɪ][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] , ” [sed] ['bʌdi] .
“ I can't seem to remember the first line , ” said Buddie .
“ 我 不能 似乎 到 记住 这 第一的 线 , ” 说 巴迪 .

“我好像记不起第一句台词了，”巴迪说。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [və:siz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][laɪnz][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] . ”
“ There were so many verses , and all the lines were so much alike . ”
“ 那里 是 所以 许多 诗句 , 和 全部 这 线条 是 所以 很多 同样 . ”

“诗句很多，但每一句都非常相似。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] - [wi:; wi] [noʊ] — -
“ It begins ' We know — '
“ 它 开始 - 我们 知道 — -

“开头是‘我们知道——’

" ['prɑ:mptɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" prompted the Rabbit .
" 提示 这 兔子 .

兔子问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['noʊbɑ:di] [noʊz] , " [ðə; ði] [aʊl] ['titəd] . [-]
" I thought the song was called Nobody Knows , " the Owl tittered . [120]
" 我 想法 这 歌曲 曾是 称为 无人 知道 , " 这 猫头鹰 窃笑 . [-]

"我以为这首歌叫《无人知晓》。"猫头鹰咯咯地笑着说。[120]

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] " ['noʊbɑ:di] [noʊz] " ? [-]
HAVE YOU HEARD " NOBODY KNOWS " ? [121]
有 你 听到 " 无人 知道 " ? [-]

你听过《无人知晓》吗？[121]

" ['saɪləns] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] .
" Silence ! " said the Middle Bear .
" 沉默 ! " 说 这 中间 熊 .

"安静！"中间的熊说道。

" [goʊ][ɑ:n] , [dʒʌst] ['bʌdi] . "
" Go on , Just Buddie . "
" 去 在 , 只是 巴迪 . "

"继续，伙计。"

" [wel] , [aɪl] [traɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] :
" Well , I'll try , " she said ; and she began :
" 出色地 , 患病的 尝试 , " 她 说 ; 和 她 开始 :

"好吧，我试试，"她说；然后她开始说：

" [wi:; wi] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ɪz][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fʌz] ,
" We know why a peach is all covered with fuzz ,
" 我们 知道 为什么 一个 桃 是 全部 涵盖 和 模糊 ,

"我们知道为什么桃子表面长满了绒毛，

[waɪl] [ə; eɪ][fɪg][ɪz][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔ:r] ;
While a fig is as flat as a floor ;
尽管 一个 如图 是 作为 平坦的 作为 一个 地面 ;

无花果却像地板一样扁平；

[wi:; wi] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ]['faɪər][wəʊnt][bɜ:rn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,
We know why a fire won't burn when it does ,
我们 知道 为什么 一个 火 惯于 烧伤 什么时候 它 做 ,

我们知道为什么火在那种情况下不会燃烧，

[ænd; ənd] [waɪ] [θri:] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɑ:r; ər] [fɔ:r] — "
And why three and seven are four — "
和 为什么 三 和 七 是 四 — "

为什么三加七等于四——"

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [dʒʌst] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
" That doesn't sound just right , " she said , with an appealing glance at the
" 那 不 声音 只是 正确的 , " 她 说 , 和 一个 上诉 瞥一眼 在 这
['ræbɪt] .
Rabbit .
兔子 .

"这听起来不太对劲，"她说着，朝兔子投去一个恳求的目光。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] .
" It sounds all right to me , " said the Middle Bear .
" 它 声音 全部 正确的 到 我 , " 说 这 中间 熊 .

"我觉得还不错，"中间的熊说道。

“ [pliːz] [kən'tɪnjuː] .
“ Please continue .
” 请 继续 .

请继续。

” [soʊ] ['bʌdi] , [ðoʊ] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] , [went] [ɑːn] :
” So Buddie , though still doubtful , went on :
” 所以 巴迪 , 尽管 仍然 疑 , 去 在 :

“于是，巴迪虽然仍然心存疑虑，但还是继续说道：

“ [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [griːn] ['piːz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [wəʊnt][dʒel] ,
“ We know why green peas and potatoes won't jell ,
” 我们 知道 为什么 绿色的 豌豆 和 土豆 惯于 果冻 ,

“我们知道为什么青豆和土豆不会凝固，

[waɪ] ['piːnʌts] [ɑːr; ər] ['reliʃt] [baɪ][krəuz] ;
Why peanuts are relished by crows ;
为什么 花生 是 津津有味 经过 乌鸦 ;

为什么乌鸦喜欢吃花生?

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [aɪm] [ʃʊr] , [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel]
But no one , I'm sure , has been able to tell
但 不 一 , 我是 当然 , 有 到过 有能力的 到 告诉

但我确信，没有人能够说出真相。

[waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [mʌst; məst] ['wɑːbəl] [hɪz; ɪz] [noʊz] . ”
Why a rabbit must wabble his nose . ”
为什么 一个 兔子 必须 摇摆 他的 鼻子 . ”

为什么兔子要摇鼻子?

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['iznt] [raɪt] , ” [sed] ['bʌdi] .
“ I'm sure that isn't right , ” said Buddie .
” 我是 当然 那 不是 正确的 , ” 说 巴迪 .

“我肯定那不对，”巴迪说。

“ ['eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [goʊz] .
“ Anyway , I know how the Chorus goes .
” 反正 , 我 知道 如何 这 合唱 去 .

“总之，我知道副歌部分是怎么唱的。”

” [ðə; ði] ['ræbɪt] [nuː] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] :
” The Rabbit knew , too , and he joined in :
” 这 兔子 知道 , 也 , 和 他 加入 在 :

兔子也知道，于是也加入了进来：

“ [wiːv] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː]
“ WE'VE WHISPERED IT
” 我们已经 低声说道 它

我们已经悄悄告诉过它了

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [maɪlz] ;
SO YOU COULD HEAR IT FOR MILES ;
所以 你 可以 听到 它 为了 英里 ;

所以几英里外都能听到它的声音;

[wiːv] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] - .
We've shouted it - under the rose - .
我们已经 喊叫 它 - 在下面 这 玫瑰 - .

我们曾在“玫瑰花下”大声喊出这句话。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
” At this point a curious thing happened .
” 在 这 观点 一个 好奇的 事物 发生 .

这时，发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] [-]
The [122]
这 [-]

该[122]

[luːn] [bɜːrst] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
Loon burst into hysterical laughter , and , springing into the air ,
潜鸟 爆裂 进入 歇斯底里的 笑声 , 和 , 弹簧 进入 这 空气 ,

潜鸟突然爆发出歇斯底里的笑声，并跃入空中，

[went] ['wɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['grædʒuəli] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːrkl] , ['wiːlɪŋ] ['haɪər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
went whizzing round the room in gradually narrowing circles , wheeling higher with each
去 呼啸 圆形的 这 房间 在 逐步地 收窄 界 , 惠灵 更高 和 每个
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

它绕着房间飞速旋转，画着越来越小的圆圈，每次转弯都飞得更高。

['bʌdi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Buddie followed him with her eyes .
巴迪 随后 他 和 她 眼睛 .

巴迪的目光一直追随着他。

“ ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ He'll have to stop when he gets to the ceiling , ” she thought .
“ 地狱 有 到 停止 什么时候 他 获得 到 这 天花板 , ” 她 想法 .

“他爬到天花板的时候就得停下来了，”她心想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [luːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] ,
But the ceiling rose with the Loon , and it grew brighter and brighter ,
但 这 天花板 玫瑰 和 这 潜鸟 , 和 它 生长 更亮 和 更亮 ,

但随着潜鸟的升起，天花板也随之升高，变得越来越亮。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'pɪrd] .
until at last the sky appeared .
直到 在 最后的 这 天空 出现 .

直到最后，天空才显露出来。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [wiːld] [ðə; ði] [luːn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [-]
Up and up wheeled the Loon , until he became [123]
向上 和 向上 带轮子的 这 潜鸟 , 直到 他 成为 [-]

潜鸟越飞越高，直到它变成了[123]

[ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] .
a mere speck in the blue , and disappeared altogether .
一个 仅仅 斑点 在 这 蓝色的 , 和 消失 共 .

就像蓝色天空中的一粒尘埃，然后彻底消失了。

[ðen] ['bʌdi] [lʊkt] [daʊn] —
Then Buddie looked down —
然后 巴迪 看起来 向下 —

然后巴迪低头看了看——

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɛrz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [berz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
But the Bear's house , and the Bears , and the Donkey , and all the
但 这 熊的 房子 , 和 这 熊 , 和 这 驴 , 和 全部 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

但是熊的房子，还有熊们，还有驴子，还有所有其他的人，

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['biːvərˌtaʊn] .

had	vanished	with	the	Loon	,	and	she	was	again	in	Beavertown	.
有	消失了	和	这	潜鸟	,	和	她	曾是	再次	在	比弗敦	.

她和潜鸟一起消失了，她又回到了海狸镇。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

Everything	was	as	she	had	left	it	,
一切	曾是	作为	她	有	左边	它	,

一切都和她离开时一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] [noʊ] [lɔːŋgər] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] ; [hiː; hi][hæd; həd]

except	that	the	Laziest	Beaver	no	longer	fanned	himself	with	his	tail	;	he	had
除了	那	这	最懒惰的	海狸	不	更长	扇形	他自己	和	他的	尾巴	;	他	有

['fɔːlən] [ə'sliːp] .

fallen	asleep	.
倒下	睡着了	.

只是最懒的海狸不再用尾巴扇风了；它睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] , [ə'pærəntli] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evər] ,

But	the	Yellow	Dog	,	apparently	as	fresh	as	ever	,
但	这	黄色的	狗	,	显然	作为	新鲜的	作为	曾经	,

但黄狗酒吧，显然依然活力十足。

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] ['bʌdi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːn] [hæd; həd]

was	finishing	the	Chorus	which	Buddie	had	begun	and	the	Loon	had
曾是	精加工	这	合唱	哪个	巴迪	有	开始	和	这	潜鸟	有

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

巴迪开始唱合唱，但被潜鸟打断了，他正在完成合唱。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ekoʊz] [ə'raʊnd] - [hed] ;

And	,	as	before	,	there	came	the	peculiar	echoes	around	Buddie's	head	;
和	,	作为	前	,	那里	来了	这	奇特	回声	大约	-	头	;

和以前一样，巴迪的脑袋周围又响起了奇特的回声；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] .

but	this	time	she	kept	her	eyes	fixed	on	the	Yellow	Dog	.
但	这	时间	她	保留	她	眼睛	固定的	在	这	黄色的	狗	.

但这一次，她的目光始终锁定在黄狗身上。

“ ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] ['sʌmwer] [els] .

“	Every	time	I	look	up	,	”	she	thought	,	“	I	am	carried	off	to	somewhere	else	.
“	每一个	时间	我	看	向上	,	”	她	想法	,	“	我	是	携带	离开	到	某处	别的	.

“每次我抬头，”她想，“我都会被带到别的地方去。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] .

And	I	want	to	stay	a	little	while	and	talk	to	Colonel	.
和	我	想	到	停留	一个	小的	尽管	和	讲话	到	上校	.

我想留下来和上校谈谈。

” [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['bjuːtɪfli] .

”	The	experiment	succeeded	beautifully	.
”	这	实验	成功了	非常漂亮	.

“实验非常成功。”

[ðə; ði] ['ekoʊz] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [rɪ'meɪnd] ;

The	echoes	floated	away	,	but	the	meadow	and	the	little	river	remained	;
这	回声	漂浮	离开	,	但	这	草地	和	这	小的	河	剩余	;

回声飘散而去，但草地和小河依然存在；

[ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] [slept] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] ,

the	Laziest	Beaver	slept	beside	his	tumble	-	down	house	,
这	最懒惰的	海狸	睡着了	旁	他的	翻滚	-	向下	房子	,

最懒的海狸睡在它摇摇欲坠的房子旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋli] ['endləs] [sɔːŋ] : [-]

and	the	Yellow	Dog	began	another	verse	of	his	seemingly	endless	song	:	[	124	]
和	这	黄色的	狗	开始	其他	诗	的	他的	似乎	无尽的	歌曲	:	[	-	]

于是，黄狗又开始唱他那似乎永无止境的歌的另一段：[124]

“ [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [tuː] [bɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] ,

“	We	know	why	two	birds	may	be	killed	with	one	stone	,
“	我们	知道	为什么	二	鸟类	可能	是	被杀	和	一	石头	,

“我们知道为什么一石二鸟可以杀两只鸟，

[waɪl] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] [wʌn][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [tuː] ;

While	it's	hard	to	kill	one	bird	with	two	;
尽管	它是	难的	到	杀	一	鸟	和	二	;

虽然用两只鸟杀死一只鸟很难；

[waɪ] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] ['ʃaʊər] [wəʊnt] [læst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

Why	a	sunshiny	shower	won't	last	half	an	hour	,
为什么	一个	阳光明媚	淋浴	惯于	最后的	一半	一个	小时	,

为什么阳光下的阵雨不会持续半小时?

[ɪz][ə; eɪ] [kʌd] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃuː] ;

Is	a	cud	that	is	easy	to	chew	;
是	一个	盘根错节	那	是	简单的	到	嚼	;

是容易咀嚼的反刍动物；

[waɪ] ['hɔːsˌʃuːz] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] ['wɪtʃɪz] [ə'weɪ] ,

Why	horseshoes	are	good	to	keep	witches	away	,
为什么	马蹄铁	是	好的	到	保持	女巫	离开	,

为什么马蹄铁能驱赶女巫?

[ɪz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][baɪ][fɑːr][tuː; tə] [prə'poʊz] ;

Is	too	simple	by	far	to	propose	;
是	也	简单的	经过	远的	到	提出	;

提议过于简单，根本行不通；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] — [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] —

But	no	one	can	tell	—	we	must	ask	of	The	Well	—
但	不	一	能	告诉	—	我们	必须	问	的	这	出色地	—

但无人知晓——我们必须向那口井求问——

[waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['wɑːbəl] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Why	a	rabbit	should	wabble	his	nose	.
为什么	一个	兔子	应该	摇摆	他的	鼻子	.

兔子为什么会摇鼻子?

“ [wiːv] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː]

“	WE'VE	WHISPERED	IT
“	我们已经	低声说道	它

我们已经悄悄告诉过它了

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [maɪlz] ;

SO	YOU	COULD	HEAR	IT	FOR	MILES	;
所以	你	可以	听到	它	为了	英里	;

所以几英里外都能听到它的声音；

[wiːv] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] - ;

We've	shouted	it	'	under	the	rose	'	;
我们已经	喊叫	它	-	在下面	这	玫瑰	-	;

我们曾在“玫瑰花下”大声喊出这句话；

[ænd; ənd]['ekoʊ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

And	Echo	replies	,	with	tears	in	her	eyes	,
和	回声	回复	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

艾可含着泪回答道：

- [oʊ] - [waɪ] - [dʌz] - [hiː; hi] - ['wɑːbəl] - [hɪz; ɪz] - [noʊz] ? —

'	Oh	-	why	-	does	-	he	-	wabble	-	his	-	nose	?	—
-	哦	-	为什么	-	做	-	他	-	摇摆	-	他的	-	鼻子	?	—

“哦，他为什么摇鼻子呢？”

['wɑːbəl] - [hɪz; ɪz] - [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - ['oʊz] —

Wabble	-	his	-	no	-	o	-	o	-	o	-	ose	—
摇摆	-	他的	-	不	-	o	-	o	-	o	-	ose	—

摇晃他的鼻子——

[hɪz; ɪz] - [noʊ] - [oʊ] -

His	-	no	-	o	-
他的	-	不	-	o	-

他的-no-o-

[oʊ] -

o	-
o	-

o-

[oʊ] -

o	-
o	-

o-

[oʊ] -

o	-
o	-

o-

[oʊ] -

o	-
o	-

o-

[oʊ] -

o	-
o	-

o-

[oʊ] -

o	-
o	-

o-

['oʊz] — - ″

ose	—	'	″
ose	—	-	″

ose—'″

“ [aɪl] [lʊk] [ʌp][dʒʌst][ðə; ðɪ] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] , ″ [sed] ['bʌdi] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	I'll	look	up	just	the	least	little	bit	,	”	said	Buddie	to	herself	,
″	患病的	看	向上	只是	这	至少	小的	少量	,	″	说	巴迪	到	她自己	,

“我至少要抬头看看，”巴迪自言自语道。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ekoʊz] [ə'gen] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .

when	the	echoes	again	came	flying	around	her	head	.
什么时候	这	回声	再次	来了	飞行	大约	她	头	.

当回声再次在她耳边回荡时。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæn; ðən] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

But	no	sooner	did	she	raise	her	eyes	than	,	as	before	,
但	不	很快	做过	她	增加	她	眼睛	比	,	作为	前	,

但她刚一抬起头，就和之前一样，

[ðə; ði][skaɪ] [broʊk] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ræn] [tə'geðər] .

the	sky	broke	into	little	patches	and	the	tree	-	tops	ran	together	.
这	天空	打破	进入	小的	补丁	和	这	树	-	最高额	跑	一起	.

天空裂成一片片小斑块，树梢连成一片。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ['kwɪkli] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !

She	looked	back	quickly	—	but	it	was	too	late	!
她	看起来	后退	迅速地	—	但	它	曾是	也	晚的	!

她迅速回头——但已经太晚了！

[dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvərz] [teɪl] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Just	a	glimpse	of	the	Laziest	Beaver's	tail	as	the	scene	shifted	,	and	she
只是	一个	一瞥	的	这	最懒惰的	海狸的	尾巴	作为	这	场景	转移	,	和	她

[faʊnd] [hɜːr'self] ,

found	herself	,
成立	她自己	,

镜头一转，她瞥见了懒惰海狸的尾巴，然后发现自己身处其中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['sʌmwer] [els] . ” [-]

as	she	had	expressed	it	,	“	somewhere	else	.	”	[	125	]
作为	她	有	表达	它	,	“	某处	别的	.	”	[	-	]

正如她所说，“在别的地方。”[125]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

“ ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [læm]

“	MARY'S	LITTLE	LAMB
“	玛丽的	小的	羊肉

“玛丽的小羔羊”

” [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bʌdi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [stretʃt] [ə; eɪ] [waɪd] , [streɪt]

”	As	far	as	Buddie	could	see	in	either	direction	stretched	a	wide	,	straight
”	作为	远的	作为	巴迪	可以	看	在	任何一个	方向	拉伸	一个	宽的	,	直的

[roʊd] ,

road	,
路	,

“巴迪目之所及，两侧都是宽阔笔直的道路，一眼望不到边。”

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['fɝːz][ænd; ənd] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['sprɪŋi] [mɔːs] .

bordered	with	small	firs	and	floored	with	springy	moss	.
带边框	和	小的	杉树	和	倒地	和	有弹性的	苔藓	.

四周环绕着矮小的杉树，地面铺着富有弹性的苔藓。

[ɪn] ['wɪntər] [ðɪs] [roʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['lʌmbəmən] , [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]

In	winter	this	road	,	which	had	been	made	by	lumbermen	,	was	smooth	and
在	冬天	这	路	,	哪个	有	到过	制成	经过	伐木工	,	曾是	光滑的	和

['lev(ə)l] ;

level	;
等级	;

冬天，这条由伐木工人修建的道路平坦光滑；

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] [ə; eɪ][swɑːmp] ;

in	the	spring	it	was	all	water	,	for	it	ran	through	a	swamp	;
在	这	春天	它	曾是	全部	水	,	为了	它	跑	通过	一个	沼泽	;

春天的时候，这里全是水，因为它流经一片沼泽地；

[bʌt; bət][æz; əz] ['sʌmər] [əd'vænst] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [draɪd] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

but	as	summer	advanced	it	gradually	dried	out	and	made	a	very	pleasant
但	作为	夏天	先进的	它	逐步地	干燥	出去	和	制成	一个	非常	令人愉快的

['haɪweɪ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

highway	for	little	girls	,
公路	为了	小的	女孩们	,

但随着夏季的深入，路面逐渐干涸，变成了一条非常适合小女孩玩耍的公路。

[huː] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [keɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

who	seldom	or	never	came	there	,	and	for	the	people	of	the	wood	,
WHO	很少	或者	绝不	来了	那里	,	和	为了	这	人们	的	这	木头	,

那些很少或从未到过那里的人，以及森林里的人们，

[huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

who	used	it	a	great	deal	.
WHO	用过的	它	一个	伟大的	交易	.

经常使用它的人。

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]

Both	sides	of	the	road	were	white	with	the	blossoms	of
两个都	侧面	的	这	路	是	白色的	和	这	花朵	的

[ɛn'tʃæntɜ-z, ɪn'tʃæntɜ-z, ɛn'tʃænɜ-z, ɪn'tʃænɜ-z] ['naɪtʃeɪd] ;

Enchanter's	Nightshade	;
魔法师的	茄科植物	;

道路两旁开满了白花茄属植物；

[bʌt; bət][æz; əz] ['bʌdi] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['ʌðər] ['flaʊər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] ,

but	as	Buddie	had	seen	no	other	flower	since	she	entered	the	wood	,
但	作为	巴迪	有	已见	不	其他	花	自从	她	进入	这	木头	,

但自从巴迪进入树林以来，她就再也没有见过其他花。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

she	had	grown	rather	tired	of	it	,	and	would	have	welcomed	a	little
她	有	生长	相当	疲劳的	的	它	,	和	会	有	欢迎	一个	小的

[və'raɪəti] .

variety	.
种类	.

她已经有点厌倦了，很希望换换口味。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['vaiəlits] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [-]

“	I	wish	these	were	violets	,	”	she	said	,	picking	[	126	]
“	我	希望	这些	是	紫罗兰	,	”	她	说	,	挑选	[	-	]

“我希望这些是紫罗兰，”她说，一边摘着[126]

[ə'nʌðər] [bu'keɪ] .

another	bouquet	.
其他	花束	.

又一束花。

“ ['vaiəlits] [ɑːr; ər] ['prɪtiːɜ-] [ænd; ənd] [smel] ['naɪsər] .

“	Violets	are	prettier	and	smell	nicer	.
“	紫罗兰	是	更漂亮	和	闻	更漂亮	.

“紫罗兰更漂亮，也更香。”

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vaiəlits] !

Why	,	they	are	violets	!
为什么	,	他们	是	紫罗兰	!

哦，它们是紫罗兰！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn]

"	**she**	**continued**	,	**surprised**	**and**	**delighted**	**to**	**find**	**that**	**not**	**only**	**the**	**blossoms**	**in**
"	她	持续	,	惊讶	和	高兴极了	到	寻找	那	不是	仅有的	这	花朵	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	**hand**	**,**
她	手	,

她继续说道，惊喜地发现，不仅她手中的花朵，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] — [bluː] [ænd; ənd]

but	**those**	**along**	**the**	**road**	**had**	**changed**	**into**	**her**	**favorite**	**flower**	**—**	**blue**	**and**
但	那些	沿着	这	路	有	已更改	进入	她	最喜欢的	花	—	蓝色的	和

[waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

white	**and**	**yellow**	**.**
白色的	和	黄色的	.

但路边的花朵都变成了她最喜欢的花——蓝色、白色和黄色。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ræmbəld] [ə'lɔːŋ] , ['gæðərɪŋ] ['vaiəlits] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔːr] .

So	**she**	**rambled**	**along**	**,**	**gathering**	**violets**	**until**	**her**	**two**	**hands**	**could**	**hold**	**no**	**more**	**.**
所以	她	漫无目的地闲聊	沿着	,	采集	紫罗兰	直到	她	二	双手	可以	抓住	不	更多的	.

于是她一路漫步，采摘紫罗兰，直到双手再也拿不动为止。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [sʌm; səm]['roʊziz] .

And	**presently**	**she**	**began**	**to**	**wish**	**she**	**might**	**see**	**some**	**roses**	**.**
和	目前	她	开始	到	希望	她	可能	看	一些	玫瑰	.

于是她开始希望能看到一些玫瑰。

['vaiəlits] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] , [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][get] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['vaiəlits] ,

Violets	**are**	**pretty**	**and**	**sweet**	**,**	**but**	**one**	**can**	**get**	**too**	**much**	**even**	**of**	**violets**	**,**
紫罗兰	是	漂亮的	和	甜的	,	但	一	能	得到	也	很多	甚至	的	紫罗兰	,

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

don't	**you**	**think**	**,**
不	你	思考	,

紫罗兰花美丽又甜美，但即使是紫罗兰花，也会过犹不及，你不觉得吗?

['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

Little	**One**	**?**
小的	一	?

小家伙?

['enihaʊ] , ['bʌdi] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ə'gen] ,

Anyhow	**,**	**Buddie**	**thought**	**so**	**,**	**and**	**she**	**wished**	**again**	**,**
无论如何	,	巴迪	想法	所以	,	和	她	希望	再次	,

总之，巴迪是这么想的，她又许了个愿。

[aʊt] [laʊd] ([fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm]

out	**loud**	**(**	**for**	**that**	**is**	**the**	**only**	**way**	**to**	**wish**	**if**	**you**	**expect**	**your**	**wish**	**to**	**come**
出去	大声	(	为了	那	是	这	仅有的	方式	到	希望	如果	你	预计	你的	希望	到	来

[truː]) ,

true	**)**	**,**
真的	)	,

大声许愿（因为只有这样，你的愿望才能实现），

[ðæt] [ðə; ði] ['vaiəlits] [wɜːr; wər]['roʊziz] .

that	**the**	**violets**	**were**	**roses**	**.**
那	这	紫罗兰	是	玫瑰	.

原来那些紫罗兰是玫瑰。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['roʊziz] !

And	**behold**	**,**	**they**	**were**	**roses**	**!**
和	看哪	,	他们	是	玫瑰	!

瞧，它们竟然是玫瑰!

[ðə; ði][swɑ:mp] [roʊd][wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	swamp	road	was	gay	with	them	.
这	沼泽	路	曾是	同性恋	和	他们	.

沼泽路对他们来说就像天堂一样。

['lʌkɪli] ['bʌdi] [dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] [ðæt] [ði:z] ['wʌndɜ-z] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bu'keɪ] [ʌv; əv]

Luckily	Buddie	did	not	suspect	that	these	wonders	proceeded	from	the	bouquet	of
幸运的是	巴迪	做过	不是	怀疑	那	这些	奇迹	继续	从	这	花束	的

[ɛn'tʃæntɜ-z, ɪn'tʃæntɜ-z, ɛn'tʃænɜ-z, ɪn'tʃænɜ-z] ['naɪtʃeɪd] ,

Enchanter's	Nightshade	,
魔法师的	茄科植物	,

幸好巴迪没有想到，这些奇景竟源自那束仙人掌茄。

[naʊ] [fər'gɑ:tn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] ; [fɔ:r; fər][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:]

now	forgotten	,	which	was	fastened	in	her	hair	;	for	had	she	wished	it
现在	被遗忘的	,	哪个	曾是	系紧	在	她	头发	;	为了	有	她	希望	它

[wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

were	something	else	,
是	某物	别的	,

现在已经忘记了，它被她别在头发里；因为如果她希望它是别的东西，

['oʊnli][tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd]

only	to	throw	it	away	after	it	had	become	a	bouquet	of	violets	and
仅有的	到	扔	它	离开	后	它	有	变得	一个	花束	的	紫罗兰	和

['roʊziz] ,

roses	,
玫瑰	,

却在它变成一束紫罗兰和玫瑰之后就把它扔掉了。

[hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] . [-]

her	adventures	would	have	come	to	a	sudden	end	.	[	127	]
她	冒险	会	有	来	到	一个	突然	结尾	.	[	-	]

她的冒险经历本应就此戛然而止。[127]

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['roʊziz] [-]

AND	BEHOLD	,	THEY	WERE	ROSES	[	128	]
和	看哪	,	他们	是	玫瑰	[	-	]

瞧，它们原来是玫瑰[128]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi] [nu:] .

She	was	not	long	exhausting	the	list	of	flowers	she	knew	.
她	曾是	不是	长的	精疲力竭	这	列表	的	花朵	她	知道	.

她很快就把她所知道的花卉种类都列举完了。

['prɑ:mptli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [ðə; ði]['roʊziz] [bɪ'keɪm] ['herbel] , [ðə; ði] ['herbel] [bɪ'keɪm] ['deɪziz] ,

Promptly	at	her	wish	the	roses	became	harebells	,	the	harebells	became	daisies	,
及时	在	她	希望	这	玫瑰	成为	风铃草	,	这	风铃草	成为	雏菊	,

[ðə; ði] ['deɪziz] [bɪ'keɪm] [mɑ:rʃ] ['mærɪgoʊld] ,

the	daisies	became	marsh	marigolds	,
这	雏菊	成为	沼泽	万寿菊	,

遵照她的意愿，玫瑰立刻变成了风铃草，风铃草变成了雏菊，雏菊变成了沼泽金盏花。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['flaʊər] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] .

and	so	on	,	until	she	could	no	longer	think	of	a	new	flower	to	wish	for	.
和	所以	在	,	直到	她	可以	不	更长	思考	的	一个	新的	花	到	希望	为了	.

如此反复，直到她再也想不出可以许愿的新花为止。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

I	think	it	was	nice	of	her	to	be	content	with	flowers	,	don't	you	?
我	思考	它	曾是	好的	的	她	到	是	内容	和	花朵	,	不	你	?

我觉得她能满足于鲜花挺好的，你不觉得吗?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['kændi] , [ɔːr] ['ɔːrɪndʒɪz] ; [ɔːr] ,

She	might	have	wished	for	candy	,	or	oranges	;	or	,
她	可能	有	希望	为了	糖果	,	或者	橙子	;	或者	,

她可能想要糖果，或者橘子；或者，

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] ['krɪsməs] [triːz] ,

as	all	the	trees	along	the	road	were	Christmas	trees	,
作为	全部	这	树木	沿着	这	路	是	圣诞节	树木	,

因为路两旁的树全都是圣诞树。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðem; ðəm] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] [swiːts] .

she	might	have	wished	them	decorated	with	toys	and	sweets	.
她	可能	有	希望	他们	装饰	和	玩具	和	糖果	.

她或许希望它们能用玩具和糖果装饰一番。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

I	am	not	at	all	sure	she	would	have	resisted	the	temptation	if	it
我	是	不是	在	全部	当然	她	会	有	抵抗	这	诱惑	如果	它

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

had	come	to	her	;
有	来	到	她	;

我完全不确定如果诱惑摆在她面前，她是否能够抵挡住；

[nɔːr] [ðæt] [sʌtʃ] [wɪʃɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [truː] .

nor	that	such	wishes	would	have	come	true	.
也不	那	这样的	愿望	会	有	来	真的	.

也不认为这样的愿望会实现。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

All	I	can	tell	you	is	,	she	was	quite	satisfied	with	the	flowers	,
全部	我	能	告诉	你	是	,	她	曾是	相当	使满意	和	这	花朵	,

我只能告诉你，她对这些花非常满意。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [geɪm] .

and	walked	for	a	long	way	before	she	got	tired	of	the	wishing	game	.
和	步行	为了	一个	长的	方式	前	她	得到	疲劳的	的	这	祝	游戏	.

她走了很远的路，直到玩腻了许愿游戏才觉得无聊。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] — [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

At	first	it	was	a	relief	to	be	alone	in	the	wood	—	there	had	been	so
在	第一的	它	曾是	一个	宽慰	到	是	独自的	在	这	木头	—	那里	有	到过	所以

[mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

much	talking	and	singing	,
很多	说	和	歌唱	,

起初，独自一人在树林里是一种解脱——之前一直有太多的谈话和歌唱。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [-]

and	such	a	deal	going	on	;	but	after	a	[	129	]
和	这样的	一个	交易	去	在	;	但	后	一个	[	-	]

并且这样的交易正在进行；但在[129]之后

[waɪl] ['bʌdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

while	Buddie	began	to	think	it	would	be	pleasant	to	meet	some	of	her
尽管	巴迪	开始	到	思考	它	会	是	令人愉快的	到	见面	一些	的	她

[wʊd] [frendz] [ə'gen] .

wood	friends	again	.
木头	朋友们	再次	.

巴迪开始觉得，能再次见到她的一些森林朋友该有多好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbɪt] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər]

There	was	her	engagement	with	the	Rabbit	,	who	was	to	escort	her
那里	曾是	她	订婚	和	这	兔子	,	WHO	曾是	到	护送	她

[tuː; tə][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [klʌb] .

to	the	Greenwood	Club	.
到	这	格林伍德	俱乐部	.

她与兔子订婚了，兔子将护送她去格林伍德俱乐部。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][pæst] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

What	if	it	were	past	two	o'clock	,
什么	如果	它	是	过去的	二	点钟	,

如果已经过了两点钟呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [wer'evər]

and	the	Rabbit	had	tired	of	waiting	for	her	at	the	Corner	,	wherever
和	这	兔子	有	疲劳的	的	等待	为了	她	在	这	角落	,	无论

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ?

that	might	be	?
那	可能	是	?

兔子在街角（无论那地方在哪里）等她等累了吗?

[wʌn] [kæn; kən] [tel] [taɪm] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] [hæd; həd] [sed] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ,

One	can	tell	time	,	the	Donkey	had	said	,	by	the	way	it	flies	,
一	能	告诉	时间	,	这	驴	有	说	,	经过	这	方式	它	苍蝇	,

“看时间就知道了，”驴子说。

[æz; əz][wʌn][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]['sændpaɪpər][ɔːr][ə; eɪ] [kroʊ] ;

as	one	can	tell	a	sandpiper	or	a	crow	;
作为	一	能	告诉	一个	鹬	或者	一个	乌鸦	;

就像人们可以分辨矶鹬或乌鸦一样;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	neglected	to	explain	just	how	to	do	it	.
但	他	有	被忽视的	到	解释	只是	如何	到	做	它	.

但他却忽略了解释具体该如何操作。

[noʊ] [daʊt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ; [bʌt; bət] ['bʌdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

No	doubt	time	was	flying	—	it	always	is	;	but	Buddie	,	looking	up	at	the	blue	sky	,
不	怀疑	时间	曾是	飞行	—	它	总是	是	;	但	巴迪	,	寻找	向上	在	这	蓝色的	天空	,

毫无疑问，时间飞逝——总是如此；但巴迪抬头望着蓝天，

[kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪmz] [flaɪt] .

could	make	nothing	of	time's	flight	.
可以	制作	没有什么	的	时间	航班	.

对时光飞逝浑然不觉。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] ,

While	she	was	puzzling	over	this	matter	,	which	a	grown	-	up	would	have	found	difficult	,
尽管	她	曾是	令人费解	超过	这	事情	,	哪个	一个	生长	-	向上	会	有	成立	难的	,

当她苦思冥想这件事的时候——这件事对成年人来说也很棘手——

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊdz] [fɔːrkt] , [ɔːr] , ['ræðər] , [wer] [tuː] [roʊdz] [met] ;

she	came	to	a	place	where	the	roads	forked	,	or	,	rather	,	where	two	roads	met	;
她	来了	到	一个	地方	在哪里	这	道路	分叉	,	或者	,	相当	,	在哪里	二	道路	遇见	;

她来到一个道路分岔的地方，或者更确切地说，是两条道路交汇的地方;

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [roʊd] [fɔːks] , [ðə; ði] [taɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

for	when	a	road	forks	,	the	tines	of	the	fork	should	be	smaller	than	the
为了	什么时候	一个	路	叉子	,	这	齿	的	这	叉	应该	是	较小的	比	这

['hænd(ə)l] ;

handle	;
处理	;

当道路分叉时，叉齿应该比叉柄短；

[bʌt; bət] [ðiːz] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] .

but	these	roads	were	of	the	same	width	,	and	as	like	as	two	peas	.
但	这些	道路	是	的	这	相同的	宽度	,	和	作为	喜欢	作为	二	豌豆	.

但这些道路宽度相同，就像两颗豌豆一样。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] -

However	,	there	was	no	doubt	which	she	should	take	,	for	there	was	a	sign	-
然而	,	那里	曾是	不	怀疑	哪个	她	应该	拿	,	为了	那里	曾是	一个	符号	-

[bɔːrd] [ðæt] [riːd] : [-]

board	that	read	:	[	130	]
木板	那	读	:	[	-	]

然而，她应该选择哪一个是毫无疑问的，因为有一个牌子上写着：[130]

[ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər]

THIS	WAY	TO	THE	CORNER
这	方式	到	这	角落

这边往拐角走

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪn] - [bɔːrd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

I	don't	know	who	put	up	the	sign	-	board	,	Little	One	.
我	不	知道	WHO	放	向上	这	符号	-	木板	,	小的	一	.

小家伙，我不知道是谁挂的牌子。

[sɪns] ['bʌdi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [swɑːmp] [roʊd] ,

Since	Buddie	told	me	her	story	I	have	been	over	the	swamp	road	,
自从	巴迪	讲述	我	她	故事	我	有	到过	超过	这	沼泽	路	,

自从巴迪跟我讲了她的故事后，我就走过了那条沼泽路。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːrd] , [ɔːl'ðoʊ] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

but	I	saw	nothing	of	a	sign	-	board	,	although	everything	else	was	as	she
但	我	锯	没有什么	的	一个	符号	-	木板	,	虽然	一切	别的	曾是	作为	她

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

described	it	,
描述	它	,

但我没看到任何招牌，尽管其他一切都和她描述的一样。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɔːl] ['krɪsməs] [triː] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz] [keɪm]

even	to	the	very	tall	Christmas	tree	that	stood	just	where	the	two	roads	came
甚至	到	这	非常	高的	圣诞节	树	那	站立	只是	在哪里	这	二	道路	来了

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

甚至还有矗立在两条道路交汇处的那棵非常高的圣诞树。

[ðə; ði] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪn] - [bɔːrd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,

The	hand	on	the	sign	-	board	pointed	up	the	right	road	,
这	手	在	这	符号	-	木板	尖	向上	这	正确的	路	,

路牌上的指针指向右边的路。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

and	Buddie	was	reminded	of	the	Rabbit's	directions	for	putting	back	the
和	巴迪	曾是	提醒	的	这	兔子的	方向	为了	推杆	后退	这

['gɪni] - ['pɪgz] [aɪz] :

Guinea	-	Pig's	eyes	:
几内亚	-	猪的	眼睛	:

于是，巴迪想起了兔子教他如何把豚鼠的眼睛放回去：

[wɪtʃ'evər] [wʌn][juː; jʊ] [tʃuːz] [fɜːrst][ɪz] [raɪt] .

whichever	one	you	choose	first	is	right	.
任何	一	你	选择	第一的	是	正确的	.

无论你先选哪个，都是对的。

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [wei] [ðə; ði]['kɔːrnər] [siːmd] [æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz]

But	after	she	had	walked	another	long	way	the	Corner	seemed	as	far	off	as
但	后	她	有	步行	其他	长的	方式	这	角落	似乎	作为	远的	离开	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

但是，在她又走了很长一段路之后，拐角处似乎仍然很遥远。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə'hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

As	the	road	was	perfectly	straight	she	could	see	ahead	for	a	long	distance	,
作为	这	路	曾是	完美	直的	她	可以	看	前方	为了	一个	长的	距离	,

由于道路笔直，她可以看到前方很远的距离。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and	there	was	no	sign	of	anything	that	looked	like	a	corner	.
和	那里	曾是	不	符号	的	任何事物	那	看起来	喜欢	一个	角落	.

而且没有任何看起来像角落的东西。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	don't	believe	I	should	know	it	if	I	came	to	it	,	”	she	thought	.
“	我	不	相信	我	应该	知道	它	如果	我	来了	到	它	,	”	她	想法	.

“我觉得即使到了那一步，我也不应该知道，”她心想。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['kɔːrnər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . [-]

The	Rabbit	had	not	explained	what	sort	of	corner	it	was	.	[	131	]
这	兔子	有	不是	解释	什么	种类	的	角落	它	曾是	.	[	-	]

兔子没有解释那是什么角落。[131]

[wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ?

Was	that	something	moving	up	the	road	?
曾是	那	某物	移动	向上	这	路	?

那是不是路上有什么东西在移动?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] .

Yes	,	it	was	;	and	it	was	coming	her	way	.
是的	,	它	曾是	;	和	它	曾是	未来	她	方式	.

是的，的确如此；而且它正朝她袭来。

“ [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [læm] !

“	Why	,	it's	a	lamb	!
“	为什么	,	它是	一个	羊肉	!

“哎呀，这是一只小羊羔！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] .

”	she	cried	,	when	it	drew	nearer	.
”	她	哭	,	什么时候	它	画	更近	.

“当它越来越近时，她哭了起来。”

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [læm] ?
“ But is it a lamb ?
” 但 是 它 一个 羊肉 ?

“但它是只羔羊吗？”

[its] [blæk] , [ænd; ənd] [læmz] [ɑːr; ər] [waɪt] .
It's black , and lambs are white .
它是 黑色的 , 和 羔羊 是 白色的 .

它是黑色的，而羔羊是白色的。

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læm] , [ˌnevərðəˈles] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [self] - [pəˈzest]
” But it was a lamb , nevertheless , and a remarkably self - possessed
” 但 它 曾是 一个 羊肉 , 尽管如此 , 和 一个 非常 自己 - 拥有
[ænd; ənd] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [læm] , [tuː] ;
and easy - going lamb , too ;
和 简单的 - 去 羊肉 , 也 ;

但不管怎样，它毕竟是一只羔羊，而且是一只非常沉着冷静、性情温顺的羔羊；

[nɑːt][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [rʌnz] [əˈbaʊt] [bliːtɪŋ] , [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [wɪts] . [-]
not the sort that runs about bleating , scared out of its wits . [132]
不是 这 种类 那 跑步 关于 咩咩叫 , 害怕的 出去 的 它是 智慧 . [-]

不是那种吓得魂飞魄散、四处乱窜、咩咩叫的动物。[132]

“ [aɪm] [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [læm] , [bɪˈfɔːr] [ˈbʌdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
“ I'm very well , thank you , ” said the Lamb , before Buddie had a chance to
“ 我是 非常 出色地 , 感谢 你 , ” 说 这 羊肉 , 前 巴迪 有 一个 机会 到
[æsk] ,
ask ,
问 ,

“我很好，谢谢。”小羊羔在巴迪有机会开口询问之前说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ”
“ How do you do ? ”
“ 如何 做 你 做 ? ”

“你好吗？ ”

“ [noʊ] ; [moʊst] [læmz] [hæv; həv] [blæk] [fliːs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [læm] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [əˈnʌðər]
“ No ; most lambs have black fleece , ” continued the Lamb , anticipating another
“ 不 ; 最多 羔羊 有 黑色的 羊毛 , ” 持续 这 羊肉 , 预期 其他
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“不，大多数羔羊的毛都是黑色的，”羔羊继续说道，他预料到接下来还会有人问问题。

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [ʌv; əv]
“ I had an elder brother who was different : he was the white sheep of
“ 我 有 一个 长老 兄弟 WHO 曾是 不同的 : 他 曾是 这 白色的 羊 的
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

“我有一个与众不同的哥哥：他是家里的异类。

[wiː; wi] [ˈseldəm] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We seldom speak of him .
我们 很少 说话 的 他 .

我们很少提起他。

[jes] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [ˈmɛriːz] [ˈlɪt(ə)l] [læm] [daɪd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
Yes ; I know what you are thinking of ; but Mary's Little Lamb died years ago .
是的 ; 我 知道 什么 你 是 思维 的 ; 但 玛丽的 小的 羊肉 死亡 年 前 .

是的，我知道你在想什么；但是玛丽的小羊羔已经去世很多年了。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

You	may	recite	it	if	you	wish	.
你	可能	背诵	它	如果	你	希望	.

如果你愿意，可以背诵它。

" ['bʌdi] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['duːɪŋ] [soʊ] ;

"	Buddie	could	not	help	doing	so	;
"	巴迪	可以	不是	帮助	正在做	所以	;

“巴迪情不自禁地这么做了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒɪŋgl][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [aʊt]

for	the	old	jingle	had	come	into	her	head	and	insisted	on	getting	out
为了	这	老的	铃铛	有	来	进入	她	头	和	坚持	在	获得	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

那首古老的广告歌又在她脑海里响起，挥之不去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :

So	she	began	:
所以	她	开始	:

于是她开始说道：

“ ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm]

“	Mary	had	a	little	lamb
"	玛丽	有	一个	小的	羊肉

玛丽有只小羊羔

[huːz] [fliːs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;

Whose	fleece	was	white	as	snow	;
谁	羊毛	曾是	白色的	作为	雪	;

他的羊毛洁白如雪；

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] ['meri] [went] ,

And	everywhere	that	Mary	went	,
和	到处	那	玛丽	去	,

玛丽无论走到哪里，

[ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] . ”

The	lamb	was	sure	to	go	.	”
这	羊肉	曾是	当然	到	去	.	”

那只羔羊肯定会被卖掉。

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [læm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	That's	not	the	way	I	learned	it	,	”	the	Lamb	interrupted	.
"	那就是	不是	这	方式	我	学习	它	,	”	这	羊肉	中断	.

“我学的可不是这样的，”羔羊打断道。

“ [traɪ] [ə'nʌðər] [vɜːrs] .

“	Try	another	verse	.
"	尝试	其他	诗	.

“试试另一节诗。”

" ['bʌdi] [went] [ɑːn] :

"	Buddie	went	on	:
"	巴迪	去	在	:

巴迪继续说道：

“ [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] ,

“	He	followed	her	to	school	one	day	,
"	他	随后	她	到	学校	一	天	,

有一天，他跟踪她去了学校。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] ,

Which	**was**	**against**	**the**	**rule**	**,**
哪个	曾是	反对	这	规则	,

这违反了规则。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ]

It	**made**	**the**	**children**	**laugh**	**and**	**play**
它	制成	这	孩子们	笑	和	玩

它逗得孩子们哈哈大笑，玩得不亦乐乎。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [læm] [æt; ət] [skuːl] . [-]

To	**see**	**a**	**lamb**	**at**	**school**	**.**	**[**	**133**	**]**
到	看	一个	羊肉	在	学校	.	[	-	]

在学校里看到一只小羊羔。[133]

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

“	**And**	**so**	**the**	**teacher**	**turned**	**him**	**out**	**,**
“	和	所以	这	老师	转向	他	出去	,

于是老师把他赶了出去。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['liŋgə] [nɪr] ,

But	**still**	**he**	**lingered**	**near**	**,**
但	仍然	他	徘徊不去	靠近	,

但他仍然在附近徘徊，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ə'baʊt]

And	**waited**	**patiently**	**about**
和	等待	耐心	关于

然后耐心地等待着

[fɔːr; fər] ['meri] [tuː; tə] [ə'pɪr] . “

For	**Mary**	**to**	**appear**	**.**	**“**
为了	玛丽	到	出现	.	”

让玛丽出现。

- [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [læm] [lʌv] ['meri] [soʊ] ?

'	**What**	**makes**	**the**	**lamb**	**love**	**Mary**	**so**	**?**
-	什么	制作	这	羊肉	爱	玛丽	所以	?

“是什么让羔羊如此爱慕玛丽？”

- [ðə; ði] ['iːgər] ['tʃɪldrən] [kraɪ] .

'	**The**	**eager**	**children**	**cry**	**.**
-	这	渴望的	孩子们	哭	.

孩子们兴奋地哭了起来。

- [oʊ] , ['meri] [lʌvz] [ðə; ði] [læm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

'	**Oh**	**,**	**Mary**	**loves**	**the**	**lamb**	**,**	**you**	**know**	**,**
-	哦	,	玛丽	爱	这	羊肉	,	你	知道	,

“哦，玛丽很喜欢吃小羊羔，你知道的。”

- [ðə; ði] ['tiːtʃər] [dɪd] [rɪ'plaɪ] .

'	**The**	**teacher**	**did**	**reply**	**.**
-	这	老师	做过	回复	.

老师确实回复了。

“ [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['bʌdi] .

“	**That's**	**all**	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Buddie**	**.**
“	那就是	全部	我	知道	,	”	说	巴迪	.

“我只知道这些，”巴迪说。

“ [traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [læm] .

“	**Try**	**to**	**forget**	**it**	**,**	**”**	**advised**	**the**	**Lamb**	**.**
“	尝试	到	忘记	它	,	”	建议	这	羊肉	.

“试着忘记它吧，”羔羊劝告道。

“ [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] .
“ It's all nonsense , especially that part about the school .
“ 它是 全部 废话 , 尤其 那 部分 关于 这 学校 .

“这全是胡说八道，尤其是关于学校的那部分。”

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [goʊz] :
Now , this is the way it really goes :
现在 , 这 是 这 方式 它 真的 去 :

事情的真相是这样的:

“ ['meri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læm]
“ Mary had a little lamb
“ 玛丽 有 一个 小的 羊肉

玛丽有只小羊羔

[huːz] [fliːs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;
Whose fleece was white as snow ;
谁 羊毛 曾是 白色的 作为 雪 ;

他的羊毛洁白如雪;

[bʌt; bət] ['mɛniˌwɛr] [ðæt] ['meri] [went]
But manywhere that Mary went
但 许多地方 那 玛丽 去

但玛丽去了很多地方

[noʊ] ['lɪt(ə)l] [læm] [kʊd; kəd] [goʊ] .
No little lamb could go .
不 小的 羊肉 可以 去 .

没有一只小羊羔能去。

“ [fɔːr; fər] ['meri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] ,
“ For Mary was a healthy child ,
“ 为了 玛丽 曾是 一个 健康 孩子 ,

“因为玛丽是个健康的孩子，

[wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] [nɔːt] [kʊd; kəd] [tʃek] ,
With spirits naught could check ,
和 烈酒 零 可以 查看 ,

面对任何无法阻止的亡灵，

[ænd; ənd] ['eni] [læm] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]
And any lamb that followed her
和 任何 羊肉 那 随后 她

还有任何跟随她的羔羊。

[wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [nek] .
Would break his little neck .
会 休息 他的 小的 脖子 .

会扭断他的小脖子。

“ [ʃiːd] [dʒʌmp] [ə; eɪ] [fens] [ɔːr] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː]
“ She'd jump a fence or climb a tree
“ 棚 跳 一个 栅栏 或者 爬 一个 树

她会跳过栅栏或爬树

[æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ;
As nimbly as a cat ;
作为 敏捷地 作为 一个 猫 ;

像猫一样敏捷;

[bʌt; bət] ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [læm] , [ə'læs] !
But Mary's little lamb , alas !
但 玛丽的 小的 羊肉 , 唉 !

但是玛丽的小羊羔，唉!

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ækrəbæt] . [-]
Was not an acrobat . [134]
曾是 不是 一个 杂技演员 . [-]

不是杂技演员。[134]

“ [wen] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ['meri] [went] ,
“ When up the ladder Mary went ,
“ 什么时候向上 这 梯子 玛丽 去 ,

“当玛丽爬上梯子时，

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [heɪ] [fɔːr; fər] [egz] ,
To hunt the hay for eggs ,
到 打猎 这 干草 为了 鸡蛋 ,

在干草堆里寻找鸡蛋，

[hiː; hi] [wept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] —
He wept because he could not go —
他 哭泣 因为 他 可以 不是 去 —

他哭了，因为他不能去——

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['brɪt(ə)l] [legz] .
He had such brittle legs .
他 有 这样的 脆 腿 .

他的腿非常脆弱。

“ [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [hiːvd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [saɪ]
“ He also heaved a hopeless sigh
“ 他 还 喘息 一个 绝望 叹

他还绝望地叹了口气。

[wen] ['meri] ['trʌdʒd] [tuː; tə] [skuːl] ;
When Mary trudged to school ;
什么时候 玛丽 艰难跋涉 到 学校 ;

玛丽拖着疲惫的身躯去上学；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
He could not follow her , because
他 可以 不是 跟随 她 , 因为

他无法跟随她，因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] .
It was against the rule .
它 曾是 反对 这 规则 .

这违反了规定。

“ [wen] ['æftər] ['sʌpər] ['meri] [klaɪmd]
“ When after supper Mary climbed
“ 什么时候 后 晚餐 玛丽 攀登

“晚饭后，玛丽爬了上去……”

[ðə; ði]['ætɪk] [ster] [tuː; tə][bed] ,
The attic stair to bed ,
这 阁楼 楼梯 到 床 ,

通往卧室的阁楼楼梯，

[ðə; ði] [læm] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] ,
The lamb , who was not built that way ,
这 羊肉 , WHO 曾是 不是 建造 那 方式 ,

这只羔羊，它并非天生如此。

[ɪn] [terz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][led] .
In tears away was led .
在 眼泪 离开 曾是 引领 .

泪流满面地被带走了。

“ [wen] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['meri] [went] ,
“ When to the circus Mary went ,
“ 什么时候 到 这 马戏团 玛丽 去 ,

“玛丽去看马戏团的时候，

[ðə; ði] [læm] [wɪð; wɪθ] [griːf] [wʌz; wəz] [boʊd] ;
The lamb with grief was bowed ;
这 羊肉 和 悲伤 曾是 鞠躬 ;

羔羊悲痛地低下了头；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [tent] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] [saɪnz] —
For on the tent were posted signs —
为了 在 这 帐篷 是 发布 标志 —

帐篷上贴着告示——

- [noʊ]['lɪt(ə)l] [læmz] [ə'laʊd] . -
' No little lambs allowed . '
- 不 小的 羔羊 允许 . -

“禁止小绵羊入内。”

“ [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [læm] [lʌv] ['meri] [soʊ] ?
“ What made the lamb love Mary so ?
“ 什么 制成 这 羊肉 爱 玛丽 所以 ?

“是什么让羔羊如此爱玛丽？”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] .
I never could decide .
我 绝不 可以 决定 .

我一直拿不定主意。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [hiː; hi]['paɪnd] [ə'weɪ] ,
I only know he pined away ,
我 仅有的 知道 他 松开 离开 ,

我只知道他日渐消瘦，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʌp][ænd; ənd][daɪd] .
And one day up and died .
和 一 天 向上 和 死亡 .

有一天，他突然就死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

树林里的井(The well in the wood)
第5/6页

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n] ['bʌdi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,
" This was not the version Buddie had learned ,
" 这 曾是 不是 这 版本 巴迪 有 学习 ,

"这不是巴迪所听到的版本，

[ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['stɔːri] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .
though perhaps it was the way the story ought to go .
尽管 也许 它 曾是 这 方式 这 故事 应该 到 去 .

或许，故事本该如此发展。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evriwer] [ðæt] ['meri] [went] [ðə; ði] [læm]
It really was too much to believe that everywhere that Mary went the Lamb
它 真的 曾是 也 很多 到 相信 那 到处 那 玛丽 去 这 羊肉
[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] . [-]
was sure to go . [135]
曾是 当然 到 去 . [-]

玛丽走到哪里，羔羊就走到哪里，这实在令人难以置信。[135]

['miːntaɪm] [ðə; ði] [blæk] [læm] [hæd; həd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] , ['krɔpiŋ] [ðə; ði][waɪld] [mɪnt] [ðæt] [gruː] [ə'lɔːŋ]
Meantime the Black Lamb had moved along , cropping the wild mint that grew along
与此同时 这 黑色的 羊肉 有 已搬 沿着 , 裁剪 这 荒野 薄荷 那 生长 沿着
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

与此同时，黑羊继续前行，割食着路边生长的野生薄荷。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
as much as to say :
作为 很多 作为 到 说 :

可以说：

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "
" That will give you something to think about until you see me again . "
" 那 将要 给 你 某物 到 思考 关于 直到 你 看 我 再次 . "

"这会让你好好想想，直到你下次见到我。"

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] ['bʌdi] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪz] . "
" Before you go , " said Buddie , " I wish you would tell me where the Corner is . "
" 前 你 去 , " 说 巴迪 , " 我 希望 你 会 告诉 我 在哪里 这 角落 是 . "

"在你走之前，"巴迪说，"我希望你能告诉我街角在哪里。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] , " [sed] [ðə; ði] [læm] , ['sɔːsɪli] .
" There's a sign right in front of your nose , " said the Lamb , saucily .
" 有 一个 符号 正确的 在 正面 的 你的 鼻子 , " 说 这 羊肉 , 俏皮地 .

"你眼前就有一个标志，"小羊羔调皮地说。

['iːtɪŋ] [mɪnt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [læm] ['sɔːsi] .
Eating mint always makes a Lamb saucy .
吃 薄荷 总是 制作 一个 羊肉 风骚的 .

吃薄荷总能让羊肉更入味。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; [tækt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saɪn] - [bɔːrd] :
Sure enough ; tacked on a tree was another sign - board :
当然 足够的 ; 已钉住 在 一个 树 曾是 其他 符号 - 木板 :

果然不出所料，树上又挂着一块告示牌：

[ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnər]
THIS WAY TO THE CORNER
这 方式 到 这 角落

这边往拐角走

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][hænd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
It was exactly like the first , except that the hand pointed down the road .
它 曾是 确切地 喜欢 这 第一的 , 除了 那 这 手 尖 向下 这 路 .

它和第一个一模一样，只是那只手指向了路的方向。

“ [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ” [sed] ['bʌdi] .
“ Why , I must have passed the Corner , ” said Buddie .
“ 为什么 , 我 必须 有 通过了 这 角落 , ” 说 巴迪 .

“哎呀，我一定是经过拐角处了，”巴迪说。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] —
“ Could you tell me —
“ 可以 你 告诉 我 —

你能告诉我——

” [bʌt; bət][ðə; ði] [læm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
” But the Lamb had disappeared .
” 但 这 羊肉 有 消失 .

“但是羔羊已经消失了。”

['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . [-]
Doubtless he had wandered in among the trees . [136]
毫无疑问 他 有 漫步 在 之中 这 树木 . [-]

毫无疑问，他曾漫步在树林中。[136]

['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [haʊ'evər] .
Something else was in sight , however .
某物 别的 曾是 在 视线 , 然而 .

然而，还有其他东西在前方等着我们。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] , [ænd; ənd] ['bʌdi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . [-
Away down the road was a large bird , and Buddie hastened toward it . [137
离开 向下 这 路 曾是 一个 大的 鸟 , 和 巴迪 加快 朝向 它 . [-
]
]
]

不远处有一只大鸟，巴迪赶紧朝它跑去。[137]

“ [its] [ə; eɪ] [kreɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's a crane , ” she said .
“ 它是 一个 起重机 , ” 她 说 .

“那是一台起重机，”她说。

“ [noʊ] ; [its] [ə; eɪ] ['herən] .
“ No ; it's a heron .
“ 不 ; 它是 一个 苍鹭 .

“不，那是一只苍鹭。”

[noʊ] ; [its] [ə; eɪ] — ” [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
No ; it's a — ” What was it ?
不 ; 它是 一个 — ” 什么 曾是 它 ?

不，是——” 是什么来着?

['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] ['herən] [nɔːr] [kreɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt]

Closer	**inspection**	**proved**	**it**	**to**	**be**	**neither**	**heron**	**nor**	**crane**	**,**	**for**	**it**	**was**	**white**
更近	检查	已证实	它	到	是	两者都不	苍鹭	也不	起重机	,	为了	它	曾是	白色的

, [wɪð; wɪθ] [blæk] - [tɪpt] [wɪŋz] ,

,	**with**	**black**	**-**	**tipped**	**wings**	**,**
,	和	黑色的	-	倾斜	翅膀	,

仔细观察后发现它既不是苍鹭也不是鹤，因为它通体雪白，翅膀尖端呈黑色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][grænd] ['mænər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrən] [tuː; tə] [kreɪnz] [ænd; ənd]

and	**it**	**had**	**a**	**certain**	**grand**	**manner**	**about**	**it**	**foreign**	**to**	**cranes**	**and**
和	它	有	一个	肯定	盛大	方式	关于	它	外国的	到	起重机	和

['herən] .

herons	**.**
苍鹭	.

它有一种鹤和鹭所不具备的庄严气度。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ! ” [kraɪd] ['bʌdi] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**what**	**it**	**is**	**now**	**!**	**”**	**cried**	**Buddie**	**.**
“	哦	,	我	知道	什么	它	是	现在	!	”	哭	巴迪	.

“哦，我现在知道那是什么了！”巴迪喊道。

“ [its] [ə; eɪ] [stɔːrk] .

“	**It's**	**a**	**stork**	**.**
“	它是	一个	鹳	.

“这是一只鹳。”

” [ðə; ði] [stɔːrk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [æz; əz] ['bʌdi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]

”	**The**	**Stork**	**turned**	**his**	**head**	**slowly**	**as**	**Buddie**	**approached**	**,**	**and**	**regarded**	**her**
”	这	鹳	转向	他的	头	缓慢地	作为	巴迪	接近	,	和	认为	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	**a**	**most**	**amiable**	**expression**	**.**
和	一个	最多	可亲	表达	.

“当巴迪走近时，鹳慢慢地转过头，用非常友好的表情看着她。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	**It**	**isn't**	**so**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**,**	**before**	**she**	**could**	**frame**	**a**	**question**	**.**
“	它	不是	所以	,	”	他	评论	,	前	她	可以	框架	一个	问题	.

“并非如此，”他抢在她开口提问之前说道。

“ [aɪ] ['nevər] ['kærid] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] . ”

“	**I**	**never**	**carried**	**one**	**in**	**my**	**life**	**.**	**”**
“	我	绝不	携带	一	在	我的	生活	.	”

“我这辈子从来没带过它。”

“ ['nevər] ['kærid] [wʌn] [wʌt] ? ” [æskt] ['bʌdi] .

“	**Never**	**carried**	**one**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**Buddie**	**.**
“	绝不	携带	一	什么	?	”	问	巴迪	.

“从来没带过什么？”巴迪问道。

“ ['beɪbi] , ” [sed] [ðə; ði] [stɔːrk] . [-]

“	**Baby**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Stork**	**.**	**[**	**138**	**]**
“	婴儿	,	”	说	这	鹳	.	[	-	]

“宝宝，”鹳说道。[138]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

“ [wʌn] [frʌm; frəm] [tuː] [liːvz] [fɔːr] ”

“	**ONE**	**FROM**	**TWO**	**LEAVES**	**FOUR**	**”**
“	一	从	二	树叶	四	”

“二分之一剩下四”

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” [sed] [ðə; ði] [stɔːrk] ， “ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] ['kudnt] ['kæri] [ə; eɪ]['beɪbi] ;

“	You	see	,	”	said	the	Stork	,	“	in	the	first	place	I	couldn't	carry	a	baby	;
”	你	看	,	”	说	这	鹳	,	”	在	这	第一的	地方	我	不能	携带	一个	婴儿	;

“你看，”鹳说，“首先，我根本抱不动婴儿；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	in	the	second	place	,	I	wouldn't	if	I	could	.
和	在	这	第二	地方	,	我	不会	如果	我	可以	.

其次，即使可以，我也不会这么做。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dɪs'pəuziz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

I	think	that	disposes	of	the	matter	.
我	思考	那	处置	的	这	事情	.

我认为这件事到此就解决了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]

”	There	was	no	reason	for	the	show	of	impatience	that	accompanied	the
”	那里	曾是	不	原因	为了	这	展示	的	不耐烦	那	伴随	这

[dɪs'kleɪmər] ,

disclaimer	,
免责声明	,

“免责声明中表现出的不耐烦是没有道理的。”

[æz; əz] ['bʌdi] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [stɔːrk] ['kæriɪŋ] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] ['hædnt] [ɪn'tendɪd]

as	Buddie	had	said	nothing	about	storks	carrying	babies	and	hadn't	intended
作为	巴迪	有	说	没有什么	关于	鹳	携带	婴儿	和	之前没有	故意的

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

to	say	anything	,
到	说	任何事物	,

因为巴迪并没有说过鹳鸟运送婴儿的事，而且他本来也没打算说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðeɪ] [dɪd] .

for	the	very	good	reason	that	she	had	never	heard	they	did	.
为了	这	非常	好的	原因	那	她	有	绝不	听到	他们	做过	.

原因很简单，她从未听说过他们这样做。

“ [ðə; ði] [liːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] ， ” [went] [ɑːn][ðə; ði][stɔːrk] ， [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd]

“	The	least	reflection	,	”	went	on	the	Stork	,	although	the	matter	had	been	disposed
”	这	至少	反射	,	”	去	在	这	鹳	,	虽然	这	事情	有	到过	处置

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

“哪怕是最轻微的反思，”鹳继续说道，尽管这件事已经解决了。

“ [wɪl] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

“	will	convince	any	one	of	the	absurdity	of	the	idea	.
”	将要	说服	任何	一	的	这	荒谬	的	这	主意	.

“会让任何人都明白这个想法的荒谬之处。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [stɔːrk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] [nuː] ['sensəs] ['iznt]

I	don't	know	exactly	how	many	storks	there	are	in	the	world	—	the	new	census	isn't
我	不	知道	确切地	如何	许多	鹳	那里	是	在	这	世界	—	这	新的	人口普查	不是

[aʊt] [jet] ;

out	yet	;
出去	然而	;

我不知道世界上究竟有多少只鹳——新的普查结果还没有公布；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [mɔːr] [-]

but	I	know	there	are	so	many	more	[	139	]
但	我	知道	那里	是	所以	许多	更多的	[	-	]

但我知道还有很多[139]

['beɪbiːz] [ðæn; ðən] [stɔːrk] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli] ['kudnt] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

babies	**than**	**storks**	**that**	**we**	**simply**	**couldn't**	**handle**	**the**	**business**	**,**
婴儿	比	鹳	那	我们	简单地	不能	处理	这	商业	,

婴儿比鹳鸟还多，我们根本应付不过来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː]

even	**if**	**we**	**had**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**;**	**and**	**we**	**have**	**other**	**things**	**to**	**do**
甚至	如果	我们	有	没有什么	别的	到	做	;	和	我们	有	其他	事物	到	做

,

,

,

即使我们无事可做；而我们还有其他事情要做，

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

I	**can**	**assure**	**you**	**.**
我	能	保证	你	.

我可以向你保证。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] ['kudnt] ['kæri] [sʌtʃ] ['hevi] ['bʌndlz] .

Besides	**,**	**I**	**couldn't**	**carry**	**such**	**heavy**	**bundles**	**.**
除了	,	我	不能	携带	这样的	重的	捆绑	.

此外，我也搬不动这么重的包裹。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [heɪt] ['kæriɪŋ] ['bʌndlz] — [its] [soʊ] ['vʌlgər] .

Besides	**,**	**I**	**hate**	**carrying**	**bundles**	**—**	**it's**	**so**	**vulgar**	**.**
除了	,	我	恨	携带	捆绑	—	它是	所以	庸俗	.

此外，我讨厌拎着包裹——这太没品了。

[bɪˈsaɪdz] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ?

Besides	**—**	**what**	**are**	**you**	**staring**	**at**	**?**
除了	—	什么	是	你	凝视	在	?

话说——你在盯着什么看?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ?

Is	**there**	**anything**	**wrong**	**about**	**me**	**?**
是	那里	任何事物	错误的	关于	我	?

我有什么问题吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [prɪˈsaɪsli] [wʌt] , ['bʌdi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

"	**There**	**was**	**something**	**wrong**	**about**	**him**	**;**	**precisely**	**what**	**,**	**Buddie**	**was**	**trying**
"	那里	曾是	某物	错误的	关于	他	;	恰恰	什么	,	巴迪	曾是	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .

to	**make**	**out**	**.**
到	制作	出去	.

"他肯定有什么不对劲的地方；到底是什么呢？"巴迪试图弄明白。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**!**
"	哦	,	我	看	!

"我懂了!

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] .

"	**she**	**suddenly**	**burst**	**out**	**.**
"	她	突然	爆裂	出去	.

她突然爆发了。

" [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [legz] . "

"	**You're**	**standing**	**on**	**both**	**legs**	**.**	**"**
"	你是	常设	在	两个都	腿	.	"

"你双腿站稳了。"

“ [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][stɔːrk] ;

“	So	are	you	,	”	retorted	the	Stork	;
”	所以	是	你	,	”	反驳	这	鹳	;

“你也是，”鹳反驳道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [gɔːk] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [friːk] . ”

“	but	I	don't	gawk	at	you	as	if	you	were	a	freak	.	”
”	但	我	不	盯着看	在	你	作为	如果	你	是	一个	怪物	.	”

“但我不会像看怪物一样盯着你看。”

“ [bʌt; bət][aɪm][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] , ” [sed] [ˈbʌdi] .

“	But	I'm	supposed	to	,	and	you're	not	,	”	said	Buddie	.
”	但	我是	据称	到	,	和	你是	不是	,	”	说	巴迪	.

“但我应该这么做，而你不应该，”巴迪说。

“ [wel] , [aɪ][laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][stɔːrk] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .

“	Well	,	I	like	that	,	”	said	the	Stork	,	though	it	was	easy	to	see	he	didn't	.
“	出色地	,	我	喜欢	那	,	”	说	这	鹳	,	尽管	它	曾是	简单的	到	看	他	没有	.

“嗯，我喜欢这个，”鹳说道，尽管很容易看出他并不喜欢。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][legz][fɔːr; fər] — [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][sʌn] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpærəsɔːl] ?

“	What	are	legs	for	—	to	keep	off	the	sun	,	like	a	parasol	?
”	什么	是	腿	为了	—	到	保持	离开	这	太阳	,	喜欢	一个	阳伞	?

“腿是做什么用的——像阳伞一样遮阳吗？”

” [ˈbʌdi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈluːzɪŋ] [ˈɑːrgjumənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər]

”	Buddie	felt	that	she	was	in	another	losing	argument	,	but	she	stood	by	her
”	巴迪	毛毡	那	她	曾是	在	其他	输	争论	,	但	她	站立	经过	她

[smɔːl] [ˈgʌnz] .

small	guns	.
小的	枪支	.

“巴迪觉得自己又一次陷入了败局，但她仍然坚持自己的立场。”

“ [aɪv] [siːn] [stɔːrk] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [nɑːt] [-]

“	I've	seen	storks	before	,	”	said	she	;	“	not	[	140	]
”	我已经	已见	鹳	前	,	”	说	她	;	“	不是	[	-	]

“我以前见过鹳，”她说；“不是[140]

[ˈriːəl][lɪv; laɪv][wʌnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɑːn][wʌn]

real	live	ones	,	you	know	,	but	in	a	picture	-	book	;	and	they	all	stood	on	one
真实的	居住	一个	,	你	知道	,	但	在	一个	图片	-	书	;	和	他们	全部	站立	在	一

[leg] ,

leg	,
腿	,

你知道，都是活生生的，只不过是在图画书里；而且它们都单腿站立。

[ænd; ənd] [lʊkt] — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

and	looked	—	”	She	paused	.
和	看起来	—	”	她	暂停	.

然后她看了看——”她停顿了一下。

[dʒʌst] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] ?

Just	how	did	they	look	?
只是	如何	做过	他们	看	?

他们长什么样?

“ [ˈfuːlɪʃ] ? ” [ˈhæzədid] [ðə; ði][stɔːrk] .

“	Foolish	?	”	hazarded	the	Stork	.
”	愚蠢	?	”	危险的	这	鹳	.

“愚蠢吗？”鹳鸟试探性地问道。

“ [dʒʌst] [laɪk] [fɔːr] , ” [sed] ['bʌdi] .
“ Just like four , ” said Buddie .
“ 只是 喜欢 四 , ” 说 巴迪 .

“就像四个一样，”巴迪说。

“ [ɪn'diːd] ? ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [stɔːrk] .
“ Indeed ? ” remarked the Stork .
“ 的确 ? ” 评论 这 鹳 .

“真的吗？”鹳说道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['sɪksti] , [bʌt; bət] ['nevər] [laɪk] [fɔːr] .
“ I've heard about looking like sixty , but never like four .
“ 我已经 听到 关于 寻找 喜欢 六十 , 但 绝不 喜欢 四 .

“我听说过看起来像六十岁，但从没听说过看起来像四岁。”

[ænd; ənd] [preɪ] , [haʊ] [mʌst; məst] [wʌn] [get] [wʌnz] [self] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [fɔːr] ?
And pray , how must one get one's self up to look like four ?
和 祈祷 , 如何 必须 一 得到 一个人的 自己 向上 到 看 喜欢 四 ?

请问，怎样才能让自己看起来像四个人呢?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] . ”
I am curious to know . ”
我 是 好奇的 到 知道 . ”

我很想知道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [wʌn] [leg] , ” [sed] ['bʌdi] .
“ You would have to hold up one leg , ” said Buddie .
“ 你 会 有 到 抓住 向上 一 腿 , ” 说 巴迪 .

“你得抬起一条腿，”巴迪说。

“ [oʊ] , [wʌn] [frʌm; frəm] [tuː] [liːvz] [fɔːr] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [stɔːrk] .
“ Oh , one from two leaves four , does it ? ” said the Stork .
“ 哦 , 一 从 二 树叶 四 , 做 它 ? ” 说 这 鹳 .

“哦，二减一等于四，是吗？”鹳说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .
“ That's a new kind of arithmetic .
“ 那就是 一个 新的 种类 的 算术 .

“那是一种新型的算术。”

” [aɪ] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðæt] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['skersli] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
” I think , Little One , that Buddie's explanation was scarcely clear enough .
” 我 思考 , 小的 一 , 那 - 解释 曾是 几乎 清除 足够的 .

“我觉得，小家伙，巴迪的解释还不够清楚。”

[ə; eɪ] [stɔːrk] [lʊks] [laɪk] [fɔːr] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['weɪdɪŋ] , — ['stɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
A stork looks like four when he is wading , — stalking his game ,
一个 鹳 看起来 喜欢 四 什么时候 他 是 涉水 , — 跟踪 他的 游戏 ,

鹳在涉水觅食时看起来像四只鸟。

— [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lɪfts] [wʌn] [fʊt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['veri] ['kerfəli] ;
— at which time he lifts one foot slowly and puts it down very carefully ;
— 在 哪个 时间 他 电梯 一 脚 缓慢地 和 放置 它 向下 非常 小心 ;

—这时他慢慢抬起一只脚，然后非常小心地放下；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['restɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ɔːr] [ɪ'lev(ə)n] .
but when he is resting he has to look like one or eleven .
但 什么时候 他 是 休息 他 有 到 看 喜欢 一 或者 十一 .

但当他休息时，他看起来就像一岁或十一岁。

“ [aɪm] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [dʒɪm'næstɪks] , ” [went] [ɑːn] [-]
“ I'm too old to begin gymnastics , ” went on [141]
“ 我是 也 老的 到 开始 体操 , ” 去 在 [-]

“我年纪太大了，不适合开始练体操了，”[141]

[ðə; ði] [stɔːrk] , [æz; əz] ['bʌdi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

the	Stork	,	as	Buddie	remained	silent	.
这	鹳	,	作为	巴迪	剩余	沉默的	.

鹳鸟，而巴迪则保持沉默。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [æn; ən] [oʊld] [stɔːrk] [nuː] [trɪks] .

“	You	can't	teach	an	old	stork	new	tricks	.
”	你	不能	教	一个	老的	鹳	新的	技巧	.

老鹳鸟学不会新把戏。

[ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ɑːn] [wʌn] [leg] [ɪf] [aɪ] [traɪd] . ”

Though	I	dare	say	I	could	stand	on	one	leg	if	I	tried	.	”
尽管	我	敢	说	我	可以	站立	在	一	腿	如果	我	尝试	.	”

不过我敢说，如果我想的话，我可以单腿站立。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [smɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] , ” [sed] ['bʌdi] , ['tɑːrtli] .

“	You	wouldn't	be	very	smart	if	you	couldn't	,	”	said	Buddie	,	tartly	.
”	你	不会	是	非常	聪明的	如果	你	不能	,	”	说	巴迪	,	酸涩的	.

“如果你做不到，那你就不算聪明，”巴迪尖刻地说。

[ðə; ði] [bɜːrd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	bird	had	a	most	provoking	air	about	him	.
这	鸟	有	一个	最多	挑衅	空气	关于	他	.

这只鸟散发着一种极具挑衅性的气息。

“ [tʌt] ! [tʌt] !

“	Tut	!	tut	!
”	图坦卡蒙	!	教程	!

“啧！啧！”

[aɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [tʃaɪld] , [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .

I'm	old	enough	,	child	,	to	be	your	grandfather	.
我是	老的	足够的	,	孩子	,	到	是	你的	祖父	.

孩子，我的年纪都足以当你的祖父了。

[wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɪm'næstɪk] ['bɪznəs] .

We'll	see	about	this	gymnastic	business	.
出色地	看	关于	这	体操	商业	.

我们来看看体操这项业务会如何发展。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [stɔːrk] ['lɪftɪd] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['bæləns] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

”	So	saying	,	the	stork	lifted	one	leg	,	and	attempted	to	balance	on	the	other	;
”	所以	说	,	这	鹳	抬起	一	腿	,	和	尝试过	到	平衡	在	这	其他	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“说着，鹳抬起一条腿，试图用另一条腿保持平衡；但是，

[tuː; tə] - [greɪt] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [fel] [ɪn'glɔːriəsli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

to	Buddie's	great	delight	he	fell	ingloriously	on	his	head	,
到	-	伟大的	喜	他	跌倒	不光彩地	在	他的	头	,

令巴迪欣喜若狂的是，他狼狈地摔了个狗啃泥，头着地。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪl] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] - [dʌn] [pə'teɪtoʊ] .

his	long	bill	running	into	the	soft	ground	like	a	fork	into	a	well	-	done	potato	.
他的	长的	账单	跑步	进入	这	柔软的	地面	喜欢	一个	叉	进入	一个	出色地	-	完毕	土豆	.

它长长的喙插进松软的泥土里，就像叉子插进烤熟的土豆一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [wʌn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ;

It	isn't	polite	to	laugh	at	one	old	enough	to	be	your	grandfather	;
它	不是	有礼貌的	到	笑	在	一	老的	足够的	到	是	你的	祖父	;

嘲笑年纪足以做你爷爷的人是不礼貌的；

[soʊ] ['bʌdi] [tʃekt] [hɜːr; hər] [gliː] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][help][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɜːrd][tuː; tə][raɪz] .

so	Buddie	checked	her	glee	and	ran	to	help	the	unfortunate	bird	to	rise	.
所以	巴迪	已检查	她	高兴	和	跑	到	帮助	这	不幸	鸟	到	上升	.

于是，巴迪收起了喜悦，跑去帮助这只不幸的小鸟飞起来。

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ” [hiː; hi] [sed] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər]

“	Don't	be	silly	,	”	he	said	,	declining	assistance	,	and	making	a	great	clatter
“	不	是	愚蠢的	,	”	他	说	,	下降	协助	,	和	制作	一个	伟大的	哒

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

with	his	bill	,
和	他的	账单	,

“别傻了，”他一边说着，一边拒绝了帮助，同时手里的账单发出很大的碰撞声。

[æz; əz][ɔːl] [stɔːrk] [duː] [wen] [ɪk'saɪtɪd][ɔːr]['æŋgri] .

as	all	storks	do	when	excited	or	angry	.
作为	全部	鹳	做	什么时候	兴奋的	或者	生气的	.

就像所有鹳在兴奋或生气时那样。

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] .

“	Don't	be	silly	.
“	不	是	愚蠢的	.

别傻了。

[juːl] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][swɪm][nekst] . ” [-]

You'll	be	teaching	a	fish	to	swim	next	.	”	[	142	]
你会	是	教学	一个	鱼	到	游泳	下一个	.	”	[	-	]

接下来，你就可以教鱼游泳了。”[142]

[ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [ə'tempt] [tuː; tə][stænd][ɑːn][wʌn][leg] [met][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses]

A	second	and	third	attempt	to	stand	on	one	leg	met	with	no	better	success
一个	第二	和	第三	试图	到	站立	在	一	腿	遇见	和	不	更好的	成功

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

than	the	first	,
比	这	第一的	,

第二次和第三次尝试单腿站立，结果都和第一次一样不尽如人意。

[ðə; ði][stɔːrk] ['fɔːlɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

the	Stork	falling	first	one	way	and	then	another	,
这	鹳	坠落	第一的	一	方式	和	然后	其他	,

鹳先向一个方向坠落，然后又向另一个方向坠落。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'striːmli] [bæd]['tempər] .

and	all	the	time	working	himself	into	an	extremely	bad	temper	.
和	全部	这	时间	在职的	他自己	进入	一个	极其	坏的	脾气	.

而且他总是让自己变得非常暴躁。

“ [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['bʌdi] ['ventʃərd] [tuː; tə]

“	Perhaps	if	you	leaned	against	a	tree	you	could	do	it	,	”	Buddie	ventured	to
“	也许	如果	你	倾斜	反对	一个	树	你	可以	做	它	,	”	巴迪	冒险	到

[əd'vaɪz] .

advise	.
建议	.

“或许你可以靠在树上试试，”巴迪大胆地建议道。

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , ” [sed] [ðə; ði][stɔːrk] , ['slaɪtli] ['mɔləˌfaɪd] ;

“	That's	not	a	bad	idea	,	”	said	the	Stork	,	slightly	mollified	;
“	那就是	不是	一个	坏的	主意	,	”	说	这	鹳	,	轻微地	柔和的	;

“这主意不错，”鹳鸟稍稍缓和了一下说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][aɪ'diːə]['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [sək'ses] .

and	he	proceeded	to	put	the	idea	into	effect	,	with	entire	success	.
和	他	继续	到	放	这	主意	进入	影响	,	和	全部的	成功	.

他随后将这个想法付诸实践，并取得了圆满成功。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [teɪk] [ðə; ði] [triː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stænd][əˈloʊn] . ”

| | | |

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][daʊn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk] [wen] [juː; jʊ][felt] [jɔːr'self] ['fɔːlɪŋ] . ”

“	you	could	put	it	down	as	quick	as	a	wink	when	you	felt	yourself	falling	.	”
”	你	可以	放	它	向下	作为	快的	作为	一个	眨眼	什么时候	你	毛毡	你自己	坠落	.	”

“当你感觉自己要坠落时，你可以像眨眼一样迅速地把它放下。”

“ [ðæts] [ðə; ðɪ][best][aɪ'diːə][jet] , ” [sed] [ðə; ðɪ][bɜːrd] .

“	That's	the	best	idea	yet	,	”	said	the	bird	.
”	那就是	这	最好的	主意	然而	,	”	说	这	鸟	.

“这是目前为止最好的主意，”鸟儿说道。

“ [wiːl] [rest][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['leɪtər] .

“	We'll	rest	a	bit	,	and	go	at	it	again	later	.
”	出色地	休息	一个	少量	,	和	去	在	它	再次	之后	.

“我们休息一会儿，稍后再继续。”

” [ðə; ðɪ] [stɔːrks] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['restɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][plænt] [hɪm'self] ['fɜːrmli][ɑːn][bəuθ][legz] ,

”	The	Stork's	idea	of	resting	was	to	plant	himself	firmly	on	both	legs	,
”	这	鹳的	主意	的	休息	曾是	到	植物	他自己	牢牢	在	两个都	腿	,

“鹳休息的方式就是用两条腿稳稳地站住，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪd][ə'pɑːrt][ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

with	his	feet	wide	apart	and	one	foot	a	little	in	advance	of	the	other	.
和	他的	脚	宽的	除	和	一	脚	一个	小的	在	进步	的	这	其他	.

他双脚分开站立，一只脚略微领先于另一只脚。

['stændɪŋ] [ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

Standing	thus	there	was	no	danger	of	falling	.
常设	因此	那里	曾是	不	危险	的	坠落	.

这样站着就不会有跌倒的危险。

[bʌt; bət] - ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [spel] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	Buddie's	notion	of	a	breathing	-	spell	was	quite	different	.
但	-	概念	的	一个	呼吸	-	拼写	曾是	相当	不同的	.

但巴迪对“呼吸暂停”的理解却截然不同。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz]

She	sat	down	in	the	grass	with	her	chin	on	her	knees	and	her	hands
她	卫星	向下	在	这	草	和	她	下巴	在	她	膝盖	和	她	双手

[klɑːspt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

clasped	around	them	.
紧握	大约	他们	.

她坐在草地上，下巴抵着膝盖，双手交叠抱在膝上。

“ [soʊ][aɪ] [lʊk] [laɪk] [fɔːr] [ɪn][jʊr; jər] ['pɪktʃər] - [bʊk] ? ” [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ][stɔːrk] .

“	So	I	look	like	four	in	your	picture	-	book	?	”	remarked	the	Stork	.
”	所以	我	看	喜欢	四	在	你的	图片	-	书	?	”	评论	这	鹳	.

“所以我在你的图画书里看起来像四岁吗？”鹳说道。

['bʌdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Buddie	nodded	.
巴迪	点头	.

巴迪点了点头。

“ [its] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

“	It's	ridiculous	to	put	such	books	in	the	hands	of	children	.
”	它是	荒谬的	到	放	这样的	图书	在	这	双手	的	孩子们	.

“把这样的书交给孩子真是太荒谬了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [fɔːls] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [-]

It	gives	them	false	ideas	of	natural	[	144	]
它	给予	他们	错误的	想法	的	自然的	[	-	]

它给他们带来了关于自然的错误观念[144]

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

历史。

[ðeə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

They're	as	bad	as	fairy	tales	;
它们是	作为	坏的	作为	仙女	故事	;

它们和童话故事一样糟糕;

[ænd; əndˈaɪd][noʊ] [mɔːr] [gɪv] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn][ðæn; ðən][aɪ'd][stænd][ɑːn]

and	I'd	no	more	give	a	fairy	tale	to	a	child	of	mine	than	I'd	stand	on
和	ID	不	更多的	给	一个	仙女	故事	到	一个	孩子	的	矿	比	ID	站立	在

[maɪ] [hed] . ”

my	head	.	”
我的	头	.	”

我绝不会给我的孩子讲童话故事，就像我不会倒立一样。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['stændɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , ” [sed] ['bʌdi] ,

“	You	came	near	standing	on	your	head	a	little	while	ago	,	”	said	Buddie	,
“	你	来了	靠近	常设	在	你的	头	一个	小的	尽管	前	,	”	说	巴迪	,

['mɪstʃɪvəsli] .

mischievously	.
顽皮地	.

“你刚才差点儿就倒立了，”巴迪调皮地说。

[ðə; ði][stɔːrk] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

The	Stork	ignored	the	remark	,	and	continued	:
这	鹳	忽略	这	评论	,	和	持续	:

鹳没有理会这番话，继续说道:

“ [teɪk] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [berz] .

“	Take	the	story	of	The	Three	Bears	.
“	拿	这	故事	的	这	三	熊	.

“以《三只熊》的故事为例。”

[aɪ] [der] [seɪ] [juːv] [riːd] [ðæt] .

I	dare	say	you've	read	that	.
我	敢	说	你已经	读	那	.

我敢说你肯定读过那篇文章。

” ['bʌdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .

”	Buddie	nodded	eagerly	.
”	巴迪	点头	急切地	.

巴迪急切地点了点头。

“ [aɪ][laɪk] [ðæt] ['stɔːri] [best][ʌv; əv][ɔːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	like	that	story	best	of	all	,	”	said	she	.
“	我	喜欢	那	故事	最好的	的	全部	,	”	说	她	.

“我最喜欢这个故事，”她说。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][stɔːrk] , [sɪ'vɪrli] .

“	I	suspected	as	much	,	”	returned	the	Stork	,	severely	.
“	我	怀疑	作为	很多	,	”	返回	这	鹳	,	严重	.

“我早就料到了，”鹳严肃地回答道。

“ [its] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'mɔːrəl] ['stɔːri] , [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ɔːf]['dʒaiənts]

“	It's	a	most	immoral	story	,	much	worse	than	the	stories	about	cutting	off	giants
“	它是	一个	最多	不道德	故事	,	很多	更糟	比	这	故事	关于	切割	离开	巨人

- ['hedz] .

'	heads	.
-	头部	.

“这是一个极其不道德的故事，比砍掉巨人头颅的故事还要糟糕得多。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['groʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ]

There	is	no	danger	of	a	child	growing	up	with	an	ambition	to	cut	off	a
那里	是	不	危险	的	一个	孩子	生长	向上	和	一个	志向	到	切	离开	一个

['dʒaɪənts] [hed] ,

giant's	head	,
巨人的	头	,

孩子长大后不太可能立志要砍下巨人的头颅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['dʒaiənts] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

because	,	in	the	first	place	,	there	are	no	more	giants	,	and	,	in	the	second
因为	,	在	这	第一的	地方	,	那里	是	不	更多的	巨人	,	和	,	在	这	第二

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

首先，因为已经没有巨人了；其次，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;

if	there	were	there'd	be	a	law	against	it	;
如果	那里	是	那里	是	一个	法律	反对	它	;

如果真有这种行为，那肯定会有法律禁止的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn] ['letɪŋ] ['tʃɪldrən] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ]

but	there	is	danger	in	letting	children	believe	that	it	isn't	wrong	to	steal	a
但	那里	是	危险	在	出租	孩子们	相信	那	它	不是	错误的	到	偷	一个

['bɛrz] ['pɔ:rɪdʒ] ,

bear's	porridge	,
熊的	稀饭	,

但是，让孩子们认为偷熊的粥并没有错，这是很危险的。

[ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [mʌs] [ʌp][hɪz; ɪz][bed] , [æz; əz]['goʊldən hɛr] [dɪd] . ”

and	break	his	chair	,	and	muss	up	his	bed	,	as	Goldenhair	did	.	”
和	休息	他的	椅子	,	和	混乱	向上	他的	床	,	作为	金发	做过	.	”

像金发那样，砸烂他的椅子，弄乱他的床铺。”

“ [its] [nɑ:t][soʊ][ɪn][maɪ]['stɔ:ri] [bʊk] , ” ['bʌdi] [prəu'testid] . [-]

“	It's	not	so	in	my	story	book	,	”	Buddie	protested	.	[	145	]
“	它是	不是	所以	在	我的	故事	书	,	”	巴迪	抗议	.	[	-	]

“我的故事书里可不是这样的，”巴迪抗议道。[145]

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [oʊld]['wʊmən] [hu:] [eɪt] [ðə; ði] ['bɛrz] ['pɔ:rɪdʒ] . ”

“	It	was	a	naughty	old	woman	who	ate	the	bear's	porridge	.	”
“	它	曾是	一个	淘气	老的	女士	WHO	吃	这	熊的	稀饭	.	”

“是个淘气的老太太吃了熊的粥。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['vɜ:rʒ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][stɔ:rk] .

“	You	must	have	a	new	version	,	”	said	the	Stork	.
“	你	必须	有	一个	新的	版本	,	”	说	这	鹳	.

“你一定有新版本，”鹳说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['stɔ:ri] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['krɪmənəlz]

“	It	was	time	they	did	something	about	that	story	;	it	was	making	criminals
“	它	曾是	时间	他们	做过	某物	关于	那	故事	;	它	曾是	制作	罪犯

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['evri] [deɪ] .

of	children	every	day	.
的	孩子们	每一个	天	.

“他们是时候对这个故事采取行动了；它每天都在把孩子们变成罪犯。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:nstɔ:k] ?

And	how	about	Jack	and	the	Beanstalk	?
和	如何	关于	杰克	和	这	豆茎	?

《杰克与魔豆》怎么样?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['dʒaɪənts][bæg][ʌv; əv][goʊld] , ['wɔznt]
It **was** **a** **fine** **thing** **for** **Jack** **to** **steal** **the** **giant's** **bag** **of** **gold** **,** **wasn't**
它 曾是 一个 美好的 事物 为了 杰克 到 偷 这 巨人的 包 的 金子 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ? ”
it **?** **”**
它 ? ”

杰克偷走巨人的金袋，这事儿做得真不错，不是吗?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd]['dʒæks] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [pʊr] , ” [sed]
“ **He** **was** **a** **wicked** **giant** **,** **and** **Jack's** **mother** **was** **dreadfully** **poor** **,** **”** **said**
“ 他 曾是 一个 邪恶 巨大的 , 和 杰克的 母亲 曾是 极其糟糕 贫穷的 , ” 说
['bʌdi] .
Buddie **.**
巴迪 .

“他是个邪恶的巨人，杰克的母亲非常贫穷，”巴迪说。

“ - , - ! ” [kraɪd][ðə; ði][stɔːrk] .
“ **Hoighty** **,** **toighty** **!** **”** **cried** **the** **Stork** **.**
“ - , - ! ” 哭 这 鹳 .

“嚯嚯嚯！”鹳叫道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][naɪs][ɪk'skjuːs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **That's** **a** **nice** **excuse** **,** **isn't** **it** **?**
“ 那就是 一个 好的 原谅 , 不是 它 ?

“这真是个不错的借口，不是吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?
What **do** **you** **expect** **will** **become** **of** **you** **,** **child** **?**
什么 做 你 预计 将要 变得 的 你 , 孩子 ?

孩子，你希望自己将来会变成什么样?

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] ['bʌdi] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd]
” **This** **was** **a** **hard** **question** **,** **which** **Buddie** **did** **not** **attempt** **to** **answer** **,** **and**
” 这 曾是 一个 难的 问题 , 哪个 巴迪 做过 不是 试图 到 回答 , 和
[ðə; ði][stɔːrk] [went] [ɑːn] ,
the **Stork** **went** **on** **,**
这 鹳 去 在 ,

这是一个难题，巴迪没有尝试回答，鹳继续说道：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['skoʊldɪŋ] [toʊn] :
in **the** **same** **scolding** **tone** **:**
在 这 相同的 责骂 语气 :

语气同样是责备的：

“ [ðen] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['drægənz] .
“ **Then** **those** **ridiculous** **stories** **about** **dragons** **.**
“ 然后 那些 荒谬的 故事 关于 龙 .

“然后就是那些关于龙的荒诞故事。”

[waɪ] [duː]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['tɔːrtʃər] [kæts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [pʊl] ['bluːbɑːtl] [flaɪz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ?
Why **do** **little** **boys** **torture** **cats** **,** **and** **little** **girls** **pull** **bluebottle** **flies** **to** **pieces** **?**
为什么 做 小的 男孩们 酷刑 猫 , 和 小的 女孩们 拉 蓝瓶 苍蝇 到 件 ?

为什么小男孩要虐待猫，小女孩要把苍蝇撕成碎片?

” ['bʌdi] ['kudnt] [seɪ] .
” **Buddie** **couldn't** **say** **.**
” 巴迪 不能 说 .

巴迪说不出来。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [kæts][ænd; ənd] ['bluːbɑːtl] [flaɪz] [ɑːr; ər]['drægənz] ,
“ **Because** **they** **like** **to** **pretend** **that** **cats** **and** **bluebottle** **flies** **are** **dragons** **,**
“ 因为 他们 喜欢 到 假装 那 猫 和 蓝瓶 苍蝇 是 龙 ,

“因为他们喜欢把猫和丽蝇当作龙来假装，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . [-]

and	they're	pulling	them	to	pieces	for	the	good	of	the	country	.	[	146	]
和	它们是	拉	他们	到	件	为了	这	好的	的	这	国家	.	[	-	]

为了国家的利益，他们正在将他们拆解。[146]

[waɪ] [duː]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [laɪk] ['prɪti] ['dresɪz] [ænd; ənd] [nuː] [her] - ['rɪbənz] ?

Why	do	little	girls	like	pretty	dresses	and	new	hair	-	ribbons	?
为什么	做	小的	女孩们	喜欢	漂亮的	连衣裙	和	新的	头发	-	丝带	?

为什么小女孩喜欢漂亮的裙子和新的发带?

" ['bʌdi] [hæd; həd] ['nevər] ['ænəlaizd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər] .

"	Buddie	had	never	analyzed	this	natural	desire	.
"	巴迪	有	绝不	分析	这	自然的	欲望	.

“巴迪从未分析过这种自然的欲望。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [gaʊnd] [ɪn] [sɪlks]

“	Because	their	heads	are	full	of	nonsense	about	princesses	gowned	in	silks
“	因为	他们的	头部	是	满的	的	废话	关于	公主们	身着礼服	在	帛

[ænd; ənd] ['sætn] .

and	satins	.
和	缎子	.

“因为他们的脑子里全是关于穿着丝绸缎子礼服的公主的无稽之谈。”

[waɪ] [duː]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [θroʊ] ['krækərz] [tuː; tə] [swɔnz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrks] ?

Why	do	little	girls	throw	crackers	to	swans	in	the	parks	?
为什么	做	小的	女孩们	扔	饼干	到	天鹅	在	这	公园	?

为什么小女孩会在公园里向天鹅扔饼干?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] ['bʌdi] .

"	This	was	entirely	beyond	Buddie	.
"	这	曾是	完全	超过	巴迪	.

“这完全超出了巴迪的能力范围。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [wʌn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kɪŋz] [sʌn] ,

“	Because	each	one	thinks	she	may	be	doing	a	service	to	some	king's	son	,
“	因为	每个	一	思考	她	可能	是	正在做	一个	服务	到	一些	国王的	儿子	,

“因为她们每个人都认为自己可能是在为某个国王的儿子效力，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fɔːmd] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ][swɑːn] ,

who	has	been	transformed	by	enchantment	into	a	swan	,
WHO	有	到过	转变	经过	魅力	进入	一个	天鹅	,

被魔法变成天鹅的人

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər][baɪ] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['kɪŋdəm] [ɪn][ə; eɪ]

and	who	will	reward	her	by	carrying	her	off	to	his	father's	kingdom	in	a
和	WHO	将要	报酬	她	经过	携带	她	离开	到	他的	父亲的	王国	在	一个

['goʊldən] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] ['bʌtərflaɪz] .

golden	chariot	drawn	by	butterflies	.
金的	战车	绘制	经过	蝴蝶	.

他会用蝴蝶拉着的金色战车，将她带回他父亲的王国，以此来奖赏她。

[sʌtʃ] [bʊks] , [aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] ['pɔɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [maɪnd] ;

Such	books	,	I	say	,	are	poison	to	a	child's	mind	;
这样的	图书	,	我	说	,	是	毒	到	一个	孩子的	头脑	;

我认为，这样的书对孩子的心灵是毒药；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [aɪ'd][bɜːrn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and	if	I	had	my	way	I'd	burn	every	one	of	them	.	"
和	如果	我	有	我的	方式	ID	烧伤	每一个	一	的	他们	.	"

如果由我做主，我会把他们全都烧死。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] [bɜːrn] [maɪn] , ” [dɪ'klerd] ['bʌdi] , ['staʊtli] .
“ You shan't burn mine , ” declared Buddie , stoutly .
“ 你 不会 烧伤 矿 , ” 声明 巴迪 , 坚定地 .

“你休想烧我的！”巴迪坚定地说道。

“ [wel] , [goʊ][jʊr; jər] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [stɔːrk] , ['sædli] .
“ Well , go your way , ” said the Stork , sadly .
“ 出色地 , 去 你的 方式 , ” 说 这 鹳 , 令人遗憾的是 .

“好吧，走吧。”鹳鸟悲伤地说。

“ [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ] [fiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ I wash my feet of you .
“ 我 洗 我的 脚 的 你 .

“我洗去我的脚上你的印记。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] , [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
If you come to a bad end , don't blame me .
如果 你 来 到 一个 坏的 结尾 , 不 责备 我 .

如果你落得悲惨的下场，别怪我。

” ['bʌdi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [stɔːrks] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,
” Buddie was not alarmed by the Stork's gloomy forebodings ,
” 巴迪 曾是 不是 惊慌 经过 这 鹳的 阴沉 不祥的预感 ,

“巴迪并没有被鹳鸟阴郁的预兆吓到。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
but she was the least bit disturbed by his denunciation of fairy tales
但 她 曾是 这 至少 少量 不安 经过 他的 谴责 的 仙女 故事
[ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [bʊks] . [-]
and picture - books . [147]
和 图片 - 图书 . [-]

但他对童话故事和图画书的谴责丝毫没有让她感到不安。[147]

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæv; həv] ?
“ What kind of books should little girls have ?
“ 什么 种类 的 图书 应该 小的 女孩们 有 ?

“小女孩应该读什么样的书？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['soʊbərli] .
” she asked soberly .
” 她 问 清醒地 .

她神情严肃地问道。

“ [blæŋk] [bʊks] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
“ Blank books , ” was the reply .
“ 空白的 图书 , ” 曾是 这 回复 .

“空白的书籍，”对方回答道。

“ [ðeɪ] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] ,
“ They contain nothing one should not know ,
“ 他们 包含 没有什么 一 应该 不是 知道 ,

“它们并没有包含任何不该知道的内容，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːv] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][blæŋk] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ruːld] — [tuː] [θɪŋz]
and they prove — I am speaking of blank books which are ruled — two things
和 他们 证明 — 我 是 请讲 的 空白的 图书 哪个 是 裁决 — 二 事物
['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] :
every one should know :
每一个 一 应该 知道 :

它们证明了——我指的是带有横格的空白笔记本——每个人都应该知道的两件事：

[ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pærəlel]
that a straight line is the shortest distance between two points , and that parallel
那 一个 直的 线 是 这 最短 距离 之间 二 积分 , 和 那 平行线
[laɪnz] ['nevər] [miːt] . ”
lines never meet . ”
线条 绝不 见面 . ”

直线是两点之间最短的距离，平行线永不相交。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [maɪ] [-]
“ I'd rather have my [148]
“ ID 相当 有 我的 [-]

“我宁愿拥有我的[148]

[oʊn] [bʊks] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['bʌdi] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
own books , ” decided Buddie , after a little reflection .
自己的 图书 , ” 决定 巴迪 , 后 一个 小的 反射 .

“我自己的书，”巴迪略加思索后决定道。

“ [goʊ] [jʊr; jər] [weɪ] , ” [ðə; ði] [stɔːrk] [sed] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['bʌdi] ['æktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪnt] .
“ Go your way , ” the Stork said again ; and this time Buddie acted on the hint .
“ 去 你的 方式 , ” 这 鹳 说 再次 ; 和 这 时间 巴迪 行动 在 这 暗示 .

“走你的路吧，”鹳又说；这一次，巴迪听从了它的暗示。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
“ I think I shall , ” she said , rising .
“ 我 思考 我 将 , ” 她 说 , 上升 .

“我想我会的，”她说着站了起来。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ”
“ Good - by ! ”
“ 好的 - 经过 ! ”

“再见！”

“ [gʊd] - [baɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [stɔːrk] , [nɑːt] [ʌn'plezntli] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [dʒɪm'næstɪks] .
“ Good - by ! ” said the Stork , not unpleasantly , and resumed his gymnastics .
“ 好的 - 经过 ! ” 说 这 鹳 , 不是 令人不快的 , 和 恢复 他的 体操 .

“再见！”鹳鸟语气并不不愉快地说，然后继续做他的体操动作。

['bʌdi] [tɜːrnd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
Buddie turned once or twice to watch him ,
巴迪 转向 一次 或者 两次 到 手表 他 ,

巴迪转过头去看他一两次，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [wel] .
but he did not seem to be getting on a bit well .
但 他 做过 不是 似乎 到 是 获得 在 一个 少量 出色地 .

但他似乎进展得不太顺利。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [lʊk] [laɪk] [fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ I'm afraid he will never look like four , ” she thought .
“ 我是 害怕的 他 将要 绝不 看 喜欢 四 , ” 她 想法 .

“恐怕他永远也长不成四岁的样子，”她心想。

“ ['hiːz] [soʊ] ['stuːpɪd] . ” [-]
“ He's so stupid . ” [149]
“ 他是 所以 愚蠢的 . ” [-]

“他真是太蠢了。”[149]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnər]

AT	THE	CORNER
在	这	角落

在街角

['bʌdi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Buddie	had	walked	a	long	way	from	the	Stork	before	it	occurred	to	her
巴迪	有	步行	一个	长的	方式	从	这	鹳	前	它	发生	到	她

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] :

that	she	had	forgotten	to	inquire	of	him	the	way	to	the	Corner	:
那	她	有	被遗忘的	到	查询	的	他	这	方式	到	这	角落	:

巴迪从鹳鸟那里走了很远的路，才突然想起她忘了问他去街角的路：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [nuː] .

it	was	just	possible	he	knew	.
它	曾是	只是	可能的	他	知道	.

他有可能知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] [bæk] ;

But	it	was	too	far	to	go	back	;
但	它	曾是	也	远的	到	去	后退	;

但已经走得太远，无法回头了；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [ɔːr][sʌm; səm] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

so	she	kept	on	in	the	hope	of	coming	to	the	Corner	or	some	path	leading
所以	她	保留	在	在	这	希望	的	未来	到	这	角落	或者	一些	小路	领导

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

所以她继续前行，希望能到达拐角处或者找到通往拐角处的路。

[ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz] [suːn] ['riːəlaɪzd] .

This	hope	was	soon	realized	.
这	希望	曾是	很快	已实现	.

这个愿望很快就实现了。

[ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][fɜːr] - [triːz] [dɪs'kləuzd] [ɪt'self] ,

A	very	plain	opening	in	the	wall	of	fir	-	trees	disclosed	itself	,
一个	非常	清楚的	开幕	在	这	墙	的	冷杉	-	树木	披露	本身	,

杉树林中出现了一个非常普通的开口，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [saɪn] - [bɔːrd] [geɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər]

and	another	sign	-	board	gave	information	that	this	was	the	way	to	the	Corner
和	其他	符号	-	木板	给予	信息	那	这	曾是	这	方式	到	这	角落

.

:

.

另一块路牌显示，这是通往拐角处的路。

[streɪndʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðæt] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] !

Strange	she	had	not	noticed	it	when	she	passed	that	way	a	little	while	before	!
奇怪的	她	有	不是	注意到	它	什么时候	她	通过了	那	方式	一个	小的	尽管	前	!

奇怪，她刚才路过那里的时候竟然没注意到！

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pæθ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

It	proved	a	pleasant	path	to	follow	,
它	已证实	一个	令人愉快的	小路	到	跟随	,

事实证明，这是一条令人愉快的道路。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
especially **after** **it** **drew** **away** **from** **the** **swamp** **and** **began** **to** **climb** **a** **little**
尤其 后 它 画 离开 从 这 沼泽 和 开始 到 爬 一个 小的
[rɪdʒ] .
ridge **.**
岭 .

尤其是当它离开沼泽地，开始攀爬一个小山脊之后。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] ['pɑːplər] , [ænd; ənd] [-]
The **Christmas** **trees** **gave** **place** **to** **birches** **and** **poplars** **,** **and** **[** **150** **]**
这 圣诞节 树木 给予 地方 到 白桦树 和 白杨树 , 和 [-]

圣诞树被白桦树和白杨树取代，[150]

[swiːt] - [smelɪŋ] ['kænədə]['bɔːlsəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] [ðæt] [prɪ'fɜːr] [hɑːrd] [graʊnd] [tuː; tə][swɑːmp]
sweet **-** **smelling** **Canada** **balsam** **,** **and** **other** **trees** **that** **prefer** **hard** **ground** **to** **swamp**
甜的 - 闻起来 加拿大 香脂 , 和 其他 树木 那 更喜欢 难的 地面 到 沼泽
[lænd] ; [ə; eɪ] [waɪt] - ['θroʊtɪd] ['spæroʊ] ,
land **;** **a** **white** **-** **throated** **sparrow** **,**
土地 ; 一个 白色的 - 喉咙 麻雀 ,

香甜的加拿大香脂树，以及其他一些喜硬土而非沼泽地的树木；白喉麻雀，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] - [weɪ] , [sæŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz] ['hæpi]
which **seemed** **to** **be** **traveling** **Buddie's** **way** **,** **sang** **every** **minute** **or** **two** **his** **happy**
哪个 似乎 到 是 旅行 - 方式 , 唱 每一个 分钟 或者 二 他的 快乐的
['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ;
little **song** **;**
小的 歌曲 ;

它似乎正朝着巴迪的方向走去，每隔一两分钟就唱起它那首快乐的小歌；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , ['gɜːgəld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
and **a** **brook** **,** **which** **was** **traveling** **the** **other** **way** **,** **gurgled** **something** **that**
和 一个 溪 , 哪个 曾是 旅行 这 其他 方式 , 咕噜咕噜 某物 那
['saʊndɪd] [laɪk] :
sounded **like** **:**
听起来 喜欢 :

一条反方向流淌的小溪发出潺潺水声，听起来像是：

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ?
“ **What's** **the** **use** **of** **going** **uphill** **when** **it** **is** **so** **much** **pleasanter** **to** **go** **down** **?**
“ 是什么 这 使用 的 去 上坡 什么时候 它 是 所以 很多 更令人愉悦 到 去 向下 ?

“既然下坡路这么舒服，为什么还要上坡路呢？”

” [bʌt; bət] ['bʌdi] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] .
” **But** **Buddie** **had** **not** **much** **farther** **to** **go** **.**
” 但 巴迪 有 不是 很多 更远 到 去 .

但巴迪的路已经走不了多久了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [stiːp] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['fɔːlən] [triː] [tuː; tə][get]
There **was** **one** **steep** **little** **hill** **to** **climb** **,** **and** **a** **huge** **fallen** **tree** **to** **get**
那里 曾是 一 陡 小的 爬坡道 到 爬 , 和 一个 巨大的 倒下 树 到 得到
['oʊvər] ,
over **,**
超过 ,

需要爬上一座陡峭的小山坡，还要越过一棵倒下的大树。

[bʌt; bət] , [ðiːz] [pæst] , [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
but **,** **these** **passed** **,** **her** **journey** **was** **at** **an** **end** **.**
但 , 这些 通过了 , 她 旅行 曾是 在 一个 结尾 .

但是，随着这些时光的过去，她的旅程也走到了尽头。

[ɑːn][ə; eɪ][bɪg][paɪn] - [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [saɪn] - [bɔːrd] [wɪtʃ] [riːd] :

On	a	big	pine	-	tree	was	a	fourth	sign	-	board	which	read	:
在	一个	大的	松树	-	树	曾是	一个	第四	符号	-	木板	哪个	读	:

在一棵大松树上挂着第四块告示牌，上面写着：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːrnər]

THIS	IS	THE	CORNER
这	是	这	角落

这是角落

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] - ['dɪkjələs] ['kɔːrnər] ! " [kraɪd] ['bʌdi] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [soʊ][fɑːr]

"	What	a	perfectly	'	diculous	corner	!	"	cried	Buddie	,	disappointed	because	,	so	far
"	什么	一个	完美	-	愚蠢的	角落	!	"	哭	巴迪	,	失望的	因为	,	所以	远的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,

as	she	could	see	,
作为	她	可以	看	,

"真是个糟糕透顶的角落！"巴迪失望地喊道，因为就她所见，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . [-]

it	did	not	differ	from	any	other	part	of	the	wood	.	[	151	]
它	做过	不是	不同	从	任何	其他	部分	的	这	木头	.	[	-	]

它与木材的其他部分并无不同。[151]

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

Nothing	in	the	wood	,	Little	One	,	is	harder	to	find	than	a	corner	.
没有什么	在	这	木头	,	小的	一	,	是	更难	到	寻找	比	一个	角落	.

小家伙，树林里最难找到的东西莫过于一个角落。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

And	if	you	don't	know	one	when	you	see	it	,	you	shall	never	find	it	.
和	如果	你	不	知道	一	什么时候	你	看	它	,	你	将	绝不	寻找	它	.

如果你一眼认不出来，就永远也找不到它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːrd] [tuː; tə] [tel] ['bʌdi] ,

There	was	a	sign	-	board	to	tell	Buddie	,
那里	曾是	一个	符号	-	木板	到	告诉	巴迪	,

那里有个牌子告诉巴迪：

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [els] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

but	I	never	heard	of	anybody	else	being	assisted	in	that	way	.
但	我	绝不	听到	的	任何人	别的	存在	协助	在	那	方式	.

但我从未听说过其他人得到过这样的帮助。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['bʌdi] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Little	as	there	was	to	see	at	the	Corner	,	Buddie	had	no	opportunity
小的	作为	那里	曾是	到	看	在	这	角落	,	巴迪	有	不	机会

[tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .

to	look	about	.
到	看	关于	.

街角没什么可看的，巴迪也没有机会四处看看。

[ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] ['saʊndɪd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

The	patter	of	feet	sounded	close	at	hand	,	and	the	Rabbit	made	his
这	语调	的	脚	听起来	关闭	在	手	,	和	这	兔子	制成	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

脚步声近在咫尺，兔子出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [noʊ] [ʃɔːrt] [wʌn] ;

He	was	equipped	for	a	journey	,	and	evidently	no	short	one	;
他	曾是	配备	为了	一个	旅行	,	和	显然	不	短的	一	;

他已做好远行的准备，而且显然不是短途旅行；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pæk] — [ðæt] [ɪz] , [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

on	his	back	was	a	large	pack	—	that	is	,	large	for	a	rabbit	.
在	他的	后退	曾是	一个	大的	盒	—	那	是	,	大的	为了	一个	兔子	.

它的背上背着一个大包——对于一只兔子来说，这包确实很大。

" [ɑːn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	On	time	to	a	minute	,	"	he	said	,	referring	to	himself	.
"	在	时间	到	一个	分钟	,	"	他	说	,	指	到	他自己	.

"精确到分钟，"他指着自己说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] ? "

"	Have	you	been	waiting	long	?	"
"	有	你	到过	等待	长的	?	"

你等了很久了吗?

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] , " ['ænsər] ['bʌdi] .

"	I	just	came	,	"	answered	Buddie	.
"	我	只是	来了	,	"	回答	巴迪	.

"我刚到，"巴迪回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['griːnˌwʊd] [klʌb] ? "

"	Is	it	far	to	the	Greenwood	Club	?	"
"	是	它	远的	到	这	格林伍德	俱乐部	?	"

"到格林伍德俱乐部远吗？"

" [oʊ] , [noʊ] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

"	Oh	,	no	;	only	a	little	way	.
"	哦	,	不	;	仅有的	一个	小的	方式	.

"哦，不；只有一小段路。"

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [pæθ] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr]

We	can	follow	this	path	or	take	a	short	cut	through	the	brush	,	as	you	prefer
我们	能	跟随	这	小路	或者	拿	一个	短的	切	通过	这	刷子	,	作为	你	更喜欢

.

:

.

我们可以沿着这条路走，也可以抄近路穿过灌木丛，随您喜欢。

" ['bʌdi] [θɔːt] [ðə; ði] [pæθ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði]

"	Buddie	thought	the	path	would	be	more	agreeable	,	and	they	moved	along	,	the
"	巴迪	想法	这	小路	会	是	更多的	同意	,	和	他们	已搬	沿着	,	这

['ræbɪt] [-]

Rabbit	[	152	]
兔子	[	-	]

"巴迪认为这条路会更令人愉快，于是他们继续前行，兔子[152]

['tʃætɪŋ] ['plezntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt]

chatting	pleasantly	about	the	weather	,	which	was	remarkably	fine	,	even	for	that
聊天	愉快	关于	这	天气	,	哪个	曾是	非常	美好的	,	甚至	为了	那

[taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

time	of	year	,
时间	的	年	,

他们愉快地聊着天气，天气好得令人惊讶，即使对于一年中的这个时候来说也是如此。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['bɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	making	no	reference	to	the	birthday	party	at	the	Bear's	and	the
但	制作	不	参考	到	这	生日	派对	在	这	熊的	和	这

[streɪndʒ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌp] .

strange	way	it	broke	up	.
奇怪的	方式	它	打破	向上	.

但只字未提在熊家举行的生日派对以及派对奇怪的解散方式。

[jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ][deɪ] ,

Yes	**;**	**he**	**was**	**going**	**on**	**a**	**journey**	**later**	**in**	**the**	**day**	**,**
是的	;	他	曾是	去	在	一个	旅行	之后	在	这	天	,

是的，他当天晚些时候要出远门。

['æftər][ðə; ðɪ]['frɑːlɪk][æt; ət][ðə; ðɪ] ['griːnˌwʊd] [klʌb] .

after	**the**	**frolic**	**at**	**the**	**Greenwood**	**Club**	**.**
后	这	嬉戏	在	这	格林伍德	俱乐部	.

在格林伍德俱乐部尽情玩乐之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi]

He	**was**	**going**	**up**	**to**	**The**	**Well**	**,**	**as**	**he**	**had**	**informed**	**her**	**when**	**first**	**she**
他	曾是	去	向上	到	这	出色地	,	作为	他	有	知情的	她	什么时候	第一的	她

[met] [hɪm; ɪm] .

met	**him**	**.**
遇见	他	.

他要去井边，就像他第一次见到她时告诉她的那样。

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

Where	**was**	**this**	**wonderful**
在哪里	曾是	这	精彩的

这美妙的时光在哪里?

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

[ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

The	**Rabbit**	**could**	**not**	**say**	**;**	**he**	**had**	**never**	**been**	**there**	**.**
这	兔子	可以	不是	说	;	他	有	绝不	到过	那里	.

兔子说不出来，因为它从来没去过那里。

[ðen] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Then	**how**	**did**	**he**	**expect**	**to**	**find**	**it**	**?**
然后	如何	做过	他	预计	到	寻找	它	?

那他打算怎么找到它呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['bʌdi] .

He	**had**	**a**	**map**	**,**	**which**	**he**	**showed**	**Buddie**	**.**
他	有	一个	地图	,	哪个	他	显示	巴迪	.

他有一张地图，并拿给巴迪看。

“ [maɪ] ['grænfɑːðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**My**	**grandfather**	**made**	**it**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	我的	祖父	制成	它	,	”	说	他	.

“这是我祖父做的，”他说。

“ [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

“	**He**	**went**	**up**	**to**	**The**	**Well**	**five**	**years**	**ago**	**.**	**”**
“	他	去	向上	到	这	出色地	五	年	前	.	”

“他五年前去过那口井。”

“ [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɑːbəlz] [hɪz; ɪz][noʊz] ?

“	**To**	**find**	**out**	**why**	**a**	**rabbit**	**wabbles**	**his**	**nose**	**?**
“	到	寻找	出去	为什么	一个	兔子	摇摆	他的	鼻子	?

“想知道为什么兔子会摇晃鼻子？”

” [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**The**	**Rabbit**	**nodded**	**.**
”	这	兔子	点头	.

兔子点了点头。

“ [dɪd][hiː; hi][faɪnd][aʊt] ?
“ Did he find out ?
“ 做过 他 寻找 出去 ?

他查明了吗?

” [ðə; ði] ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The Rabbit shook his head .
” 这 兔子 摇晃 他的 头 .

兔子摇了摇头。

“ [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] ; [hiː; hi] ['kudnt] [get] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] . ”
“ The water was too high ; he couldn't get near the mouth of The Well . ”
“ 这 水 曾是 也 高的 ; 他 不能 得到 靠近 这 嘴 的 这 出色地 . ”

“水位太高了；他无法靠近井口。”

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæp] ! ” [kraɪd] ['bʌdi] .
“ Why , what a funny map ! ” cried Buddie .
“ 为什么 , 什么 一个 有趣的 地图 ! ” 哭 巴迪 .

“哎呀，这张地图真滑稽！”巴迪喊道。

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ræbɪt] . [-]
“ What's wrong with it ? ” demanded the Rabbit . [153]
“ 是什么 错误的 和 它 ? ” 要求 这 兔子 . [-]

“它有什么问题吗？”兔子问道。[153]

['bʌdi] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [ɔːf] .
Buddie did not undertake to say right off .
巴迪 做过 不是 承担 到 说 正确的 离开 .

巴迪并没有立刻说“不”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mæps] .
She had seen a great many maps .
她 有 已见 一个 伟大的 许多 地图 .

她看过很多地图。

['evri] [lænd] - ['lʊkər] [ðæt] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪnər]
Every land - looker that stopped at the log house for a chat or a dinner
每一个 土地 - 观察者 那 停止 在 这 日志 房子 为了 一个 聊天 或者 一个 晚餐
[hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
had a pocketful of them ,
有 一个 口袋 的 他们 ,

每个到小木屋停下来聊天或吃饭的看地者，口袋里都揣着一大堆这种东西。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [wɪ'ðɪn] -
and many an expedition into the timber had been planned within Buddie's
和 许多 一个 远征 进入 这 木材 有 到过 计划 之内 -
['hɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

在巴迪的耳目下，曾多次策划前往林地探险。

[ɔːl] [ðiːz] [mæps][wɜːr; wər] [ruːld] [ɔːf] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [skwer] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,
All these maps were ruled off into little squares , in which were indicated the rivers ,
全部 这些 地图 是 裁决 离开 进入 小的 正方形 , 在 哪个 是 表明的 这 河流 ,

所有这些地图都被划分成一个个小方格，方格内标示着河流的位置。

[swɔmps] , [hɪlz] [ænd; ənd] [treɪlz] — [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [treɪlz] , [wɪtʃ] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] .
swamps , hills and trails — when there were any trails , which wasn't often .
沼泽 , 丘陵 和 小径 — 什么时候 那里 是 任何 小径 , 哪个 不是 经常 .

沼泽、山丘和小径——如果有小径的话，而这种情况并不常见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪts] [mæp] — [wel] ,

But	the	Rabbit's	map	—	well	,
但	这	兔子的	地图	—	出色地	,

但是兔子的地图——嗯，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

if	you	will	glance	at	the	next	page	you	will	see	just	how	it	looked	.
如果	你	将要	瞥一眼	在	这	下一个	页	你	将要	看	只是	如何	它	看起来	.

如果你翻到下一页，就会看到它原来的样子。

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ðə; ði] ['ræbɪt] [ə'gen] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli]

“	What's	wrong	with	it	?	”	the	Rabbit	again	demanded	,	and	in	a	slightly
“	是什么	错误的	和	它	?	”	这	兔子	再次	要求	,	和	在	一个	轻微地

[ə'fendɪd] [toʊn] .

offended	tone	.
被冒犯了	语气	.

“它有什么问题？”兔子再次问道，语气中带着一丝恼怒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” ['bʌdi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ; “ ['oʊnli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [its] ['nʌθɪŋ]

“	It	may	be	all	right	,	”	Buddie	hastened	to	say	;	“	only	,	you	know	,	it's	nothing
“	它	可能	是	全部	正确的	,	”	巴迪	加快	到	说	;	“	仅有的	,	你	知道	,	它是	没有什么

[bʌt; bət] ['sɜːrkl] . ”

but	circles	.	”
但	界	.	”

“也许还不错，”巴迪赶紧说道，“只是，你知道，这不过是循环往复罢了。”

“ [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [pæðz] [juː; jʊ] [kiːp] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn]

“	When	you	walk	in	the	wood	where	there	aren't	any	paths	you	keep	going	round	in
“	什么时候	你	走	在	这	木头	在哪里	那里	不是	任何	路径	你	保持	去	圆形的	在

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

a	circle	,
一个	圆圈	,

“当你走进没有路的树林时，你会一直绕圈走。”

[dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

don't	you	?	”	said	the	Rabbit	.
不	你	?	”	说	这	兔子	.

“难道你不这么认为吗？”兔子说。

“ [duː][aɪ] ? ” [sed] ['bʌdi] , ['wʌndrɪŋli] . [-]

“	Do	I	?	”	said	Buddie	,	wonderingly	.	[	154	]
“	做	我	?	”	说	巴迪	,	惊奇地	.	[	-	]

“是吗？”巴迪疑惑地问道。[154]

[ðə; ði] ['ræbɪts] [mæp]

THE	RABBIT'S	MAP
这	兔子的	地图

兔子的地图

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] . [-]

“	Of	course	you	do	,	”	said	the	Rabbit	.	[	155	]
“	的	课程	你	做	,	”	说	这	兔子	.	[	-	]

“当然你会这么做，”兔子说。[155]

“ [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] ,

“	Now	,	it	stands	to	reason	that	if	you	begin	by	making	a	large	circle	,
“	现在	,	它	站立	到	原因	那	如果	你	开始	经过	制作	一个	大的	圆圈	,

“现在，显而易见，如果你先画一个大圆，

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːrk(ə)l] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

then	a	second	circle	smaller	than	the	first	,	then	a	third	smaller	than	the
然后	一个	第二	圆圈	较小的	比	这	第一的	,	然后	一个	第三	较小的	比	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

然后画第二个比第一个小的圆，再画第三个比第二个小的圆。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	so	on	,	you	will	eventually	come	to	what	you	are	looking	for	.
和	所以	在	,	你	将要	最终	来	到	什么	你	是	寻找	为了	.

如此往复，你最终会找到你想要的东西。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['plɔːzəb(ə)l] .

"	This	sounded	plausible	.
"	这	听起来	合情合理	.

“这听起来合情合理。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['bʌdi] , " [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ][mæp][fɔːr; fər] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	But	,	"	said	Buddie	,	"	you	don't	need	a	map	for	that	,	do	you	?	"
"	但	,	"	说	巴迪	,	"	你	不	需要	一个	地图	为了	那	,	做	你	?	"

“但是，”巴迪说，“你不需要地图，对吧？”

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɔːr; fər][mæps] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	My	grandfather	was	a	great	hand	for	maps	,	"	replied	the	Rabbit	.
"	我的	祖父	曾是	一个	伟大的	手	为了	地图	,	"	回复	这	兔子	.

“我的祖父非常擅长绘制地图，”兔子回答说。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :

"	He	used	to	say	:
"	他	用过的	到	说	:

他过去常说：

['nevər] [stɑːrt][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Never	start	to	explore	a	strange	country	without	first	making	a	map	of	it	.	"
绝不	开始	到	探索	一个	奇怪的	国家	没有	第一的	制作	一个	地图	的	它	.	"

去探索一个陌生的国家之前，一定要先绘制地图。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] , " ['ɔbdʒiktid] ['bʌdi] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [glæns]

"	It	seems	a	dreadfully	roundabout	way	,	"	objected	Buddie	,	with	another	glance
"	它	似乎	一个	极其糟糕	迂回	方式	,	"	反对	巴迪	,	和	其他	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkl] .

at	the	circles	.
在	这	界	.

“这似乎是一种非常迂回的方法，”巴迪一边说着，一边又看了看那些圆圈。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [twɪgz] ,

The	argument	was	interrupted	by	the	sound	of	snapping	twigs	,
这	争论	曾是	中断	经过	这	声音	的	啪啪	树枝	,

争吵声被树枝断裂的声音打断了。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [θruː] [ðə; ði] ['netwɜːrk]

and	Buddie	looked	up	to	see	the	long	ears	of	the	Donkey	through	the	network
和	巴迪	看起来	向上	到	看	这	长的	耳朵	的	这	驴	通过	这	网络

[ʌv; əv] [griːn] .

of	green	.
的	绿色的	.

巴迪抬头透过绿荫看到了驴子的长耳朵。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [klʌb] ,

He	,	too	,	was	on	his	way	to	the	Greenwood	Club	,
他	,	也	,	曾是	在	他的	方式	到	这	格林伍德	俱乐部	,

他也是去格林伍德俱乐部的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] ['pleʒər] [æt; ət] [ə'gen] ['miːtɪŋ] ['bʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ; [bʌt; bət] ,

and	he	expressed	pleasure	at	again	meeting	Buddie	and	the	Rabbit	;	but	,
和	他	表达	乐趣	在	再次	会议	巴迪	和	这	兔子	;	但	,

[laɪk][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

like	the	Rabbit	,
喜欢	这	兔子	,

他很高兴再次见到巴迪和兔子；但是，就像兔子一样，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [-]

he	made	no	reference	to	the	Bear's	[	156	]
他	制成	不	参考	到	这	熊的	[	-	]

他没有提及熊的[156]

['pɑːrti][ænd; ənd][ɪts] ['kjʊriəs] ['endɪŋ] .

party	and	its	curious	ending	.
派对	和	它是	好奇的	结束	.

聚会及其奇特的结局。

[pərˈhæps][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tʊk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kwaɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Perhaps	the	people	of	the	wood	took	such	things	quite	as	a	matter	of	course	.
也许	这	人们	的	这	木头	采取	这样的	事物	相当	作为	一个	事情	的	课程	.

或许森林里的人们对这类事情习以为常。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['estimeitiŋ] ['tɪmbər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

“	Are	you	estimating	timber	?	”	asked	the	Donkey	,	with	a	glance	at	the
“	是	你	估算	木材	?	”	问	这	驴	,	和	一个	瞥一眼	在	这

['ræbɪts] [pæk] .

Rabbit's	pack	.
兔子的	盒	.

“你们在估算木材数量吗？”驴子一边问，一边瞥了一眼兔子的背包。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [aɪ] ['wɑːbəl] [maɪ][noʊz] ,

“	I	am	going	up	to	The	Well	to	find	out	why	I	wabble	my	nose	,
“	我	是	去	向上	到	这	出色地	到	寻找	出去	为什么	我	摇摆	我的	鼻子	,

“我要去井边看看，了解一下为什么我的鼻子会摇晃。”

” [ðə; ði] ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] .

”	the	Rabbit	replied	.
”	这	兔子	回复	.

兔子回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mæp] , ” [sed] ['bʌdi] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [θɔːt]

“	He	has	a	map	,	”	said	Buddie	,	curious	to	know	what	the	Donkey	thought
“	他	有	一个	地图	,	”	说	巴迪	,	好奇的	到	知道	什么	这	驴	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“他有一张地图，”巴迪说，他很好奇驴子对这张地图有什么看法。

“ [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .

“	Show	it	to	the	Professor	.
“	展示	它	到	这	教授	.

“把它拿给教授看。”

” [ðə; ði] ['ræbɪt] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['æftər][wʌn] [lʊk] , ['hiː] - [hɔː]

”	The	Rabbit	passed	it	over	,	and	the	Donkey	,	after	one	look	,	hee	-	hawed
”	这	兔子	通过了	它	超过	,	和	这	驴	,	后	一	看	,	嘿	-	犹豫不决

[aʊtˈreɪdʒəsli] .

outrageously	.
令人愤慨地	.

兔子把东西递了过去，驴子看了一眼，就发出了一声愤怒的嘶鸣。

“ ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd]['kæktəs] !
“ Thistles and cactus !
” 蓟 和 仙人掌 !

“蓟和仙人掌！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ][mæp] ; [its] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] . ”
“ This isn't a map ; it's a target . ”
” 这 不是 一个 地图 ; 它是 一个 目标 . ”

“这不是地图，这是目标。”

“ [its] [ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['haɪli] [ə'fendɪd] [baɪ]
“ It's a map , and a perfectly good one , ” said the Rabbit , highly offended by
” 它是 一个 地图 , 和 一个 完美 好的 一 , ” 说 这 兔子 , 高度 被冒犯了 经过
[ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] .
the ridicule .
这 嘲笑 .

“这是一张地图，而且是一张非常好的地图，”兔子说道，他对这种嘲笑感到非常生气。

“ [maɪ] ['grænfɑːðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ My grandfather made it . ”
” 我的 祖父 制成 它 . ”

“这是我祖父做的。”

“ [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]
“ Your grandfather must have been a Welsh rabbit , and dreamed it , ” said
” 你的 祖父 必须 有 到过 一个 威尔士语 兔子 , 和 梦见 它 , ” 说
[ðə; ði] ['dɑːŋki] ,
the Donkey ,
这 驴 ,

“你爷爷一定是只威尔士兔子，做梦梦到的，”驴子说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
with a chuckle .
和 一个 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
“ He was not a Welsh rabbit , and he did not dream it , ” returned the
” 他 曾是 不是 一个 威尔士语 兔子 , 和 他 做过 不是 梦 它 , ” 返回 这
['ræbɪt] ,
Rabbit ,
兔子 ,

“他不是威尔士兔子，他也没有做梦梦到过威尔士兔子，”兔子回答道。

[naʊ] ['fjʊriəs] . [-]
now furious . [157]
现在 狂怒 . [-]

现在非常愤怒。[157]

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [wiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ Then he must have had wheels in his head , ” declared the Donkey .
” 然后 他 必须 有 有 车轮 在 他的 头 , ” 声明 这 驴 .

“那他一定是脑子进水了，”驴子说道。

“ ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd]['kæktəs] !
“ Thistles and cactus !
” 蓟 和 仙人掌 !

“蓟和仙人掌！”

[wer] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp] ?

Where	**do**	**you**	**expect**	**to**	**get**	**to**	**with**	**such**	**a**	**map**	**?**
在哪里	做	你	预计	到	得到	到	和	这样的	一个	地图	?

你觉得凭这样一张地图能到达哪里?

" [æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	**As**	**the**	**Rabbit**	**was**	**too**	**angry**	**to**	**reply**	**,**
"	作为	这	兔子	曾是	也	生气的	到	回复	,

“兔子气得说不出话来，

['bʌdi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['trævlɪŋ] [ɪn]['grædʒuəli] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːrkl] .

Buddie	**repeated**	**his**	**explanation**	**about**	**traveling**	**in**	**gradually**	**narrowing**	**circles**	**.**
巴迪	重复	他的	解释	关于	旅行	在	逐步地	收窄	界	.

巴迪再次解释了他关于以逐渐缩小的圆圈旅行的解释。

“ [bɑːʃ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['dɑːŋki] .

“	**Bosh**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Donkey**	**.**
“	博世	!	"	哭	这	驴	.

“砰！”驴叫道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] . "

“	**Why**	**,**	**it**	**would**	**take**	**you**	**a**	**week**	**.**	**"**
“	为什么	,	它	会	拿	你	一个	星期	.	"

“哎呀，这得花你一个星期的时间。”

“ [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['koʊldli] .

“	**I**	**expect**	**to**	**be**	**gone**	**a**	**week**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Rabbit**	**,**	**coldly**	**.**
“	我	预计	到	是	已消失	一个	星期	,	"	说	这	兔子	,	冷冷地	.

“我预计要离开一个星期，”兔子冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn][æn; ən]

“	**But**	**what's**	**the**	**use**	**of**	**spending**	**a**	**week**	**on**	**a**	**journey**	**you**	**can**	**do**	**in**	**an**
“	但	是什么	这	使用	的	开支	一个	星期	在	一个	旅行	你	能	做	在	一个

['aʊər] ?

hour	**?**
小时	?

“但是，花一周时间去完成一个小时就能完成的旅程有什么意义呢？”

" [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

"	**said**	**the**	**Donkey**	**.**
"	说	这	驴	.

“驴说道。”

“ [kʌm] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] . "

“	**Come**	**,**	**be**	**reasonable**	**.**	**"**
“	来	,	是	合理的	.	"

“拜托，讲道理点。”

“ [pərˈhæps] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['klevər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt]

“	**Perhaps**	**,**	**if**	**you**	**are**	**so**	**clever**	**,**	**you**	**can**	**show**	**me**	**the**	**way**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Rabbit**
“	也许	,	如果	你	是	所以	聪明的	,	你	能	展示	我	这	方式	,	"	说	这	兔子

,

,
,

“如果你这么聪明，或许可以给我指路，”兔子说。

[huː] [biˈliːvd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [hɪr] [hɪmˈself] [tɔːk] .

who	**believed**	**the**	**Donkey**	**was**	**talking**	**simply**	**to**	**hear**	**himself**	**talk**	**.**
WHO	相信	这	驴	曾是	说	简单地	到	听到	他自己	讲话	.

他认为驴子说话只是为了听自己说话。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['eɪmiəbli] .
“ I certainly can , ” replied the other , amiably .
” 我 当然 能 , ” 回复 这 其他 , 友好地 .

“我当然可以，”对方友好地回答道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtər] .
“ But we'll talk about this later .
” 但 出色地 讲话 关于 这 之后 .

但我们稍后再谈这个问题。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
Here we are at the Club now , and it's about time for the fun to begin .
这里 我们 是 在 这 俱乐部 现在 , 和 它是 关于 时间 为了 这 乐趣 到 开始 .
” [-]
” [158]
” [-]

我们现在来到了俱乐部，是时候开始享受乐趣了。”[158]

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] ['frɑːlɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
A FROLIC IN THE FOREST
一个 嬉戏 在 这 森林

森林嬉戏

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [klʌb] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
The grounds of the Greenwood Club were situated in and about a natural
这 理由 的 这 格林伍德 俱乐部 是 位于 在 和 关于 一个 自然的
['klɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪn] - [triːz] .
clearing on the edge of a grove of pine - trees .
清理 在 这 边缘 的 一个 树林 的 松树 - 树木 .

格林伍德俱乐部的场地位于一片松树林边缘的天然空地及其周围。

[hɪr] , [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [sed] ,
Here , once a week , as the Rabbit had said ,
这里 , 一次 一个 星期 , 作为 这 兔子 有 说 ,

就像兔子说的那样，这里每周一次。

[ðə; ði] [wʊd] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
the wood people gathered for a session of play and talk ,
这 木头 人们 聚集 为了 一个 会议 的 玩 和 讲话 ,

森林居民们聚集在一起玩耍和交谈，

[ðer; ðər][maɪndz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .
their minds free from the cares of every - day life .
他们的 思想 自由的 从 这 关心 的 每一个 - 天 生活 .

他们摆脱了日常生活的烦恼，心无旁骛。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] ['reɪsɪz] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['eksərsaɪzɪz] ['æftərwərd] ,
“ We have the games and races first , and the literary exercises afterward ,
” 我们 有 这 游戏 和 种族 第一的 , 和 这 文学 练习 之后 ,
” [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn'fɔːrmd] ['bʌdi] .
” the Rabbit informed Buddie .
” 这 兔子 知情的 巴迪 .

“我们先进行游戏和比赛，然后再进行文学练习，”兔子告诉巴迪。

“ [nɑːt] ['meni] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] .
“ Not many go to the lecture .
” 不是 许多 去 到 这 演讲 .

去听讲座的人不多。

['dɑːktər] [guːs] [ɪz] ['ræðər] [draɪ] .

Doctor	Goose	is	rather	dry	.
医生	鹅	是	相当	干燥	.

鹅博士有点枯燥。

" [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

"	Now	they	had	entered	the	amphitheater	which	formed	what	might	be	called	the
"	现在	他们	有	进入	这	露天剧场	哪个	形成	什么	可能	是	称为	这

[meɪn] [klʌb] - [ruːm] ,

main	club	-	room	,
主要的	俱乐部	-	房间	,

“现在他们已经进入了圆形剧场，这里可以称之为俱乐部的主厅。”

[ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] , ['bʌdi] [sɔː] ['nɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər] [wʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['meni] [ʃiː; ʃi]

and	,	glancing	around	,	Buddie	saw	nearly	all	her	wood	friends	and	many	she
和	,	瞥了一眼	大约	,	巴迪	锯	几乎	全部	她	木头	朋友们	和	许多	她

[hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [noʊ] .

had	yet	to	know	.
有	然而	到	知道	.

环顾四周，巴迪看到了几乎所有的森林朋友，以及许多她还不认识的朋友。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [ðeəz; ðəz] ['kɜːrn(ə)l] !

“	I	declare	,	there's	Colonel	!
"	我	宣布	,	有	上校	!

“我宣布，上校在那里！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . [-]

"	she	exclaimed	.	[	159	]
"	她	惊呼	.	[	-	]

“她惊呼道。[159]

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvər] [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [kʌm] ; [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eniwer]

“	I	suppose	the	Laziest	Beaver	was	too	lazy	to	come	;	I	don't	see	him	anywhere
"	我	认为	这	最懒惰的	海狸	曾是	也	懒惰的	到	来	;	我	不	看	他	任何地方

.

:
.

“我猜最懒的海狸懒得来；我到处都没看到它。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['taɪərsəm] [oʊld] [sɔːŋ] ;

And	I'm	glad	Colonel	has	finished	that	tiresome	old	song	;
和	我是	高兴的	上校	有	完成的	那	令人厌烦	老的	歌曲	;

我很高兴上校终于唱完了那首令人厌烦的老歌；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['iznt] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hope	he	isn't	put	out	because	I	didn't	stay	to	listen	to	it	.
和	我	希望	他	不是	放	出去	因为	我	没有	停留	到	听	到	它	.

我希望他不会因为我没留下来听而生气。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] .

It	wasn't	my	fault	.
它	不是	我的	过错	.

这不是我的错。

" [ɪf] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

"	If	the	Yellow	Dog	was	put	out	he	exhibited	no	signs	of	annoyance	.
"	如果	这	黄色的	狗	曾是	放	出去	他	展出	不	标志	的	烦恼	.

“如果把黄狗赶出去，它不会表现出任何恼怒。”

[hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] [æz; əz] ['bʌdi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [pɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best]

He	smiled	pleasantly	as	Buddie	came	up	,	and	held	out	a	paw	in	his	best
他	微笑	愉快	作为	巴迪	来了	向上	,	和	握住	出去	一个	爪子	在	他的	最好的

['mænər] .

manner	.
方式	.

巴迪走过来时，他面带微笑，以最友好的方式伸出爪子。

" [huːz] [jʊr; jər] [frend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪrz] ?

"	Who's	your	friend	with	the	long	ears	?
"	谁是	你的	朋友	和	这	长的	耳朵	?

“你那个长耳朵的朋友是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	he	asked	in	an	undertone	.
"	他	问	在	一个	底色	.

他低声问道。

" [ðeɪ] [bəuθ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ɪrz] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌdi] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	They	both	have	long	ears	,	"	replied	Buddie	,	looking	from	the	Rabbit	to	the
"	他们	两个都	有	长的	耳朵	,	"	回复	巴迪	,	寻找	从	这	兔子	到	这

['dɑːŋki] .

Donkey	.
驴	.

“它们俩都有长耳朵，”巴迪一边说着，一边看看兔子和驴子。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [prə'fesər] [breɪ] .

"	But	I	suppose	you	mean	Professor	Bray	.
"	但	我	认为	你	意思是	教授	嘶叫	.

“但我猜你指的是布雷教授。”

['hiːz] ['dredfəli] [waɪz] .

He's	dreadfully	wise	.
他是	极其糟糕	明智的	.

他真是睿智得可怕。

['hiːz] [bɪn] ['evriwer] [ænd; ənd] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

He's	been	everywhere	and	knows	everything	and	everybody	.	"
他是	到过	到处	和	知道	一切	和	大家	.	"

他去过很多地方，认识很多人，也了解很多事。

" ['prez(ə)nt] [ˌem 'iː] , " [riˈkwestid] ['kɜːrn(ə)l] ; [ænd; ənd] ['bʌdi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , ['æftər] [ə; eɪ]

"	Present	me	,	"	requested	Colonel	;	and	Buddie	contrived	to	do	so	,	after	a
"	展示	我	,	"	请求	上校	;	和	巴迪	人为的	到	做	所以	,	后	一个

['fæʃ(ə)n] ;

fashion	;
时尚	;

“把我带来，”上校要求道；巴迪设法照做了；

" ['prezəntɪŋ] " ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

"	presenting	"	people	was	a	new	experience	.
"	呈现	"	人们	曾是	一个	新的	经验	.

“介绍”他人对我来说是一种全新的体验。

" [wʌt] [wɔːr] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɪn] , ['kɜːrn(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['æfəbli] .

"	What	war	were	you	in	,	Colonel	?	"	asked	the	Donkey	,	affably	.
"	什么	战争	是	你	在	,	上校	?	"	问	这	驴	,	和蔼可亲	.

“上校，您参加过哪场战争？”驴子和蔼地问道。

" [noʊ] [wɔːr] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [-]

"	No	war	of	any	account	,	"	replied	the	Yellow	[	160	]
"	不	战争	的	任何	帐户	,	"	回复	这	黄色的	[	-	]

“没有任何战争，”黄衣人回答说[160]

[dɔːg] , “ [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['indiəns] — ”

Dog	,	“	unless	you	would	call	a	brush	with	Indians	—	”
狗	,	“	除非	你	会	称呼	一个	刷子	和	印度人	—	”

狗，“除非你把与印第安人的冲突称为——”

“ [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ?

“	Sufficient	to	justify	the	title	?
”	充足的	到	证明合法	这	标题	?

“足以证明该称号的合理性吗？”

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[aɪ] [sɜːrvd] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] —

I	served	six	months	in	South	Africa	and	was	decorated	—
我	服务	六	几个月	在	南	非洲	和	曾是	装饰	—

我在南非服役六个月，并荣获勋章——

” ['bʌdi] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

”	Buddie	did	not	wait	to	hear	the	repetition	of	the	story	.
”	巴迪	做过	不是	等待	到	听到	这	重复	的	这	故事	.

“巴迪没等别人重复一遍故事就走了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

At	the	Rabbit's	suggestion	she	moved	along	and	made	the	acquaintance
在	这	兔子的	建议	她	已搬	沿着	和	制成	这	熟人

[ʌv; əv] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

of	various	members	of	the	Club	.
的	各种各样的	成员	的	这	俱乐部	.

在兔子的建议下，她继续前进，并结识了俱乐部的几位成员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retɪs(ə)nt]['mægpaɪ] , [huː] ['nevər] [spoʊk] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] ,

There	was	a	Reticent	Magpie	,	who	never	spoke	unless	he	was	spoken	to	,
那里	曾是	一个	沉默寡言	鹊	,	WHO	绝不	辐	除非	他	曾是	说	到	,

有一只沉默寡言的喜鹊，除非有人跟它说话，否则它从不开口。

[ænd; ənd] [huːz] ['oʊnli][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər] [jes] [ænd; ənd][noʊ] ; [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [pɪg] , [huː] ['nevər]

and	whose	only	replies	were	Yes	and	No	;	a	Refined	Pig	,	who	never
和	谁	仅有的	回复	是	是的	和	不	;	一个	精制	猪	,	WHO	绝不

[grʌntid] ,

grunted	,
哼哼	,

它只会回答“是”和“否”；一头温顺的猪，从不哼哼唧唧。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [wɔːk] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mʌd] [ɔːr][bɑːg][lænd] ;

and	who	would	walk	miles	out	of	his	way	to	avoid	mud	or	bog	land	;
和	WHO	会	走	英里	出去	的	他的	方式	到	避免	泥	或者	沼泽	土地	;

他宁愿绕远路避开泥泞或沼泽地；

[æn; ən] [ɪm'prɑːvɪdənt] ['skwɜːrəl] , [huː] ['nevər] [leɪd] [baɪ] [nʌts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [ɔːr] ['wɪntri] [deɪ] ,

an	Improvident	Squirrel	,	who	never	laid	by	nuts	for	a	rainy	or	wintry	day	,
一个	不谨慎的	松鼠	,	WHO	绝不	铺设	经过	坚果	为了	一个	下雨	或者	冬季	天	,

一只不讲究的松鼠，从不为下雨或冬天储备坚果。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['bɔːroʊɪŋ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ə; eɪ] ['prɑːspərəs]

and	was	continually	borrowing	supplies	of	his	neighbor	,	a	Prosperous
和	曾是	持续	借贷	补给品	的	他的	邻居	,	一个	繁荣

[tʃɝːtʃmaʊs] ,

Churchmouse	,
教堂鼠	,

他不断地向邻居——一只富裕的教堂老鼠——借用物资。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][fæt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] ['wɑːd(ə)l] ; [ə; eɪ][bæt] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər]

who	was	so	fat	that	he	could	barely	waddle	;	a	Bat	,	who	could	see	for
WHO	曾是	所以	胖的	那	他	可以	仅仅	摇摇摆摆	;	一个	蝙蝠	,	WHO	可以	看	为了

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

他胖得几乎走不动路；一只蝙蝠，能看清几英里外的景象。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['reɪsɪz] ; [ə; eɪ] [hen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	who	always	officiated	as	judge	in	the	club	races	;	a	Hen	with	the
和	WHO	总是	裁判	作为	法官	在	这	俱乐部	种族	;	一个	母鸡	和	这

['tuːθeɪk] ,

toothache	,
牙疼	,

还有一位总是担任俱乐部比赛裁判的裁判；一只牙疼的母鸡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kaʊnt] . [-]

and	a	number	of	others	of	more	or	less	account	.	[	161	]
和	一个	数字	的	其他的	的	更多的	或者	较少的	帐户	.	[	-	]

以及其他一些或多或少重要的人。[161]

[wʌn] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] .

One	animal	in	particular	attracted	Buddie's	attention	.
一	动物	在	特别的	吸引	-	注意力	.

其中一只动物特别吸引了巴迪的注意。

[hiː; hi] [wɔːr] [geɪ] [plædz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][kæp] ,

He	wore	gay	plaids	and	a	funny	little	cap	,
他	穿着	同性恋	格子图案	和	一个	有趣的	小的	帽	,

他穿着花哨的格子衬衫，戴着一顶滑稽的小帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɑːkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl][frʌm; frəm][wʌn] [end]

and	he	carried	a	stick	with	which	he	knocked	a	small	ball	from	one	end
和	他	携带	一个	戳	和	哪个	他	敲门	一个	小的	球	从	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	clearing	to	the	other	.
的	这	清理	到	这	其他	.

他拿着一根棍子，用它把一个小球从空地的一端打到另一端。

[fɜːrst][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] ; [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [stɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

First	he	placed	the	ball	on	a	tuft	of	grass	;	then	he	swung	the	stick	over	his
第一的	他	放置	这	球	在	一个	簇	的	草	;	然后	他	摇摆	这	戳	超过	他的

[-]

[	162	]
[	-	]

他先将球放在一丛草上；然后他挥动球杆越过他的[162]

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [fɔːr] !

shoulder	and	shouted	“	Fore	!
肩膀	和	喊叫	“	前	!

肩膀一耸，大喊“小心！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wækt] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , ['sʌmtaɪmz] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

”	and	then	he	whacked	at	the	ball	,	sometimes	hitting	it	and	sometimes
”	和	然后	他	猛击	在	这	球	,	有时	击中	它	和	有时

[nɑːt] .

not	.
不是	.

然后他开始击球，有时击中，有时没击中。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Who is he ?
” WHO 是 他 ?

“他是谁？”

” ['bʌdi] [æskt] .
” Buddie asked .
” 巴迪 问 .

“巴迪问道。”

“ ['hiːz] [ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] , “ [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] ,
“ He's the Golf Lynx , ” replied the Rabbit , “ and he's a great nuisance ,
” 他是 这 高尔夫球 山猫 , ” 回复 这 兔子 , “ 和 他是 一个 伟大的 滋扰 ,

“他是高尔夫山猫，”兔子回答说，“他真是个大麻烦。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['hɪtɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
for he's always hitting somebody with the ball , and it hurts , I can tell
为了 他是 总是 击中 某人 和 这 球 , 和 它 疼痛 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

因为他总是用球打人，而且很疼，我可以告诉你。

['dɑːktər] [guːs] [sez] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] — ”
Doctor Goose says the poor fellow can't help it , as — ”
医生 鹅 说道 这 贫穷的 同伴 不能 帮助 它 , 作为 — ”

古斯医生说，这可怜的家伙也没办法，因为——”

“ [fɔːr] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
“ Fore ! ” shouted a voice close at hand ,
” 前 ! ” 喊叫 一个 嗓音 关闭 在 手 ,

“小心！”附近传来一声喊叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːl] [wɪzd] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] - [ɪr] .
and a ball whizzed by within an inch of Buddie's ear .
和 一个 球 嗖嗖 经过 之内 一个 英寸 的 - 耳朵 .

一个球嗖地一声从巴迪的耳朵边飞过，离他的耳朵只有一英寸远。

“ [ðə; ði] [geɪmz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] !
“ The games are beginning !
” 这 游戏 是 开始 !

比赛开始了！

” [kraɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
” cried another voice , and everybody began to move toward one end of the
” 哭 其他 嗓音 , 和 大家 开始 到 移动 朝向 一 结尾 的 这
['klɪrɪŋ] ,
clearing ,
清理 ,

“！”另一个声音喊道，所有人都开始向空地的一端移动。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [pɪtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['grænstænd] .
where the ground pitched up and formed a sort of grandstand .
在哪里 这 地面 投球 向上 和 形成 一个 种类 的 看台 .

地面隆起，形成了一个类似看台的地方。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə] ['bʌdi] ,
“ You must excuse me for a while , ” said the Rabbit to Buddie ,
” 你 必须 原谅 我 为了 一个 尽管 , ” 说 这 兔子 到 巴迪 ,

“请允许我暂时离开一会儿，”兔子对巴迪说。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

as	they	fell	in	with	the	procession	.
作为	他们	跌倒	在	和	这	游行	.

他们融入了游行队伍。

" [maɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [kʌmz] [fɜːrst] . "

"	My	race	with	the	tortoise	comes	first	.	"
"	我的	种族	和	这	龟	来	第一的	.	"

"我与乌龟的比赛才是最重要的。"

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [poʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? " [æskt]

"	Oh	,	do	you	fall	asleep	and	wait	for	him	to	come	poking	along	?	"	asked
"	哦	,	做	你	落下	睡着了	和	等待	为了	他	到	来	戳	沿着	?	"	问

['bʌdi] ,

Buddie	,
巴迪	,

"哦，你是不是睡着了，等着他慢慢走过来？"巴迪问道。

[hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['feɪb(ə)l] . [-]

her	mind	on	the	old	fable	.	[	163	]
她	头脑	在	这	老的	寓言	.	[	-	]

她想起了那个古老的寓言故事。[163]

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	No	,	indeed	,	"	replied	the	Rabbit	.
"	不	,	的确	,	"	回复	这	兔子	.

"不，的确如此，"兔子回答道。

" [wɪə(r)] ['prɪti] ['iːvnli] [mætʃt] .

"	We're	pretty	evenly	matched	.
"	是	漂亮的	均匀地	匹配	.

"我们实力相当。"

[fɜːrst][hiː; hi] [wɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪn] .

First	he	wins	,	and	then	I	win	.
第一的	他	胜利	,	和	然后	我	赢	.

他先赢，然后我赢。

[its] [maɪ][tɜːrn] [ðɪs] [wiːk] .

It's	my	turn	this	week	.
它是	我的	转动	这	星期	.

这周轮到我了。

[ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] ; [bʌt; bət] ,

On	a	straight	line	I	could	beat	him	every	time	;	but	,
在	一个	直的	线	我	可以	打	他	每一个	时间	;	但	,

直线上我每次都能赢他；但是，

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

as	I	explained	to	you	this	morning	,	I	have	to	do	a	great	deal	of
作为	我	解释	到	你	这	早晨	,	我	有	到	做	一个	伟大的	交易	的

['zɪgzægɪŋ] .

zigzagging	.
之字形	.

正如我今天早上向你们解释的那样，我必须经常走之字形路线。

" [wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] ['dɑːktər][fɑːks] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['klʌbz]

"	When	every	one	had	found	a	seat	Doctor	Fox	announced	that	the	Club's
"	什么时候	每一个	一	有	成立	一个	座位	医生	狐狸	宣布	那	这	俱乐部的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] ,

distinguished	Visitor	,
杰出的	游客	,

"当大家都找到座位后，福克斯博士宣布俱乐部尊贵的来宾是....."

[prə'fesər] [breɪ] , [hæd; həd]['kaɪndli] [ri'kwestid] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd]

Professor	Bray	,	had	kindly	requested	to	act	as	master	of	ceremonies	,	and
教授	嘶叫	,	有	亲切地	请求	到	行为	作为	掌握	的	仪式	,	和

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [went] [ʌp] .

a	great	cheer	went	up	.
一个	伟大的	欢呼	去	向上	.

布雷教授欣然请求担任司仪，现场爆发出热烈的欢呼声。

[ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tɔ:rtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rʌn] .

The	race	between	the	Tortoise	and	the	Rabbit	was	quickly	run	.
这	种族	之间	这	龟	和	这	兔子	曾是	迅速地	跑步	.

龟兔赛跑很快就结束了。

[ðeɪ] [gɑ:t] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [stɑ:rt] ,

They	got	away	in	a	pretty	start	,
他们	得到	离开	在	一个	漂亮的	开始	,

他们一开始就逃脱了，而且逃脱得相当顺利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

and	it	was	nip	and	tuck	to	the	other	end	of	the	clearing	.
和	它	曾是	掐	和	塞进	到	这	其他	结尾	的	这	清理	.

到达空地另一端的过程十分惊险。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] ,

As	it	was	some	distance	across	the	open	,
作为	它	曾是	一些	距离	穿过	这	打开	,

由于它位于一片开阔地带，距离较远，

['bʌdi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ;

Buddie	could	not	see	who	was	ahead	at	the	finish	;
巴迪	可以	不是	看	WHO	曾是	前方	在	这	结束	;

巴迪看不到谁领先冲过终点线；

[bʌt; bət][ðə; ði][bæt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ][æn; ən] [ɪr] .

but	the	Bat	announced	that	the	Rabbit	had	won	by	an	ear	.
但	这	蝙蝠	宣布	那	这	兔子	有	韩元	经过	一个	耳朵	.

但蝙蝠宣布兔子以微弱优势获胜。

“ [ðæts] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪrz] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g] , [hu:] [sæt][nekst]

“	That's	the	advantage	of	having	long	ears	,	”	remarked	the	Yellow	Dog	,	who	sat	next
“	那就是	这	优势	的	拥有	长的	耳朵	,	”	评论	这	黄色的	狗	,	WHO	卫星	下一个

[tu:; tə] ['bʌdi] .

to	Buddie	.
到	巴迪	.

“这就是长耳朵的好处，”坐在巴迪旁边的黄狗说道。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['tɔ:rtəs] ['mænɪdʒɪz][ˌaɪ 'ti:] , ” [-]

“	I	don't	see	how	the	Tortoise	manages	it	,	”	[	164	]
“	我	不	看	如何	这	龟	管理	它	,	”	[	-	]

“我不明白乌龟是怎么做到的。”[164]

[sed] [ʃi:; ʃi] .

said	she	.
说	她	.

她说。

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [gets] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] . ”

“	It's	wonderful	the	way	he	gets	over	the	ground	.	”
“	它是	精彩的	这	方式	他	获得	超过	这	地面	.	”

“他越过地面的方式真是太棒了。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [haɪ] - [gɪrd] ['tɔːrtəs] — [ðə; ði] [fæstɪst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg]
“ He's a high - geared tortoise — the fastest one in the wood , ” said the Yellow Dog
” 他是 一个 高的 - 齿轮 龟 — 这 最快 一 在 这 木头 , ” 说 这 黄色的 狗
.
:
.

“他是一只速度飞快的乌龟——森林里跑得最快的乌龟，”黄狗说道。

“ [hə'loʊ] ! [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wiːzl] .
“ Hello ! here comes the Bear with the Weasel .
” 你好 ! 这里 来 这 熊 和 这 黄鼠狼 .

“你好！熊和黄鼠狼来了。”

[naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .
Now we'll have some fun .
现在 出色地 有 一些 乐趣 .

现在我们要好好玩玩了。

” [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['grænstænd] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [ber] ,
” Out of the brush near the grandstand came the Great Huge Bear ,
” 出去 的 这 刷子 靠近 这 看台 来了 这 伟大的 巨大的 熊 ,

“从看台附近的灌木丛中，走出了一头巨大的熊，

['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːri] ['ɑːbdʒekt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .
rolling a furry object over and over with his paws .
滚动 一个 毛茸茸的 目的 超过 和 超过 和 他的 爪子 .

他用爪子反复滚动一个毛茸茸的物体。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wiːzl] ?
“ What's the matter with the Weasel ?
” 是什么 这 事情 和 这 黄鼠狼 ?

“黄鼠狼怎么了？”

” ['bʌdi] [æskt] .
” Buddie asked .
” 巴迪 问 .

“巴迪问道。”

“ [kɑːnt] [hiː; hi] [wɔːk] ? ”
“ Can't he walk ? ”
” 不能 他 走 ? ”

“他不能走路吗？”

“ ['hiːz] [ə'sliːp] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)l] .
“ He's asleep , ” replied Colonel .
” 他是 睡着了 , ” 回复 上校 .

“他睡着了，”上校回答道。

“ ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] .
“ He's always asleep .
” 他是 总是 睡着了 .

“他总是睡着。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] : [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'weɪk] .
You know the old saying : You can't catch a weasel awake .
你 知道 这 老的 说 : 你 不能 抓住 一个 黄鼠狼 醒 .

你听说过那句老话吗：你不可能在黄鼠狼醒来的时候抓住它。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [help] [tɔːs] [hɪm; ɪm] .
Come along and help toss him .
来 沿着 和 帮助 折腾 他 .

来，一起把他扔出去。

" ['bʌdi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **Buddie followed the others , and presently found herself holding one corner of a**
" 巴迪 随后 这 其他的 , 和 目前 成立 她自己 保持 一 角落 的 一个
['blæŋkɪt] ,
blanket ,
毯子 ,

巴迪跟着其他人，很快发现自己抓着毯子的一角。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wiːzl] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] .
upon which the Weasel had been rolled .
之上 哪个 这 黄鼠狼 有 到过 滚动 .

黄鼠狼就滚在上面。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['pɑːrti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skɪp] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] —
Then the jolly party began to skip around in a circle , singing —
然后 这 快乐的 派对 开始 到 跳过 大约 在 一个 圆圈 , 歌唱 —

然后，这群快乐的人开始围成一圈蹦蹦跳跳，唱着歌——

" - , - , ['dʒɪgɪti] - [dʒɪg] ,
" Impty , mimpty , jiggety - jig ,
" - , - , 吉吉蒂 - 夹具 ,

"Impty, mimpty, jiggety-jig,

- , - , ,
Ibbity , bibbity , beazle ,
- , - , 比泽尔 ,

伊比蒂，比比蒂，比泽尔，

- , - , - - [fɪg] ,
Timty , tumty , tibbity - fig ,
- , - , - - 如图 ,

Timty，tumty，tibbity-fig，

[pɑːp] ! [goʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] . " [-]
Pop ! goes the Weasel . " [165]
流行音乐 ! 去 这 黄鼠狼 . " [-]

砰！黄鼠狼就跑了。"[165]

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] " [pɑːp] !
At the word " Pop !
在 这 单词 " 流行音乐 !

听到"Pop!

" [ðə; ði] ['wiːzl] [wʌz; wəz] [tɔːst] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;
" the weasel was tossed high in the air ;
" 这 黄鼠狼 曾是 抛掷 高的 在 这 空气 ;

"那只黄鼠狼被高高抛向空中；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [seɪld] ['skaɪwərd] [hiː; hi] [hæf] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk]
and as he sailed skyward he half awoke and made a sound like a cork
和 作为 他 航行 向天空 他 一半 醒来 和 制成 一个 声音 喜欢 一个 软木
['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] .
coming out of a bottle .
未来 出去 的 一个 瓶子 .

当他乘着飞船飞向天空时，他半梦半醒，发出了一声像软木塞从瓶子里拔出来的声音。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'gen] .
Before he began to descend he was sound asleep again .
前 他 开始 到 下降 他 曾是 声音 睡着了 再次 .

他还没开始下山，就已经睡着了。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [skɪpt] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] [aʊt]
Round **and** **round** **they** **skipped** **and** **sang** **,** **until** **every** **one** **was** **tired** **and** **out**
圆形的 和 圆形的 他们 跳过 和 唱 , 直到 每一个 一 曾是 疲劳的 和 出去
[ʌv; əv] [breθ] .
of **breath** **.**
的 气息 .

他们围着圈子蹦蹦跳跳、唱歌跳舞，直到每个人都累得气喘吁吁。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sliːp] [laɪk] [ðæt] ！ ” [said] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [ber] ,
“ **If** **I** **could** **only** **sleep** **like** **that** **!** **”** **sighed** **the** **Great** **Huge** **Bear** **,**
“ 如果 我 可以 仅有的 睡觉 喜欢 那 ！ ” 叹了口气 这 伟大的 巨大的 熊 ,

“要是我也能那样睡就好了！”巨熊叹了口气。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] ['wiːzl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
as **he** **rolled** **the** **Weasel** **back** **into** **the** **bushes** **.**
作为 他 滚动 这 黄鼠狼 后退 进入 这 灌木丛 .

他把黄鼠狼滚回了灌木丛里。

[ðə; ði] [nekst] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ber] - [bæk] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrk] .
The **next** **event** **was** **an** **exhibition** **of** **bear** **-** **back** **riding** **by** **the** **Stork** **.**
这 下一个 事件 曾是 一个 展览 的 熊 - 后退 骑术 经过 这 鹳 .

接下来的活动是由鹳鸟进行的骑熊表演。

[ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [ber] ['reɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] ,
The **Great** **Huge** **Bear** **raced** **around** **the** **clearing** **as** **fast** **as** **he** **could** **go** **,**
这 伟大的 巨大的 熊 比赛 大约 这 清理 作为 快速地 作为 他 可以 去 ,

那只巨大的熊在空地上飞奔，速度快得惊人。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [stɔːrk] [ɔːf] ;
and **tried** **in** **various** **ways** **to** **shake** **the** **Stork** **off** **;**
和 尝试 在 各种各样的 方式 到 摇 这 鹳 离开 ;

他们尝试用各种方法甩掉鹳鸟；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [baɪ]
but **the** **bird** **finished** **the** **trip** **in** **triumph** **,** **and** **caused** **a** **great** **sensation** **by**
['bælənsɪŋ] ,
balancing **,**
平衡 ,

但这只鸟最终凯旋而归，它凭借出色的平衡能力引起了巨大轰动。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ɑːn] [wʌn] [leg] .
part **of** **the** **time** **,** **on** **one** **leg** **.**
部分 的 这 时间 , 在 一 腿 .

有时，他只能单腿站立。

['bʌdi] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fiːt] ;
Buddie **was** **especially** **delighted** **by** **this** **unexpected** **feat** **;**
巴迪 曾是 尤其 高兴极了 经过 这 意外 特技 ;

巴迪对这一意想不到的成就感到格外高兴；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːrk] .
for **it** **was** **she** **that** **had** **suggested** **the** **idea** **to** **the** **Stork** **.**
为了 它 曾是 她 那 有 建议 这 主意 到 这 鹳 .

因为是她向鹳鸟提出了这个主意。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn'self] [kʌmz] [ðə; ði] ['pleʒər]
Next **to** **the** **pleasure** **of** **being** **able** **to** **do** **a** **thing** **oneself** **comes** **the** **pleasure**
下一个 到 这 乐趣 的 存在 有能力的 到 做 一个 事物 自己 来 这 乐趣
[ʌv; əv] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ðæt] [kæn; kən] ,
of **suggesting** **it** **to** **some** **one** **else** **that** **can** **,**
的 建议 它 到 一些 一 别的 那 能 ,

除了亲力亲为的乐趣之外，将某件事推荐给其他有能力的人的乐趣也同样存在。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ʃerɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] . [-]
and **thereby** **sharing** **in** **his** **success** **.** **[** **166** **]**
和 从而 分享 在 他的 成功 . [-]

从而分享他的成功。[166]

“ ['pleɪɪŋ] - ['pɑːsəm] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] .
“ **Playing** **'** **Possum** **”** **was** **the** **next** **game** **on** **the** **program** **.**
“ 玩耍 - 负鼠 ” 曾是 这 下一个 游戏 在 这 程序 .

节目中的下一个游戏是“装死”。

“ [tʃuːz] ['pɑːrtnərz] ! ” [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['perɪŋ] [ɔːf] ,
“ **Choose** **partners** **!** **”** **called** **out** **the** **Donkey** **,** **and** **the** **company** **,** **pairing** **off** **,**
“ 选择 合作伙伴 ! ” 称为 出去 这 驴 , 和 这 公司 , 配对 离开 ,

“选好伙伴！”驴子喊道，于是伙伴们开始两两配对。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] .
formed **a** **ring** **around** **the** **'** **Possum** **.**
形成 一个 戒指 大约 这 - 负鼠 .

在“负鼠”周围形成了一个环。

“ [tʃeɪndʒ] ['pɑːrtnərz] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] ['fɑːloʊd] . “
“ **Change** **partners** **!** **”** **called** **the** **Donkey** **,** **and** **a** **scramble** **followed** **.** **“**
“ 改变 合作伙伴 ! ” 称为 这 驴 , 和 一个 争夺 随后 . “

“换个伙伴！”驴子喊道，随后一群驴子争先恐后地跑开了。

- ['pɑːsəm] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][kɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['skræmb(ə)l] ,
' **Possum** **!** **”** **was** **the** **next** **call** **,** **and** **there** **was** **another** **scramble** **,**
- 负鼠 ! ” 曾是 这 下一个 称呼 , 和 那里 曾是 其他 争夺 ,

“负鼠！”接着有人喊道，然后又是一阵混乱。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] - [ɪk'spens] .
followed **by** **a** **laugh** **at** **Buddie's** **expense** **.**
随后 经过 一个 笑 在 - 费用 .

随后大家嘲笑了巴迪。

[ðə; ði] - ['pɑːsəm] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd] ['bʌdi] [wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
The **'** **Possum** **had** **seized** **a** **partner** **,** **and** **Buddie** **was** **left** **without** **one** **.**
这 - 负鼠 有 查获 一个 伙伴 , 和 巴迪 曾是 左边 没有 一 .

“负鼠”抢走了它的同伴，巴迪就孤身一人了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['pɑsəmz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
She **had** **been** **forced** **into** **the** **'** **Possum's** **place** **in** **the** **center** **of** **the** **ring** **.**
她 有 到过 强制 进入 这 - 负鼠的 地方 在 这 中心 的 这 戒指 .

她被迫站在了擂台中央“负鼠”的位置上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] “ [oʊld][dæn] ['tʌkər] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ]
It **was** **something** **like** **“** **Old** **Dan** **Tucker** **,** **”** **with** **the** **music** **and** **dancing**
它 曾是 某物 喜欢 “ 老的 担 塔克 , ” 和 这 音乐 和 跳舞
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] . [-]
omitted **.** **[** **167** **]**
省略 . [-]

它有点像“老丹·塔克”，只是省略了音乐和舞蹈。[167]

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] ['kɑːntest] , ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]
Next **came** **a** **bowling** **contest** **,** **open** **to** **all** **members** **of** **the** **Club** **large** **enough**
下一个 来了 一个 保龄球 竞赛 , 打开 到 全部 成员 的 这 俱乐部 大的 足够的
[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .
to **take** **part** **.**
到 拿 部分 .

接下来举行了保龄球比赛，俱乐部所有成员均可参加，但俱乐部的规模必须足够大。

[ten] ['tʃɪpˌmʌŋks] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] , [sɜːrvd] [æz; əz] [pɪnz] ,

Ten	chipmunks	,	sitting	up	straight	and	stiff	,	served	as	pins	,
十	花栗鼠	,	坐着	向上	直的	和	僵硬的	,	服务	作为	别针	,

十只花栗鼠笔直地坐着，僵硬地充当着别针的角色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɛtləs] ['pɔːrkjupaɪn] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] .

and	the	Fretless	Porcupine	curled	himself	up	for	the	ball	.
和	这	无品格	豪猪	卷曲	他自己	向上	为了	这	球	.

无毛豪猪蜷缩着身子去接球。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['boʊlɪŋ] ['æli] [ðə; ði] [bɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [roʊld] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [trɔːf] ;

In	the	ordinary	bowling	alley	the	ball	must	be	rolled	back	in	a	trough	;
在	这	普通的	保龄球	胡同	这	球	必须	是	滚动	后退	在	一个	槽	;

在普通的保龄球馆里，球必须滚回球槽中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn] ['sɪmpli] [ʌn'kɜːrld] [hɪm'self] ['æftər] [iːtʃ] [θroʊ] , [ænd; ənd] [trɔtid] [bæk]

but	the	Porcupine	simply	uncurled	himself	after	each	throw	,	and	trotted	back
但	这	豪猪	简单地	展开	他自己	后	每个	扔	,	和	小跑	后退

[fɔːr; fər] [-]

for	[	168	]
为了	[	-	]

但豪猪每次投掷后都会舒展开身体，然后小跑回去[168]

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

其他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	seemed	to	enjoy	the	game	as	much	as	the	others	,
他	似乎	到	享受	这	游戏	作为	很多	作为	这	其他的	,

他似乎和其他人一样享受这场游戏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] ['dɪdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [pɪnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seldəm] [nɑːkt] ['oʊvər]

and	the	chipmunks	didn't	mind	being	pins	,	for	they	were	seldom	knocked	over
和	这	花栗鼠	没有	头脑	存在	别针	,	为了	他们	是	很少	敲门	超过

,

,

,

花栗鼠们并不介意被当成小球，因为它们很少被撞倒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	when	they	were	it	didn't	hurt	them	a	bit	.
和	什么时候	他们	是	它	没有	伤害	他们	一个	少量	.

当他们真的被伤害时，却丝毫没有感到痛苦。

[waɪl] [ðiːz] [spɔːrts] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː] [tiːmz] [ʌv; əv] [bæts] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] ,

While	these	sports	were	going	on	two	teams	of	bats	were	playing	cricket	,
尽管	这些	运动的	是	去	在	二	团队	的	蝙蝠	是	玩耍	蟋蟀	,

在这些运动进行的同时，两支击球手队伍正在打板球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] ['smɔːlər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['liːpfrɔːg] , [wɜːrm] [aɪ] -

and	the	still	smaller	members	of	the	Club	were	playing	Leapfrog	,	Worm	i	'
和	这	仍然	较小的	成员	的	这	俱乐部	是	玩耍	蛙跳	,	蠕虫	我	-

[ðə; ði] [bʌd] ,

the	Bud	,
这	芽	,

而俱乐部里年纪更小的成员们则在玩跳蛙游戏和蠕虫游戏。

[huː] [kɪld] [kɑːk] ['rɑːbɪn] ? , ['biːtl] , ['biːtl] , [huːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['biːtl] ? [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] ;

Who	Killed	Cock	Robin	?	,	Beetle	,	Beetle	,	Who's	Got	the	Beetle	?	and	other	games	;
WHO	被杀	公鸡	罗宾	?	,	甲虫	,	甲虫	,	谁是	得到	这	甲虫	?	和	其他	游戏	;

谁杀了知更鸟？甲虫，甲虫，谁抓到了甲虫？以及其他游戏；

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] ['verɪ] [fju:] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki]
and everybody was having such a good time that very few heard the Donkey
和 大家 曾是 拥有 这样的 一个 好的 时间 那 非常 很少 听到 这 驴
[ə'naʊns] [ðæt] ['dɑ:ktər] ['gusɪz] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
announce that Doctor Goose's lecture was about to begin .
宣布 那 医生 鹅的 演讲 曾是 关于 到 开始 .

大家都玩得非常开心，以至于很少有人听到驴子宣布鹅博士的讲座即将开始。

“ [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [steɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lektʃər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['hʌrɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['bʌdi] .
“ Shall you stay for the lecture ? ” asked the Rabbit , hurrying up to Buddie .
“ 将 你 停留 为了 这 演讲 ? ” 问 这 兔子 , 匆忙 向上 到 巴迪 .

“你留下来听讲座吗？”兔子一边问，一边快步走到巴迪身边。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] [li:st] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ I should like to hear part of it , at least , ” said she .
“ 我 应该 喜欢 到 听到 部分 的 它 , 在 至少 , ” 说 她 .

“我至少想听听其中的一部分，”她说。

“ [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] ; [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [prə'fesər] ? ”
“ The Donkey is going to stay ; aren't you , Professor ? ”
“ 这 驴 是 去 到 停留 ; 不是 你 , 教授 ? ”

“驴子会留下来，是吗，教授？”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .
“ Certainly , ” replied the Donkey .
“ 当然 , ” 回复 这 驴 .

“当然，”驴回答道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .
“ Some of us should remain .
“ 一些 的 我们 应该 保持 .

“我们中的一些人应该留下来。”

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] . ” [-]
The growth of letters should be encouraged . ” [169]
这 生长 的 信件 应该 是 鼓励 . ” [-]

应该鼓励书信的发展。”[169]

“ [aɪ] [laɪk] ['letɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ;
“ I like lettuce as well as any one , ” said the Rabbit ;
“ 我 喜欢 莴苣 作为 出色地 作为 任何 一 , ” 说 这 兔子 ;

“我和其他人一样喜欢生菜，”兔子说；

“ [bʌt; bət]['dɑ:ktər] [gu:s] ['nevər] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['letɪs] .
“ but Doctor Goose never talks about lettuce .
“ 但 医生 鹅 绝不 会谈 关于 莴苣 .

“但是鹅博士从来不谈论生菜。”

” [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][moʊst] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] .
” The Donkey put on his most pitying smile .
” 这 驴 放 在 他的 最多 怜悯 微笑 .

驴子露出了最怜悯的笑容。

“ [laɪf] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ Life is not all eating and drinking , ” said he .
“ 生活 是 不是 全部 吃 和 喝 , ” 说 他 .

他说：“生活不只有吃喝。”

“ ['meɪbi] [nɑ:t] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ; “ [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [i:t] [ðæn; ðən] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv]
“ Maybe not , ” returned the Rabbit ; “ but I'd rather eat than hear one of
“ 或许 不是 , ” 返回 这 兔子 ; “ 但 ID 相当 吃 比 听到 一 的
['dɑ:ktər] ['gusɪz] ['lektʃərz] . ”
Doctor Goose's lectures . ”
医生 鹅的 讲座 . ”

“也许不是，”兔子回答说，“但我宁愿吃饭也不愿听鹅博士的讲座。”

“ ['fɪlɪsti:n] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .
“ Philistine ! ” muttered the Donkey .
“ 庸俗 ! ” 低声说道 这 驴 .

“庸俗之徒！”驴子嘟囔道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [sə'spɪʃəsli] .
“ What's that ? ” asked the Rabbit , suspiciously .
“ 是什么 那 ? ” 问 这 兔子 , 可疑地 .

“那是什么？”兔子狐疑地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [skɔ:nd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] . [-]
But the Donkey scorned to reply . [170]
但 这 驴 被鄙视 到 回复 . [-]

但驴子不屑地回答。[170]

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
DR .
博士 .

博士

['gusɪz] ['lektʃər]
GOOSE'S LECTURE
鹅的 演讲

鹅的讲座

“ [laɪt] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [hju:dʒ] [ber] ;
“ Light house , ” said the Great Huge Bear ;
“ 光 房子 , ” 说 这 伟大的 巨大的 熊 ;

“灯塔，”大熊说道；

['æftər] [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [næps] .
after which remark he dropped off into another of his half - naps .
后 哪个 评论 他 掉落 离开 进入 其他 的 他的 一半 - 午睡 .

说完这句话，他又睡着了，进入了半梦半醒的状态。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðæt] ['gæðərd] [tu:; tə] [hɪr] ['dɑ:ktər] [gu:s] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ɪn'di:d] .
The audience that gathered to hear Doctor Goose was small indeed .
这 观众 那 聚集 到 听到 医生 鹅 曾是 小的 的确 .

前来听鹅博士演讲的听众确实不多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bʌdi] , [hu:] ['ri:əli] [wɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['lektʃər] ; [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ,
There was Buddie , who really wished to hear the lecture ; the Donkey ,
那里 曾是 巴迪 , WHO 真的 希望 到 听到 这 演讲 ; 这 驴 ,

还有巴迪，它真的很想听讲座；还有那头驴，

[huː] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][nɑːt] ; [ðə; ði] ['ræbɪt] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ['ʌndər]

who	would	as	soon	hear	it	as	not	;	the	Rabbit	,	who	was	present	under
WHO	会	作为	很快	听到	它	作为	不是	;	这	兔子	,	WHO	曾是	展示	在下面

['proʊtest] ;

protest	;
反对	;

谁都不愿听见；兔子，它虽然抗议，但还是来了；

['dɑːktər][fɑːks] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [er] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] ['evri] [θɜːrd]

Doctor	Fox	,	wearing	his	most	critical	air	,	and	prepared	to	contradict	every	third
医生	狐狸	,	穿着	他的	最多	批判的	空气	,	和	准备	到	顶撞	每一个	第三

['steɪtmənt] ; [ðə; ði] [ber] ,

statement	;	the	Bear	,
陈述	;	这	熊	,

狐狸博士摆出一副最挑剔的姿态，准备反驳每三句话中的一句；熊，

[huː] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [biː; bi]['doʊzɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] ['elsˌwer] ; [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] , [huː] [keɪm]

who	would	as	soon	be	dozing	there	as	elsewhere	;	the	Yellow	Dog	,	who	came
WHO	会	作为	很快	是	打盹	那里	作为	别处	;	这	黄色的	狗	,	WHO	来了

[aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

out	of	curiosity	;
出去	的	好奇心	;

谁宁愿在那里打盹，也不愿去其他地方打盹；黄狗，出于好奇而来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːn] , [huː] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃriːk] “ [hɪr] ! [hɪr] ! ”

and	the	Loon	,	who	never	missed	a	chance	to	shriek	“	Hear	!	hear	!	”
和	这	潜鸟	,	WHO	绝不	错过	一个	机会	到	尖叫	“	听到	!	听到	!	”

还有那只潜鸟，它从不放过任何一个尖叫“好！好！”的机会。

“ [bɜːrdz][ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] , ” [bɪ'gæn]['dɑːktər] [guːs] , “ [maɪ]['tɑːpɪk] [ðɪs] [wiːk] [ɪz][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n]

“	Birds	and	quadrupeds	,	”	began	Doctor	Goose	,	“	my	topic	this	week	is	The	Evolution
“	鸟类	和	四足动物	,	”	开始	医生	鹅	,	“	我的	话题	这	星期	是	这	进化

[ʌv; əv] — ” [-]

of	—	”	[	171	]
的	—	”	[	-	]

“鸟类和四足动物，”鹅博士开始说道，“我本周的主题是——的进化”[171]

“ [fɔːr] !

“	Fore	!
“	前	!

“前进！

” [ə; eɪ] [bɔːl] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['mænjuskrɪpt] .

”	A	ball	driven	by	the	Golf	Lynx	carried	away	the	Doctor's	manuscript	.
”	一个	球	驱动	经过	这	高尔夫球	山猫	携带	离开	这	医生的	手稿	.

“高尔夫球车击出的球带走了医生的手稿。”

“ [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['staːtiŋ] ['æftər][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] .

“	I'll	put	a	stop	to	that	!	”	cried	the	Rabbit	,	starting	after	the	Golf	Lynx	.
“	患病的	放	一个	停止	到	那	!	”	哭	这	兔子	,	开始	后	这	高尔夫球	山猫	.

“我一定要阻止它！”兔子喊道，然后追着高尔夫山猫跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪŋks] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

But	the	Lynx	saw	him	coming	and	discreetly	took	to	his	heels	.
但	这	山猫	锯	他	未来	和	谨慎地	采取	到	他的	高跟鞋	.

但猞猁看到他来了，悄悄地逃走了。

['miːntaɪm] ['bʌdi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['skætərd] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd]['dɑːktər] [guːs]

Meantime	Buddie	had	recovered	the	scattered	manuscript	,	and	Doctor	Goose
与此同时	巴迪	有	恢复	这	疏散	手稿	,	和	医生	鹅

[prə'siːdid] ,

proceeded	,
继续	,

与此同时，巴迪找回了散落的手稿，古斯医生继续前进。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] :

as	if	there	had	been	no	interruption	:
作为	如果	那里	有	到过	不	中断	:

仿佛从未中断过一样：

“ — [ðə; ði][mæn] ['stɔːri] .

“	—	the	Man	Story	.
“	一	这	男人	故事	.

“——男人的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ['stɔːri] ,

It	is	impossible	to	fix	the	date	of	the	first	man	story	,
它	是	不可能的	到	使固定	这	日期	的	这	第一的	男人	故事	,

第一个男人的故事发生的具体日期无法确定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [giːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] . ”

because	we	do	not	know	precisely	at	what	time	geese	began	to	write	.	”
因为	我们	做	不是	知道	恰恰	在	什么	时间	鹅	开始	到	写	.	”

因为我们并不确切知道鹅是什么时候开始写字的。

“ ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɑːktər][fɑːks] , “ [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːks]['fæməli] . ”

“	Literature	,	”	interrupted	Doctor	Fox	,	“	began	with	the	Fox	family	.	”
“	文学	,	”	中断	医生	狐狸	,	“	开始	和	这	狐狸	家庭	.	”

“文学，”福克斯博士打断道，“起源于福克斯家族。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːliːg] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lektʃərər] , ['wɔːrmli] .

“	You	are	mistaken	,	my	dear	colleague	,	”	returned	the	lecturer	,	warmly	.
“	你	是	错误	,	我的	亲爱的	同事	,	”	返回	这	讲师	,	热情地	.

“你错了，我亲爱的同事，”讲师热情地回答道。

“ ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [guːs] - [kwɪl] . ”

“	Literature	began	with	the	goose	-	quill	.	”
“	文学	开始	和	这	鹅	-	鹅毛笔	.	”

“文学起源于鹅毛笔。”

“ [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɑːktər][fɑːks] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ [tuː; tə][maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] , [prə'fesər] [breɪ] .

“	I	leave	it	,	”	said	Doctor	Fox	,	excitedly	,	“	to	my	learned	friend	,	Professor	Bray	.
“	我	离开	它	,	”	说	医生	狐狸	,	兴奋地	,	“	到	我的	学习	朋友	,	教授	嘶叫	.

“我把这个问题留给我博学的朋友布雷教授，”福克斯博士兴奋地说。

” [ðə; ði] ['dɑːŋki] [boʊd] .

”	The	Donkey	bowed	.
”	这	驴	鞠躬	.

驴子鞠了一躬。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [-]

“	I	have	always	believed	,	”	he	said	,	“	that	[	172	]
“	我	有	总是	相信	,	”	他	说	,	“	那	[	-	]

“我一直相信，”他说，“[172]

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][læst][wʌn] .

a	donkey	wrote	the	first	book	;	I	know	he	wrote	the	last	one	.
一个	驴	写道	这	第一的	书	;	我	知道	他	写道	这	最后的	一	.

第一本书是一头驴写的；我知道最后一本书也是它写的。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ][ðə; ði]

I	regret	to	say	that	I	am	unacquainted	with	any	literature	by	the
我	后悔	到	说	那	我	是	不熟悉的	和	任何	文学	经过	这

[fɑːks]['fæməli] ,

Fox	family	,
狐狸	家庭	,

很遗憾，我对福克斯家族的任何文学作品都不熟悉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] , [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [wɜːrk] , [æz; əz]

with	the	exception	of	the	Book	of	Martyrs	,	a	most	excellent	work	,	as
和	这	例外	的	这	书	的	殉道者	,	一个	最多	出色的	工作	,	作为

[ɪn'strʌktɪv] ,

instructive	,
有指导意义的	,

除了《殉道者之书》之外，这是一部非常优秀的著作，极具教育意义。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [raɪmz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] .

though	not	so	entertaining	,	as	the	rhymes	of	Mother	Goose	.
尽管	不是	所以	娱乐	,	作为	这	韵律	的	母亲	鹅	.

虽然不如鹅妈妈童谣那么有趣。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði]['oʊldər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːpjələr] .

The	first	is	the	older	,	but	the	second	is	the	more	popular	.
这	第一的	是	这	老	,	但	这	第二	是	这	更多的	受欢迎的	.

第一个比较老，但第二个更受欢迎。

" [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][bəuθ][dɪ'spjuːtənts] , [ænd; ənd]['dɑːktər]

"	This	decision	was	,	as	usual	,	agreeable	to	both	disputants	,	and	Doctor
"	这	决定	曾是	,	作为	通常	,	同意	到	两个都	争议双方	,	和	医生

[guːs] [kən'tɪnjuːd] :

Goose	continued	:
鹅	持续	:

“和往常一样，这一决定得到了双方当事人的同意。”古斯医生继续说道：

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

“	At	all	events	,
"	在	全部	活动	,

“无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [mæn] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['rekərdz] [ʌv; əv]

it	may	safely	be	assumed	that	the	earliest	man	stories	were	merely	records	of
它	可能	安全	是	假定	那	这	最早	男人	故事	是	仅仅	记录	的

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

the	chase	.
这	追赶	.

可以合理推断，最早的人类故事仅仅是对追逐的记录。

['æftər][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] , ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ] [ber] — "

After	a	man	had	been	pursued	,	captured	and	eaten	by	a	bear	—	"
后	一个	男人	有	到过	追击	,	捕获	和	吃	经过	一个	熊	—	"

一名男子被熊追赶、捕获并吃掉之后——

“ [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [ber] , [ʌn'kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Eh	?	What's	that	?	"	asked	the	Great	Huge	Bear	,	unclosing	his	eyes	.
"	嗯	?	是什么	那	?	"	问	这	伟大的	巨大的	熊	,	解开	他的	眼睛	.

“咦？那是什么？”巨熊睁开眼睛问道。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . "

“	I	never	did	anything	of	the	sort	.	"
"	我	绝不	做过	任何事物	的	这	种类	.	"

“我从未做过那样的事。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [deɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər] [guːs] ,

“	**I**	**was**	**speaking**	**of**	**the**	**old**	**and**	**savage**	**days**	**,**	”	**replied**	**Doctor**	**Goose**	**,**
“	我	曾是	请讲	的	这	老的	和	野蛮的	天	,	”	回复	医生	鹅	,

“我指的是过去那些野蛮的日子，”鹅博士回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

树林里的井(The well in the wood)
第6/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [dəuzd] [ɔːf] [əˈgen] .
and **the** **Bear** **dozed** **off** **again** **.**
和 这 熊 打盹 离开 再次 .

于是熊又睡着了。

“ [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [hʌnt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] ,
“ **After** **such** **a** **successful** **hunt** **,** **it** **was** **the** **custom** **to** **relate** **the** **details** **,**
“ 后 这样的 一个 成功的 打猎 , 它 曾是 这 风俗 到 涉及 这 细节 ,

“狩猎成功之后，按照习俗要把细节讲述出来。”

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [-]
with **more** **or** **less** **exaggeration** **,** **[** **173** **]**
和 更多的 或者较少的 夸张 , [-]

或多或少有些夸张，[173]

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [kəmˈpænjənz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
to **a** **circle** **of** **companions** **;** **and** **this** **was** **the** **beginning** **of** **the** **man**
到 一个 圆圈 的 同伴 ; 和 这 曾是 这 开始 的 这 男人
[ˈstɔːri] .
story **.**
故事 .

进入一群伙伴之中；这就是男人故事的开始。

[fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [held] [ðer; ðər][ˌpɑːpjuˈlærəti] ;
For **centuries** **these** **tales** **of** **the** **chase** **held** **their** **popularity** **;**
为了 几个世纪 这些 故事 的 这 追赶 握住 他们的 人气 ;

几个世纪以来，这些追逐故事一直广受欢迎；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈriːz(ə)n] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [mɪr] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ədˈvænst] [ɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
but **as** **reason** **superseded** **mere** **instinct** **and** **animals** **advanced** **in** **civilization** **,**
但 作为 原因 被取代 仅仅 本能 和 动物 先进的 在 文明 ,

但是随着理性取代了单纯的本能，动物在文明中不断进步，

[ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [mæn] [les] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
they **hunted** **man** **less** **and** **studied** **him** **more** **.**
他们 猎杀 男人 较少的 和 研究 他 更多的 .

他们减少了对人类的猎杀，更多地研究了人类。

[ˈgrædʒuəli] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃər] , [huːz] [kaɪnd] [spred] [ɔːl][ˈoʊvər]
Gradually **they** **began** **to** **believe** **that** **this** **strange** **creature** **,** **whose** **kind** **spread** **all** **over**
逐步地 他们 开始 到 相信 那 这 奇怪的 生物 , 谁 种类 传播 全部 超过
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

他们逐渐开始相信，这种奇怪的生物，其同类遍布世界各地，

[pəˈzest] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfækltiz] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] — [hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl]
possessed **reasoning** **faculties** **similar** **to** **their** **own** **—** **he** **might** **even** **have** **a** **soul**
拥有 推理 学院 相似的 到 他们的 自己的 — 他 可能 甚至 有 一个 灵魂
;
;
;

他拥有与他们类似的推理能力——他甚至可能拥有灵魂；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['ænɪmlz]

and	to	-	day	it	is	generally	admitted	that	the	line	between	the	lowest	animals
和	到	-	天	它	是	一般来说	承认	那	这	线	之间	这	最低	动物

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mæn][ɪz][soʊ] [faɪn] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] .

and	the	highest	man	is	so	fine	as	scarcely	to	be	discerned	.
和	这	最高	男人	是	所以	美好的	作为	几乎	到	是	辨别	.

如今人们普遍认为，最低等的动物和最高等的人类之间的界限非常模糊，几乎难以辨认。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'naʊns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swægər] ,

"	At	this	point	the	Rabbit	returned	to	announce	,	with	a	little	swagger	,
"	在	这	观点	这	兔子	返回	到	宣布	,	和	一个	小的	昂首阔步	,

这时，兔子又回来了，带着几分傲慢宣布：

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] .

the	complete	discomfiture	of	the	Golf	Lynx	.
这	完全的	沮丧	的	这	高尔夫球	山猫	.

高尔夫Lynx彻底败北。

['bʌdi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

Buddie	was	not	so	sure	of	this	;
巴迪	曾是	不是	所以	当然	的	这	;

巴迪对此并不太确定；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɪŋks] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv]

she	could	see	the	Lynx	peeping	from	behind	a	tree	at	the	farther	end	of
她	可以	看	这	山猫	偷窥	从	在后面	一个	树	在	这	更远	结尾	的

[ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ;

the	amphitheater	;
这	露天剧场	;

她可以看到猞猁从圆形剧场远端的一棵树后探出头来；

[ˌwer'æz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " ['rʌnɪŋ] [jet] . "

whereas	,	according	to	the	Rabbit	,	he	should	be	"	running	yet	.	"
然而	,	根据	到	这	兔子	,	他	应该	是	"	跑步	然而	.	"

而兔子却说，他"应该还在奔跑"。

" [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] , " [ri'zjuːmd] ['dɑːktər] [guːs] , " [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

"	That	the	average	animal	,	"	resumed	Doctor	Goose	,	"	is	superior	to	the	average
"	那	这	平均的	动物	,	"	恢复	医生	鹅	,	"	是	优越的	到	这	平均的

[mæn][ɪn] [-]

man	in	[	174	]
男人	在	[	-	]

"也就是说，普通的动物，"鹅博士继续说道，"在[174]方面优于普通人。"

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['klenlinəs] , ['ɔːrdərlinəs] , [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] , ['kɑːmən] [sens] ,

the	common	virtues	of	cleanliness	,	orderliness	,	straightforwardness	,	common	sense	,
这	常见的	美德	的	清洁	,	秩序	,	直率	,	常见的	感觉	,

[ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [seɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] . "

and	capacity	for	sane	enjoyment	,	goes	without	saying	.	"
和	容量	为了	理智	享受	,	去	没有	说	.	"

清洁、有序、坦率、常识和理性享受生活的能力这些基本美德，自然是不言而喻的。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] , " [ri'mɑːkt] ['dɑːktər][fɑːks] .

"	Like	a	hickory	nut	,	"	remarked	Doctor	Fox	.
"	喜欢	一个	山胡桃木	坚果	,	"	评论	医生	狐狸	.

"就像山核桃一样，"狐狸博士说道。

" [waɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] ? " [æskt] ['bʌdi] .

"	Why	like	a	hickory	nut	?	"	asked	Buddie	.
"	为什么	喜欢	一个	山胡桃木	坚果	?	"	问	巴迪	.

"为什么像山核桃一样？"巴迪问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər][fɑːks] , [mɪ'stɪriəsli] .

“	That's	a	hard	nut	to	crack	,	”	replied	Doctor	Fox	,	mysteriously	.
”	那就是	一个	难的	坚果	到	裂缝	,	”	回复	医生	狐狸	,	神秘地	.

“这可真是个棘手的问题，”福克斯博士神秘兮兮地回答道。

“ [hɪr] ! [hɪr] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] [luːn] ;

“	Hear	!	hear	!	”	shrieked	the	Loon	;
”	听到	!	听到	!	”	尖叫	这	潜鸟	;

“听着！听着！”潜鸟尖叫道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['miːnɪŋləs] [rɪ'mɑːrk] ,

and	this	time	there	was	some	sense	in	the	usually	meaningless	remark	,
和	这	时间	那里	曾是	一些	感觉	在	这	通常	无意义的	评论	,

而这一次，这句通常毫无意义的话却蕴含着一些道理。

[æz; əz]['dɑːktər] [guːs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

as	Doctor	Goose	was	waiting	patiently	for	a	chance	to	go	on	.
作为	医生	鹅	曾是	等待	耐心	为了	一个	机会	到	去	在	.

鹅博士正耐心地等待着继续前进的机会。

[ɪf] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːkər] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [kraɪ] “ [hɪr] ! [hɪr] !

If	,	Little	One	,	instead	of	interrupting	a	speaker	,	people	would	cry	“	Hear	!	hear	!
如果	,	小的	一	,	反而	的	打断	一个	扬声器	,	人们	会	哭	“	听到	!	听到	!

小家伙，如果人们不是打断演讲者，而是高喊“说得好！说得好！”

” [wen] [ə; eɪ] ['spiːkər] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [mʌtʃ] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ; [fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər]

”	when	a	speaker	is	interrupted	,	much	time	would	be	saved	;	for	then	there
”	什么时候	一个	扬声器	是	中断	,	很多	时间	会	是	已保存	;	为了	然后	那里

[wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

would	be	no	interruptions	.
会	是	不	中断	.

“当演讲者被打断时，会节省很多时间；因为那样就不会再有打断了。”

['bʌdi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndəd] [tuː; tə]

Buddie	tried	to	keep	interested	in	the	lecture	,	but	her	attention	wandered	to
巴迪	尝试	到	保持	感兴趣的	在	这	演讲	,	但	她	注意力	漫步	到

[ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] ,

the	Golf	Lynx	,
这	高尔夫球	山猫	,

巴迪努力想对讲座保持兴趣，但她的注意力却游离到了高尔夫Lynx轿车上。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

who	had	come	out	of	hiding	and	was	again	knocking	the	ball	about	the
WHO	有	来	出去	的	隐藏	和	曾是	再次	敲门	这	球	关于	这

[griːn] .

green	.
绿色的	.

他从藏身之处走了出来，又开始在果岭上击球了。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

“	I	don't	suppose	he	can	help	it	,	”	she	thought	;
”	我	不	认为	他	能	帮助	它	,	”	她	想法	;

“我想他也没办法，”她想；

“ ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɜːrn(ə)l][kæn; kən][help] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] . ” [-]

“	any	more	than	Colonel	can	help	running	after	sticks	and	stones	.	”	[	175	]
”	任何	更多的	比	上校	能	帮助	跑步	后	棍子	和	石头	.	”	[	-	]

“就像上校无法阻止自己追逐棍棒和石头一样。”[175]

['miːnwaɪl] ['dɑːktər] [guːs] [wʌz; wəz] [droʊnɪŋ] [ə'lɔːŋ] :

Meanwhile	Doctor	Goose	was	droning	along	:
同时	医生	鹅	曾是	无人机	沿着	:

与此同时，鹅博士还在喋喋不休：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːld] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][mæn]
“ It is only in the purely intellectual field that we have come to regard man
” 它 是 仅有的 在 这 纯粹 知识分子 场地 那 我们 有 来 到 看待 男人
[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]['iːkwəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [suː'pɪriər] . ”
as a present equal and a possible superior . ”
作为 一个 展示 平等的 和 一个 可能的 优越的 . ”

“只有在纯粹的智力领域，我们才开始将人类视为当今的平等者，甚至可能是更优秀的人。”

“ [aɪ] [daʊt] [ðæt] , ” [sed] ['dɑːktər][fɑːks] .
“ I doubt that , ” said Doctor Fox .
” 我 怀疑 那 , ” 说 医生 狐狸 .

“我对此表示怀疑，”福克斯医生说。

“ [fɔːr] !
“ Fore !
” 前 !

“前进！

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][bɔːl] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɛktʃərərz] ['spektəklz] , [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ['reɪnd] .
” This time the ball carried away the lecturer's spectacles , and confusion reigned .
” 这 时间 这 球 携带 离开 这 讲师的 眼镜 , 和 困惑 统治 .

“这一次，球把讲师的眼镜也带走了，现场一片混乱。”

[ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
The Golf Lynx took to his heels ,
这 高尔夫球 山猫 采取 到 他的 高跟鞋 ,

高尔夫山猫拔腿就跑，

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] ['reɪst] [ɔːl][ʌv; əv]['dɑːktər] ['gusɪz] ['ɔːdiəns] [ɪk'sept] ['bʌdi] ,
and after him raced all of Doctor Goose's audience except Buddie ,
和 后 他 比赛 全部 的 医生 鹅的 观众 除了 巴迪 ,

除了巴迪之外，鹅博士的所有观众都跟在他后面赛跑。

[huː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][help] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spektəklz] .
who remained to help search for the spectacles .
WHO 剩余 到 帮助 搜索 为了 这 眼镜 .

留下来帮忙寻找眼镜的人。

[bʌt; bət] [hʌnt] [haɪ] , [hʌnt] [loʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
But hunt high , hunt low , they were nowhere to be found .
但 打猎 高的 , 打猎 低的 , 他们 是 无处 到 是 成立 .

但无论向上搜寻还是向下搜寻，都找不到他们的踪影。

“ ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [per] , ” [sed] ['dɑːktər] [guːs] .
“ Never mind ; I can get another pair , ” said Doctor Goose .
” 绝不 头脑 ; 我 能 得到 其他 一对 , ” 说 医生 鹅 .

“没关系，我可以再买一双，”鹅医生说。

“ [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lektʃər] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Perhaps you'd like to take the lecture home and read it . ”
” 也许 你会 喜欢 到 拿 这 演讲 家 和 读 它 . ”

“或许你可以把讲稿带回家阅读。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌdi] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['ræðər] ['daʊtfəli] .
“ Thank you , ” replied Buddie , accepting the manuscript rather doubtfully .
” 感谢 你 , ” 回复 巴迪 , 接受 这 手稿 相当 怀疑地 .

“谢谢，”巴迪回答道，略带疑惑地接过手稿。

“ [ʃænt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? ”
“ Shan't you want it again ? ”
” 不会 你 想 它 再次 ? ”

“你不想再来一次吗？”

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] .
“ Oh dear , no .
” 哦 亲爱的 , 不 .

“哦，天哪，不。”

[aɪ][hæv; həv] [stæks] [ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I have stacks and stacks of them .
我 有 堆栈 和 堆栈 的 他们 .

我这里有好多好多呢。

[aɪ] [raɪt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I write nearly all the time .
我 写 几乎 全部 这 时间 .

我几乎无时无刻不在写作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
But it is so hard to get people to listen .
但 它 是 所以 难的 到 得到 人们 到 听 .

但是要让人们听进去却很难。

” ['dɑːktər] [guːs] [-]
” Doctor Goose [176]
” 医生 鹅 [-]

“鹅博士[176]

[said] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['pensɪvli] .
sighed and looked about him pensively .
叹了口气 和 看起来 关于 他 若有所思地 .

他叹了口气，若有所思地环顾四周。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][æt; ət] [pleɪ] ; ['noʊbɑːdi] [kɛəd] [ə'baʊt] ['lektʃərz] .
The world was at play ; nobody cared about lectures .
这 世界 曾是 在 玩 ; 无人 关心 关于 讲座 .

世界一片欢腾，没人关心讲座。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sædli] [ə'weɪ] .
“ Good afternoon , ” he said , and walked sadly away .
” 好的 下午 , ” 他 说 , 和 步行 令人遗憾的是 离开 .

“下午好，”他说，然后悲伤地走开了。

“ [pʊr] [guːs] ! ” [sed] ['bʌdi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .
“ Poor Goose ! ” said Buddie , sitting down under a tree to examine the manuscript .
” 贫穷的 鹅 ! ” 说 巴迪 , 坐着 向下 在下面 一个 树 到 检查 这 手稿 .

“可怜的鹅！”巴迪说着，坐在树下仔细查看手稿。

“ [maɪ] , [wʌt] [hɑːrd] [wɜːrdz] !
“ My , what hard words !
” 我的 , 什么 难的 字 !

“哎呀，这话真难听！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .
I wonder what they mean .
我 想知道 什么 他们 意思是 .

我想知道他们是什么意思。

- [piː] - [es] - [waɪ] - [siː] - [eɪtʃ] - [oʊ] - [el] - [oʊ] - [dʒiː] - [waɪ] . - [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [raɪt] ;
' P - s - y - c - h - o - l - o - g - y . ' That can't be right ;
- P - s - 是 - c - h - o - 我 - o - 克 - 是 . - 那 不能 是 正确的 ;

“心理学。”这肯定不对；

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [piː] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [es] . -
there ought to be a letter between the ' p ' and the ' s . '
那里 应该 到 是 一个 信 之间 这 - p - 和 这 - s . -

“p”和“s”之间应该有一个字母。

- [piː] - [es] - ['dʌznt] [spel] ['eniθɪŋ] .
' P - s ' doesn't spell anything .
- P - s - 不 拼写 任何事物 .

“P-s”不代表任何意思。

[hɪəz] [ə'nʌðər] [bɪg] [wɜːrd] — - [aɪ] - [en] - [tiː] - [iː] - [el] - [el] - [iː] - [siː] - [tiː] - [juː] - [ə; eɪ] - [el] - [aɪ] - [tiː] - [waɪ]
Here's another big word — ' I - n - t - e - l - l - e - c - t - u - a - l - i - t - y
这里是 其他 大的 单词 — - 我 - n - t - e - 我 - 我 - e - c - t - 你 - 一个 - 我 - 我 - t - 是
. - [ðæt] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [lɑːt] .
. ' That looks all right , and I suppose it means a lot .
. - 那 看起来 全部 正确的 , 和 我 认为 它 方法 一个 很多 .

又是一个意义重大的词——“智力”。这词听起来不错，我想它应该意义非凡。

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd]
” So she turned the pages of the manuscript , which was as easy to read
” 所以 她 转向 这 页面 的 这 手稿 , 哪个 曾是 作为 简单的 到 读
[æz; əz] [prɪnt] ,
as print ,
作为 打印 ,

于是她翻开了手稿，手稿和印刷品一样易于阅读。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [aʊt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ,
until she grew weary of spelling out words and wondering what they meant ,
直到 她 生长 厌倦 的 拼写 出去 字 和 好奇 什么 他们 意思是 ,

直到她厌倦了拼写单词和思考它们的含义，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .
and began to look about for something more interesting .
和 开始 到 看 关于 为了 某物 更多的 有趣的 .

于是开始四处寻找更有趣的事情。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
Presently she saw the Donkey , the Rabbit ,
目前 她 锯 这 驴 , 这 兔子 ,

这时她看到了驴子和兔子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] .
and the Yellow Dog returning from the pursuit of the Golf Lynx .
和 这 黄色的 狗 返回 从 这 追逐 的 这 高尔夫球 山猫 .

黄狗追击高尔夫山猫归来。

“ [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ The next thing , I suppose , ” she said ,
“ 这 下一个 事物 , 我 认为 , ” 她 说 ,

“我想，接下来就是……”她说道。

“ [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɑːbəlz] [hɪz; ɪz] [noʊz] . ” [-]
“ is to find out why the Rabbit wabbles his nose . ” [177]
“ 是 到 寻找 出去 为什么 这 兔子 摇摆 他的 鼻子 . ” [-]

“是为了找出兔子为什么摇鼻子。”[177]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE WELL IN THE WOOD
这 出色地 在 这 木头

林中井

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] [tʊk] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	his	usual	show	of	importance	,	the	Donkey	took	entire	charge	of	the
和	他的	通常	展示	的	重要性	,	这	驴	采取	全部的	收费	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] .

expedition	to	The	Well	.
远征	到	这	出色地	.

驴子一如既往地摆出一副高高在上的样子，全权负责前往水井的探险。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] . ”

“	To	begin	with	,	”	said	he	,	“	we	need	a	guide	.	”
“	到	开始	和	,	”	说	他	,	“	我们	需要	一个	指导	.	”

“首先，”他说，“我们需要一位向导。”

“ [oʊ'hoʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	Oho	!	”	cried	the	Rabbit	.
“	哦	!	”	哭	这	兔子	.

“哦吼！”兔子叫道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [wei] . ”

“	I	thought	you	knew	the	way	.	”
“	我	想法	你	知道	这	方式	.	”

“我以为你知道路。”

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['kɑːmli] , “ [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] ;

“	We	need	a	guide	,	”	repeated	the	Donkey	,	calmly	,	“	not	to	show	the	way	;
“	我们	需要	一个	指导	,	”	重复	这	驴	,	平静地	,	“	不是	到	展示	这	方式	;

“我们需要一个向导，”驴平静地重复道，“不是为了给我们指路；

— [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , — [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] ; [ðæts] [wʌt] [gaɪdz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] .

—	I'll	attend	to	that	,	—	but	to	tell	stories	;	that's	what	guides	are	for	.
—	患病的	出席	到	那	,	—	但	到	告诉	故事	;	那就是	什么	指南	是	为了	.

—我会处理的，—但是讲故事；那是导游的职责。

[naʊ] , [ðen] , [huːm] [kæn; kən][wiː; wi][get] ? ”

Now	,	then	,	whom	can	we	get	?	”
现在	,	然后	,	谁	能	我们	得到	?	”

那么，我们能找到谁呢?

“ [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [telz] [ðə; ði][best] ['stɔːriz] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] ; “ [bʌt; bət] ['hiːz] [fæt][ænd; ənd]

“	The	'	Possum	tells	the	best	stories	,	”	said	the	Yellow	Dog	;	“	but	he's	fat	and
“	这	-	负鼠	讲述	这	最好的	故事	,	”	说	这	黄色的	狗	;	“	但	他是	胖的	和

['hiːz] [sloʊ] . ”

he's	slow	.	”
他是	慢的	.	”

“负鼠讲故事讲得最好，”黄狗说，“但他又胖又慢。”

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

“	That	doesn't	matter	,	”	said	the	Donkey	.
“	那	不	事情	,	”	说	这	驴	.

“那不重要，”驴子说。

“ [goʊ][ænd; ənd]['haɪər][hɪm; ɪm] .

“	Go	and	hire	him	.
“	去	和	聘请	他	.

“去雇佣他。”

[ænd; ənd] — [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

And	—	stop	a	minute	.
和	—	停止	一个	分钟	.

等等——停一下。

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [ðɪs] [tʃek] [kæʃt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? ” [-]
Can **you** **get** **this** **check** **cashed** **for** **me** **?** **”** **[** **178** **]**
能 你 得到 这 查看 已兑现 为了 我 ? ” [-]

你能帮我把这张支票兑现吗？[178]

“ [aɪ][kæn; kən][traɪ][ðə; ðiː][paɪn] - [triː] , ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] .
“ **I** **can** **try** **the** **Pine** **-** **Tree** **,** **”** **said** **Colonel** **.**
” 我 能 尝试 这 松树 - 树 , ” 说 上校 .

“我可以试试松树，”上校说。

“ [ðæts] [ðə; ðiː][ˈoʊnli][bæŋk] [əˈraʊnd] [hɪr] . ”
“ **That's** **the** **only** **bank** **around** **here** **.** **”**
” 那就是 这 仅有的 银行 大约 这里 . ”

“这是附近唯一的银行。”

“ [paɪn] - [triː] [ˈʃɪlɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈhevi] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , ” [sed] [ðə; ðiː]
“ **Pine** **-** **Tree** **shillings** **are** **rather** **heavy** **,** **but** **they'll** **have** **to** **do** **,** **”** **said** **the**
” 松树 - 树 先令 是 相当 重的 , 但 他们会 有 到 做 , ” 说 这
[ˈdɑːŋki] .
Donkey **.**
驴 .

“松树先令有点重，不过也只能这样了，”驴子说。

“ [ɪn] [ɔːl] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ekspɪˈdɪʃnz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ðiː] [ˈjeloʊ] [dɔːg] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
“ **In** **all** **exploring** **expeditions** **,** **”** **he** **went** **on** **,** **as** **the** **Yellow** **Dog** **departed** **on** **his**
” 在 全部 探索 探险 , ” 他 去 在 , 作为 这 黄色的 狗 已离开 在 他的
[ˈerəndz] ,
errands **,**
跑腿 ,

“在所有探险远征中，”他继续说道，此时黄狗已经出发去办事了。

“ [ðə; ðiː] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [fʌndz] [ɪz][ʌv; əv][fɜːrst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
“ **the** **question** **of** **funds** **is** **of** **first** **importance** **.**
” 这 问题 的 资金 是 的 第一的 重要性 .

“资金问题是首要的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ” — [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈræbɪt] , — “ [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪz][ðə; ðiː] [wel] ? ”
And **now** **,** **”** **—** **to** **the** **Rabbit** **,** **—** **“** **in** **what** **direction** **is** **The** **Well** **?** **”**
和 现在 , ” — 到 这 兔子 , — “ 在 什么 方向 是 这 出色地 ? ”

现在，——对兔子说——“井在哪个方向？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiː] [ˈræbɪt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌlkɪli] .
“ **I** **don't** **know** **,** **”** **replied** **the** **Rabbit** **,** **a** **little** **sulkily** **.**
” 我 不 知道 , ” 回复 这 兔子 , 一个 小的 闷闷不乐 .

“我不知道，”兔子有些闷闷不乐地回答道。

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][mæp] — ”
“ **According** **to** **my** **map** **—** **”**
” 根据 到 我的 地图 — ”

“根据我的地图——”

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ðiː] [ˈdɑːŋki] .
“ **Pooh** **!** **”** **said** **the** **Donkey** **.**
” 呸 ! ” 说 这 驴 .

“噗！”驴说道。

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈtɑːrgɪt] [ɪts] [nɔːrθ] , [iːst] , [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .
“ **According** **to** **your** **target** **it's** **north** **,** **east** **,** **south** **and** **west** **.**
” 根据 到 你的 目标 它是 北 , 东方 , 南 和 西方 .

“根据你的目标，它是北、东、南、西。

[ʃuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp] !
Shoot such a map !
射击 这样的 一个 地图 !

拍下这样的地图!

[haʊ'evər] , [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
However , we'll soon find out .
然而 , 出色地 很快 寻找 出去 .

不过，我们很快就会知道了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bʌdi] .
" He turned to Buddie .
" 他 转向 到 巴迪 .

他转向巴迪。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [breɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [bʊʃ] ?
" Will you kindly break off a branch from that witch - hazel bush ?
" 将要 你 亲切地 休息 离开 一个 分支 从 那 巫婆 - 榛 衬套 ?

“请您帮忙从那棵金缕梅树上折下一根枝条好吗？”

[get] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [wʌn] , [ænd; ənd] [trɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] .
Get the straightest one , and trim off the leaves and twigs .
得到 这 最直 一 , 和 修剪 离开 这 树叶 和 树枝 .

挑选最笔直的那棵，然后把叶子和枝条都修剪掉。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[naʊ] [stænd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][end] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['bæləns t] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] [ə'weɪ] .
Now stand it on end , and when it is perfectly balanced take your hand away .
现在 站立 它 在 结尾 , 和 什么时候 它 是 完美 均衡 拿 你的 手 离开 .

现在把它竖起来，当它完全平衡时，把手拿开。

" ['bʌdi] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] [wɪtʃ] -
" Buddie followed these directions , and when she removed her hand the witch -
" 巴迪 随后 这些 方向 , 和 什么时候 她 已移除 她 手 这 巫婆 -
['heɪz(ə)l] [stɪk] [fel] — [ˌaɪ 'tiː] [-]
hazel stick fell — it [179]
榛 戳 跌倒 — 它 [-]

“巴迪按照这些指示去做，当她把手拿开时，金缕梅棒掉了下来——它[179]

['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp] — [tɔːrd] [ə; eɪ][bɪg] [bɜːrtʃ] - [triː] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
really seemed to jump — toward a big birch - tree at one end of the
真的 似乎 到 跳 — 朝向 一个 大的 桦木 - 树 在 一 结尾 的 这
['æmfɪθiːətər] .
amphitheater .
露天剧场 .

仿佛真的跳了起来——朝着圆形剧场一端的一棵大白桦树跳去。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ There's your direction , " said the Donkey .
“ 有 你的 方向 , " 说 这 驴 .

“这就是你的方向，”驴子说。

“ [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] . "
“ All you have to do now is to follow your nose . "
“ 全部 你 有 到 做 现在 是 到 跟随 你的 鼻子 . "

“你现在只需要跟着感觉走就行了。”

“ [ðæt] [saʊndz] ['i:zi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ That sounds easy , ” said the Rabbit .
“ 那 声音 简单的 , ” 说 这 兔子 .

“听起来很容易，”兔子说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] — [ɪf] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] [streɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .
“ It is easy — if your nose is straight , ” said the Donkey .
“ 它 是 简单的 — 如果 你的 鼻子 是 直的 , ” 说 这 驴 .

“这很容易——只要你的鼻子是直的，”驴子说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [ju:z] ['fɑ:loʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔbli] [noʊz] [æz; əz] [jɔ:rz] .
“ Of course there wouldn't be any use following such a wabbly nose as yours .
“ 的 课程 那里 不会 是 任何 使用 下列的 这样的 一个 摇摇晃晃 鼻子 作为 你的 .

“当然，跟着你这种不靠谱的鼻子走是没有任何用处的。”

[aɪl] [goʊ] [ə'hed] . ” [-]
I'll go ahead . ” [180]
患病的 去 前方 . ” [-]

我先行。”[180]

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['pɑ:səm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [paɪn]
At this point the Yellow Dog returned with the - Possum and a bag of Pine
在 这 观点 这 黄色的 狗 返回 和 这 - 负鼠 和 一个 包 的 松树
- [tri:] ['ʃɪlɪŋ] ,
- Tree shillings ,
- 树 先令 ,

这时，黄狗带着负鼠和一袋松树先令回来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [set] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] : [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
and the expedition set forward in the following order : the Donkey , the Rabbit ,
和 这 远征 放 向前 在 这 下列的 命令 : 这 驴 , 这 兔子 ,
['bʌdi] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g] ,
Buddie , the Yellow Dog ,
巴迪 , 这 黄色的 狗 ,

探险队按以下顺序出发：驴子、兔子、巴迪、黄狗

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɑ:səm] .
and the - Possum .
和 这 - 负鼠 .

还有“负鼠”。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wi:; wi] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [ɪn] , ” ['kɜ:rn(ə)l] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə]
“ I wonder what direction we really are going in , ” Colonel remarked to
“ 我 想知道 什么 方向 我们 真的 是 去 在 , ” 上校 评论 到
['bʌdi] .
Buddie .
巴迪 .

“我不知道我们究竟要往哪个方向走，”上校对巴迪说道。

“ [ðæts] ['i:zəli] [faʊnd] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [hu:z] [lɔ:ŋ] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði]
“ That's easily found out , ” said the Donkey , whose long ears had caught the
“ 那就是 容易地 成立 出去 , ” 说 这 驴 , 谁 长的 耳朵 有 捕捉 这
[rɪ'mɑ:rk] ,
remark ,
评论 ,

“这很容易查明，”驴子说道，它的长耳朵听到了这句话。

“ [ɪf] [dʒʌst] ['bʌdi] [wɪl] [wet] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
“ if Just Buddie will wet her finger and hold it up in the air .
“ 如果 只是 巴迪 将要 湿的 她 手指 和 抓住 它 向上 在 这 空气 .

“如果小巴迪能弄湿手指，然后举到空中。”

" ['bʌdi] [dɪd][soʊ] .
" **Buddie did so .**
" 巴迪 做过 所以 .

巴迪照做了。

" [wʌn] ['saɪdz] ['koʊldɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
" **One side's colder than the other , isn't it ? " asked the Donkey .**
" 一 双方 更冷 比 这 其他 , 不是 它 ? " 问 这 驴 .

"一边比另一边冷，是不是？"驴子问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] , " ['ænsər] ['bʌdi] .
" **It doesn't seem so , " answered Buddie .**
" 它 不 似乎 所以 , " 回答 巴迪 .

"看起来并非如此，"巴迪回答道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
" **Oh , it must be .**
" 哦 , 它 必须 是 .

"哦，一定是这样。"

[traɪ] [ə'gen] .
Try again .
尝试 再次 .

再试一次。

" [soʊ] ['bʌdi] [ə'gen] [wet] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
" **So Buddie again wet her forefinger and held it up ,**
" 所以 巴迪 再次 湿的 她 食指 和 握住 它 向上 ,

于是巴迪又一次弄湿了食指，把它举了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kuːld] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and a little puff of wind came along and cooled the farther side of it .
和 一个 小的 噗 的 风 来了 沿着 和 冷却 这 更远 边 的 它 .

一阵微风吹来，给它远端带来了一丝凉意。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [its] [ðə; ði] [saɪd] [tɔːrd] [juː; jʊ] . "
" **Oh , yes , " said she ; " it's the side toward you . "**
" 哦 , 是的 , " 说 她 ; " 它是 这 边 朝向 你 . "

"哦，是的，"她说，"是朝向你的那一侧。"

" [ðen] [wɪə(r)] ['trævlɪŋ] [nɔːrθ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [-]
" **Then we're traveling north , just as I [181]**
" 然后 是 旅行 北 , 只是 作为 我 [-]

"然后我们向北行进，就像我[181]

[θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
thought , " said the Donkey .
想法 , " 说 这 驴 .

"我心想，"驴说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi][goʊ][ðə; ði] ['flætər] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'kʌmz] .
" **You will also observe that the farther we go the flatter the ground becomes .**
" 你 将要 还 观察 那 这 更远 我们 去 这 奉承 这 地面 变成 .

你还会注意到，我们走得越远，地面就越平坦。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['flætnz] [æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] — [nɑːt][ɔːl][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] . "
The earth , you know , flattens at the poles — not all at once , but gradually . "
这 地球 , 你 知道 , 扁平 在 这 杆子 — 不是 全部 在 一次 , 但 逐步地 . "

你知道，地球两极是扁平的——不是一下子扁平的，而是逐渐扁平的。

" ['iznt] [hiː; hi] ['dredfəli] [waɪz] !
" **Isn't he dreadfully wise !**
" 不是 他 极其糟糕 明智的 !

"他真是太睿智了！"

" ['bʌdi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] .
" **Buddie** **whispered** **to** **Colonel** **.**
" 巴迪 低声说道 到 上校 .

“巴迪低声对上校说。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] , [huː] ['hædnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪk]
" **He's** **a** **wonder** **,** " **replied** **the** **Yellow** **Dog** **,** **who** **hadn't** **a** **bit** **of** **envy** **in** **his** **make**
" 他是 一个 想知道 , " 回复 这 黄色的 狗 , WHO 之前没有 一个 少量 的 嫉妒 在 他的 制作
- [ʌp] ,
- **up** **,**
- 向上 ,

“他真是个奇才，”黄狗回答道，它一点也不嫉妒。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['kredɪt] [weːr] ['kredɪt] [wʌz; wəz] [duː] .
and **always** **gave** **credit** **where** **credit** **was** **due** **.**
和 总是 给予 信用 在哪里 信用 曾是 到期的 .

并且总是对功劳给予应有的肯定。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['dɑːŋki]
For **some** **time** **the** **little** **party** **wound** **through** **the** **wood** **in** **silence** **,** **the** **Donkey**
为了 一些 时间 这 小的 派对 伤口 通过 这 木头 在 沉默 , 这 驴
['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
following **his** **nose** **,**
下列的 他的 鼻子 ,

小队成员们沉默地在树林中穿行了一段时间，驴子循着鼻子走着。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the **others** **following** **him** **.**
这 其他的 下列的 他 .

其他人跟在他后面。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['liːdər] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gaɪd] ,
Presently **the** **leader** **called** **a** **halt** **to** **wait** **for** **the** **guide** **,**
目前 这 领导者 称为 一个 停止 到 等待 为了 这 指导 ,

领队随即叫停，等待向导。

[huː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
who **was** **some** **distance** **in** **the** **rear** **.**
WHO 曾是 一些 距离 在 这 后部 .

他当时在后方一段距离。

" [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [wen] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [æt; ət] [læst] [keɪm]
" **Time** **for** **a** **story** **,** " **he** **announced** **,** **when** **the** **'** **Possum** **at** **last** **came**
" 时间 为了 一个 故事 , " 他 宣布 , 什么时候 这 - 负鼠 在 最后的 来了
['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
lumbering **along** **,**
伐木 沿着 ,

“该讲故事了，”他宣布道，这时负鼠终于蹒跚地走了过来。

['pʌfɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .
puffing **at** **every** **step** **.**
抽气 在 每一个 步 .

每走一步都气喘吁吁。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? " [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" **What** **shall** **it** **be** **?** " **asked** **the** **guide** **,** **when** **he** **could** **get** **breath** **enough** **to**
" 什么 将 它 是 ? " 问 这 指导 , 什么时候 他 可以 得到 气息 足够的 到
[spiːk] .
speak **.**
说话 .

“那会是什么呢？”导游好不容易喘过气来，问道。

“ [ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] , ” ['ventʃərd] ['bʌdi] .
“ A fairy story , ” ventured Buddie .
” 一个 仙女 故事 , ” 冒险 巴迪 .

“一个童话故事，”巴迪试探性地说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['feri] ['stɔ:riz] , ” [sed] [ðə; ði] - ['pɑ:səm] . [-]
“ I don't know any fairy stories , ” said the ' Possum . [182]
” 我 不 知道 任何 仙女 故事 , ” 说 这 - 负鼠 . [-]

“我不知道任何童话故事，”负鼠说。[182]

“ [ə; eɪ] [gʊd] [goʊst] ['stɔ:ri] [wʊd] [su:t][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .
“ A good ghost story would suit me , ” said the Donkey .
” 一个 好的 鬼 故事 会 套装 我 , ” 说 这 驴 .

“我喜欢听鬼故事，”驴子说。

“ [aɪ] ['nevər] [tel] [goʊst] ['stɔ:riz] [baɪ] ['deɪlaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] - ['pɑ:səm] .
“ I never tell ghost stories by daylight , ” said the ' Possum .
” 我 绝不 告诉 鬼 故事 经过 日光 , ” 说 这 - 负鼠 .

“我从不在白天讲鬼故事，”负鼠说道。

“ [oʊ] , [wel] , [gɪv] [ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
“ Oh , well , give us anything , only be quick about it , ” said the Rabbit ,
” 哦 , 出色地 , 给 我们 任何事物 , 仅有的 是 快的 关于 它 , ” 说 这 兔子 ,

“哦，好吧，给我们什么都行，就是快点儿，”兔子说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] [end] .
who was impatient for the journey's end .
WHO 曾是 不耐烦 为了 这 旅程 结尾 .

他迫不及待地想要结束这段旅程。

“ [læst] ['sʌmər] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] [gaɪd] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hedwɔ:tərz]
“ Last summer , ” began the guide , “ I was fishing for trout in the headwaters
” 最后的 夏天 , ” 开始 这 指导 , “ 我 曾是 钓鱼 为了 鳟鱼 在 这 源头
[ʌv; əv] [flu:t] ['rɪvər] .
of Flute River .
的 长笛 河 .

“去年夏天，”向导说道，“我在弗鲁特河的源头钓鳟鱼。”

” [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
” A long pause .
” 一个 长的 暂停 .

长久的沉默。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g] .
“ Well ? ” said the Yellow Dog .
” 出色地 ? ” 说 这 黄色的 狗 .

“怎么样？”黄狗问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [weid] [sɪks] [paʊndz] , ” ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [gaɪd] .
“ It weighed six pounds , ” finished the guide .
” 它 称重 六 磅 , ” 完成的 这 指导 .

“它重六磅，”导游最后说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , ['raɪzɪŋ] .
“ That's the way to tell a story , ” said the Donkey , rising .
” 那就是 这 方式 到 告诉 一个 故事 , ” 说 这 驴 , 上升 .

“这才叫讲故事，”驴子站起身来说道。

“ [skɪp] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fækts] .
“ Skip the details and get at the important facts .
” 跳过 这 细节 和 得到 在 这 重要的 事实 .

“省略细节，直接抓住重点。”

['fɔːrwərd] !
Forward !
向前 !

向前!

[mɑːrtʃ] !
March !
行进 !

行进!

" [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] [keɪm]
" They resumed their journey , and before long the sound of falling waters came
" 他们 恢复 他们的 旅行 , 和 前 长的 这 声音 的 坠落 水 来了
[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
to their ears .
到 他们的 耳朵 .

他们继续赶路，不久便听到了流水声。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [kəmˈpleɪsntli] .
" We're getting there , " remarked the Donkey , complacently .
" 是 获得 那里 , " 评论 这 驴 , 自满地 .

“我们快到了，”驴子自鸣得意地说。

" [ðɪs] [biːts] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] .
" This beats traveling on the rings of a target .
" 这 节拍 旅行 在 这 戒指 的 一个 目标 .

“这比沿着靶子的圆环行进要好得多。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [flɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" To this fling the Rabbit made no reply .
" 到 这 一扔 这 兔子 制成 不 回复 .

兔子对这番挑衅没有回应。

['prɑːbəbli] [-]
Probably [183]
大概 [-]

可能[183]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
he did not hear it .
他 做过 不是 听到 它 .

他没听到。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [noʊz] .
His thoughts were of his precious nose .
他的 想法 是 的 他的 宝贵的 鼻子 .

他满脑子想的都是他那宝贝鼻子。

[æt; ət][læst] , ['fɔːrtʃən] ['feivəriŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At last , fortune favoring , he was to unravel the great mystery of his
在 最后的 , 财富 偏爱 , 他 曾是 到 绎 这 伟大的 神秘 的 他的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

最终，命运眷顾了他，他即将揭开自己存在的伟大奥秘。

[naʊ] [ɔːr] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd][aʊt] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːbəld] [hɪz; ɪz][noʊz] .
Now or never should he find out why he wabbled his nose .
现在 或者 绝不 应该 他 寻找 出去 为什么 他 摇摇晃晃 他的 鼻子 .

他现在必须弄清楚自己为什么会摇晃鼻子。

['trembliŋ] [wið; wiθ] [ik'saitmənt] , [hi:; hi] [baʊndid] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keim] [ʌp]

Trembling	with	excitement	,	he	bounded	ahead	,	and	when	the	others	came	up
发抖	和	激动	,	他	有界	前方	,	和	什么时候	这	其他的	来了	向上

[tu:; tə][ðə; ði] [wel] ,

to	The	Well	,
到	这	出色地	,

他兴奋得浑身颤抖，蹦蹦跳跳地跑在前面，当其他人来到井边时，

[ðei] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kɜ:rb] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ɪn'tɪriər] .

they	found	him	leaning	over	the	curb	staring	into	the	dark	interior	.
他们	成立	他	倾斜	超过	这	抑制	凝视	进入	这	黑暗的	内部的	.

他们发现他倚在路边，凝视着黑暗的车厢内部。

[ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'reskli] ['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [ledʒ] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [wʌn][bæŋk][ʌv; əv]

The	Well	was	picturesquely	located	on	a	sloping	ledge	which	formed	one	bank	of
这	出色地	曾是	风景如画	位于	在	一个	倾斜的	壁架	哪个	形成	一	银行	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

水井位置风景如画，坐落在河岸边的一处倾斜岩架上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [kæ'skeɪd] .

at	the	foot	of	a	tinkling	cascade	.
在	这	脚	的	一个	叮叮当当	级联	.

在叮当作响的小瀑布脚下。

[swə:liŋ] [stoʊnz] [ɪn] ['flʌdtaɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [hæd; həd] [bɔ:rd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['sɑ:lɪd]

Swirling	stones	in	floodtime	had	made	it	—	had	bored	down	through	the	solid
旋转	石头	在	洪水期	有	制成	它	—	有	无聊的	向下	通过	这	坚硬的

[rɑ:k] [æz; əz] ['ni:tli] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [drɪl] [kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] .

rock	as	neatly	as	a	diamond	drill	could	do	the	work	.
岩石	作为	整齐地	作为	一个	钻石	钻头	可以	做	这	工作	.

洪水时期翻滚的石头造就了它——它们像金刚石钻头一样，干净利落地钻穿了坚硬的岩石。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [welz] ,

I	have	seen	a	great	many	of	these	wells	,
我	有	已见	一个	伟大的	许多	的	这些	水井	,

我见过很多这样的水井。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['bʌdi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]

but	none	exactly	like	the	one	Buddie	described	to	me	;	for	this	had	a
但	没有任何	确切地	喜欢	这	一	巴迪	描述	到	我	;	为了	这	有	一个

[kɜ:rb] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

curb	around	it	,
抑制	大约	它	,

但没有一个像巴迪向我描述的那种；因为这个栅栏周围有路沿石。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tu:] [poʊsts] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] :

and	above	it	,	supported	by	two	posts	,	was	the	legend	:
和	多于	它	,	有	经过	二	帖子	,	曾是	这	传奇	:

在它上方，由两根柱子支撑着的是图例：

[æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] , [æz; əz] [di:p] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] ,

As	round	as	an	apple	,	as	deep	as	a	cup	,
作为	圆形的	作为	一个	苹果	,	作为	深的	作为	一个	杯子	,

圆如苹果，深如杯子

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:rsɪz] [kɑ:nt] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] . [-]

And	all	the	king's	horses	can't	pull	it	up	.	[	184	]
和	全部	这	国王的	马匹	不能	拉	它	向上	.	[	-	]

国王所有的马都拉不动它。[184]

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ **Well , here we are , ” said the Donkey to the Rabbit .**
“ 出色地 , 这里 我们 是 , ” 说 这 驴 到 这 兔子 .

“好了，我们到了。”驴对兔子说。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɑːbəl] [jʊr; jər] [noʊz] .
“ **Go ahead and find out why you wabble your nose .**
“ 去 前方 和 寻找 出去 为什么 你 摇摆 你的 鼻子 .

“去查查你为什么会摇晃鼻子吧。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] . ”
I confess I am rather curious to know . ”
我 承认 我 是 相当 好奇的 到 知道 . ”

说实话，我很好奇。

“ [pər'hæps] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['nɜːrvəsli] , “ [wiːd] ['betər] [æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg][fɜːrst] .
“ **Perhaps , ” said the Rabbit , nervously , “ we'd better ask about the Guinea - Pig first .**
“ 也许 , ” 说 这 兔子 , 紧张地 , “ 我们会 更好的 问 关于 这 几内亚 - 猪 第一的 .

“或许，”兔子紧张地说，“我们最好先问问豚鼠的情况。”

[hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][kæn; kən][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
He isn't here , but some one can inquire for him . ”
他 不是 这里 , 但 一些 一 能 查询 为了 他 . ”

他不在，但可以请人帮忙问问他。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,
“ What does the Guinea - Pig want to know ? ” asked the Donkey ,
“ 什么 做 这 几内亚 - 猪 想 到 知道 ? ” 问 这 驴 ,

“豚鼠想知道什么？”驴问道。

[huː] ['nevər] [hæd; həd] [met] [ðæt] ['tɪrfl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
who never had met that tearful little creature .
WHO 绝不 有 遇见 那 内牛满面 小的 生物 .

谁人从未见过这个爱哭的小家伙。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːl] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] ,
“ He wants to know why his eyes fall out when you hold him up by the tail ,
“ 他 想要 到 知道 为什么 他的 眼睛 落下 出去 什么时候 你 抓住 他 向上 经过 这 尾巴 ,

“他想知道为什么当你抓住他的尾巴把他提起来时，他的眼睛会掉出来。”

” [ðə; ði] ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] .
” the Rabbit replied .
” 这 兔子 回复 .

兔子回答道。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ,
“ For that matter , ” said Colonel ,
“ 为了 那 事情 , ” 说 上校 ,

“就此而言，”上校说道，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg] ['iznt] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz][ə; eɪ]
“ I should like to know why a yellow dog isn't considered as respectable as a
“ 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 一个 黄色的 狗 不是 经过考虑的 作为 可敬 作为 一个
[dɔːg][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] . ”
dog of any other color . ”
狗 的 任何 其他 颜色 . ”

“我想知道为什么黄狗不如其他颜色的狗那样受人尊敬。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] ,
“ And I , ” said the - Possum ,
“ 和 我 , ” 说 这 - 负鼠 ,

“而我，”负鼠说道，“

“ [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [pə(ː)'sɪmənz] [ænd; ənd] [kɑːnt] [iːt] - [ɪm] .
“ **should like to know why I dislike the taste of persimmons and can't eat ' em .**
“ 应该 喜欢 到 知道 为什么 我 不喜欢 这 品尝 的 柿子 和 不能 吃 - 呃 .
”
”
”

“我想知道为什么我不喜欢柿子的味道，也吃不下柿子。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , “ [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['sɪŋɪŋ] ['meθəd] .
“ **And I , ” said the Donkey , “ should like to find out the best singing method .**
“ 和 我 , ” 说 这 驴 , “ 应该 喜欢 到 寻找 出去 这 最好的 歌唱 方法 .

“而我，”驴子说，“很想知道最好的唱歌方法。”

[haʊ] [ə'baʊt] [dʒʌst] ['bʌdi] ? ” [-]
How about Just Buddie ? ” [185]
如何 关于 只是 巴迪 ? ” [-]

《Just Buddie》怎么样？[185]

“ ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒʌst] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] .
“ **Nothing — that is , nothing I think of just now , ” she replied hastily .**
“ 没有什么 — 那 是 , 没有什么 我 思考 的 只是 现在 , ” 她 回复 草草 .

“没什么——我是说，我现在什么也想不起来，”她匆匆回答道。

“ [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ **Well , suppose you ask for the rest of us , ” said the Donkey .**
“ 出色地 , 认为 你 问 为了 这 休息 的 我们 , ” 说 这 驴 .

“好吧，假设你问的是我们其他人，”驴子说。

“ [ɔːl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [dʒʌst] - ['æskɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪl] [seɪ] - [aɪ] - ; ['kɑːntreri] -
“ **All in favor of Just Buddie's asking all the questions will say ' Aye ' ; contrary -**
“ 全部 在 偏爱 的 只是 - 问 全部 这 问题 将要 说 - 是的 - ; 相反 -
['maɪndɪd] , - [noʊ] .
minded , ' No .
有思想 , - 不 .

“所有赞成让巴迪提出所有问题的人都会说‘是’；持相反意见的人会说‘不’。

- [ðə; ði] [aɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
' The ayes appear to have it .
- 这 赞成 出现 到 有 它 .

“赞成票似乎占了上风。”

['moʊʃ(ə)n] ['kærid] [juː'nænɪməsli] . ”
Motion carried unanimously . ”
运动 携带 一致 . ”

动议一致通过。

“ [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [æsk] [fɜːrst] ? ” [sed] ['bʌdi] ,
“ Which shall I ask first ? ” said Buddie ,
“ 哪个 将 我 问 第一的 ? ” 说 巴迪 ,

“我该先问哪个呢？”巴迪问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
as she knelt at the curb and the others gathered about her .
作为 她 跪下 在 这 抑制 和 这 其他的 聚集 关于 她 .

她跪在路边，其他人围拢在她身边。

“ [oʊ] , [æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
“ Oh , ask about the Rabbit , ” said the Donkey .
“ 哦 , 问 关于 这 兔子 , ” 说 这 驴 .

“哦，问问兔子的事吧，”驴子说。

“ [lets] [get] [ðæt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] .
“ Let's get that off our minds .
” 我们来吧 得到 那 离开 我们的 思想 .

“我们先把这件事抛到脑后吧。”

[liːn] ['oʊvər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] ['hɑːlər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
Lean over as far as you can , and holler at the top of your voice .
倾斜 超过 作为 远的 作为 你 能 , 和 抱怨 在 这 顶部 的 你的 嗓音 .

尽可能地向前倾身，用尽全力大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
It may be a long way to the bottom .
它 可能 是 一个 长的 方式 到 这 底部 .

可能离谷底还有很长的路要走。

” ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrb] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , ['bʌdi] [bent] ['oʊvər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
” Clutching the curb tightly with both hands , Buddie bent over as far as she
” 紧握 这 抑制 紧紧 和 两个都 双手 , 巴迪 弯曲 超过 作为 远的 作为 她
[derd] .
dared .
敢于 .

“巴迪双手紧紧抓住路沿，弯下腰，弯到了她敢弯的极限。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ['sʌmθɪŋ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
As she did so something passed before her eyes .
作为 她 做过 所以 某物 通过了 前 她 眼睛 .

她这样做的时候，有什么东西在她眼前闪过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz]
It was the long - forgotten bouquet of Enchanter's
它 曾是 这 长的 - 被遗忘的 花束 的 魔法师的
['naɪtʃeɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [luːs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [her] - ['rɪbən] ,
Nightshade , which had worked loose from her hair - ribbon ,
茄科植物 , 哪个 有 工作 松动的 从 她 头发 - 丝带 ,

那是她早已遗忘的茄属植物花束，它从她的发带上松脱了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] . [-]
and now vanished in the depths of The Well . [186]
和 现在 消失了 在 这 深度 的 这 出色地 . [-]

现在消失在了井底。[186]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˌdɪsɪn'tʃæntmənt]
DISENCHANTMENT
幻灭

幻灭

“ [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɑːbəl] [hɪz; ɪz] [noʊz] ?
“ Why does a rabbit wabble his nose ?
” 为什么 做 一个 兔子 摇摆 他的 鼻子 ?

为什么兔子会摇鼻子?

” [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['ekoʊ] [rɪ'plaɪd] .
” Not even Echo replied .
” 不是 甚至 回声 回复 .

就连Echo也没有回复。

['bʌdi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hɜːr; hər] [ɪrz] [streɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɪspər] [ɪn]

Buddie	**waited**	**a**	**little**	**while**	**,**	**her**	**ears**	**strained**	**for**	**the**	**slightest**	**whisper**	**in**
巴迪	等待	一个	小的	尽管	,	她	耳朵	紧张	为了	这	丝毫	耳语	在

[rɪ'spɑːns] ; [bʌt; bət] ,

response	**;**	**but**	**,**
回复	;	但	,

巴迪等了一会儿，竖起耳朵仔细聆听哪怕最轻微的回应；但是，

[nʌn] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

none	**coming**	**,**	**she**	**shouted**	**the**	**question**	**a**	**second**	**time**	**.**
没有任何	未来	,	她	喊叫	这	问题	一个	第二	时间	.

“没人来，”她第二次喊道。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

Still	**no**	**answer**	**.**
仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [truːθ] ['iznt] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['bʌdi] , ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

“	**I'm**	**afraid**	**Truth**	**isn't**	**at**	**home**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**said**	**Buddie**	**,**	**getting**	**up**	**from**	**her**
“	我是	害怕的	真相	不是	在	家	到	-	天	,	”	说	巴迪	,	获得	向上	从	她

[niːz] .

knees	**.**
膝盖	.

“恐怕真理今天不在家，”巴迪说着，从地上站了起来。

“ [waɪ] , [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] ?

“	**Why**	**,**	**where**	**have**	**they**	**gone**	**?**
“	为什么	,	在哪里	有	他们	已消失	?

“他们去哪儿了？”

” [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

”	**Not**	**a**	**soul**	**was**	**in**	**sight**	**.**
”	不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	.

“周围一个人影都没有。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

She	**was**	**again**	**alone**	**in**	**the**	**wood**	**.**
她	曾是	再次	独自的	在	这	木头	.

她又一次独自一人待在树林里。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I'm**	**sure**	**I**	**didn't**	**look**	**up**	**this**	**time**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我是	当然	我	没有	看	向上	这	时间	,	”	她	说	,

“我确定这次我没有抬头，”她说。

[pər'plekst] [ænd; ənd] [griːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

perplexed	**and**	**grieved**	**by**	**the**	**disappearance**	**of**	**her**	**friends**	**.**
困惑	和	伤心	经过	这	消失	的	她	朋友们	.

朋友们的失踪让她感到困惑和悲伤。

“ [ænd; ənd] — [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ? ” [-]

“	**And**	**—**	**what's**	**become**	**of**	**The**	**Well**	**?**	**”**	**[**	**187**	**]**
“	和	—	是什么	变得	的	这	出色地	?	”	[	-	]

“那么——那口井后来怎么样了？”[187]

[ðə; ði][kɜːrb] , [ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] [ðeɪ] [sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['vænɪʃt] .

The	**curb**	**,**	**the**	**posts**	**and**	**the**	**legend**	**they**	**supported**	**had**	**also**	**vanished**	**.**
这	抑制	,	这	帖子	和	这	传奇	他们	有	有	还	消失了	.

路缘石、路标柱以及它们所承载的传说也都消失了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪlɪndər] - [bɔːr] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

All	**that**	**remained**	**was**	**the**	**cylinder**	**-**	**bore**	**in**	**the**	**solid**	**rock**	**.**
全部	那	剩余	曾是	这	圆柱	-	钻孔	在	这	坚硬的	岩石	.

坚硬的岩石中只剩下圆柱形的孔洞。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ['bʌdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] .

For	**the**	**first**	**time**	**that**	**day**	**Buddie**	**began**	**to**	**feel**	**frightened**	**.**
为了	这	第一的	时间	那	天	巴迪	开始	到	感觉	害怕	.

那天，巴迪第一次感到害怕。

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['tɪŋkəld] ; [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] .

The	**cascade**	**no**	**longer**	**tinkled**	**;**	**it**	**thundered**	**.**
这	级联	不	更长	叮叮当当	;	它	雷鸣	.

瀑布不再发出叮叮当当的声音，而是轰鸣作响。

[ðə; ði][waɪld]['rɪvər] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][bɜːrnt][lænd][ænd; ənd][swɑːmp][lænd] ,

The	**wild**	**river**	**,**	**stained**	**with**	**the**	**juices**	**of**	**burnt**	**land**	**and**	**swamp**	**land**	**,**
这	荒野	河	,	染色	和	这	果汁	的	烧焦的	土地	和	沼泽	土地	,

这条野性十足的河流，被烧焦的土地和沼泽地的汁液染成了红色。

[ɪts][dɑːrk] [brest] [flekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [fɔːlz] [ænd; ənd]['ræpɪdz] ,

its	**dark**	**breast**	**flecked**	**with**	**the**	**foam**	**of**	**countless**	**falls**	**and**	**rapids**	**,**
它是	黑暗的	胸部	有斑点的	和	这	泡沫	的	无数	瀑布	和	急流	,

它深色的胸膛上点缀着无数瀑布和急流溅起的泡沫，

[rʌʃt] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

rushed	**by**	**within**	**a**	**foot**	**or**	**two**	**of**	**where**	**she**	**stood**	**,**
匆忙	经过	之内	一个	脚	或者	二	的	在哪里	她	站立	,

飞快地从她站立的地方一两英尺外掠过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪti] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['tɔːrənt] .

and	**the**	**ledge**	**trembled**	**under**	**the**	**mighty**	**blows**	**of**	**the**	**plunging**	**torrent**	**.**
和	这	壁架	颤抖	在下面	这	强大的	打击	的	这	骤降	激流	.

汹涌的洪流冲击着岩架，使其颤抖。

[waɪt] [ɑːrmz] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk]

White	**arms**	**seemed**	**to**	**reach**	**up**	**from**	**the**	**pool**	**to**	**draw**	**her**	**into**	**the**	**black**
白色的	武器	似乎	到	抵达	向上	从	这	水池	到	画	她	进入	这	黑色的

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

仿佛有几只白色的手臂从水池中伸出，要把她拉进黑色的水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] [wet] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**the**	**flying**	**spray**	**wet**	**her**	**face**	**.**
和	这	飞行	喷	湿的	她	脸	.

飞溅的水花打湿了她的脸。

['terəfaɪd] , [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Terrified	**,**	**she**	**ran**	**back**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**threw**	**herself**	**on**	**the**	**mossy**	**floor**	**of**	**the**
恐惧	,	她	跑	后退	之中	这	树木	,	扔	她自己	在	这	苔藓	地面	的	这

[wʊd] ,

wood	**,**
木头	,

她惊恐万分，跑回树林里，扑倒在长满青苔的林地上。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	**hid**	**her**	**face**	**in**	**her**	**arms**	**.**
和	隐藏	她	脸	在	她	武器	.

她把脸埋在臂弯里。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪr] ['taitniŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]

Thus	she	had	lain	for	some	minutes	,	a	dreadful	fear	tightening	around	her
因此	她	有	莱恩	为了	一些	分钟	,	一个	可怕	害怕	收紧	大约	她

['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ,

little	heart	,
小的	心	,

她就这样躺了几分钟，一种可怕的恐惧紧紧攫住了她幼小的心脏。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

when	suddenly	a	familiar	sound	brought	her	scrambling	to	her	feet	.
什么时候	突然	一个	熟悉的	声音	带来	她	争抢	到	她	脚	.

突然，一个熟悉的声音让她猛地站了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɝ:nəlz] [bɑ:rk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .

It	was	Colonel's	bark	;	but	it	seemed	a	long	way	off	,	across	the	river	.
它	曾是	上校的	吠	;	但	它	似乎	一个	长的	方式	离开	,	穿过	这	河	.

那是上校的船声；但听起来像是很远，隔着河。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪnstəntli] [rɪ'pi:tɪd] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [-]

As	it	was	not	instantly	repeated	she	began	to	fear	she	[	188	]
作为	它	曾是	不是	即刻	重复	她	开始	到	害怕	她	[	-	]

由于这件事没有立即重演，她开始担心自己[188]

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

had	heard	it	only	in	imagination	;
有	听到	它	仅有的	在	想像力	;

只在想象中听过；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['jeloʊ] [dɔ:g] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ə'bʌv]

but	presently	the	cheerful	voice	of	the	faithful	Yellow	Dog	sounded	again	above
但	目前	这	快乐	嗓音	的	这	忠实	黄色的	狗	听起来	再次	多于

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] ,

the	roar	of	the	falls	,
这	吼	的	这	瀑布	,

但很快，忠诚的黄狗那欢快的叫声再次盖过了瀑布的轰鸣声。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ['kɔ:lɪŋ] “ ['kɜ:rn(ə)l] ! ['kɜ:rn(ə)l] !

and	Buddie	ran	down	to	the	river	,	calling	“	Colonel	!	Colonel	!
和	巴迪	跑	向下	到	这	河	,	呼叫	“	上校	!	上校	!

巴迪跑到河边，喊着：“上校！上校！”

” [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [jelp] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ,

”	An	especially	happy	yelp	answered	her	,
”	一个	尤其	快乐的	喊叫	回答	她	,

一声格外欢快的叫声回应了她，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g][bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvɝ:z] ['fɑ:rðər] [bæŋk] .

and	the	Yellow	Dog	burst	through	the	brush	on	the	river's	farther	bank	.
和	这	黄色的	狗	爆裂	通过	这	刷子	在	这	河流的	更远	银行	.

黄狗从河对岸的灌木丛中冲了出来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['boʊldərz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'vi:niəntli] [dɪ'spoʊzd] [fɔ:r; fər]

But	instead	of	crossing	on	the	boulders	,	which	were	conveniently	disposed	for
但	反而	的	过境	在	这	巨石	,	哪个	是	方便	处置	为了

[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

a	bridge	,
一个	桥	,

但他们并没有选择走那些正好可以用来搭桥的巨石，

[hi:; hi][ræn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .

he	ran	back	into	the	wood	.
他	跑	后退	进入	这	木头	.

他跑回了树林里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ə'gen][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ['dʒɔɪəsli] ,

He	was	out	again	in	a	moment	,	wagging	his	tail	and	barking	joyously	,
他	曾是	出去	再次	在	一个	片刻	,	摇尾巴	他的	尾巴	和	叫声	欣喜地	,

没过多久，他又跑了出来，摇着尾巴，高兴地吠叫着。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] : " [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

as	much	as	to	say	:	"	Here	she	is	!
作为	很多	作为	到	说	:	"	这里	她	是	!

仿佛在说："她来了！"

[kʊd; kəd]['eni] [blæk] [ɔːr] [braʊn] [dɔːg][hæv; həv] [dʌn] ['betər] ?

Could	any	black	or	brown	dog	have	done	better	?
可以	任何	黑色的	或者	棕色的	狗	有	完毕	更好的	?

难道任何一只黑色或棕色的狗都能做得更好吗?

" [bæk] [hiː; hi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [wen] [nekst][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][mæn] [keɪm]

"	Back	he	flung	into	the	brush	,	and	when	next	he	appeared	a	man	came
"	后退	他	扔	进入	这	刷子	,	和	什么时候	下一个	他	出现	一个	男人	来了

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

"他猛地跌入灌木丛中，再次出现时，身边跟着一个人。"

['bʌdi] ['rekəgnaɪzd] ['mɪstər] . ['gʊdɛl] , [ə; eɪ][lænd] - ['lʊkər] [huː] ['friːkwəntli] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg]

Buddie	recognized	Mr	.	Goodell	,	a	land	-	looker	who	frequently	stopped	at	the	log
巴迪	认可	先生	.	古德尔	,	一个	土地	-	观察者	WHO	频繁地	停止	在	这	日志

[haʊs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

house	by	the	lake	.
房子	经过	这	湖	.

巴迪认出了古德尔先生，他是一名土地勘察员，经常到湖边的小木屋来。

" [hə'loʊ] ; ['bʌdi] ! " [kɔːld] [ðə; ði][lænd] - ['lʊkər] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [vɔɪs] .

"	Hello	;	Buddie	!	"	called	the	land	-	looker	,	in	his	big	good	-	natured	voice	.
"	你好	;	巴迪	!	"	称为	这	土地	-	观察者	,	在	他的	大的	好的	-	自然	嗓音	.

"你好，巴迪！"土地勘测员用他那洪亮而友善的声音喊道。

" [dəunt][stænd][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɔːr] [juːl] ['tʌmb(ə)l][ɪn] .

"	Don't	stand	so	near	the	water	,	little	girl	,	or	you'll	tumble	in	.
"	不	站立	所以	靠近	这	水	,	小的	女孩	,	或者	你会	翻滚	在	.

"小姑娘，别离水那么近，不然你会掉进去的。"

[gʊd] [dɔːg] ! " — ['pætɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [-]

Good	dog	!	"	—	patting	Colonel	,	who	was	now	[	189	]
好的	狗	!	"	—	轻拍	上校	,	WHO	曾是	现在	[	-	]

好狗！——拍拍上校，他现在[189]

['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] [tuː] [baʊndz] .

frantic	with	delight	and	cleared	the	stream	in	two	bounds	.
疯狂的	和	喜	和	已清除	这	溪流	在	二	界限	.

欣喜若狂，两步就跃过了溪流。

['mɪstər] . ['gʊdɛl] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [mɔːr] ['kerfəli] .

Mr	.	Goodell	made	the	passage	more	carefully	.
先生	.	古德尔	制成	这	通道	更多的	小心	.

古德尔先生的这段话写得更加仔细了。

[ə; eɪ][slɪp] [ment] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] .

A	slip	meant	a	ducking	,	if	nothing	worse	.
一个	滑	意思是	一个	躲避	,	如果	没有什么	更糟	.

滑倒至少也得躲避，最坏的情况也不过如此。

“ [soʊ][juː; jʊ] [ˈpædld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][gɑːt][lɔːst] , [eɪ] ? ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][lænd] - [ˈlʊkər] ,

“	So	you	paddled	into	the	woods	and	got	lost	,	eh	?	”	remarked	the	land	-	looker	,
“	所以	你	划桨	进入	这	树林	和	得到	丢失的	,	嗯	?	”	评论	这	土地	-	观察者	,

“所以你们划船进树林里迷路了，是吗？”岸上观察者说道。

[ənswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] .

unswinging	his	pack	from	his	back	and	proceeding	to	fill	his	pipe	.
停止摆动	他的	盒	从	他的	后退	和	进行中	到	充满	他的	管道	.

他从背上卸下背包，开始装填烟斗。

“ [siːmz] [ɪf] [aɪv] [hɜːrd] [jʊr; jər][mɑː] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] . ”

“	Seem's	if	I've	heard	your	ma	say	something	about	that	sort	o	'	thing	.	”
“	似乎是	如果我已经	听到	你的	玛	说	某物	关于	那	种类	o	-	事物	.	”	

“我好像听你妈妈说过类似的话。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [berz] [ˈdɪdnt] [iːt] [ˌem ˈiː][ʌp] , ” [sed] [ˈbʌdi] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [fəˈmɪliər]

“	But	the	bears	didn't	eat	me	up	,	”	said	Buddie	,	recalling	her	mother's	familiar
“	但	这	熊	没有	吃	我	向上	,	”	说	巴迪	,	回忆	她	母亲的	熟悉的

[ˈwɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

“但是熊没有把我吃掉，”巴迪回忆起母亲熟悉的警告说道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eint] [ˈmeni] [ber] [əˈbaʊt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][lænd] - [ˈlʊkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Well	,	I	guess	there	ain't	many	bear	about	here	,	”	said	the	land	-	looker	with	a
“	出色地	,	我	猜测	那里	不是	许多	熊	关于	这里	,	”	说	这	土地	-	观察者	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“看来这附近应该没有多少熊吧。”土地勘测员笑着说。

“ [aɪ] [sɔː] [θriː] , ” [sed] [ˈbʌdi] , [ˈiːgərli] : “ [ðə; ði] [greɪt] [ˈhuːdʒ] [ber] , [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ber] ,

“	I	saw	three	,	”	said	Buddie	,	eagerly	:	“	the	Great	Hooge	Bear	,	the	Middle	Bear	,
“	我	锯	三	,	”	说	巴迪	,	急切地	:	“	这	伟大的	霍格	熊	,	这	中间	熊	,

“我看到了三只，”巴迪兴奋地说：“大胡格熊、中熊、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [smɔːl] [wiː] [ber] . ”

and	the	Little	Small	Wee	Bear	.	”
和	这	小的	小的	威	熊	.	”

还有那只小小的小熊。

“ [soʊ] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgʊdɛl] , [ˈsɪriəsli] .

“	So	!	”	said	Mr	.	Goodell	,	seriously	.
“	所以	!	”	说	先生	.	古德尔	,	严重地	.

“所以！”古德尔先生严肃地说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbiːvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɪni] - [pɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːn] ,

“	And	a	Beaver	,	and	a	Rabbit	,	and	a	Guinea	-	Pig	,	and	a	Loon	,
“	和	一个	海狸	,	和	一个	兔子	,	和	一个	几内亚	-	猪	,	和	一个	潜鸟	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːks] ,

and	a	Fox	,
和	一个	狐狸	,

“还有一只海狸，一只兔子，一只豚鼠，一只潜鸟，还有一只狐狸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] — ” [ˈbʌdi] [went] [ɑːn] , [ˈræpɪdli] [ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

and	a	Goose	,	and	a	Donkey	—	”	Buddie	went	on	,	rapidly	enumerating	her
和	一个	鹅	,	和	一个	驴	—	”	巴迪	去	在	,	快速	枚举	她

[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . [-]

acquaintances	of	the	day	.	[	190	]
熟人	的	这	天	.	[	-	]

还有一只鹅，一头驴——”巴迪继续说道，迅速列举了她当天认识的人。[190]

[ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] - - [hænd] .

The	lighted	match	fell	from	the	land	-	looker's	hand	.
这	照明	匹配	跌倒	从	这	土地	-	-	手	.

点燃的火柴从观景者的手中滑落。

“ [ə; eɪ] ['dɑːŋkɪ] !

“	A	donkey	!
”	一个	驴	!

“一头驴！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'nʌðər] [mætʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

Then	he	smiled	,	and	struck	another	match	,	and	for	a	few	moments
然后	他	微笑	,	和	击	其他	匹配	,	和	为了	一个	很少	时刻

[smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .

smoked	in	silence	.
熏制	在	沉默	.

然后他笑了笑，又划了一根火柴，默默地抽了一会儿烟。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [klʌb] , ” [sed] ['bʌdi] .

“	And	we	had	such	a	good	time	at	the	Greenwood	Club	,	”	said	Buddie	.
”	和	我们	有	这样的	一个	好的	时间	在	这	格林伍德	俱乐部	,	”	说	巴迪	.

“我们在格林伍德俱乐部玩得非常开心，”巴迪说。

“ [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ræn][ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːst] [ðə; ði] ['wiːzl] [ɪn][ə; eɪ]

“	The	Rabbit	and	the	Tortoise	ran	a	race	,	and	we	tossed	the	Weasel	in	a
”	这	兔子	和	这	龟	跑	一个	种族	,	和	我们	抛掷	这	黄鼠狼	在	一个

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

“兔子和乌龟赛跑，我们把黄鼠狼装进毯子里扔了出去。”

[ænd; ənd]['dɑːktər] [guːs] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər]

and	Doctor	Goose	read	a	paper
和	医生	鹅	读	一个	纸

鹅博士读了一篇论文

[ænd; ənd] — [oʊ] , [dɪr] !

and	—	oh	,	dear	!
和	—	哦	,	亲爱的	!

哦，天哪！

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [dɪd] .

I	can't	begin	to	think	of	all	the	things	we	did	.
我	不能	开始	到	思考	的	全部	这	事物	我们	做过	.

我简直无法一一列举我们做过的所有事情。

[ænd; ənd] , [oʊ] [jes] ,

And	,	oh	yes	,
和	,	哦	是的	,

哦，对了，

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɑːbəlz] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

we	came	up	to	The	Well	to	find	out	why	the	Rabbit	wabbles	his	nose	.
我们	来了	向上	到	这	出色地	到	寻找	出去	为什么	这	兔子	摇摆	他的	鼻子	.

我们来到井边，想弄清楚为什么兔子会摇鼻子。

['dɪdnt] [wiː; wi] , ['kɜːrn(ə)l] ?

Didn't	we	,	Colonel	?
没有	我们	,	上校	?

难道不是吗，上校?

" [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] [bɑːrkt] .

"	The	Yellow	Dog	barked	.
"	这	黄色的	狗	吠叫	.

黄狗吠叫道。

“ [aɪ] [ges] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ɔːl] [ðɪs] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][lænd] -

“	I	guess	,	little	girl	,	you	fell	asleep	and	dreamed	all	this	,	”	remarked	the	land	-
“	我	猜测	,	小的	女孩	,	你	跌倒	睡着了	和	梦见	全部	这	,	”	评论	这	土地	-

['lʊkər] ,

looker	,
观察者	,

“我猜，小姑娘，你是睡着了，梦见了这一切，” 观察土地的人说道。

['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

eying	her	curiously	.
注视	她	奇怪的是	.

他好奇地打量着她。

“ [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] , ” [dɪ'klerd] ['bʌdi] , ['pɑːzətɪvli] .

“	No	;	I	didn't	,	”	declared	Buddie	,	positively	.
“	不	;	我	没有	,	”	声明	巴迪	,	积极地	.

“不，我没有，”巴迪肯定地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] . ”

“	It	was	really	.	”
“	它	曾是	真的	.	”

“确实如此。”

“ [wel] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['gʊdɛl] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .

“	Well	,	tell	me	all	about	it	,	”	said	Mr	.	Goodell	,	with	another	indulgent	smile	.
“	出色地	,	告诉	我	全部	关于	它	,	”	说	先生	.	古德尔	,	和	其他	放纵的	微笑	.

“好吧，跟我说说吧，”古德尔先生说着，又露出了宽容的笑容。

[ænd; ənd] ['bʌdi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [-]

And	Buddie	,	beginning	at	the	beginning	,	which	is	always	the	[	191	]
和	巴迪	,	开始	在	这	开始	,	哪个	是	总是	这	[	-	]

而巴迪，从头开始，这总是[191]

[best] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['duːɪŋz] .

best	place	to	begin	,	gave	him	a	faithful	account	of	the	day's	doings	.
最好的	地方	到	开始	,	给予	他	一个	忠实	帐户	的	这	天	行为	.

最好的开端是向他如实汇报当天发生的事情。

[ðə; ði][lænd] - ['lʊkər] ['lisnd] ['greɪvli] ,

The	land	-	looker	listened	gravely	,
这	土地	-	观察者	听着	严重地	,

勘察土地的人严肃地听着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

and	when	the	story	was	done	he	rose	and	swung	his	pack	upon	his	back
和	什么时候	这	故事	曾是	完毕	他	玫瑰	和	摇摆	他的	盒	之上	他的	后退

.

:
.

故事讲完后，他站起身，把背包背在背上。

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] , ” [sed] [hiː; hi] , ['hɔɪstɪŋ] ['bʌdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ I guess there's room for you to ride , ” said he , hoisting Buddie to his
“ 我 猜测 有 房间 为了 你 到 骑 , ” 说 他 , 吊装 巴迪 到 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“我想这里还有你的位置，”他一边说着，一边把巴迪扛到肩上。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][foʊks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɜːri] .
“ We must get home before your folks begin to worry .
“ 我们 必须 得到 家 前 你的 各位 开始 到 担心 .

“我们必须在你父母开始担心之前回家。”

” [soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][hoʊm] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] [trɔtɪŋ] [kən'tentɪdli] [bɪ'haɪnd] .
” So they set off for home , the Yellow Dog trotting contentedly behind .
” 所以 他们 放 离开 为了 家 , 这 黄色的 狗 小跑 心满意足地 在后面 .

于是他们启程回家，黄狗心满意足地跟在后面。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['gʊdɛl] , ['kɜːrn(ə)l] !
“ You must sing your song for Mr . Goodell , Colonel !
“ 你 必须 唱歌 你的 歌曲 为了 先生 . 古德尔 , 上校 !

“上校，你一定要为古德尔先生唱首歌！”

” ['bʌdi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Buddie called back to him .
” 巴迪 称为 后退 到 他 .

巴迪回头叫住了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg]['oʊnli] [baːrkt] .
But the Yellow Dog only barked .
但 这 黄色的 狗 仅有的 吠叫 .

但那只黄狗只会吠叫。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['bʌdi] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd]
And from that day to this Buddie has never been able to get a word
和 从 那 天 到 这 巴迪 有 绝不 到过 有能力的 到 得到 一个 单词
[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'maːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] . [-]
out of him concerning their remarkable adventures . [192]
出去 的 他 有关 他们的 卓越 冒险 . [-]

从那天起，巴迪就再也没能从他口中得到过关于他们非凡冒险经历的任何消息。[192]

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ɔːr] [ˈveriənt] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteind] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [faɪlz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [-] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [noʊˈteɪʃn]

The	**music**	**files**	**are**	**the**	**music**	**transcriber's**	**interpretation**	**of**	**the**	**printed**	**notation**
这	音乐	文件	是	这	音乐	转录员的	解释	的	这	打印	符号

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .

and	**are**	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
和	是	放置	在	这	民众	领域	.

这些音乐文件是音乐转录者对印刷乐谱的诠释，并置于公共领域。

[ˈmjuːzɪk] [faɪl] [lɪŋks] [wɪl] [nɑːt] [wɜːrk] [ɪn][ˈmoʊbəl][iː] - [bʊk] [ˈfɔːmæts] [laɪk] [ˈiːˌpʌb][ɔːr][ˈkɪnd(ə)l] / [ˈmoʊbi] .

Music	**file**	**links**	**will**	**not**	**work**	**in**	**mobile**	**e**	**-**	**book**	**formats**	**like**	**epub**	**or**	**Kindle**	**/**	**mobi**	**.**
音乐	文件	链接	将要	不是	工作	在	移动的	e	-	书	格式	喜欢	epub	或者	点燃	/	移动端	.

音乐文件链接在 epub 或 Kindle/mobi 等移动电子书格式中无法使用。

[ˈriːdɚz] [kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɔːr] [ˌdaʊnˈloʊd] [ˈmjuːzɪk] [faɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em ˈel][ˈvɜːrʒ(ə)n]

Readers	**can**	**listen**	**to**	**the**	**music**	**or**	**download**	**music**	**files**	**in**	**the**	**HTML**	**version**
读者	能	听	到	这	音乐	或者	下载	音乐	文件	在	这	HTML	版本

.

:

.

读者可以在 HTML 版本中收听音乐或下载音乐文件。

[nuː] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkʌvər] [ɑːrt] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .

New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	**.**
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神